

## Chambre des Représentants

SESSION 1981-1982

### BUDGET du Ministère de la Région bruxelloise de l'année budgétaire 1982

#### INDEX

Projet de loi ... .. . 3

#### TABLEAU DE LA LOI

## Titre I. — Dépenses courantes :

Section 01. — Dépenses de Cabinet du Ministre de la Région bruxelloise ... .. .	10
Section 11. — Dépenses de Cabinet du Secrétaire d'Etat à la Région bruxelloise (français) ... .. .	11
Section 12. — Dépenses de Cabinet du Secrétaire d'Etat à la Région bruxelloise (néerlandais) ... .. .	12
Section 31. — Administration et institutions régionales ... .. .	13
Section 32. — Affaires générales ... .. .	14
Section 33. — Aménagement du territoire ... .. .	15
Section 34. — Expansion économique régionale ... .. .	17
Section 35. — Emploi ... .. .	19
Section 36. — Logement ... .. .	20
Section 37. — Famille et Démographie ... .. .	22
Section 38. — Hygiène et Santé publique ... .. .	23
Section 40. — Politique de l'eau ... .. .	24
Section 41. — Chasse, Pêche et Forêts ... .. .	25
Section 42. — Politique extérieure de la Région ... .. .	27
Section 43. — Informatique ... .. .	27

## Titre II. — Dépenses de capital :

## Partie I. — Crédits destinés à la réalisation du programme d'investissement :

Section 33. — Aménagement du territoire ... .. .	28
Section 36. — Logement ... .. .	31
Section 38. — Hygiène et Santé publique ... .. .	33
Section 40. — Politique de l'eau ... .. .	33
Section 41. — Chasse, Pêche et Forêts ... .. .	35

## Partie II. — Crédits non destinés à la réalisation du programme d'investissement :

Section 01. — Dépenses de Cabinet du Ministre de la Région bruxelloise ... .. .	36
Section 11. — Dépenses de Cabinet du Secrétaire d'Etat à la Région bruxelloise (français) ... .. .	37
Section 12. — Dépenses de Cabinet du Secrétaire d'Etat à la Région bruxelloise (néerlandais) ... .. .	37
Section 31. — Administration et institutions régionales ... .. .	37
Section 32. — Affaires générales ... .. .	38
Section 33. — Aménagement du territoire ... .. .	39
Section 34. — Expansion économique régionale ... .. .	40
Section 36. — Logement ... .. .	41

## Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1981-1982

### BEGROTING van het Ministerie van het Brussels Gewest voor het begrotingsjaar 1982

#### INHOUDSOPGAVE

Wetsontwerp ... .. . 3 Bladz. 3

#### WETSTABEL

## Titel I. — Lopende uitgaven :

Sectie 01. — Kabinetsuitgaven van de Minister van het Brussels Gewest ... .. .	10
Sectie 11. — Kabinetsuitgaven van de Staatssecretaris voor het Brussels Gewest (Frans) ... .. .	11
Sectie 12. — Kabinetsuitgaven van de Staatssecretaris voor het Brussels Gewest (Nederlands) ... .. .	12
Sectie 31. — Gewestelijke Administratie en Instellingen ... .. .	13
Sectie 32. — Algemene Zaken ... .. .	14
Sectie 33. — Ruimtelijke Ordening... .. .	15
Sectie 34. — Gewestelijke Economische Expansie ... .. .	17
Sectie 35. — Tewerkstelling ... .. .	19
Sectie 36. — Huisvesting ... .. .	20
Sectie 37. — Gezin en Demografie ... .. .	22
Sectie 38. — Hygiëne en Volksgezondheid ... .. .	23
Sectie 40. — Waterbeleid ... .. .	24
Sectie 41. — Jacht, Visvangst en Bossen ... .. .	25
Sectie 42. — Buitenlandse politiek van het Gewest ... .. .	27
Sectie 43. — Informatica ... .. .	27

## Titel II. — Kapitaaluitgaven :

## Deel I. — Kredieten bestemd voor de uitvoering van het investeringsprogramma :

Sectie 33. — Ruimtelijke Ordening... .. .	28
Sectie 36. — Huisvesting ... .. .	31
Sectie 38. — Hygiëne en Volksgezondheid ... .. .	33
Sectie 40. — Waterbeleid ... .. .	33
Sectie 41. — Jacht, Visvangst en Bossen ... .. .	35

## Deel II. — Kredieten niet bestemd voor de uitvoering van het investeringsprogramma :

Sectie 01. — Kabinetsuitgaven van de Minister van het Brussels Gewest ... .. .	36
Sectie 11. — Kabinetsuitgaven van de Staatssecretaris voor het Brussels Gewest (Frans) ... .. .	37
Sectie 12. — Kabinetsuitgaven van de Staatssecretaris voor het Brussels Gewest (Nederlands) ... .. .	37
Sectie 31. — Gewestelijke Administratie en Instellingen ... .. .	37
Sectie 32. — Algemene Zaken ... .. .	38
Sectie 33. — Ruimtelijke Ordening... .. .	39
Sectie 34. — Gewestelijke Economische Expansie ... .. .	40
Sectie 36. — Huisvesting ... .. .	41

Section 38. — Hygiène et Santé publique ... ..	41
Section 40. — Politique de l'eau ... ..	42
Section 41. — Chasse, Pêche et Forêts ... ..	43
Section 43. — Informatique ... ..	43
Titre IV. — Section particulière :	
Partie I. — Opérations courantes ... ..	44
Partie II. — Dépenses de capital ... ..	48

## PROGRAMME JUSTIFICATIF

Titre I. — Dépenses courantes :	
Section 01. — Dépenses de Cabinet du Ministre de la Région bruxelloise ... ..	53
Section 11. — Dépenses de Cabinet du Secrétaire d'Etat à la Région bruxelloise (français) ... ..	56
Section 12. — Dépenses de Cabinet du Secrétaire d'Etat à la Région bruxelloise (néerlandais) ... ..	60
Section 31. — Administration et institutions régionales ... ..	63
Section 32. — Affaires générales ... ..	64
Section 33. — Aménagement du territoire ... ..	66
Section 34. — Expansion économique régionale ... ..	70
Section 35. — Emploi ... ..	73
Section 36. — Logement ... ..	75
Section 37. — Famille et Démographie ... ..	77
Section 38. — Hygiène et Santé publique ... ..	78
Section 40. — Politique de l'eau ... ..	79
Section 41. — Chasse, Pêche et Forêts ... ..	81
Section 42. — Politique extérieure de la Région ... ..	84
Section 43. — Informatique ... ..	85
Titre II. — Dépenses de capital :	
Partie I. — Crédits destinés à la réalisation du programme d'investissement :	
Section 33. — Aménagement du territoire ... ..	86
Section 36. — Logement ... ..	90
Section 38. — Hygiène et Santé publique ... ..	91
Section 40. — Politique de l'eau ... ..	92
Section 41. — Chasse, Pêche et Forêts ... ..	94
Partie II. — Crédits non destinés à la réalisation du programme d'investissement :	
Section 01. — Dépenses de Cabinet du Ministre de la Région bruxelloise ... ..	96
Section 11. — Dépenses de Cabinet du Secrétaire d'Etat à la Région bruxelloise (français) ... ..	97
Section 12. — Dépenses de Cabinet du Secrétaire d'Etat à la Région bruxelloise (néerlandais) ... ..	97
Section 31. — Administration et institutions régionales ... ..	98
Section 32. — Affaires générales ... ..	98
Section 33. — Aménagement du territoire ... ..	100
Section 34. — Expansion économique régionale ... ..	101
Section 36. — Logement ... ..	103
Section 38. — Hygiène et Santé publique ... ..	104
Section 40. — Politique de l'eau ... ..	105
Section 41. — Chasse, Pêche et Forêts ... ..	106
Section 43. — Informatique ... ..	106
Titre IV. — Section particulière :	
Partie I. — Opérations courantes ... ..	107
Partie II. — Dépenses de capital ... ..	115

Sectie 38. — Hygiène en Volksgezondheid ... ..	41
Sectie 40. — Waterbeleid ... ..	42
Sectie 41. — Jacht, Visvangst en Bossen ... ..	43
Sectie 43. — Informatica ... ..	43
Titel IV. — Afzonderlijke sectie :	
Deel I. — Lopende verrichtingen ... ..	44
Deel II. — Kapitaaluitgaven ... ..	48

## VERANTWOORDINGSPROGRAMMA

Titel I. — Lopende uitgaven :	
Sectie 01. — Kabinetsuitgaven van de Minister van het Brussels Gewest ... ..	53
Sectie 11. — Kabinetsuitgaven van de Staatssecretaris voor het Brussels Gewest (Frans) ... ..	56
Sectie 12. — Kabinetsuitgaven van de Staatssecretaris voor het Brussels Gewest (Nederlands) ... ..	60
Sectie 31. — Gewestelijke Administratie en Instellingen ... ..	63
Sectie 32. — Algemene Zaken ... ..	64
Sectie 33. — Ruimtelijke Ordening... ..	66
Sectie 34. — Gewestelijke Economische Expansie ... ..	70
Sectie 35. — Tewerkstelling ... ..	73
Sectie 36. — Huisvesting ... ..	75
Sectie 37. — Gezin en Demografie ... ..	77
Sectie 38. — Hygiène en Volksgezondheid ... ..	78
Sectie 40. — Waterbeleid ... ..	79
Sectie 41. — Jacht, Visvangst en Bossen ... ..	81
Sectie 42. — Buitenlandse politiek van het Gewest ... ..	84
Sectie 43. — Informatica ... ..	85
Titel II. — Kapitaaluitgaven :	
Deel I. — Kredieten bestemd voor de uitvoering van het investerings- programma :	
Sectie 33. — Ruimtelijke Ordening... ..	86
Sectie 36. — Huisvesting ... ..	90
Sectie 38. — Hygiène en Volksgezondheid ... ..	91
Sectie 40. — Waterbeleid ... ..	92
Sectie 41. — Jacht, Visvangst en Bossen ... ..	94
Deel II. — Kredieten niet bestemd voor de uitvoering van het investe- ringsprogramma :	
Sectie 01. — Kabinetsuitgaven van de Minister van het Brussels Gewest ... ..	96
Sectie 11. — Kabinetsuitgaven van de Staatssecretaris voor het Brussels Gewest (Frans) ... ..	97
Sectie 12. — Kabinetsuitgaven van de Staatssecretaris voor het Brussels Gewest (Nederlands) ... ..	97
Sectie 31. — Gewestelijke Administratie en Instellingen ... ..	98
Sectie 32. — Algemene Zaken ... ..	98
Sectie 33. — Ruimtelijke Ordening... ..	100
Sectie 34. — Gewestelijke Economische Expansie ... ..	101
Sectie 36. — Huisvesting ... ..	103
Sectie 38. — Hygiène en Volksgezondheid ... ..	104
Sectie 40. — Waterbeleid ... ..	105
Sectie 41. — Jacht, Visvangst en Bossen ... ..	106
Sectie 43. — Informatica ... ..	106
Titel IV. — Afzonderlijke sectie :	
Deel I. — Lopende verrichtingen ... ..	107
Deel II. — Kapitaaluitgaven ... ..	115

## PROJET DE LOI

BAUDOUIIN, ROI DES BELGES,

*A tous, présents et à venir, SALUT.*

Sur la proposition de Notre Ministre de la Région bruxelloise et de Nos Secrétaires d'Etat à la Région bruxelloise,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre de la Région bruxelloise est chargé de présenter en Notre nom aux Chambres législatives le projet de loi dont la teneur suit :

### Crédits pour les dépenses courantes (Titre I) et pour les dépenses de capital (Titre II)

Article 1<sup>er</sup>.

Il est ouvert pour les dépenses du budget du Ministère de la Région bruxelloise afférentes à l'année budgétaire 1982 des crédits s'élevant aux montants ci-après :

(En millions de francs)

## WETSONTWERP

BOUDEWIJN, KONING DER BELGEN,

*Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, ONZE GROET.*

Op de voordracht van Onze Minister van het Brussels Gewest en van Onze Staatssecretarissen voor het Brussels Gewest,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Minister van het Brussels Gewest is gelast in Onze naam bij de Wetgevende Kamers het ontwerp van wet in te dienen waarvan de tekst volgt :

### Kredieten voor de lopende uitgaven (Titel I) en voor de kapitaaluitgaven (Titel II)

Artikel 1.

Voor de uitgaven van de begroting van het Ministerie van het Brussels Gewest voor het begrotingsjaar 1982 worden kredieten geopend ten bedrage van :

(In miljoenen frank)

	Crédits non dissociés — <i>Niet gesplitste kredieten</i>	Crédits dissociés — <i>Gesplitste kredieten</i>		
		Crédits d'engagement — <i>Vastleggingskredieten</i>	Crédits d'ordonnancement — <i>Ordonnanceringskredieten</i>	
TITRE I Dépenses courantes ... ..	1 625,0	89,0	26,0	TITEL I Lopende uitgaven.
TITRE II Dépenses de capital ... ..	2 241,9	395,3	372,3	TITEL II Kapitaaluitgaven.
Totaux ... ..	3 866,9	484,3	398,3	Totalen.

Ces crédits sont énumérés aux Titres I et II du tableau annexé à la présente loi.

### Dispositions particulières relatives aux dépenses courantes

Art. 2.

Par dérogation à l'article 15 de la loi organique de la Cour des Comptes du 29 octobre 1846, des avances de fonds d'un montant de 5 000 000 de francs peuvent être consenties aux comptables extraordinaires des Ministères de la Région bruxelloise, des Affaires économiques, de l'Agriculture, des Classes moyennes, de l'Emploi et du Travail, de l'Intérieur, de la Santé publique et de la Famille et des Travaux publics, à l'effet de payer, indépendamment des menues dépenses, les créances n'excédant pas 100 000 francs.

Die kredieten worden opgesomd onder Titels I en II van de bij deze wet gevoegde tabel.

### Bijzondere bepalingen betreffende de lopende uitgaven

Art. 2.

In afwijking van artikel 15 van de organieke wet op de inrichting van het Rekenhof van 29 oktober 1846, mogen geldvoorschotten tot een maximumbedrag van 5 000 000 frank verleend worden aan de buitengewone rekenplichtigen van de Ministeries van het Brussels Gewest, van Economische Zaken, Landbouw, Middenstand, Tewerkstelling en Arbeid, Binnenlandse Zaken, Volksgezondheid en Gezin en Openbare Werken om onafhankelijk van de kleine uitgaven de schuldvorderingen te betalen die 100 000 frank niet te boven gaan.

Autorisation est donnée à ces comptables de consentir aux fonctionnaires et experts envoyés en mission à l'étranger les avances nécessaires, même si ces avances sont supérieures à 100 000 francs.

Le paiement des rémunérations d'experts venant d'autres pays et des frais résultant des arrangements avec des pays étrangers, peut également se faire par avance de fonds, quel qu'en soit le montant.

## Art. 3.

Le Ministres de ou le Secrétaire d'Etat à la Région bruxelloise compétent est autorisé à prendre au nom de l'Etat, l'engagement de payer à l'échéance, aux organismes financiers, l'intérêt et l'amortissement dans un délai maximum de dix ans, des sommes qu'ils ont payées pour le compte de l'Etat, à titre de primes ou de réductions d'intérêt, aux constructeurs et aux acheteurs de logements sociaux.

Tout engagement à prendre de ce chef est soumis au visa du contrôleur des engagements et à la Cour des Comptes. Le montant total des primes accordées en 1982 est limité à 5 000 000 de francs.

## Art. 4.

Par dérogation aux dispositions de l'article 18, § 2, de la loi du 28 juin 1963, modifiant et complétant les lois sur la comptabilité de l'Etat, le solde des crédits non dissociés des sections 31 à 43 du Titre I du tableau annexé à la présente loi peut être reporté à l'année suivante dans les mêmes conditions que les crédits dissociés.

## Art. 5.

Sur les crédits du Titre I, Dépenses courantes, reportés à l'année budgétaire 1982, des transferts sont effectués entre les articles, et au prorata des montants indiqués dans le tableau ci-dessous :

## TITRE I

(En francs)

Deze rekenplichtigen worden gemachtigd de nodige voorschotten te verlenen aan de ambtenaren en experten belast met een zending in het buitenland, zelfs indien deze voorschotten meer dan 100 000 frank bedragen.

De betaling van de erelonen van experten uit het buitenland en van de kosten voortspruitend uit regelingen met vreemde landen mag eveneens per geldvoorschotten gebeuren, wat ook het bedrag ervan weze.

## Art. 3.

De bevoegde Minister van of de Staatssecretaris voor het Brussels Gewest wordt ertoe gemachtigd in naam van de Staat, de verbintenis aan te gaan op de vervaldag en binnen een maximumtermijn van tien jaar aan de financiële organismen de interesten en de delging te betalen, van de bedragen die zij voor rekening van de Staat aan de bouwers en de kopers van volkswoningen betaald hebben als premies of als verminderingen van interest.

Elke verbintenis uit dien hoofde aan te gaan, is onderworpen aan het visum van de controleur der vastleggingen en aan het Rekenhof. Het totaalbedrag der toegestane premies voor 1982 is beperkt tot 5 000 000 frank.

## Art. 4.

Bij afwijking van de beschikkingen van artikel 18, § 2, van de wet van 28 juni 1963 tot wijziging en aanvulling van de wetten op de Rijkscomptabiliteit, mag het saldo van de niet-gesplitste kredieten van de sectie 31 tot 43 van Titel I van de bij deze wet gevoegde tabel, naar het volgend jaar worden overgedragen in dezelfde voorwaarden als de gesplitste kredieten.

## Art. 5.

Op de kredieten van Titel I, Lopende uitgaven, overgedragen naar het begrotingsjaar 1982, worden transferten verricht tussen de artikelen a rato van de bedragen vermeld in de tabel hieronder:

## TITEL I

(In frank)

	Réductions de crédits — <i>Kredietver- minderingen</i>	Majorations de crédits — <i>Kredietver- meerderingen</i>	
Intérieur:			Binnenlandse Zaken:
Section 32. — Affaires générales:			Sectie 32. — Algemene Zaken:
Art. 12.60 ... ..	181 280	—	Art. 12.60.
Art. 43.62 ... ..	86 000	—	Art. 43.62.
Travaux publics:			Openbare Werken:
Section 33. — Aménagement du Territoire:			Sectie 33. — Ruimtelijke ordening:
Art. 12.32: Crédits d'ordonnancement ... ..	—	3 000 000	Art. 12.32: Ordonnanceringskredieten.
Art. 14.02 ... ..	1 500 000	—	Art. 14.02.
Art. 14.05 ... ..	6 500 000	—	Art. 14.05.
Art. 33.05 ... ..	3 000 000	—	Art. 33.05.
Affaires économiques:			Economische Zaken:
Section 34. — Expansion économique régionale:			Sectie 34. — Gewestelijke economische expansie:
Art. 12.23 ... ..	800 000	—	Art. 12.23.

(En francs)

(In frank)

	Réductions de crédits — <i>Kredietver- minderingen</i>	Majorations de crédits — <i>Kredietver- meerderingen</i>	
Travaux publics :			Openbare Werken :
Section 36. — Logement :			Sectie 36. — Huisvesting :
Art. 41.61.01 ... ..	—	115 425 857	Art. 41.61.01.
Santé publique :			Volksgezondheid :
Section 37. — Famille et Démographie :			Sectie 37. — Gezin en Demografie :
Art. 12.69 ... ..	150 352	—	Art 12.69.
Art. 33.19 ... ..	11 447 863	—	Art. 33.19.
Art. 33.65.01 ... ..	30 900 000	—	Art. 33.65.01.
Art. 33.65.02 ... ..	200 000	—	Art. 33.65.02.
Art. 43.65 ... ..	30 400 000	—	Art. 43.65.
Section 38. — Hygiène et Santé publique :			Sectie 38. — Hygiëne en Volksgezondheid :
Art. 12.01 ... ..	128 000	—	Art. 12.01.
Art. 12.23 ... ..	377 262	—	Art. 12.23.
Art. 12.35 ... ..	37 700 000	—	Art. 12.35.
Art. 12.36 ... ..	60 282	—	Art. 12.36.
Art. 12.39 ... ..	3 852 098	—	Art. 12.39.
Art. 33.17 ... ..	210 000	—	Art. 33.17.
Section 40. — Politique de l'eau :			Sectie 40. — Waterbeleid :
Art. 12.53 ... ..	5 757 944	—	Art. 12.53.
Art. 12.53.01 ... ..	—	2 878 972	Art. 12.53.01.
Art. 12.53.02 ... ..	—	2 878 972	Art. 12.53.02.
Classes moyennes :			Middenstand :
Section 42. — Politique extérieure :			Sectie 42. — Buitenlandse politiek :
Art. 01.01 ... ..	—	1 067 280	Art. 01.01.
Art. 01.02 ... ..	—	8 000 000	Art. 01.02.
Totaux ... ..	133 251 081	130 251 081	Totalen.
Crédits d'ordonnancement		3 000 000	Ordonnanceringskredieten.

### Dispositions particulières aux dépenses de capital

#### Art. 6.

Le Ministre de la Région bruxelloise est autorisé, en dérogation à l'article 78 de la loi du 5 janvier 1976 relative aux propositions budgétaires 1975-1976, à inscrire une dotation complémentaire de 150 millions de francs au Fonds des Communes.

#### Art. 7.

Par dérogation aux dispositions contenues dans le dernier alinéa de l'article 18, § 2, de la loi du 28 juin 1963 modifiant et complétant les lois sur la comptabilité de l'Etat, le solde des crédits non dissociés inscrits dans les sections 31 à 43 sous le Titre II du tableau annexé à la présente loi, peut être reporté à l'année suivante dans les mêmes conditions que les crédits dissociés.

#### Art. 8.

A l'intérieur d'une même section du Titre II du tableau annexé à la présente loi et entre les articles des catégories 51, 63, 71 et 73, le Roi peut, en cas de besoin, opérer des transferts de crédits d'engagement.

Les arrêtés de transfert sont soumis à l'accord de l'Exécutif de la Région bruxelloise.

### Bijzondere beschikkingen inzake de kapitaaluitgaven

#### Art. 6.

De Minister van het Brussels Gewest wordt, in afwijking op artikel 78 van de wet van 5 januari 1976 met betrekking tot de begrotingsvoorstellen 1975-1976, gemachtigd een aanvullende dotatie van 150 miljoen in te schrijven op het Gemeentefonds.

#### Art. 7.

In afwijking op de beschikkingen vervat in de laatste alinea van het artikel 18, § 2, van de wet van 28 juni 1963 tot wijziging en aanvulling van de wetten op de Rijksboekhouding kan het saldo van de niet-gesplitste kredieten, ingeschreven in de sectie 31 tot 43 onder Titel II van de tabel in bijlage gevoegd van onderhavige wet, naar het volgend jaar overgedragen worden binnen dezelfde voorwaarden als de gesplitste kredieten.

#### Art. 8.

De Koning kan, indien daaraan noodzaak bestaat, binnen eenzelfde afdeling van Titel II van de tabel in bijlage gevoegd bij onderhavige wet en tussen de artikels van de categorieën 51, 63, 71 en 73, overdrachten van vastleggingskredieten doorvoeren.

De overdrachtbesluiten worden aan de Executieve van het Brussels Gewest ter goedkeuring voorgelegd.

## Art. 9.

Le Roi peut, en cas de besoin, et dans le cadre des crédits totaux prévus au Titre II du tableau annexé à la présente loi, opérer des transferts entre crédits d'ordonnancement.

Les arrêtés de transfert sont soumis à l'accord de l'Exécutif de la Région bruxelloise.

## Art. 10.

Sur les crédits du Titre II, Dépenses de capital, reportés à l'année budgétaire 1982, des transferts sont effectués entre les articles et au prorata des montants indiqués dans le tableau ci-dessous :

## TITRE II

(En francs)

## Art. 9.

De Koning kan, indien daaraan noodzaak bestaat, binnen het kader van de totale kredieten voorzien in Titel II van de tabel in bijlage gevoegd bij onderhavige wet, overdrachten doorvoeren tussen de ordonnanceringskredieten.

De overdrachtbesluiten worden aan de Executieve van het Brussels Gewest ter goedkeuring voorgelegd.

## Art. 10.

Op de kredieten van Titel II, Kapitaaluitgaven, overgedragen naar het begrotingsjaar 1982, worden overdrachten doorgevoerd tussen de artikelen, en a rato van de bedragen vermeld in de onderstaande tabel :

## TITEL II

(In frank)

	Réductions de crédits — <i>Kredietver- minderingen</i>	Majorations de crédits — <i>Kredietver- meerderingen</i>	
<b>PARTIE I</b>			<b>DEEL I</b>
Travaux publics :			Openbare Werken :
Section 33. — Aménagement du Territoire :			Afdeling 33. — Ruimtelijke Ordening :
Art. 51.02 ... ..	—	17 600 000	Art. 51.02
Art. 63.09 ... ..	42 500 000	—	Art. 63.09
Art. 63.22 ... ..	17 600 000	—	Art. 63.22
Santé publique :			Volksgezondheid :
Section 38. — Hygiène et Santé publique :			Afdeling 38. — Hygiène en Volksgezondheid :
Art. 51.82 ... ..	15 977 658	—	Art. 51.82.
Art. 51.90 ... ..	1 700 000	—	Art. 51.90.
Section 40: Politique de l'eau :			Sectie 40: Waterbeleid :
Art. 61.86 ... ..	—	45 000 000	Art. 61.86
Art. 63.84: Crédits d'engagement ... ..	45 000 000	—	Art. 63.84: Vastleggingskredieten.
Crédits d'ordonnancement ... ..	45 000 000		Ordonnanceringskredieten.
<b>PARTIE II</b>			<b>DEEL II</b>
Travaux publics :			Openbare Werken :
Section 33. — Aménagement du Territoire :			Afdeling 33. — Ruimtelijke Ordening :
Art. 63.01 ... ..	—	15 000 000	Art. 63.01.
Section 36. — Logement :			Afdeling 36. — Huisvesting :
Art. 61.90.01 ... ..	—	125 277 658	Art. 61.90.01.
Santé publique :			Volksgezondheid :
Section 38. — Hygiène et Santé publique :			Afdeling 38. — Hygiène en Volksgezondheid :
Art. 61.80 ... ..	80 100 000	—	Art. 61.80.
<b>Totaux ... ..</b>	<b>157 877 658</b>	<b>202 877 658</b>	<b>Totalen.</b>
Crédits d'engagement ... ..	45 000 000	—	Vastleggingskredieten.
Crédits d'ordonnancement ... ..	45 000 000	—	Ordonnanceringskredieten.

## Section particulière (Titre IV)

## Art. 11.

Les opérations effectuées sur les fonds spéciaux figurant au Titre IV du tableau joint à la présente loi sont évaluées à 7 838 300 000 francs pour les recettes et à 8 397 500 000 francs pour les dépenses.

## Art. 12.

Le mode de disposition des avoirs mentionnés aux fonds inscrits au Titre IV du tableau annexé à la présente loi est indiqué en regard du numéro de l'article se rapportant à chacun d'eux.

Les fonds dont les dépenses sont soumises au visa préalable de la Cour des Comptes sont désignés par l'indice A.

Les fonds et comptes sur lesquels il est disposé à l'intervention du Ministre des Finances sont désignés par l'indice B.

## Art. 13.

Des autorisations nouvelles d'engagement se rapportant à l'article 60.01.A — Fonds d'expansion économique et de reconversion régionale — du Titre IV du tableau annexé à la présente loi, sont accordées pour l'année 1982 à concurrence de 850 000 000 de francs pour le secteur « Affaires économiques », dont 250 000 000 de francs pour les dépenses courantes et 600 000 000 de francs pour les dépenses de capital et à concurrence de 800 000 000 de francs pour le secteur « Classes moyennes », dont 700 000 000 de francs pour les dépenses courantes et 100 000 000 de francs pour les dépenses de capital.

## Art. 14.

Moyennant l'autorisation de l'Exécutif de la Région bruxelloise, le Ministre de ou le Secrétaire d'Etat à la Région bruxelloise pour les objets qui relèvent de sa compétence, peut disposer, en ce qui concerne l'article 60.01.A — Partie I — du Titre IV, des crédits prévus, à toutes fins utiles, dans le cadre de la politique économique régionale du Gouvernement quelle que soit la nature des dépenses à prendre en charge.

Dans les limites des autorisations d'engagement visées à l'article 11, § 1<sup>er</sup>, b, de la loi du 3 octobre 1976 contenant le budget des Affaires régionales bruxelloises de l'année budgétaire 1975, des transferts d'engagement et d'ordonnancement simultanés peuvent être effectués par arrêté royal délibéré en Exécutif de la Région bruxelloise de l'article 60.01.A de la Partie I du Titre IV, au même article figurant à la Partie II du Titre IV en vue de financer l'acquisition et l'engagement de terrains industriels, artisanaux et de services ainsi que leurs voies d'accès.

## Art. 15.

Le Ministre de la Région bruxelloise est autorisé à prendre, au nom de l'Etat, l'engagement de payer, à l'échéance, au Crédit communal de Belgique, l'intérêt et l'amortissement, dans un délai maximum de vingt ans, des prêts accordés à la Société de Développement régional de Bruxelles en vue de l'acquisition de terrains et d'immeubles.

Ces engagements pourront porter en 1982 sur un volume de prêts ne dépassant pas 190 millions de francs.

Les charges des prêts seront imputées à l'article 60.01.A — Fonds d'expansion économique et de reconversion régionale, secteur « Affaires économiques » du Titre IV, du tableau annexé à la présente loi.

## Afzonderlijke sectie (Titel IV)

## Art. 11.

De verrichtingen op de speciale fondsen, die voorkomen in Titel IV van de tabel gevoegd bij deze wet, worden geraamd op 7 838 300 000 frank voor de ontvangsten en 8 397 500 000 frank voor de uitgaven.

## Art. 12.

De wijze van beschikking over het tegoed vermeld voor de fondsen ingeschreven in Titel IV van de tabel gevoegd bij deze wet, wordt aangeduid naast het nummer van het artikel dat betrekking heeft op elk dezer.

De fondsen waarvan de uitgaven aan het visum van het Rekenhof worden voorgelegd, zijn door het teken A aangeduid.

De fondsen en rekeningen waarop door tussenkomsten van de Minister van Financiën wordt beschikt, zijn door het teken B aangeduid.

## Art. 13.

Met betrekking tot het artikel 60.01.A — Fonds voor de economische expansie en de regionale reconversie — van Titel IV, van de tabel gevoegd bij deze wet, worden voor het jaar 1982 nieuwe vastleggingsmachtigingen verleend tot beloop van 850 000 000 frank voor de sector « Economische Zaken », waarvan 250 000 000 frank voor de lopende uitgaven en 600 000 000 frank voor de kapitaaluitgaven, en tot beloop van 800 000 000 frank voor de sector « Middenstand », waarvan 700 000 000 frank voor de lopende uitgaven en 100 000 000 frank voor de kapitaaluitgaven.

## Art. 14.

Met toestemming van de Executieve van het Brussels Gewest, mag de bevoegde Minister van of de Staatssecretaris voor het Brussels Gewest, inzake artikel 60.01.A — Deel I — van Titel IV, voor de onder zijn bevoegdheid vallende materies, beschikken over de kredieten die zijn uitgetrokken tot al wat dienen kan in het raam van het regionaal economisch expansiebeleid van de Regering ongeacht de aard van de ten laste te nemen uitgaven.

Binnen de perken van de vastleggingsmachtigingen bedoeld bij artikel 11, § 1, b, van de wet van 3 oktober 1976, houdende de begroting van de Brusselse Gewestelijke Aangelegenheden voor het jaar 1975 kunnen vastleggings- en ordonnanceringsoverdrachten tegelijkertijd verwezenlijkt worden bij koninklijk besluit, beraadslaagd in de Executieve voor het Brussels Gewest, van het artikel 60.01.A van Deel I van Titel IV, naar hetzelfde artikel van Deel II van Titel IV met het oog op de financiering van de aankoop en uitrusting van industriële, artisanale en dienstenterreinen, evenals hun toegangswegen.

## Art. 15.

De Minister van het Brussels Gewest is gemachtigd, in naam van de Staat, de verbintenis aan te gaan, bij de vervaldatum, aan het Gemeentekrediet van België de interest en de aflossing te betalen met een termijn van maximum 20 jaar, op de leningen aan de Gewestelijke Ontwikkelingsmaatschappij voor Brussel toegestaan met het oog op de verwerving van terreinen en gebouwen.

In 1982 zullen deze vastleggingen kunnen strekken op een leningenvolume dat de 190 miljoen frank niet overschrijdt.

De lasten van de leningen worden geïmputeerd op artikel 60.01.A — Fonds voor economische expansie en gewestelijke reconversie, sector « Economische Zaken » van Titel IV, van de tabel gevoegd bij onderhavige wet.

## Art. 16.

Le Trésor est autorisé à consentir des avances lorsque les comptes des fonds, qui font l'objet des articles 60.28.A, 60.30.A et 60.31.A du Titre IV du tableau annexé à la présente loi se trouveront en position débitrice.

## Art. 17.

Les sommes versées au receveur de l'enregistrement en application dans la Région bruxelloise, de la loi du 29 mars 1962 organique de l'aménagement du territoire et de l'urbanisme, modifiée par les lois des 22 avril 1970 et 22 décembre 1970, sont mises à la disposition du Secrétaire d'Etat à la Région bruxelloise pour être affectées au paiement des dépenses résultant de l'application, dans la Région bruxelloise, de la même loi modifiée du 29 mars 1962, à charge de l'article 66.03.A du Titre IV — Section particulière, Partie I.

## Art. 18.

A charge des crédits de l'article 60.04.A de la section 40 de la Partie II du Titre IV dont dispose le Ministre de ou le Secrétaire d'Etat à la Région bruxelloise compétent et à sa demande, le Ministre des Finances acquiert les terrains nécessaires à la réalisation des projets d'installations d'épuration des eaux d'égout. Ces terrains seront mis à la disposition du Ministre de ou du Secrétaire d'Etat à la Région bruxelloise compétent tant qu'il sera maître de l'ouvrage des travaux. Ils seront mis ultérieurement à la disposition de l'organisme qui sera désigné comme maître de l'ouvrage en matière d'épuration dans la Région bruxelloise.

A charge des crédits du même Fonds, le Ministre de ou le Secrétaire d'Etat à la Région bruxelloise compétent peut assurer le financement intégral de l'étude de projets de travaux en vue de l'épuration des eaux d'égout et des études relatives à la politique de l'eau.

## Art. 19.

Le Trésor est autorisé à consentir des avances lorsque le compte du fonds qui fait l'objet de l'article 60.03.02 A, Partie I du tableau du Titre IV, se trouve en position débitrice. Ces avances sont limitées au solde disponible au compte du fonds qui fait l'objet de l'article 60.03.A, Partie II, du même Titre.

## Art. 20.

Il est créé, au Titre IV du tableau annexé à la présente loi, dans la Partie I, un Fonds intitulé :

Remploi du montant du produit de la vente de publications éditées sous la responsabilité du Ministre et des Secrétaires d'Etat de la Région bruxelloise.

**Autres engagements couverts  
par le budget de la Région bruxelloise**

## Art. 21.

Les soldes disponibles des autorisations d'engagement ouvertes par la présente loi ainsi que par les lois budgétaires antérieures peuvent être reportés à l'année suivante, dans les mêmes conditions que les crédits dissociés.

## Art. 16.

De Schatkist is gemachtigd voorschotten toe te kennen wanneer de rekeningen van de fondsen die het voorwerp uitmaken van de artikelen 60.28.A, 60.30.A en 60.31.A van Titel IV van de bij deze wet gevoegde tabel zich in debettoestand zullen bevinden.

## Art. 17.

De sommen gestort aan de ontvanger der registratie bij toepassing, in het Brussels Gewest, van de wet van 29 maart 1962 houdende organisatie van de ruimtelijke ordening en van de stedenbouw gewijzigd bij de wetten van 22 april 1970 en 22 december 1970, worden ter beschikking gesteld van de Staatssecretaris voor het Brussels Gewest met het oog op de betaling van de uitgaven verschuldigd ingevolge de toepassing, in het Brussels Gewest, van dezelfde gewijzigde wet van 29 maart 1962, ten laste van artikel 66.03.A van Titel IV — Afzonderlijke sectie, Deel I.

## Art. 18.

Ten laste van de kredieten van artikel 60.04.A van afdeling 40 van Deel II van Titel IV, waarover de bevoegde Minister van of de Staatssecretaris voor het Brussels Gewest beschikt, en op zijn aanvraag verwerft de Minister van Financiën de terreinen die nodig zijn voor het verwezenlijken van de ontwerpen van zuiveringsinstallaties voor rioolwateren. Die terreinen zullen ter beschikking van de bevoegde Minister van of de Staatssecretaris voor het Brussels Gewest worden gesteld zolang hij de bouwmeester van de werken is. Ze zullen later ter beschikking van het organisme worden gesteld, dat zal worden aangeduid als bouwmeester inzake zuivering in het Brussels Gewest.

Met het oog op de rioolwaterzuivering en de studies inzake het waterbeleid kan de bevoegde Minister van of de Staatssecretaris voor het Brussels Gewest de volledige financiering van de ontwerpstudies van werken verzekeren, ten laste van de kredieten van hetzelfde Fonds.

## Art. 19.

De Schatkist is gemachtigd voorschotten toe te kennen wanneer de rekening van het fonds, dat het voorwerp uitmaakt van het artikel 60.03.02 A, Deel I van de tabel van Titel IV, zich in debettoestand zal bevinden. Die voorschotten worden beperkt tot een bedrag dat niet hoger mag liggen dan het beschikbaar saldo van de rekening van het fonds dat het voorwerp uitmaakt van het artikel 60.03.A, Deel II, van dezelfde Titel.

## Art. 20.

Er wordt in Titel IV van de bij deze wet gevoegde tabel onder Deel I een Fonds opgericht onder volgende benaming :

Wederbelegging van het bedrag van de verkoop van publicaties onder de verantwoordelijkheid van de Minister en de Staatssecretarissen van het Brussels Gewest uitgegeven.

**Andere verbintenissen toegelaten  
door de begroting van het Brussels Gewest**

## Art. 21.

De beschikbare saldi van de machtigingen om verbintenissen aan te gaan verleend door deze wet, evenals door de vorige begrotingswetten, mogen naar het volgend jaar worden overgedragen in dezelfde voorwaarden als de gesplitste kredieten.

## Art. 22.

Le Ministre de ou le Secrétaire d'Etat à la Région bruxelloise compétent peut autoriser l'organisme indiqué ci-après à souscrire des engagements jusqu'au montant indiqué : — Société nationale du Logement : 1 115 000 000 de francs.

## Art. 23.

Le Ministre de ou le Secrétaire d'Etat à la Région bruxelloise compétent est autorisé à prendre, au nom de l'Etat, l'engagement de payer, à l'échéance, aux pouvoirs publics régionaux et locaux, l'intérêt et l'amortissement dans un délai maximum de trente ans, des prêts accordés par le Crédit communal de Belgique en lieu et place des subventions aux administrations publiques subordonnées en faveur de l'exécution des travaux soumis à son haut contrôle.

Ces engagements pourront porter en 1982 sur un volume de prêts ne dépassant pas 300 000 000 de francs pour les Travaux publics et 300 000 000 de francs pour la Santé publique.

## Art. 24.

Tout engagement à prendre, en vertu de l'article 23 de la présente loi est soumis au visa du contrôleur des engagements et à la Cour des Comptes.

Avant le dix de chaque mois, le contrôleur des engagements transmet à la Cour des Comptes avec les documents justificatifs, un relevé établi en trois exemplaires, mentionnant, d'une part, le montant des engagements visés au cours du mois écoulé et, d'autre part, le montant des engagements visés depuis le début de l'année.

Le relevé du mois de décembre constitue le relevé récapitulatif annuel.

La Cour des Comptes renvoie aux Ministres des Finances et de la Région bruxelloise, dans les dix jours suivant leur réception, deux exemplaires arrêtés par elle du relevé récapitulatif annuel.

Donné à Bruxelles, le 20 octobre 1982.

**BAUDOUIN.**

PAR LE ROI,

*Le Ministre de la Région bruxelloise,*

A. DEMUYTER.

*Le Secrétaire d'Etat à la Région bruxelloise,*

C. GOOR-EYBEN.

*Le Secrétaire d'Etat à la Région bruxelloise,*

A. NEYTS-UYTTEBROECK.

## Art. 22.

De bevoegde Minister van of de Staatssecretaris voor het Brussels Gewest wordt ertoe gemachtigd de hieronder vermelde instelling toe te laten verbintenissen te onderschrijven, tot het aangegeven bedrag : — Nationale Maatschappij voor de Huisvesting : 1 115 000 000 frank.

## Art. 23.

De bevoegde Minister van of de Staatssecretaris voor het Brussels Gewest wordt ertoe gemachtigd, namens de Staat, de verbintenis aan te gaan tot het betalen, op de vervaldag, aan de gewestelijke en lokale besturen, van de interest en de aflossing binnen een termijn van ten hoogste dertig jaar, van leningen door het Gemeentekrediet van België toegestaan ter vervanging van de toelagen aan de ondergeschikte openbare besturen voor uitvoering van werken die onder zijn hoog toezicht staan.

Deze verbintenissen mogen in 1982 slaan op een leningentotaal van ten hoogste 300 000 000 frank voor Openbare Werken en 300 000 000 frank voor Volksgezondheid.

## Art. 24.

Elke verbintenis aan te gaan, krachtens artikel 23 van deze wet wordt onderworpen aan het visum van de controleur der vastleggingen en aan het Rekenhof.

Vóór de tiende van iedere maand, legt de controleur der vastleggingen aan het Rekenhof één in drievoud opgemaakte lijst met de verantwoordingsstukken voor, die, eensdeels, het bedrag vermeldt van de vastleggingen die tijdens de afgelopen maand geïseerd werden, en, anderdeels, het bedrag aangeeft van de vastleggingen die geïseerd werden sinds het begin van het jaar.

De lijst van de maand december maakt de jaarlijkse verzameling uit.

Binnen de tien dagen na ontvangst van de jaarlijkse verzameling, zendt het Rekenhof twee door het Hof afgesloten exemplaren naar de Ministers van Financiën en het Brussels Gewest.

Gegeven te Brussel, 20 oktober 1982.

**BOUDEWIJN.**

VAN KONINGSWEGE,

*De Minister van het Brussels Gewest,*

A. DEMUYTER.

*De Staatssecretaris voor het Brussels Gewest,*

C. GOOR-EYBEN.

*De Staatssecretaris voor het Brussels Gewest,*

A. NEYTS-UYTTEBROECK.

TITRE I — DEPENSES COURANTES		(En millions de francs) (In miljoenen frank)	TITEL I — LOPENDE UITGAVEN	
Art.	LIBELLES	CREDITS — KREDIETEN	TEKSTEN	Art.
Section 01			Sectie 01	
Dépenses de Cabinet du Ministre de la Région bruxelloise			Kabinetsuitgaven van de Minister van het Brussels Gewest	
CHAPITRE I — DEPENSES DE CONSOMMATION (DEPENSES COURANTES POUR BIENS ET SERVICES)			HOOFDSTUK I — CONSUMPTIEVE BESTEDINGEN (LOPENDE UITGAVEN VOOR GOEDEREN EN DIENSTEN)	
§ 1. Salaires et charges sociales			§ 1. Lonen en sociale lasten	
11.01 Région bruxelloise (09)	Traitement et frais de représentation du Ministre ( <i>pour mémoire</i> ) ... ..	—	Jaarwedde en representatiekosten van de Minister ( <i>pro memorie</i> ) ... ..	11.01 Brussels Gewest (09)
11.02 Région bruxelloise (12)	Traitements et indemnités du personnel du Cabinet ... ..	41,0	Jaarwedden en vergoedingen van het personeel van het Kabinet ... ..	11.02 Brussels Gewest (12)
	Totaux pour le § 1 ... ..	41,0	Totalen voor § 1.	
§ 2. Achats de biens non durables et de services			§ 2. Aankoop van niet-duurzame goederen en van diensten	
12.06 Région bruxelloise (33)	Loyer des biens immobiliers occupés par le Cabinet, en ce compris les loyers, rétributions et indemnités dus à la Régie des Bâtiments. — Impôts grevant les bâtiments, propriété de l'Etat ou loués par lui, en ce compris le remboursement d'impôts à la Régie des Bâtiments ( <i>pour mémoire</i> ) ... ..	—	Huur van onroerende goederen in gebruik door het Kabinet, met inbegrip van de aan de Regie der Gebouwen verschuldigde huurgelden, retributies en vergoedingen. — Belastingen slaande op gebouwen van het Rijk of door hem gehuurd, met inbegrip van de terugbetaling van belastingen aan de Regie der Gebouwen ( <i>pro memorie</i> ).	12.06 Brussels Gewest (33)
12.07 Région bruxelloise (36)	Frais de premier établissement du Cabinet (travaux et fournitures pour l'aménagement de nouveaux locaux, frais de déménagement, etc.) ( <i>pour mémoire</i> )...	—	Kosten van eerste instelling van het Kabinet (werken en leveringen voor inrichting van nieuwe lokalen, verhuizingskosten, enz.) ( <i>pro memorie</i> ).	12.07 Brussels Gewest (36)
12.19 Région bruxelloise (72)	Frais de fonctionnement du Cabinet ... ..	7,2	Werkingskosten van het Kabinet ... ..	12.19 Brussels Gewest (72)
	Totaux pour le § 2 ... ..	7,2	Totalen voor § 2.	
	Totaux pour le chapitre I ... ..	48,2	Totalen voor hoofdstuk I.	
	Totaux pour la section 01. — Dépenses de Cabinet du Ministre de la Région bruxelloise	48,2	Totalen voor sectie 01. — Kabinetsuitgaven van de Minister van het Brussels Gewest.	

## Section 11

Dépenses de Cabinet du Secrétaire d'Etat  
à la Région bruxelloise (français)CHAPITRE I — DEPENSES DE CONSOMMATION  
(DEPENSES COURANTES POUR BIENS ET SERVICES)

## § 1. Salaires et charges sociales

11.01 Région bruxelloise (85)	Traitement et frais de représentation du Secrétaire d'Etat ... ..	1,5
11.02 Région bruxelloise (88)	Traitements et indemnités du personnel du Cabinet ... ..	28,6
	<b>Totaux pour le § 1 ... ..</b>	<b>30,1</b>

## § 2. Achats de biens non durables et de services

12.06 Région bruxelloise (12)	Loyer des biens immobiliers occupés par le Cabinet, en ce compris les loyers, rétributions et indemnités dus à la Régie des Bâtiments. — Impôts grevant les bâtiments, propriété de l'Etat ou loués par lui, en ce compris le remboursement d'impôts à la Régie des Bâtiments ( <i>pour mémoire</i> ) ... ..	—
12.07 Région bruxelloise (15)	Frais de premier établissement du Cabinet (travaux et fournitures pour l'aménagement de nouveaux locaux, frais de déménagement, etc.) ( <i>pour mémoire</i> )...	—
12.19 Région bruxelloise (51)	Frais de fonctionnement du Cabinet ... ..	5,7
	<b>Totaux pour le § 2 ... ..</b>	<b>5,7</b>
	<b>Totaux pour le chapitre I ... ..</b>	<b>35,8</b>
	<b>Totaux pour la section 11. — Dépenses de Cabinet du Secrétaire d'Etat à la Région bruxelloise (français).</b>	<b>35,8</b>

## Sectie 11

Kabinetsuitgaven van de Staatssecretaris  
voor het Brussels Gewest (Frans)HOOFDSTUK I — CONSUMPTIEVE BESTEDINGEN  
(LOPENDE UITGAVEN VOOR GOEDEREN EN DIENSTEN)

## § 1. Lonen en sociale lasten

Jaarwedde en representatiekosten van de Staatssecretaris ... ..	11.01 Brussels Gewest (85)
Jaarwedden en vergoedingen van het personeel van het Kabinet ... ..	11.02 Brussels Gewest (88)
<b>Totalen voor § 1.</b>	

## § 2. Aankoop van niet-duurzame goederen en van diensten

Huur van onroerende goederen in gebruik door het Kabinet, met inbegrip van de aan de Regie der Gebouwen verschuldigde huurgelden, retributies en vergoedingen. — Belastingen slaande op gebouwen van het Rijk of door hem gehuurd, met inbegrip van de terugbetaling van belastingen aan de Regie der Gebouwen ( <i>pro memoria</i> ).	12.06 Brussels Gewest (12)
Kosten van eerste instelling van het Kabinet (werken en leveringen voor inrichting van nieuwe lokalen, verhuizingskosten, enz.) ( <i>pro memoria</i> ).	12.07 Brussels Gewest (15)
Werkingskosten van het Kabinet ... ..	12.19 Brussels Gewest (51)
<b>Totalen voor § 2.</b>	
<b>Totalen voor hoofdstuk I.</b>	
<b>Totalen voor sectie 11. — Kabinetsuitgaven van de Staatssecretaris voor het Brussels Gewest (Frans).</b>	

TITRE I — DEPENSES COURANTES		(En millions de francs) (In miljoenen frank)	TITEL I — LOPENDE UITGAVEN	
Art.	LIBELLES	CREDITS — KREDIETEN	TEKSTEN	Art.
Section 12			Sectie 12	
<b>Dépenses de Cabinet du Secrétaire d'Etat à la Région bruxelloise (néerlandais)</b>			<b>Kabinetsuitgaven van de Staatssecretaris voor het Brussels Gewest (Nederlands)</b>	
CHAPITRE I — DEPENSES DE CONSOMMATION (DEPENSES COURANTES POUR BIENS ET SERVICES)			HOOFDSTUK I — CONSUMPTIEVE BESTEDINGEN (LOPENDE UITGAVEN VOOR GOEDEREN EN DIENSTEN).	
§ 1. Salaires et charges sociales			§ 1. Lonen en sociale lasten	
11.01 Région bruxelloise (15)	Traitement et frais de représentation du Secrétaire d'Etat ... ..	1,5	Jaarwedde en representatiekosten van de Staatssecretaris ... ..	11.01 Brussels Gewest (15)
11.02 Région bruxelloise (18)	Traitements et indemnités du personnel du Cabinet ... ..	15,3	Jaarwedden en vergoedingen van het personeel van het Kabinet ... ..	11.02 Brussels Gewest (18)
	Totaux pour le § 1 ... ..	16,8	Totalen voor § 1.	
§ 2. Achats de biens non durables et de services			§ 2. Aankoop van niet-duurzame goederen en van diensten	
12.06 Région bruxelloise (39)	Loyer des biens immobiliers occupés par le Cabinet, en ce compris les loyers, rétributions et indemnités dus à la Régie des Bâtiments. — Impôts grevant les bâtiments, propriété de l'Etat ou loués par lui, en ce compris le remboursement d'impôts à la Régie des Bâtiments ... ..	1,4	Huur van onroerende goederen in gebruik door het Kabinet, met inbegrip van de aan de Regie der Gebouwen verschuldigde huurgelden, retributies en vergoedingen. — Belastingen slaande op gebouwen van het Rijk of door hem gehuurd, met inbegrip van de terugbetaling van belastingen aan de Regie der Gebouwen.	12.06 Brussels Gewest (39)
12.07 Région bruxelloise (42)	Frais de premier établissement du Cabinet (travaux et fournitures pour l'aménagement de nouveaux locaux, frais de déménagement, etc.) (pour mémoire)...	—	Kosten van eerste instelling van het Kabinet (werken en leveringen voor inrichting van nieuwe lokalen, verhuizingskosten, enz.) (pro memorie).	12.07 Brussels Gewest (42)
12.19 Région bruxelloise (78)	Frais de fonctionnement du Cabinet ... ..	5,3	Werkingskosten van het Kabinet ... ..	12.19 Brussels Gewest (78)
	Totaux pour le § 2 ... ..	6,7	Totalen voor § 2.	
	Totaux pour le chapitre I ... ..	23,5	Totalen voor hoofdstuk I.	
	Totaux pour la section 12. — Dépenses de Cabinet du Secrétaire d'Etat à la Région bruxelloise (néerlandais).	23,5	Totalen voor sectie 12. — Kabinetsuitgaven van de Staatssecretaris voor het Brussels Gewest (Nederlands).	

## Section 31

## Administration et institutions régionales

CHAPITRE I — DEPENSES DE CONSOMMATION  
(DEPENSES COURANTES POUR BIENS ET SERVICES)

## § 1. Salaires et charges sociales

11.03 Région bruxelloise (49)	Rémunération du personnel actif et en disponibilité (y compris les rémunérations ou salaires du personnel auxiliaire, des allocations pour fonctions spéciales, les indemnités pour accidents de travail — en ce compris le paiement de ces indemnités à des membres de la famille de la victime en cas de décès) ainsi que les rémunérations ou salaires du personnel temporaire ou auxiliaire accidenté en service ... ..	5,4
--	---	-----

## § 2. Achats de biens non durables et de services

12.06 Région bruxelloise (67)	Loyer des biens immobiliers des divers services de l'Administration, en ce compris les loyers, rétributions et indemnités dus à la Régie des Bâtiments. Impôts grevant les bâtiments, propriété de l'Etat ou loués par lui, en ce compris le remboursement d'impôts à la Régie des Bâtiments... ..	5,0
--	--	-----

12.19 Région bruxelloise (09)	Frais de fonctionnement relatifs à l'Administration régionale ... ..	2,2
--	--	-----

	<b>Total pour le chapitre I ... ..</b>	<b>12,6</b>
--	--	-------------

## CHAPITRE 01 — DIVERS

## Non réparti économiquement:

01.01 Région bruxelloise (50)	Crédits destinés au paiement du personnel de l'ancien Conseil régional bruxellois. ... ..	4,9
--	---	-----

01.09 Région bruxelloise (74)	Dotation au Conseil régional bruxellois... ..	0,1
--	---	-----

	<b>Total pour le chapitre 01 ... ..</b>	<b>5,0</b>
--	---	------------

	<b>Totaux pour la section 31. — Administration et institutions régionales.</b>	<b>17,6</b>
--	--	-------------

## Sectie 31

## Gewestelijke Administratie en Instellingen

HOOFDSTUK I — CONSUMPTIEVE BESTEDINGEN  
(LOPENDE UITGAVEN VOOR GOEDEREN EN DIENSTEN)

## § 1. Lonen en sociale lasten

11.03 Brussels Gewest (49)	Bezoldigingen van het actief en in beschikbaarheid verkerende personeel (met inbegrip van de bezoldigingen of lonen van het hulp personeel, de toelagen voor speciale functies, vergoedingen voor werkongevallen — met inbegrip van de uitkering van deze vergoedingen aan de familieleden van het slachtoffer bij overlijden) alsmede de bezoldigingen of lonen van het tijdelijk- of hulp personeel in dienst door werkongeval getroffen.	11.03 Brussels Gewest (49)
-------------------------------------	---	-------------------------------------

## § 2. Aankoop van niet-duurzame goederen en diensten

12.06 Brussels Gewest (67)	Huur van onroerende goederen van de verschillende diensten van de Administratie, met inbegrip van de aan de Regie der Gebouwen verschuldigde huurgelden, retributies en vergoedingen. — Belastingen slaande op gebouwen van het Rijk of door hem gehuurd, met inbegrip van de terugbetaling van belastingen aan de Regie der gebouwen.	12.06 Brussels Gewest (67)
-------------------------------------	--	-------------------------------------

12.19 Brussels Gewest (09)	Werkingskosten Gewestelijke Administratie ... ..	12.19 Brussels Gewest (09)
-------------------------------------	--	-------------------------------------

	<b>Totaal voor hoofdstuk I.</b>	
--	---------------------------------	--

## HOOFDSTUK 01 — DIVERSEN

## Niet economisch verdeeld:

01.01 Brussels Gewest (50)	Kredieten bestemd voor de betaling van het personeel van de gewezen Brusselse Gewestraad.	01.01 Brussels Gewest (50)
-------------------------------------	---	-------------------------------------

01.09 Brussels Gewest (74)	Dotatie aan de Brusselse Gewestraad ... ..	01.09 Brussels Gewest (74)
-------------------------------------	--	-------------------------------------

	<b>Totaal voor hoofdstuk 01.</b>	
--	----------------------------------	--

	<b>Totalen voor sectie 31. — Gewestelijke Administratie en Instellingen.</b>	
--	--	--

TITRE I — DEPENSES COURANTES		(En millions de francs) (In miljoenen frank)	TITEL I — LOPENDE UITGAVEN	
Art.	LIBELLES	CREDITS — KREDIETEN	TEKSTEN	Art.
Section 32			Sectie 32	
Affaires générales			Algemene Zaken	
CHAPITRE I — DEPENSES DE CONSOMMATION (DEPENSES COURANTES POUR BIENS ET SERVICES)			HOOFDSTUK I — CONSUMPTIEVE BESTEDINGEN (LOPENDE UITGAVEN VOOR GOEDEREN EN DIENSTEN)	
§ 2. Achats de biens non durables et de services			§ 2. Aankoop van niet-duurzame goederen en van diensten	
12.01 Intérieur (79)	Honoraires des avocats et des médecins. — Frais de justice en matière d'affaires civiles, administratives et pénales. — Jetons de présence, frais de route et de séjour des personnes étrangères aux administrations de l'Etat. — Rémunérations d'experts étrangers à l'Administration et prestations de tiers (pour mémoire). ... ..	—	Erelonen van advocaten en geneesheren. — Gerechtskosten inzake burgerlijke, administratieve en strafzaken. — Presentiegelden, reis- en verblijfkosten van niet tot de Rijksdiensten behorende personen. — Bezoldigingen van niet tot de Administratie behorende deskundigen en prestaties van derden (pro memorie). ... ..	12.01 Binnenlandse Zaken (79)
	Totaux pour le § 2 ... ..	—	Totaux pour § 2.	
	Totaux pour le chapitre I ... ..	—	Totaux pour hoofdstuk I.	
CHAPITRE IV — TRANSFERTS DE REVENUS A L'INTERIEUR DU SECTEUR PUBLIC			HOOFDSTUK IV — INKOMENSOVERDRACHTEN BINNEN DE SECTOR OVERHEID	
Transferts de revenus aux provinces, communes et organismes assimilés :			Inkomstenoverdrachten aan provincies, gemeenten en daarmee gelijkgestelde lichamen :	
43.63 Intérieur (59)	Crédit destiné au paiement de l'intérêt mis à charge de la Région bruxelloise pour un emprunt contracté en 1977 auprès du Crédit communal de Belgique en vue de subvenir aux charges de l'Agglomération bruxelloise ... ..	1,0	Krediet bestemd voor de betaling van de interest ten laste van het Brussels Gewest van een lening in 1977 aangegaan bij het Gemeentekrediet van België met het oog op de subsidiëring van de lasten van de Brusselse Agglomeratie.	43.63 Binnenlandse Zaken (59)
43.65 Intérieur (65)	Crédit destiné au paiement de l'intérêt mis à charge de la Région bruxelloise pour un emprunt contracté en 1978 auprès du Crédit communal de Belgique en vue de subvenir aux charges de l'Agglomération bruxelloise ... ..	2,5	Krediet bestemd voor de betaling van de interest ten laste van het Brussels Gewest van een lening in 1978 aangegaan bij het Gemeentekrediet van België met het oog op de subsidiëring van de lasten van de Brusselse Agglomeratie.	43.65 Binnenlandse Zaken (65)
43.66 Intérieur (68)	Crédit destiné au paiement de l'intérêt mis à charge de la Région bruxelloise pour un emprunt contracté en 1979 auprès d'un consortium de banques en vue de subvenir aux charges de l'Agglomération bruxelloise ... ..	83,5	Krediet bestemd voor de betaling van de interest ten laste van het Brussels Gewest van een lening in 1979 aangegaan bij een bankconsortium met het oog op de subsidiëring van de lasten van de Brusselse Agglomeratie.	43.66 Binnenlandse Zaken (68)
	Totaux pour le chapitre IV ... ..	87,0	Totaux pour hoofdstuk IV.	
	Totaux pour la section 32. — Affaires générales.	87,0	Totaux pour sectie 32. — Algemene zaken.	

## Section 33

## Aménagement du territoire

CHAPITRE I — DEPENSES DE CONSOMMATION  
(DEPENSES COURANTES POUR BIENS ET SERVICES)

## § 2. Achat de biens non durables et de services

12.01 Travaux publics (09)	Honoraires des avocats et des médecins. — Frais de justice en matière d'affaires civiles, administratives et pénales. — Jetons de présence, frais de route et de séjour des personnes étrangères aux administrations de l'Etat. — Rémunération d'experts étrangers à l'Administration et prestations de tiers ( <i>pour mémoire</i> ) ... .. —	
12.03 Travaux publics (15)	Frais de bureau, de transports, impôts, rétributions, publications, formation professionnelle et autres menues dépenses d'administration ... .. 0,6	
12.28 Travaux publics (90)	Frais de participation à des expositions diverses dans le pays et à l'étranger. — Frais de représentation, de réceptions, de cérémonies. — Organisation d'expositions, de conférences et de concours. — Interventions de l'Etat dans les frais d'organisation de manifestations patriotiques. — Films, matériel de propagande. — Autres dépenses de même nature. ... .. 2,8	
12.29 Travaux publics (93)	Démolition des immeubles érigés en contravention aux dispositions de la loi organique de l'aménagement du territoire et de l'urbanisme du 29 mars 1962, modifiée par les lois des 22 avril 1970 et 22 décembre 1970. — Travaux exécutés pour compte de tiers ... .. —	
12.30 Travaux publics (96)	Frais de fonctionnement des commissions consultatives prévues par la loi du 29 mars 1962, organique de l'aménagement du territoire et de l'urbanisme, modifiée par les lois des 22 avril 1970 et 22 décembre 1970, et des commissions, groupes de travail, ainsi que toute prestation de tiers, relatifs à l'urbanisme, l'aménagement du territoire et la rénovation urbaine (en ce compris les itinéraires cyclables, les trottoirs et les espaces verts) ... .. 0,9	
12.31 Travaux publics (02)	Confection et diffusion de documents scientifiques et de propagande relatifs à l'activité du département. ... .. 2,2	
12.32 Travaux publics (05)	Frais d'études relatifs à l'aménagement du territoire régional, du secteur et frais d'élaboration des plans de développement et d'aménagement qui en résultent. — Frais d'études et d'expérimentations en matière de rénovation urbaine. — Frais de publication de ces études et frais résultant de la mise à jour permanente des enquêtes et du plan régional de développement et d'aménagement et de secteur. (Des avances peuvent être consenties aux auteurs de projets que la région a chargés de l'étude et de l'élaboration du plan régional de développement et d'aménagement et de secteur.) ... ..	
	Crédits d'engagement ... .. 89,0	
	Crédits d'ordonnancement ... .. 26,0	
	Totaux pour le § 2 ... .. 6,5	
	Crédits d'engagement ... .. 89,0	
	Crédits d'ordonnancement ... .. 26,0	

## Sectie 33

## Ruimtelijke Ordening

HOOFDSTUK I — CONSUMPTIE BESTEDINGEN  
(LOPENDE UITGAVEN VOOR GOEDEREN EN DIENSTEN)

## § 2. Aankoop van niet-duurzame goederen en van diensten

Erelonen van advocaten en geneesheren. — Gerechtskosten inzake burgerlijke, administratieve en strafzaken. — Presentiegelden, reis- en verblijfkosten van niet tot de Rijksdiensten behorende personen. — Bezoldigingen van niet tot de Administratie behorende deskundigen en prestaties van derden ( <i>pro memorie</i> ).	12.01 Openbare Werken (09)
Bureel- en transportkosten, belastingen, retributies, publicaties, kosten voor beroepsvorming en andere kleine bestuursuitgaven.	12.03 Openbare Werken (15)
Kosten wegens deelneming aan allerhande tentoonstellingen in binnen- en buitenland. — Vertegenwoordigings- en ontvangstkosten, alsmede ceremoniekosten. — Inrichten van tentoonstellingen, voordrachten en wedstrijden. — Staatstussenkomst in de kosten voor het inrichten van vaderlandslievende plechtigheden. — Films, propagandamaterieel. — Andere uitgaven van dezelfde aard.	12.28 Openbare Werken (90)
Afbreken van gebouwen opgericht in strijd met de voorschriften van de wet van 29 maart 1962 houdende organisatie van de ruimtelijke ordening en van de stedebouw, gewijzigd door de wetten van 22 april 1970 en 22 december 1970. — Werken uitgevoerd voor rekening van derden.	12.29 Openbare Werken (93)
Werkingskosten van de commissies van advies voorgescreven door de wet van 22 maart 1962 houdende organisatie van de ruimtelijke ordening en van de stedebouw, gewijzigd door de wetten van 22 april 1970 en 22 december 1970 en van de commissies en werkgroepen, alsmede elke uitgave voor prestaties van derden, betreffende de stedebouw en de ruimtelijke ordening en de stadskernvernieuwing (met inbegrip van de fietspaden, de voetpaden en de groene ruimten).	12.30 Openbare Werken (96)
Opmaken en verspreiden van wetenschappelijke en propagandaschriften betreffende de activiteiten van het departement.	12.31 Openbare Werken (02)
Studiekosten betreffende de ordening van de streek, van de gewesten, alsmede kosten voor het opmaken der overeenkomstige ontwikkelings- en aanlegplannen. — Kosten voor de studies en experimenten inzake stadskernvernieuwingen. — Kosten van publicaties van die studies, alsmede kosten voor het voortdurend bijwerken van de onderzoekingen en van de plannen voor ontwikkeling en ordening van de streek en het gewest. (Voorschotten mogen toegekend worden aan de ontwerpers door het gewest belast met de studie en het opmaken van plannen voor ontwikkeling en ordening van de streek en het gewest.)	12.32 Openbare Werken (05)
Vastleggingskredieten.	
Ordonnanceringskredieten.	
Totaal voor § 2.	
Vastleggingskredieten.	
Ordonnanceringskredieten.	

## TITRE I — DEPENSES COURANTES

(En millions de francs)  
(In miljoenen frank)

## TITEL I — LOPENDE UITGAVEN

Art.	LIBELLES	CREDITS — KREDIETEN	TEKSTEN	Art.
	§ 4. Réparation et entretien de routes et d'ouvrages hydrauliques n'augmentant pas la valeur		§ 4. Herstel en niet waardevermeerderend onderhoud van wegen en waterbouwkundige werken	
14.02 Travaux publics (30)	Dépenses d'entretien normal (éclairage, force motrice, travaux d'entretien ordinaire, chauffage, outils, matières de consommation, y compris les plantations d'entretien) de parcs et squares sur domaine de l'Etat, en ce compris l'acquisition d'équipements semi-durables permettant la plantation et l'entretien des plantations dans les squares et piétonniers publics ( <i>pour mémoire</i> ) ... ..	—	Lopende uitgaven (verlichting, drijfkraft, gewone onderhoudsuitgaven, verwarming, werktuigen, verbruiksgoederen met inbegrip van beplantingen voor onderhoud) voor het onderhoud van parken en pleinen op het Staatsdomein, met inbegrip van de aanschaffing van halfduurzame uitrusting voor de beplanting en het onderhoud der beplantingen in de pleinen en openbare voetgangersareolen ( <i>pro memorie</i> ).	14.02 Openbare Werken (30)
14.05 Travaux publics (39)	Aménagement et amélioration de parcs publics et squares sur le domaine de l'Etat — Région bruxelloise — dans le cadre du « Plan vert » (y compris les plantations à des fins expérimentales en vue de leur réalisation ( <i>pour mémoire</i> ).	—	Aanleg en verbetering van openbare parken en plantsoenen op het Rijksdomein — Brussels Gewest — in het raam van het « Groenplan » (met inbegrip van daartoe strekkende proefaanplantingen) ( <i>pro memorie</i> ).	14.05 Openbare Werken (39)
	Crédits d'engagement ... ..	—	Vastleggingskredieten.	
	Crédits d'ordonnancement ... ..	—	Ordonnanceringskredieten.	
	Totaux pour le § 4 ... ..	—	Totalen voor § 4.	
	Crédits d'engagement ... ..	—	Vastleggingskredieten.	
	Crédits d'ordonnancement ... ..	—	Ordonnanceringskredieten.	
	Totaux pour le chapitre I ... ..	6,5	Totalen voor hoofdstuk I.	
	Crédits d'engagement ... ..	89,0	Vastleggingskredieten.	
	Crédits d'ordonnancement ... ..	26,0	Ordonnanceringskredieten.	
	CHAPITRE III — TRANSFERTS DE REVENUS A DESTINATION D'AUTRES SECTEURS		HOOFDSTUK III — INKOMENSOVERDRACHTEN AAN ANDERE SECTOREN	
	Transferts de revenus aux ménages :		Inkomensoverdrachten aan gezinnen :	
33.03 Travaux publics (10)	Subvention pour l'organisation d'expositions, de conférences et pour des travaux et concours ayant trait à l'urbanisme et à l'aménagement du territoire ...	2,2	Subsidies voor het houden van tentoonstellingen en conferenties, alsmede voor werkzaamheden en prijskampen in verband met de ruimtelijke ordening en de stedebouw.	33.03 Openbare Werken (10)
33.05 Travaux publics (16)	1. Indemnités diverses à des tiers devant découler de l'engagement de la responsabilité de l'Etat :	—	1. Allerhande schadevergoedingen aan derden voortvloeiend uit het opnemen door de Staat van zijn verantwoordelijkheid :	33.05 Openbare Werken (16)
	a) à l'égard d'actes commis par ses organes et ses préposés ( <i>pour mémoire</i> ).	—	a) ten aanzien van door zijn organen en door zijn bedienden gepleegde daden ( <i>pro memorie</i> ).	
	b) des dommages occasionnés en raison de l'état du réseau routier ou des bâtiments dont il est propriétaire ( <i>pour mémoire</i> ) ... ..	—	b) voor de schade ontstaan ten gevolge van de staat van het wegnnet of van de gebouwen waarvan hij eigenaar is ( <i>pro memorie</i> ).	

2. Indemnités pour l'interdiction de bâtir ou de lotir prononcée à charge de l'Etat — Région bruxelloise — par jugements et arrêts de nos cours et tribunaux fondés sur l'article 37 de la loi du 29 mars 1962 organique de l'aménagement du territoire et de l'urbanisme, modifiée par les lois des 22 avril 1970 et 22 décembre (pour mémoire). ... ..	—
<b>Totaux pour le chapitre III ... ..</b>	<b>2,2</b>

CHAPITRE IV — TRANSFERTS DE REVENUS  
A L'INTERIEUR DU SECTEUR PUBLIC

Transferts de revenus aux provinces, communes et organismes assimilés :

43.01 Travaux publics (94)	Subventions aux pouvoirs publics régionaux et locaux à titre d'intervention de l'Etat dans les charges d'intérêts des emprunts contractés par ces pouvoirs auprès du Crédit communal de Belgique pour le financement de travaux (application de l'arrêté royal du 22 octobre 1959) ... ..	105,0
	(Le Trésor est autorisé à verser au Crédit communal de Belgique à charge de régularisation ultérieure, les provisions nécessaires pour assurer le paiement de l'intervention de l'Etat aux échéances convenues.)	
	<b>Totaux pour le chapitre IV ... ..</b>	<b>105,0</b>
	<b>Totaux pour la section 33. — Aménagement du territoire ... ..</b>	<b>113,7</b>
	<b>Crédits d'engagement ... ..</b>	<b>89,0</b>
	<b>Crédits d'ordonnancement ... ..</b>	<b>26,0</b>

Section 34

Expansion économique régionale

CHAPITRE I — DEPENSES DE CONSOMMATION  
(DEPENSES COURANTES POUR BIENS ET SERVICES)

§ 2. Achats de biens non durables et de services

12.23 Affaires économiques (05)	Dépenses nécessitées par l'exécution de la politique d'encouragement des investissements privés étrangers, dans la région bruxelloise (pour mémoire). ...	—
12.28 Affaires économiques (20)	Frais de participation à des expositions diverses dans les pays et à l'étranger. — Frais de représentations, de réceptions, de cérémonies. — Organisation d'expositions, de conférences et de concours. — Interventions de la région dans les frais d'organisation de manifestations régionales. — Films, matériel de propagande. — Autres dépenses de même nature (pour mémoire) ... ..	—
	<b>Totaux pour le § 2 ... ..</b>	<b>—</b>
	<b>Totaux pour le chapitre I ... ..</b>	<b>—</b>

2. Schadvergoedingen wegens bouw- of verkavelingsverbod door de Staat — Brussels Gewest — verschuldigd ingevolge arresten en vonnissen van onze hoven en rechtbanken, uitgesproken op grond van artikel 37 van de wet van 29 maart 1962 houdende organisatie van de ruimtelijke ordening en van de stedebouw, gewijzigd door de wetten van 22 april 1970 en 22 december 1970 (pro memorie).	—
<b>Totaux pour le chapitre III ... ..</b>	<b>2,2</b>

Totalen voor hoofdstuk III.

HOOFDSTUK IV — INKOMENSOVERDRACHTEN  
BINNEN DE SECTOR OVERHEID

Inkomensoverdrachten aan provincies, gemeenten en daarmee gelijkgestelde lichamen :

43.01 Openbare Werken (94)	Subsidies aan de gewestelijke en lokale openbare besturen als Staatstussenkomst in de intrestlasten van de door deze besturen aangegane leningen bij het Gemeentekrediet van België voor de financiering van werken (toepassing van het koninklijk besluit van 22 oktober 1959). (De Schatkist wordt gemachtigd tot het verstrekken aan het Gemeentekrediet van België van de nodige provisies, om de uitbetaling van de Staatstussenkomst op de overeengekomen vervaldagen te verzekeren, met verplichtingen deze provisies later te regulariseren.)	43.01 Openbare Werken (94)
	<b>Totaux pour le chapitre IV ... ..</b>	<b>105,0</b>
	<b>Totaux pour la section 33. — Ruimtelijke Ordening.</b>	<b>113,7</b>
	<b>Vastleggingskredieten.</b>	<b>89,0</b>
	<b>Ordonnanceringskredieten.</b>	<b>26,0</b>

Totalen voor hoofdstuk IV.

Totalen voor sectie 33. — Ruimtelijke Ordening.

Vastleggingskredieten.

Ordonnanceringskredieten.

Sectie 34

Gewestelijke Economische Expansie

HOOFDSTUK I — CONSUMPTIEVE BESTEDINGEN  
(LOPENDE UITGAVEN VOOR GOEDEREN EN DIENSTEN)

§ 2. Aankoop van niet-duurzame goederen en van diensten

12.23 Economische Zaken (05)	Uitgaven genoodzaakt door de uitvoering van de politiek tot aanmoediging van de private buitenlandse investeringen in het Brussels Gewest (pro memorie).	12.23 Economische Zaken (05)
12.28 Economische Zaken (20)	Kosten wegens deelneming aan allerhande tentoonstellingen in binnen- en buitenland. — Vertegenwoordigings- en ontvangstkosten, alsmede ceremoniekosten. — Inrichten van tentoonstellingen, voordrachten en wedstrijden. — Geweststussenkomst in de kosten voor het inrichten van gewestelijke plechtigheden. — Films, propagandamateriaal. — Andere uitgaven van dezelfde aard (pro memorie).	12.28 Economische Zaken (20)
	<b>Totaux pour le § 2 ... ..</b>	<b>—</b>
	<b>Totalen voor hoofdstuk I.</b>	<b>—</b>

Totalen voor § 2.

Totalen voor hoofdstuk I.

## TITRE I — DEPENSES COURANTES

(En millions de francs)  
(In miljoenen frank)

## TITEL I — LOPENDE UITGAVEN

Art.	LIBELLES	CREDITS — KREDIETEN	TEKSTEN	Art.
<b>CHAPITRE III — TRANSFERTS DE REVENUS A DESTINATION D'AUTRES SECTEURS</b>			<b>HOOFDSTUK III — INKOMENSOVERDRACHTEN AAN ANDERE SECTOREN</b>	
Autres subventions aux entreprises :			Overige subsidies aan bedrijven :	
32.01 Classes moyennes (22)	Subventions aux offices provinciaux des métiers d'arts et aux commissions spécialisées de la Commission nationale des métiers d'art et subventions à tous autres organismes chargés de mission en matière d'art ( <i>pour mémoire</i> ) ...	—	Subsidies aan de provinciale diensten voor kunstambachten en aan de gespecialiseerde commissies van de Nationale Commissie voor kunstambachten en subsidies aan alle andere organismen, belast met opdrachten inzake kunstambachten ( <i>pro memorie</i> ).	32.01 Middenstand (22)
32.03 Classes moyennes (28)	Subventions à l'A.S.B.L. « Inter-Regio » ( <i>pour mémoire</i> ). ... ..	—	Subsidies aan de V.Z.W. « Inter-Regio » ( <i>pro memorie</i> ) ... ..	32.03 Middenstand (28)
32.08 Affaires économiques (43)	Subventions aux institutions pour l'orientation industrielle et commerciale : conférences, journées d'études et expositions en vue de la formation du personnel et plus spécialement des cadres (y compris les honoraires, les frais pour le fonctionnement et la propagande, les frais de bureau et autres frais complémentaires) ( <i>pour mémoire</i> ) ... ..	—	Subsidies aan de instellingen voor de industriële en commerciële oriëntering : voordrachten, studiedagen en tentoonstellingen voor de vorming van het personeel en meer in het bijzonder van de kaders (de honoraria, de werkings- en propagandakosten, bureaunkosten en andere bijkomende kosten inbegrepen ( <i>pro memorie</i> ).	32.08 Economische Zaken (43)
Totaux pour le chapitre III ... ..			—	Totale voor hoofdstuk III.
<b>CHAPITRE IV — TRANSFERTS DE REVENUS A L'INTERIEUR DU SECTEUR PUBLIC</b>			<b>HOOFDSTUK IV — INKOMENSOVERDRACHTEN BINNEN DE SECTOR OVERHEID</b>	
Transferts de revenus aux fonds et institutions sans caractère d'entreprise :			Inkomensoverdrachten aan fondsen en aan openbare instellingen zonder bedrijfskarakter :	
41.04 Affaires économiques (15)	Subvention à la Société régionale d'Investissement ( <i>pour mémoire</i> ) ... ..	—	Subsidie aan de Gewestelijke Investeringsmaatschappij ( <i>pro memorie</i> ) ... ..	41.04 Economische Zaken (15)
41.05 Affaires économiques (18)	Subvention au Conseil économique régional ... ..	19,6	Subsidie aan de Gewestelijke Economische Raad ... ..	41.05 Economische Zaken (18)
41.06 Affaires économiques (21)	Subvention à la Société de Développement régional ... ..	23,5	Subsidie aan de Gewestelijke Ontwikkelingsmaatschappij ... ..	41.06 Economische Zaken (21)
41.07 Affaires économiques (24)	Crédits à verser au Fonds d'Expansion économique et de Reconversion régionale en vue du paiement de frais d'études, de subventions-intérêts, de subventions à fonds perdu et subventions facultatives ... ..	82,3	Kredieten te storten aan het Fonds voor Economische Expansie en Regionale Reconversie voor de financiering van studiebeurzen, interesttoelagen, kosteloze en facultatieve toelagen.	41.07 Economische Zaken (24)

41.08 Classes moyennes (27)	Crédits à verser au Fonds d'Expansion économique et de Reconversion régionale en vue du paiement de frais d'études, de subventions-intérêts, de subventions à fonds perdus et subventions facultatives ... ..	226,5
	<b>Totaux pour le chapitre IV ... ..</b>	<b>351,9</b>
	<b>Totaux pour la section 34. — Expansion économique régionale.</b>	<b>351,9</b>

### Section 35

#### Emploi

##### CHAPITRE I — DEPENSES DE CONSOMMATION (DEPENSES COURANTES POUR BIENS ET SERVICES)

###### § 2. Achats de biens non durables et de services

12.23 Emploi et Travail (32)	Dépenses pour actions décentralisées par les comités provinciaux pour la promotion du travail ... ..	0,9
12.32 Emploi et Travail (59)	Frais d'études et d'expérimentations en matière d'emploi. — Frais de publications de ces études et frais résultant de la mise à jour permanente des enquêtes.	5,0
	<b>Totaux pour le § 2 ... ..</b>	<b>5,9</b>
	<b>Totaux pour le chapitre I ... ..</b>	<b>5,9</b>

##### CHAPITRE III — TRANSFERTS DE REVENUS A DESTINATION D'AUTRES SECTEURS

###### Transferts de revenus aux ménages :

33.04 Emploi et Travail (67)	Paiement à l'intervention de l'Office National de l'Emploi de l'aide de réadaptation accordée aux travailleurs licenciés par suite de la fermeture de certaines entreprises des industries du charbon et de l'acier, de la prime de reclassement aux travailleurs licenciés à la suite de la fermeture totale ou partielle ou de la réduction d'activités d'entreprises charbonnières et des indemnités d'attente aux travailleurs victimes de certaines fermetures d'entreprises et des primes de départ aux travailleurs licenciés des charbonnages ( <i>pour mémoire</i> ) ...	—
33.06 Emploi et Travail (73)	Frais d'études, d'expertises, de publication, d'information, d'animation et d'activités en vue de la promotion de l'emploi et de la résorption du chômage (y compris loyers, chauffage, éclairage et fournitures générales de locaux où les activités s'exercent) ... ..	1,0
33.07 Emploi et Travail (76)	Subside aux institutions de placement gratuit agréées ( <i>pour mémoire</i> ) ... ..	—
	<b>Totaux pour le chapitre III ... ..</b>	<b>1,0</b>

41.08 Middenstand (27)	Kredieten te storten aan het Fonds voor Economische Expansie en Regionale Reconvertie voor de financiering van studiebeurzen, interesttoelagen, kosteloze en facultatieve toelagen.	41.08 Middenstand (27)
	<b>Totaux pour hoofdstuk IV.</b>	
	<b>Totaux pour sectie 34. — Gewestelijke Economische Expansie.</b>	

### Sectie 35

#### Tewerkstelling

##### HOOFDSTUK I — CONSUMPTIEVE BESTEDINGEN (LOPENDE UITGAVEN VOOR GOEDEREN EN DIENSTEN)

###### § 2. Aankoop van niet-duurzame goederen en van diensten

12.23 Tewerkstelling en Arbeid (32)	Uitgaven voor gedecentraliseerde acties van de provinciale comités voor de bevordering van de arbeid.	12.23 Tewerkstelling en Arbeid (32)
12.32 Tewerkstelling en Arbeid (59)	Kosten voor de studies en experimenten inzake tewerkstelling. — Kosten van publicatie van die studies, alsmede kosten voor het voortdurend bijwerken van de onderzoeken.	12.32 Tewerkstelling en Arbeid (59)
	<b>Totaux pour § 2.</b>	
	<b>Totaux pour hoofdstuk I.</b>	

##### HOOFDSTUK III — INKOMENSOVERDRACHTEN AAN ANDERE SECTOREN

###### Inkomensoverdrachten aan gezinnen :

33.04 Tewerkstelling en Arbeid (67)	Betaling door toedoen van de Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening van de weder-aanpassingshulp verleend aan de werknemers die ten gevolge van de sluiting van sommige ondernemingen in de kolenmijn- en staalindustrie werden ontslagen, van de herplaatsingspremie aan de werknemers die ten gevolge van de gehele of gedeeltelijke sluiting of van de vermindering der activiteit van steenkolenmijnen werden ontslagen en van de wachtgelden aan de werknemers die getroffen werden door sommige sluitingen van ondernemingen en van vertrekpremies aan ontslagen werknemers van steenkolenmijnen ( <i>pro memorie</i> ).	33.04 Tewerkstelling en Arbeid (67)
33.06 Tewerkstelling en Arbeid (73)	Studiekosten, alsmede kosten voor expertises, publicaties, inlichtingen, animatie en andere activiteiten met het oog op de bevordering van de werkgelegenheid en de opslorping van de werkloosheid (met inbegrip van uitgaven voor huur, verwarming, verlichting en allerlei uitgaven voor de lokalen waarin deze activiteiten worden uitgeoefend).	33.06 Tewerkstelling en Arbeid (73)
33.07 Tewerkstelling en Arbeid (76)	Subsidie aan de aangenomen instellingen voor kosteloze arbeidsbemiddeling ( <i>pro memorie</i> ).	33.07 Tewerkstelling en Arbeid (76)
	<b>Totaux pour hoofdstuk III.</b>	

## TITRE I — DEPENSES COURANTES

(En millions de francs)  
(In miljoenen frank)

## TITEL I — LOPENDE UITGAVEN

Art.	LIBELLES	CREDITS — KREDIETEN	TEKSTEN	Art.
<b>CHAPITRE IV — TRANSFERTS DE REVENUS A L'INTERIEUR DU SECTEUR PUBLIC</b>			<b>HOOFDSTUK IV — INKOMENSOVERDRACHTEN BINNEN DE SECTOR OVERHEID</b>	
Transferts de revenus aux institutions de la sécurité sociale :			Inkomensoverdrachten aan de instellingen van de sociale zekerheid :	
42.01 Emploi et Travail (43)	01. Subvention à l'Office national de l'Emploi en matière d'emploi ( <i>pour mémoire</i> ) ... ..	—	01. Toelage verleend aan de Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening in verband met de werkgelegenheid ( <i>pro memorie</i> ).	42.01 Tewerkstelling en Arbeid (43)
(44)	02. Subvention pour informatisation à l'Office national de l'Emploi ... ..	5,0	02. Toelage verleend aan de Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening in verband met de informatisie.	(44)
	Totaux pour le chapitre IV ... ..	5,0	Totalen voor hoofdstuk IV.	
	Totaux pour la section 35. — Emploi ... ..	11,9	Totalen voor sectie 35. — Tewerkstelling.	
<b>Section 36</b>			<b>Sectie 36</b>	
<b>Logement</b>			<b>Huisvesting</b>	
<b>CHAPITRE I — DEPENSES DE CONSOMMATION (DEPENSES COURANTES POUR BIENS ET SERVICES)</b>			<b>HOOFDSTUK I — CONSUMPTIEVE BESTEDINGEN (LOPENDE UITGAVEN VOOR GOEDEREN EN DIENSTEN)</b>	
§ 2. Achats de biens non durables et de services			§ 2. Aankoop van niet-duurzame goederen en van diensten	
12.01 Travaux publics (90)	Honoraires des avocats et des médecins. — Frais de justice en matières civiles, administratives et pénales. — Jetons de présence, frais de route et de séjour des personnes étrangères aux administrations de l'Etat. — Rémunérations d'experts étrangers à l'Administration et prestations de tiers ( <i>pour mémoire</i> ).	—	Erelonen van advocaten en geneesheren. — Gerechtskosten inzake burgerlijke, administratieve en strafzaken. — Presentiegelden, reis- en verblijfkosten van niet tot de Rijksdienst behorende personen. — Bezoldiging van niet tot de Administratie behorende deskundigen en prestaties van derden ( <i>pro memorie</i> ).	12.01 Openbare Werken (90)
12.32 Travaux publics (86)	Frais d'études, d'expertises, de publication, d'information et d'animation en matière de logement et spécialement en matière de logement social ... ..	20,0	Studiekosten voor expertises, deskundig onderzoek, publicaties, informatie en animatie inzake huisvesting en in het bijzonder inzake sociale huisvesting.	12.32 Openbare Werken (86)
	Totaux pour le § 2 ... ..	20,0	Totalen voor § 2.	
	Totaux pour le chapitre I ... ..	20,0	Totalen voor hoofdstuk I.	

CHAPITRE III — TRANSFERTS DE REVENUS  
A DESTINATION D'AUTRES SECTEURS

Transferts de revenus aux ménages :

33.60 Travaux publics (68)	Subsides aux organismes et groupements qui participent par l'étude ou la propagande à la promotion et à l'aménagement du logement social ( <i>pour mémoire</i> ). ... ..	—
<b>Totaux pour le chapitre III ... ..</b>		<b>—</b>

CHAPITRE IV — TRANSFERTS DE REVENUS  
A L'INTERIEUR DU SECTEUR PUBLIC

Transferts de revenus aux fonds et aux institutions publiques sans caractère d'entreprise :

41.60 Travaux publics (43)	Subside à l'Institut national du Logement pour lui permettre de couvrir ses frais de fonctionnement ... ..	0,1
41.61 Travaux publics	<b>Transfert au « Fonds national du Logement — Région bruxelloise » en vue d'allouer :</b>	
(47)	01. Des subsides aux sociétés nationales. — Différence d'intérêt et primes de remboursement ... ..	448,7
(48)	02. Des primes pour la démolition et l'assainissement des logements insalubres, fonctionnellement inadaptés ... ..	80,0
(49)	03. Des allocations de déménagement et subsides en vue de couvrir partiellement le loyer dû par des personnes évacuées de taudis ainsi que les frais d'installation dans un nouveau logement ... ..	55,0
(87)	41. Paiement de l'intérêt mis à charge de l'Etat conformément aux arrêtés en la matière, pour les emprunts contractés par le Fonds du logement de la Ligue des Familles nombreuses de Belgique ... ..	167,5
(88)	42. Paiement des remises d'intérêt accordées aux ouvriers mineurs ainsi que des sommes dues à titre de garantie de bonne fin aux sociétés de crédits intervenantes ... ..	0,1
(89)	43. Remboursement aux sociétés de construction agréées par la Société nationale du Logement, des remises de loyer qu'elles sont tenues d'accorder à leurs locataires, chefs de familles nombreuses ... ..	34,0
(90)	44. Subside annuel à la Société nationale du Logement, à la Société nationale terrienne, et à leurs sociétés agréées pour l'acquisition ou l'expropriation d'ensembles d'immeubles insalubres ( <i>pour mémoire</i> ) ... ..	—
41.62 Travaux publics (49)	<b>Transfert au « Fonds national du Logement — Région bruxelloise » en vue du paiement aux organismes de financement de l'intérêt qui leur est dû sur les sommes qu'ils ont payées pour compte de l'Etat, à titre de primes accordées par celui-ci, aux constructeurs et aux acheteurs de logements sociaux ...</b>	<b>10,0</b>
41.66 Travaux publics (61)	Subside à l'Institut national du Logement pour permettre au Comité régional du Brabant d'assurer le fonctionnement d'un Centre d'Information pour le Logement ... ..	5,0
<b>Totaux pour le chapitre IV ... ..</b>		<b>800,4</b>
<b>Totaux pour la section 36. — Logement ... ..</b>		<b>820,4</b>

HOOFDSTUK III — INKOMENSOVERDRACHTEN  
AAN ANDERE SECTOREN

Inkomensoverdrachten aan gezinnen :

Toelagen aan organismen en groeperingen die door studie of propaganda bijdragen tot het aanmoedigen of verbeteren van sociale huisvesting ( <i>pro memoria</i> ).	33.60 Openbare Werken (68)
<b>Totaux pour hoofdstuk III.</b>	

HOOFDSTUK IV — INKOMENSOVERDRACHTEN  
BINNEN DE SECTOR OVERHEID

Inkomensoverdrachten aan fondsen en aan openbare instellingen zonder bedrijfskarakter :

Toelage aan het Nationaal Instituut voor de Huisvesting om het in de mogelijkheid te stellen zijn werkingskosten te dekken.	41.60 Openbare Werken (43)
<b>Overdracht aan het « Nationaal Fonds voor de Huisvesting — Brussels Gewest » met het oog op het verlenen :</b>	
01. Van subsidies aan de nationale maatschappijen. — Verschil in interest en terugbetalingspremies.	(47)
02. Van premies voor de sloping en de gezondmaking van ongezonde woningen, functioneel niet-aangepast.	(48)
03. Van verhuizingstoelagen en toelagen voor het gedeeltelijk dekken van de door uit krotwoningen geëvacueerde personen verschuldigde huur alsmede van de inrichtingskosten van hun nieuwe woning.	(49)
41. Betaling van de interest die, voor de leningen welke door het Woningfonds van de Bond der Grote Gezinnen van België worden aangegaan, overeenkomstig de ter zake geldende besluiten, ten laste van de Staat valt.	(87)
42. Betaling van de renteverminderingen die aan de mijnwerkers worden toegestaan, alsmede van de sommen die bij wijze van waarborg voor goede afloop aan de tussenkomende kredietvennootschappen verschuldigd zijn.	(88)
43. Terugbetaling aan de door de Nationale Maatschappij voor de Huisvesting aangenomen bouwmaatschappijen van huurverminderingen die zij gehouden zijn toe te staan aan hun huurders, hoofden van grote gezinnen.	(89)
44. Jaarlijkse subsidie aan de Nationale Maatschappij voor de Huisvesting, aan de Nationale landmaatschappij en aan hun aangenomen maatschappijen voor de aankoop of de onteigening van ongezonde gebouwencomplexen ( <i>pro memoria</i> ).	(90)
<b>Overdracht aan het « Nationaal Fonds voor de Huisvesting — Brussels Gewest » met het oog op de betaling aan de financieringsorganismen van de interest hen verschuldigd op de sommen die ze als premies, toegekend door de Staat voor diens rekening betaald hebben aan de bouwers en de kopers van volkswoningen.</b>	
Toelage aan het Nationaal Instituut voor de Huisvesting ten einde het Gewestelijk Comité Brabant toe te laten de werking van het Informatiecentrum voor Huisvesting te verzekeren.	41.66 Openbare Werken (61)
<b>Totaux pour hoofdstuk IV.</b>	
<b>Totaux pour sectie 36. — Huisvesting.</b>	

TITRE I — DEPENSES COURANTES		(En millions de francs) (In miljoenen frank)	TITEL I — LOPENDE UITGAVEN	
Art.	LIBELLES	CREDITS — KREDIETEN	TEKSTEN	Art.
Section 37			Sectie 37	
<b>Famille et Démographie</b>			<b>Gezin en Demografie</b>	
CHAPITRE III — TRANSFERTS DE REVENUS A DESTINATION D'AUTRES SECTEURS			HOOFDSTUK III — INKOMENSOVERDRACHTEN AAN ANDERE SECTOREN	
Transferts de revenus aux ménages :			Inkomensoverdrachten aan gezinnen :	
33.65 Santé publique (14)	01. Subsides à des organismes d'études, d'éducation, d'aide et de protection familiales ainsi qu'aux centres de formation d'aides familiales et d'aides seniors ( <i>pour mémoire</i> ) ... ..	—	01. Toelagen aan organismen voor studies, opvoeding, bijstand en bescherming van het gezin, alsmede aan de opleidingscentra voor gezins- en bejaardenhulpers ( <i>pro memoria</i> ).	33.65 Volks- gezondheid (14)
Totaux pour le chapitre III ... ..			Totalen voor hoofdstuk III.	
CHAPITRE IV — TRANSFERTS DE REVENUS A L'INTERIEUR DU SECTEUR PUBLIC			HOOFDSTUK IV — INKOMENSOVERDRACHTEN BINNEN DE SECTOR OVERHEID	
Transferts de revenus aux provinces, communes et organismes assimilés :			Inkomensoverdrachten aan provincies, gemeenten en daarmee gelijkgestelde lichamen :	
43.65 Santé publique (06)	Subsides à des organismes d'études, d'éducation, d'aide et de protection familiales ainsi qu'aux centres de formation d'aides familiales et d'aides seniors ( <i>pour mémoire</i> ) ... ..	—	Toelagen aan organismen voor studies, opvoeding, bijstand en bescherming van het gezin, alsmede aan de opleidingscentra voor gezins- en bejaardenhulpers ( <i>pro memoria</i> ).	43.65 Volks- gezondheid (06)
Totaux pour le chapitre IV ... ..			Totalen voor hoofdstuk IV.	
Totaux pour la section 37. — Famille et Démographie ... ..			Totalen voor afdeling 37. — Gezin en Demografie.	

## Section 38

## Hygiène et Santé publique

CHAPITRE I — DEPENSES DE CONSOMMATION  
(DEPENSES COURANTES POUR BIENS ET SERVICES)

## § 2. Achats de biens non durables et de services

12.35 Santé publique (52)	Subsides aux organismes éducatifs ou prophylactiques sanitaires ( <i>pour mémoire</i> ).	—
	<b>Totaux pour le § 2 ... ..</b>	<b>—</b>
	<b>Totaux pour le chapitre I ... ..</b>	<b>—</b>

CHAPITRE IV — TRANSFERTS DE REVENUS  
A L'INTERIEUR DU SECTEUR PUBLIC

## Transferts de revenus aux provinces, communes et organismes assimilés :

43.20 Santé publique (92)	Subventions aux pouvoirs publics régionaux et locaux à titre d'intervention de l'Etat dans les charges d'intérêts d'emprunts contractés par ces pouvoirs auprès du Crédit communal de Belgique pour le financement de travaux (application de l'arrêté royal du 22 octobre 1959) ... .. (Le Trésor est autorisé à verser au Crédit communal de Belgique, à charge de régularisation ultérieure, les provisions nécessaires pour assurer le paiement de l'intervention de l'Etat aux échéances convenues.)	36,0
43.30 Santé publique (25)	Subventions aux pouvoirs publics régionaux et locaux à titre d'intervention de l'Etat dans les charges d'intérêts d'emprunts contractés par ces pouvoirs auprès du Crédit communal de Belgique pour le financement de travaux ... ..	23,0
	<b>Totaux pour le chapitre IV ... ..</b>	<b>59,0</b>
	<b>Totaux pour la section 38. — Hygiène et Santé publique.</b>	<b>59,0</b>

## Sectie 38

## Hygiëne en Volksgezondheid

HOOFDSTUK I — CONSUMPTIEVE BESTEDINGEN  
(LOPENDE UITGAVEN VOOR GOEDEREN EN DIENSTEN)

## § 2. Aankoop van niet-duurzame goederen en van diensten

	Toelagen aan sanitaire opvoedende of voorbehoedende organismen ( <i>pro memorie</i> ).	12.35 Volks- gezondheid (52)
	<b>Totalen voor § 2.</b>	
	<b>Totalen voor hoofdstuk I.</b>	

HOOFDSTUK IV — INKOMENSOVERDRACHTEN  
BINNEN DE SECTOR OVERHEID

## Inkomensoverdrachten aan provincies, gemeenten en daarmee gelijkgestelde lichamen :

	Toelagen aan de gewestelijke en lokale openbare besturen als Staatstussenkomst in de lasten der interesten van de door deze besturen aangegeven leningen bij het Gemeentekrediet van België voor de financiering van werken (toepassing van het koninklijk besluit van 22 oktober 1959). (De Schatkist wordt gemachtigd tot het verstrekken aan het Gemeentekrediet van België van de nodige provisies, om de uitbetaling van de Staatstussenkomst op de overeengekomen vervaldagen te verzekeren, met verplichting deze provisies later te regulariseren.)	43.20 Volks- gezondheid (92)
	Toelagen aan de gewestelijke en lokale openbare besturen als Staatstussenkomst in de lasten der interesten van de door deze besturen aangegeven leningen bij het Gemeentekrediet van België voor de financiering van werken.	43.30 Volks- gezondheid (25)
	<b>Totalen voor hoofdstuk IV.</b>	
	<b>Totalen voor sectie 38. — Hygiëne en Volksgezondheid.</b>	

TITRE I — DEPENSES COURANTES		(En millions de francs) (In miljoenen frank)	TITEL I — LOPENDE UITGAVEN	
Art.	LIBELLES	CREDITS — KREDIETEN	TEKSTEN	Art.
Section 40			Sectie 40	
Politique de l'eau			Waterbeleid	
CHAPITRE I — DEPENSES DE CONSOMMATION (DEPENSES COURANTES POUR BIENS ET SERVICES)			HOOFDSTUK I — CONSUMPTIE BESTEDINGEN (LOPENDE UITGAVEN VOOR GOEDEREN EN DIENSTEN)	
§ 2. Achats de biens non durables et de services			§ 2. Aankoop van niet-duurzame goederen en van diensten	
12.28 Agriculture (85)	Dépenses découlant de l'application des articles 8 et 9 de la loi du 28 décembre 1967 relative aux cours d'eau non navigables et de la gestion par l'Etat d'ouvrages de régulation du régime des eaux....	6,5	Uitgaven voortvloeiend uit de toepassing van de artikelen 8 en 9 van de wet van 28 december 1967 betreffende de onbevaarbare waterlopen en uit beheer door de Staat van kunstwerken voor de waterbeheersing.	12.28 Landbouw (85)
12.29 Agriculture (88)	Dépenses relatives aux études hydrologiques des cours d'eau non navigables (pour mémoire) ...	—	Uitgaven in verband met de studie van de hydrologie van de onbevaarbare waterlopen (pro memorie).	12.29 Landbouw (88)
12.53 Santé publique (63)	01. Dépenses généralement quelconques concernant le contrôle des eaux de surface (pour mémoire) ...	—	01. Om het even welke uitgaven betreffende de controle van het oppervlaktewater (pro memorie).	12.53 Volks- gezondheid (63)
	02. Dépenses généralement quelconques concernant les recherches et essais relatifs à l'épuration des eaux usées et à l'auto-épuration (pour mémoire).	—	02. Om het even welke uitgaven betreffende het uitvoeren van opzoekingen en proeven in verband met de zuivering van het afvalwater en met de auto-epuratie (pro memorie).	
	Totaux pour le § 2 ...	6,5	Totalen voor § 2.	
	Totaux pour le chapitre I ...	6,5	Totalen voor hoofdstuk I.	
CHAPITRE III — TRANSFERTS DE REVENUS A DESTINATION D'AUTRES SECTEURS			HOOFDSTUK III — INKOMENSOVERDRACHTEN AAN ANDERE SECTOREN	
Autres subventions aux entreprises :			Overige subsidies aan bedrijven :	
31.30 Santé publique (68)	Subventions aux entreprises industrielles à titre d'intervention de l'Etat dans les charges d'intérêt d'emprunts contractés auprès des organismes de financement agréés (pour mémoire)...	—	Toelagen aan industriële ondernemingen als Staatssuslenkomst in de lasten der interesten van aangegane leningen bij de erkende kredietinstellingen (pro memorie).	31.30 Volks- gezondheid (68)
	(Le Trésor est autorisé à verser aux organismes de crédit agréés, à charge de régularisation ultérieure, les provisions nécessaires pour assurer le paiement de l'intervention de l'Etat aux échéances convenues.)		(De Schatkist wordt gemachtigd tot het verstrekken aan de erkende kredietinstellingen, van de nodige provisies om de uitbetaling van de Staatssuslenkomst op de overeengekomen vervaldagen te verzekeren, met verplichting deze provisies later te regulariseren.)	
	Totaux pour le chapitre III ...	—	Totalen voor hoofdstuk III.	

CHAPITRE IV — TRANSFERTS DE REVENUS  
A L'INTERIEUR DU SECTEUR PUBLIC

Transferts de revenus aux provinces, communes et organismes assimilés :

43.30 Santé publique (79)	Subventions aux pouvoirs publics régionaux et locaux à titre d'intervention de l'Etat dans les charges d'intérêt d'emprunts contractés par ces pouvoirs auprès du Crédit communal de Belgique pour le financement de travaux (application de l'arrêté royal du 22 octobre 1959). ... .. (Le Trésor est autorisé à verser au Crédit communal de Belgique à charge de régularisation ultérieure, les provisions nécessaires pour assurer le paiement de l'intervention de l'Etat aux échéances convenues.)	13,0
Totaux pour le chapitre IV ... ..		13,0
Totaux pour la section 40. — Politique de l'eau.		19,5

Section 41

Chasse, Pêche et Forêts

CHAPITRE I — DEPENSES DE CONSOMMATION  
(DEPENSES COURANTES POUR BIENS ET SERVICES)

§ 2. Achats de biens non durables et de services

12.01 Agriculture (31)	Honoraires des avocats et des médecins. — Frais de justice en matière d'affaires civiles, administratives et pénales. — Jetons de présence, frais de route et de séjour des personnes étrangères aux administrations de l'Etat. — Rémunérations d'experts étrangers à l'Administration et prestations de tiers ( <i>pour mémoire</i> ) ... ..	—
12.03 Agriculture (37)	Publications par le Département de l'Agriculture ( <i>pour mémoire</i> ) ... ..	—
12.06 Agriculture (46)	Loyers des biens immobiliers des divers services du Département en ce compris les loyers, rétributions et indemnités dus à la Régie des Bâtiments. — Impôts grevant les bâtiments, propriétés de l'Etat ou loués par lui, en ce compris le remboursement d'impôts à la Régie des Bâtiments. — Location de biens pour l'organisation de l'examen de chasse, en application de l'arrêté ministériel du 2 mars 1977 ( <i>pour mémoire</i> ) ... ..	—
12.32 Agriculture (27)	Frais d'études, de publication, d'information et d'animation en matière d'environnement ( <i>pour mémoire</i> ) ... ..	—
12.40 Agriculture (51)	Participations à des foires, concours et expositions ( <i>pour mémoire</i> ) ... ..	—

HOOFDSTUK IV — INKOMENSOVERDRACHTEN  
BINNEN DE SECTOR OVERHEID

Inkomensoverdrachten aan provincies, gemeenten en daarmee gelijkgestelde instellingen :

43.30 Volks- gezondheid (79)	Toelagen aan de gewestelijke en lokale openbare besturen als Staatstussenkomst in de lasten der interesten van de door deze besturen aangeane leningen bij het Gemeentekrediet van België voor de financiering van werken (toepassing van het koninklijk besluit van 22 oktober 1959). (De Schatkist wordt gemachtigd tot het verstrekken, aan het Gemeentekrediet van België, van de nodige provisies om de uitbetaling van de Staatstussenkomst op de overeengekomen vervaldagen te verzekeren, met verplichting deze provisies later te regulariseren.)	13,0
Totaux pour hoofdstuk IV.		13,0
Totaux pour sectie 40. — Waterbeleid.		19,5

Sectie 41

Jacht, Visvangst en Bossen

HOOFDSTUK I — CONSUMPTIEVE BESTEDINGEN  
(LOPENDE UITGAVEN VOOR GOEDEREN EN DIENSTEN)

§ 2. Aankoop van niet-duurzame goederen en van diensten

12.01 Landbouw (31)	Erelonen van advocaten en geneesheren. — Gerechtskosten inzake burgerlijke, administratieve en strafzaken. — Presentiegelden, reis- en verblijfkosten van niet tot de Rijksdiensten behorende personen. — Bezoldigingen ( <i>pro memorie</i> ) van niet tot de Administratie behorende deskundigen en prestaties van derden ( <i>pro memorie</i> ).	12.01 Landbouw (31)
12.03 Landbouw (37)	Publicaties door het Departement van Landbouw ( <i>pro memorie</i> ) ... ..	12.03 Landbouw (37)
12.06 Landbouw (46)	Huur van onroerende goederen van de verschillende diensten van het Departement, met inbegrip van de aan de Regie der Gebouwen verschuldigde huurgelden, retributies en vergoedingen. — Belastingen slaande op gebouwen van het Rijk of door hem gehuurd, met inbegrip van de terugbetaling van belastingen aan de Regie der Gebouwen. — Huur van zaken voor inrichting van jachtextams in toepassing van het ministerieel besluit van 2 maart 1977 ( <i>pro memorie</i> ).	12.06 Landbouw (46)
12.32 Landbouw (27)	Kosten voor de studies, de publicatie en de animatie inzake leefmilieu ( <i>pour mémoire</i> ).	12.32 Landbouw (27)
12.40 Landbouw (51)	Deelneming aan jaarbeurzen, prijskampen en tentoonstellingen ( <i>pro memorie</i> ).	12.40 Landbouw (51)

TITRE I — DEPENSES COURANTES		(En millions de francs) (In miljoenen frank)	TITEL I — LOPENDE UITGAVEN	
Art.	LIBELLES	CREDITS — KREDIETEN	TEKSTEN	Art.
12.60 Agriculture (14)	Dépenses de toute nature en rapport avec :		Uitgaven van elke aard in verband met :	12.60 Landbouw (14)
	a) l'entretien et la conservation des forêts domaniales ... ..	11,0	a) het onderhoud en de bescherming van de domeinbossen.	
	b) des améliorations cynégétiques et ornithologiques en général... ..	—	b) de verbeteringswerken in het algemeen inzake jacht en vogelbescherming.	
12.61 Agriculture (17)	Dépenses de toute nature en rapport avec l'étude de problèmes scientifiques urgents en matière forestière (pour mémoire) ... ..	—	Uitgaven van alle aard in verband met de studie van dringende wetenschappelijke problemen op het gebied van de bosbouw (pro memoria).	12.61 Landbouw (17)
12.62 Agriculture (20)	Location de biens immobiliers et de droits dans l'intérêt de la conservation de la nature et de la protection du gibier (pour mémoire) ... ..	—	Huur van onroerende goederen en van rechten voor het natuurbehoud en de bescherming van het wild (pro memoria).	12.62 Landbouw (20)
	Totaux pour le § 2 ... ..	11,0	Totaux voor hoofdstuk 2.	
	Totaux pour le chapitre I ... ..	11,0	Totaux voor hoofdstuk I.	
CHAPITRE III — TRANSFERTS DE REVENUS A DESTINATION D'AUTRES SECTEURS			HOOFDSTUK III — INKOMENSOVERDRACHTEN AAN ANDERE SECTOREN	
Autres subventions aux entreprises :			Andere subsidies aan bedrijven :	
32.60 Agriculture (97)	Encouragement et soutien à des sociétés forestières, de pisciculture, de chasse et d'élevage d'oiseaux indigènes et aux associations s'occupant de la gestion et de la conservation de la nature en général ... ..	0,3	Aanmoediging en steun voor maatschappijen voor de bevordering van de bosbouw, de visteelt, de jacht en het kweken van inlandse vogels en voor verenigingen zich bezighouden met het beheer en het behoud van de natuur in het algemeen.	32.60 Landbouw (97)
Transferts de revenus aux ménages :			Inkomstenoverdrachten aan gezinnen :	
33.60 Agriculture (09)	Intervention de la Région bruxelloise dans la conservation des lieux d'hivernage et de repos d'oiseaux (pour mémoire) ... ..	—	Tussenkost van het Brussels Gewest voor het behoud van overwinterings- en rustgebieden van vogels (pro memoria).	33.60 Landbouw (09)
	Totaux pour le chapitre III ... ..	0,3	Totaux voor hoofdstuk III.	
	Totaux pour la section 41. — Chasse, Pêche et Forêts.	11,3	Totaux voor sectie 41. — Jacht, Visvangst en Bossen.	

## Section 42

## Politique extérieure de la Région

01.01 Région bruxelloise (56)	Dépenses de toute nature en vue de promouvoir les relations extérieures de la Région et son image nationale et internationale ... ..	1,0
01.02 Région bruxelloise (59)	Dépenses de toute nature en vue de promouvoir le commerce extérieur de la Région. ... ..	24,2
Totaux pour la section 42. — Politique extérieure de la Région.		25,2

## Section 43

## Informatique

43.09 Affaire économiques (00)	Subventions en vue de rencontrer les besoins d'informatique régionale ... ..	—
Total pour la section 43. — Informatique.		—
Totaux pour le Titre I. — Dépenses courantes ... ..		1 625,0
Crédits d'engagement ... ..		89,0
Crédits d'ordonnancement ... ..		26,0

## Sectie 42

## Buitenlandse Politiek van het Gewest

01.01 Brussels Gewest (56)	Allerhande uitgaven ter bevordering van de buitenlandse betrekkingen van het Gewest en van zijn nationaal en internationaal imago.	01.01 Brussels Gewest (56)
01.02 Brussels Gewest (59)	Allerhande uitgaven ter bevordering van de buitenlandse handel van het Gewest.	01.02 Brussels Gewest (59)
Totalen voor sectie 42. — Buitenlandse Politiek van het Gewest.		

## Sectie 43

## Informatica

43.09 Economische Zaken (00)	Toelagen om tegemoet te komen aan de behoeften inzake gewestelijke informatica.	43.09 Economische Zaken (00)
Totalen voor sectie 43. — Informatica.		
Totalen voor Titel I. — Lopende uitgaven. Vastleggingskredieten. Ordonnanceringskredieten.		

TITRE II — DEPENSES DE CAPITAL		(En millions de francs) (In miljoenen frank)	TITEL II — KAPITAALUITGAVEN	
Art.	LIBELLES	CREDITS — KREDIETEN	TEKSTEN	Art.
<b>PARTIE I</b>			<b>DEEL I</b>	
<b>CREDITS DESTINES A LA REALISATION DU PROGRAMME D'INVESTISSEMENT</b>			<b>KREDIETEN BESTEMD VOOR DE UITVOERING VAN HET INVESTERINGSPROGRAMMA</b>	
Section 33			Sectie 33	
<b>Aménagement du Territoire</b>			<b>Ruimtelijke Ordening</b>	
<b>CHAPITRE V — TRANSFERTS DE CAPITAUX A DESTINATION D'AUTRES SECTEURS</b>			<b>HOOFDSTUK V — VERMOGENSOVERDRACHTEN AAN ANDERE SECTOREN</b>	
Transferts de capitaux aux entreprises			Vermogensoverdrachten aan bedrijven	
Travaux subsidiés et Reconstruction :			Gesubsidieerde werken en Wederopbouw :	
51.02 Travaux publics (56)	Travaux de plantations, plantations d'expérimentation et aménagement d'espaces verts, sur les biens privés pour des raisons sociales, esthétiques ou de salubrité, conformément à l'article 2, points 6 et 7, de l'arrêté royal du 28 octobre 1960.		51.02 Openbare Werken (56)	Beplantingswerken, proefaanplantingen en aanleg van groene ruimten op private eigendommen voor sociale, esthetische of salubriteitsdoeleinden, overcen- komstig artikel 2, punten 6 en 7, van het koninklijk besluit van 28 oktober 1960.
	Crédits d'engagement ... ..	20,0		Vastleggingskredieten.
	Crédits d'ordonnancement ... ..	—		Ordonnanceringskredieten.
51.05 Travaux publics (65)	Subsides aux administrations publiques subordonnées pour la rénovation urbaine sur les domaines privés ( <i>pour mémoire</i> ):		51.05 Openbare Werken (65)	Toelagen aan de ondergeschikte openbare besturen voor stadskernvernieuwing op private eigendommen ( <i>pro memorie</i> ):
	Crédits d'engagement ... ..	—		Vastleggingskredieten.
	Crédits d'ordonnancement ... ..	—		Ordonnanceringskredieten.
	<b>Totaux pour le chapitre V ... ..</b>	—		<b>Totalen voor hoofdstuk V.</b>
	Crédits d'engagement ... ..	20,0		Vastleggingskredieten.
	Crédits d'ordonnancement ... ..	—		Ordonnanceringskredieten.

CHAPITRE VI — TRANSFERTS DE CAPITAUX  
A L'INTERIEUR DU SECTEUR PUBLIC

<b>Transferts de capitaux aux fonds et aux institutions publiques sans caractère d'entreprise :</b>		
61.06 Travaux publics (61)	Crédit à verser aux articles 60.02.01.A et 60.02.02.A du Titre IV — Partie II — en vue de financer des fonds spéciaux d'acquisition de biens de toute nature nécessaires à réaliser la politique de la rénovation urbaine, du logement, des espaces verts, des terrains industriels et artisanaux ( <i>pour mémoire</i> ) ... ..	—
<b>Transferts de capitaux aux provinces, communes et organismes assimilés :</b>		
63.02 Travaux publics (70)	Subsides aux administrations publiques subordonnées en faveur de l'exécution des travaux soumis au haut contrôle :	
	03. Du Ministre de la Justice (édifices religieux) :	
	Crédits d'engagement ... ..	5,0
	Crédits d'ordonnancement ... ..	—
63.03 Travaux publics (70)	Subventions aux communes pour la restauration des voies piétonnières gravement endommagées par de grands travaux d'utilité publique ou lorsque le vieillissement des infrastructures communales justifie un renouvellement :	
	Crédits d'engagement ... ..	150,0
	Crédits d'ordonnancement ... ..	151,0
63.06 Travaux publics (79)	Subventions accordées pour la réparation des dégâts causés au domaine public des communes par des trombes d'eau ou orages ( <i>pour mémoire</i> ) :	
	Crédits d'engagement ... ..	—
	Crédits d'ordonnancement ... ..	—
63.08 Travaux publics (85)	Subsides ou interventions dont le montant est inférieur ou égal à 250 000 francs, y compris les subsides complémentaires (décomptes et soldes) pour l'exécution des travaux par les administrations publiques subordonnées qui bénéficient de l'application de l'arrêté du Régent du 2 juillet 1949 modifié par les arrêtés royaux des 1 <sup>er</sup> février 1960 et 2 juin 1961 ou de la loi du 6 juillet 1948 concernant les travaux de réparation des dommages de guerre :	
	Crédits d'engagement ... ..	3,0
	Crédits d'ordonnancement ... ..	4,0

HOOFDSTUK VI — VERMOGENSOVERDRACHTEN  
BINNEN DE SECTOR OVERHEID

<b>Vermogensoverdrachten aan fondsen en aan openbare instellingen zonder bedrijfskarakter :</b>		
	Krediet te storten op de artikels 60.02.01.A en 60.02.02.A van Titel IV — Deel II — met het oog op de financiering van de speciale fondsen voor de aankoop van goederen van allerlei aard die noodzakelijk zijn om het beleid te verwezenlijken inzake de stadskernvernieuwing, de huisvesting, de groene ruimten, de industriële en artisanale terreinen ( <i>pro memoria</i> ).	61.06 Openbare Werken (61)
<b>Vermogensoverdrachten aan provincies, gemeenten en daarmee gelijkgestelde lichamen :</b>		
	Subsidies aan de ondergeschikte openbare besturen ten bate van de uitvoering van werken die onderworpen zijn aan het hoog toezicht van :	63.02 Openbare Werken (70)
	03. Het Ministerie van Justitie (godsdienstige gebouwen) :	
	Vastleggingskredieten.	
	Ordonnanceringskredieten.	
	Toelagen aan gemeenten voor het herstel van erg beschadigde voetpaden ten gevolge van grote werken van openbaar nut of wanneer de veroudering van de gemeentelijke infrastructuur een vernieuwing rechtvaardigt :	63.03 Openbare Werken (70)
	Vastleggingskredieten.	
	Ordonnanceringskredieten.	
	Subsidies toegestaan voor de herstelling der schade veroorzaakt door stortregens en onweders aan het openbaar domein van de gemeenten ( <i>pour mémoire</i> ) :	63.06 Openbare Werken (79)
	Vastleggingskredieten.	
	Ordonnanceringskredieten.	
	Toelagen of tegemoetkomingen van 250 000 frank en minder met inbegrip van de aanvullende toelagen (verrekeningen en saldi) voor de uitvoering door de ondergeschikte openbare besturen van werken die onder toepassing vallen van het besluit van de Regent van 2 juli 1949 gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 1 februari 1960 en 2 juni 1961 of van de wet van 6 juli 1948 betreffende het herstel van oorlogsschade :	63.08 Openbare Werken (85)
	Vastleggingskredieten.	
	Ordonnanceringskredieten.	

TITRE II — DEPENSES DE CAPITAL		(En millions de francs) (In miljoenen frank)	TITEL II — KAPITAALUITGAVEN	
Art.	LIBELLES	CREDITS — KREDIETEN	TEKSTEN	Art.
63.09 Travaux publics (88)	Subsides aux pouvoirs et organismes subordonnés pour l'élaboration de plans d'aménagement ou de schémas directeurs. — Subsides aux pouvoirs et organismes publics subordonnés pour l'acquisition, l'aménagement et l'équipement de biens immeubles (notamment d'espaces verts publics), en vue de l'exécution de plans d'aménagement ou de schémas directeurs. — Travaux de plantation, d'expérimentation et d'aménagement d'espaces verts sur le domaine d'administrations subordonnées, pour des raisons sociales, esthétiques ou de salubrité. — Subsides aux pouvoirs et organismes publics subordonnés pour la rénovation urbaine et rurale. — Subsides aux pouvoirs et organismes publics subordonnés pour la rénovation et l'assainissement de certains sites industriels désaffectés ( <i>pour mémoire</i> ):		Subsidies aan de ondergeschikte openbare besturen en instellingen voor het opmaken van plannen van aanleg of leidende schema's. — Subsides aan de ondergeschikte openbare besturen en instellingen voor de aankoop, de aanleg en de uitrusting van onroerende goederen (o.m. van openbare groene ruimten), met het oog op de uitvoering van plannen van aanleg of leidende schema's. — Beplantingswerken, proefbeplantingen en aanleg van openbare groene ruimten op de eigendommen van lagere besturen voor sociale, esthetische of salubriteitsdoeleinden. — Subsides aan de ondergeschikte openbare besturen en instellingen voor stadskern- en landelijke vernieuwingen. — Subsides aan de ondergeschikte openbare besturen en instellingen voor vernieuwing en sanering van sommige niet meer in gebruik zijnde investeringen ( <i>pro memorie</i> ):	63.09 Openbare Werken (88)
	Crédits d'engagements ... ..	—	Vastleggingskredieten.	
	Crédits d'ordonnancement ... ..	—	Ordonnanceringskredieten.	
63.22 Travaux publics (30)	Subsides aux pouvoirs subordonnés pour des raisons d'aménagement d'itinéraires cyclables ( <i>pour mémoire</i> ):		Subsidies aan de ondergeschikte besturen voor verbeteringswerken aan rijpaden ( <i>pro memorie</i> ):	63.22 Openbare Werken (30)
	Crédits d'engagement ... ..	—	Vastleggingskredieten.	
	Crédits d'ordonnancement ... ..	—	Ordonnanceringskredieten.	
	<b>Totaux pour le chapitre VI ... ..</b>	<b>—</b>	<b>Totalen voor hoofdstuk VI.</b>	
	Crédits d'engagement ... ..	158,0	Vastleggingskredieten.	
	Crédits d'ordonnancement ... ..	155,0	Ordonnanceringskredieten.	
<b>CHAPITRE VII — INVESTISSEMENTS (CIVILS)</b>			<b>HOOFDSTUK VII — INVESTERINGEN (CIVIEL)</b>	
<b>Achats de terrains et de bâtiments dans le pays:</b>			<b>Aankoop van gronden en gebouwen in het binnenland:</b>	
71.01 Travaux publics (39)	Acquisitions d'immeubles en vue de la rénovation urbaine en ce compris l'aménagement d'espaces verts publics ( <i>pour mémoire</i> ):		Aankopen van onroerende goederen met het oog op de stadskernvernieuwing, inbegrepen de aanleg van openbare groene ruimten ( <i>pro memorie</i> ):	71.01 Openbare Werken (39)
	Crédits d'engagement ... ..	—	Vastleggingskredieten.	
	Crédits d'ordonnancement ... ..	—	Ordonnanceringskredieten.	

	<b>Construction de routes et travaux hydrauliques :</b>		<b>Aanleg van wegen en waterbouwkundige werken :</b>	
73.11 Travaux publics (87)	<b>Aménagement des espaces verts publics (pour mémoire) :</b>		<b>Aanleggen van openbare groene ruimten (pro memorie) :</b>	73.11 Openbare Werken (87)
	Crédits d'engagement ... .. —		Vastleggingskredieten.	
	Crédits d'ordonnancement ... .. —		Ordonnanceringskredieten.	
	<b>Totaux pour le chapitre VII ... .. —</b>		<b>Totalen voor hoofdstuk VII.</b>	
	Crédits d'engagement ... .. —		Vastleggingskredieten.	
	Crédits d'ordonnancement ... .. —		Ordonnanceringskredieten.	
	<b>Totaux pour la section 33. — Aménagement du Territoire.</b>		<b>Totalen voor sectie 33. — Ruimtelijke Ordening.</b>	
	Crédits d'aménagement ... .. 158,0		Vastleggingskredieten.	
	Crédits d'ordonnancement ... .. 155,0		Ordonnanceringskredieten.	

**Section 36**

**Logement**

**CHAPITRE V — TRANSFERTS DE CAPITAUX  
A DESTINATION D'AUTRES SECTEURS**

**Transferts de capitaux aux entreprises**

**Travaux subsidiés et Reconstruction :**

51.06 Travaux publics (52)	<b>Exécution de l'article 33 du Code du Logement joint à l'arrêté royal du 19 décembre 1970 confirmé par la loi du 2 juillet 1971. — Frais d'élaboration des projets, réalisation et surveillance des travaux :</b>	
	Crédits d'engagement ... .. 60,0	
	Crédits d'ordonnancement ... .. 60,0	
	<b>Totaux pour le chapitre V ... .. —</b>	
	Crédits d'engagement ... .. 60,0	
	Crédits d'ordonnancement ... .. 60,0	

**Sectie 36**

**Huisvesting**

**HOOFDSTUK V — VERMOGENSOVERDRACHTEN  
AAN ANDERE SECTOREN**

**Vermogensoverdrachten aan bedrijven**

**Gesubsidieerde werken en Wederopbouw :**

	<b>Uitvoering van artikel 33 van de Huisvestingscode gevoegd bij het koninklijk besluit van 10 december 1970 bekrachtigd door de wet van 2 juli 1971. — Kosten in verband met het opmaken van de ontwerpen, uitvoering van en toezicht over de werken :</b>	51.06 Openbare Werken (52)
	Vastleggingskredieten.	
	Ordonnanceringskredieten.	
	<b>Totalen voor hoofdstuk V.</b>	
	Vastleggingskredieten.	
	Ordonnanceringskredieten.	

## TITRE II — DEPENSES DE CAPITAL

(En millions de francs)  
(In miljoenen frank)

## TITEL II — KAPITAALUITGAVEN

Art.	LIBELLES	CREDITS — KREDIETEN	TEKSTEN	Art.
<b>CHAPITRE VI — TRANSFERTS DE CAPITAUX A L'INTERIEUR DU SECTEUR PUBLIC</b>			<b>HOOFDSTUK VI — VERMOGENSOVERDRACHTEN BINNEN DE SECTOR OVERHEID</b>	
Transferts de capitaux aux fonds et aux institutions publiques sans caractère d'entreprise :			Vermogensoverdrachten aan fondsen en aan openbare instellingen zonder bedrijfskarakter :	
61.01 Travaux publics (30)	Transfert à l'article 60.35A de la Section particulière — Partie II — en vue de créer des réserves foncières pour la construction de logements sociaux ( <i>pour mémoire</i> ) ... ..	—	Overdracht naar artikel 60.35A van de Afzonderlijke Sectie — Deel II — met het oog op het creëren van grondreserves voor de bouw van sociale woningen ( <i>pro memorie</i> ).	61.01 Openbare Werken (30)
61.91 Travaux publics (09)	Allocation au « Fonds national du Logement — Région bruxelloise » en vue du paiement des subsides en faveur des communes qui procèdent à l'acquisition ou l'expropriation d'immeubles insalubres ( <i>pour mémoire</i> ) ... ..	—	Toelage aan het « Nationaal Fonds voor de Huisvesting — Brusselse Gewest » met het oog op de betaling van de subsidies, ten gunste van de gemeenten die overgaan tot de aankoop of de onteigening van ongezonde gebouwen ( <i>pro memorie</i> ).	61.91 Openbare Werken (09)
61.92 Travaux publics (12)	Subvention à la Société Nationale du Logement en vue de couvrir les surcoûts de la construction du projet pilote « La Marolle » ... ..	1,5	Toelage aan de Nationale Maatschappij voor de Huisvesting met het oog op het dekken van de bouwmeerkosten, voortvloeiend uit het pilootproject « La Marolle ».	61.92 Openbare Werken (12)
	<b>Totaux pour le chapitre VI ... ..</b>	<b>1,5</b>	<b>Totalen voor hoofdstuk VI.</b>	
	Crédits d'engagement ... ..	—	<b>Vastleggingskredieten.</b>	
	Crédits d'ordonnancement ... ..	—	<b>Ordonnanceringskredieten.</b>	
	<b>Totaux pour la section 36. — Logement ... ..</b>	<b>1,5</b>	<b>Totalen voor sectie 36. — Huisvesting.</b>	
	Crédits d'engagement ... ..	60,0	<b>Vastleggingskredieten.</b>	
	Crédits d'ordonnancement ... ..	60,0	<b>Ordonnanceringskredieten.</b>	

## Section 38

## Hygiène et Santé publique

CHAPITRE VI — TRANSFERTS DE CAPITAUX  
A L'INTERIEUR DU SECTEUR PUBLIC

## Transferts de capitaux aux provinces, communes et organismes assimilés :

63.83 Santé publique (57)	Subsides aux administrations publiques subordonnées en faveur de l'exécution des travaux ordinaires, intéressant l'hygiène et la santé publique ( <i>pour mémoire</i> ):	
	Crédits d'engagement ... ..	—
	Crédits d'ordonnement ... ..	—
	<b>Totaux pour le chapitre VI ... ..</b>	<b>—</b>
	Crédits d'engagement ... ..	—
	Crédits d'ordonnement ... ..	—
	<b>Totaux pour la section 38. — Hygiène et Santé publique.</b>	<b>—</b>
	Crédits d'engagement ... ..	—
	Crédits d'ordonnement ... ..	—

## Section 40

## Politique de l'Eau

CHAPITRE V — TRANSFERTS DE CAPITAUX  
A DESTINATION D'AUTRES SECTEURS

## Transferts de capitaux aux entreprises :

51.80 Santé publique (91)	Subsides à la Société nationale des distributions d'eau, aux administrations publiques subordonnées ou aux associations d'administrations publiques subordonnées pour étude et exécution de travaux généralement quelconques relatifs à l'établissement, l'extension, le remaniement de distribution d'eau, de stations d'épuration d'eau potable et d'installations de dessalement, ainsi qu'au déplacement d'installations de distribution d'eau consécutif à l'exécution de travaux publics par l'Etat, le Fonds des Routes et certaines personnes de droit public :	
	Crédits d'engagement ... ..	140,0
	Crédits d'ordonnement ... ..	140,0
51.88 Santé publique (18)	Intervention dans le coût des études et des constructions des installations d'épuration des eaux usées relevant des entreprises privées et financement des mesures de compensation prises en faveur des sociétés d'épuration des eaux usées, prévus aux articles 33 et 35, § 2, de la loi du 26 mars 1971 sur la protection des eaux de surface contre la pollution ( <i>pour mémoire</i> ):	
	Crédits d'engagement ... ..	—
	Crédits d'ordonnement ... ..	—

## Sectie 38

## Hygiëne en Volksgezondheid

HOOFDSTUK VI — VERMOGENSOVERDRACHTEN  
BINNEN DE SECTOR OVERHEID

## Vermogensoverdrachten aan provincies, gemeenten en daarmee gelijkgestelde lichamen :

63.83 Volks- gezondheid (57)	Subsides aan de ondergeschikte openbare besturen voor de uitvoering van de gewone werken tot bevordering van de openbare hygiëne en de volkgezondheid ( <i>pro memorie</i> ):	
	Vastleggingskredieten.	
	Ordonnanceringskredieten.	
	<b>Totaal voor hoofdstuk VI.</b>	<b>—</b>
	<b>Vastleggingskredieten.</b>	<b>—</b>
	<b>Ordonnanceringskredieten.</b>	<b>—</b>
	<b>Totaal voor sectie 38. — Hygiëne en Volksgezondheid.</b>	<b>—</b>
	<b>Vastleggingskredieten.</b>	<b>—</b>
	<b>Ordonnanceringskredieten.</b>	<b>—</b>

## Sectie 40

## Waterbeleid

HOOFDSTUK V — VERMOGENSOVERDRACHTEN  
AAN ANDERE SECTOREN

## Vermogensoverdrachten aan bedrijven :

51.80 Volks- gezondheid (91)	Subsides aan de Nationale Maatschappij der Waterleidingen, aan de ondergeschikte openbare besturen of aan verenigingen van ondergeschikte openbare besturen voor studies en voor de uitvoering van alle werken met het oog op de aanleg, uitbreiding, verbouwing van waterleidingen, van zuiveringsstations voor drinkwater en van ontziltingsinstallaties, evensals op de verplaatsing van watervoorzieningsinstallaties ten gevolge van de uitvoering van openbare werken door het Rijk, het Wegenfonds en sommige publiekrechtelijke rechtspersonen :	
	Vastleggingskredieten.	
	Ordonnanceringskredieten.	
51.88 Volks- gezondheid (18)	Tussenkost in de kosten van studies en van aanleg van de installaties voor zuivering van afvalwater die afhangen van de private bedrijven en financiering van de compensatiemaatregelen getroffen ten gunste van maatschappijen voor zuivering van afvalwater voorzien bij de artikelen 33 en 35, § 2, van de wet van 26 maart 1971 op de bescherming van de oppervlaktewateren tegen verontreiniging ( <i>pro memorie</i> ):	
	Vastleggingskredieten.	
	Ordonnanceringskredieten.	

TITRE II — DEPENSES DE CAPITAL		(En millions de francs) (In miljoenen frank)	TITEL II — KAPITAALUITGAVEN	
Art.	LIBELLES	CREDITS — KREDIETEN	TEKSTEN	Art.
51.89 Santé publique (21)	Indemnités de réparation à payer par l'Etat en application de l'article 6 de la loi du 26 mars 1971 sur la protection des eaux souterraines ( <i>pour mémoire</i> ):		Herstelvergoedingen door de Staat te betalen bij toepassing der bepalingen van artikel 6 van de wet van 26 maart 1971 op de bescherming van het grondwater ( <i>pro memorie</i> ):	51.89 Volks- gezondheid (21)
	Crédits d'engagement ... ..	—	Vastleggingskredieten.	
	Crédits d'ordonnancement ... ..	—	Ordonnanceringskredieten.	
	<b>Totaux pour le chapitre V ... ..</b>	—	<b>Totaux voor hoofdstuk V.</b>	
	Crédits d'engagement ... ..	140,0	Vastleggingskredieten.	
	Crédits d'ordonnancement ... ..	140,0	Ordonnanceringskredieten.	
<b>CHAPITRE VI — TRANSFERTS DE CAPITAUX A L'INTERIEUR DU SECTEUR PUBLIC</b>			<b>HOOFDSTUK VI — VERMOGENSOVERDRACHTEN BINNEN DE SECTOR OVERHEID</b>	
Transferts de capitaux aux fonds et institutions publiques sans caractère d'entreprise:			Vermogensoverdrachten aan fondsen en aan openbare instellingen zonder be- drijfskarakter:	
61.85 Santé publique (02)	Transferts au Fonds d'expansion économique et de reconversion régionale ( <i>pour mémoire</i> ) ... ..	—	Overdrachten aan het Fonds voor de economische expansie en de regionale reconversie ( <i>pro memorie</i> ).	61.85 Volk- gezondheid (02)
61.86 Santé publique (05)	Transferts au Fonds destiné à la lutte contre les nuisances ( <i>pour mémoire</i> ) ...	—	Overdrachten aan het Fonds bestemd voor de strijd tegen de hinder ( <i>pro memo- rie</i> ).	61.86 Volk- gezondheid (05)
Transferts de capitaux aux provinces, communes et organismes assimilés:			Vermogensoverdrachten aan de provinces, gemeenten en daarmee gelijkgestelde lichamen:	
63.84 Santé publique (17)	Subsides aux administrations subordonnées, aux associations d'administrations subordonnées et aux trois sociétés d'épuration des eaux usées prévues par l'article 8 de la loi du 26 mars 1971, en application de l'arrêté royal du 20 décembre 1976 relatif à l'épuration des eaux usées ( <i>pour mémoire</i> ):		Subsidies aan de ondergeschikte besturen, aan verenigingen van ondergeschikte besturen en aan de drie maatschappijen voor zuivering van afvalwater voor- zien bij artikel 8 van de wet van 26 maart 1971, in toepassing van het koninklijk besluit van 20 december 1976 betreffende de zuivering der afvalwa- ters ( <i>pro memorie</i> ):	63.84 Volk- gezondheid (17)
	Crédits d'engagement ... ..	—	Vastleggingskredieten.	
	Crédits d'ordonnancement ... ..	—	Ordonnanceringskredieten.	

63.85 Santé publique (20)	Subsides aux associations d'administrations subordonnées pour l'exécution de travaux exceptionnels d'assainissement ( <i>pour mémoire</i> ):		
	Crédits d'engagement ... ..	—	
	Crédits d'ordonnancement ... ..	—	
	<b>Totaux pour le chapitre VI</b> ... ..	—	
	Crédits d'engagement ... ..	—	
	Crédits d'ordonnancement ... ..	—	
	<b>Totaux pour la section 40. — Politique de l'Eau</b> ... ..	—	
	Crédits d'engagement ... ..	140,0	
	Crédits d'ordonnancement ... ..	140,0	

63.85 Volks- gezondheid (20)	Subsidies aan verenigingen van ondergeschikte besturen met het oog op de uitvoering van uitzonderlijke saneringswerken ( <i>pro memorie</i> ):		
	Vastleggingskredieten.		
	Ordonnanceringskredieten.		
	<b>Totaal voor hoofdstuk VI.</b>		
	Vastleggingskredieten.		
	Ordonnanceringskredieten.		
	<b>Totaal voor sectie 40. — Waterbeleid.</b>		
	Vastleggingskredieten.		
	Ordonnanceringskredieten.		

Section 41

Chasse, Pêche et Forêts

CHAPITRE VI — TRANSFERTS DE CAPITAUX  
A L'INTERIEUR DU SECTEUR PUBLIC

Transferts de capitaux aux provinces, communes et organismes assimilés:

63.60 Agriculture (69)	Subsides aux pouvoirs publics subordonnés en faveur de l'exécution des travaux forestiers ( <i>pour mémoire</i> ):		
	Crédits d'engagement ... ..	—	
	Crédits d'ordonnancement ... ..	—	
	<b>Totaux pour le chapitre VI</b> ... ..	—	
	Crédits d'engagement ... ..	—	
	Crédits d'ordonnancement ... ..	—	

CHAPITRE VII — INVESTISSEMENTS (CIVILS)

Achats de terrains et bâtiments dans le pays:

71.60 Agriculture (44)	Acquisitions: forêts et terrains domaniaux, immeubles destinés à agrandir le domaine privé de l'Etat (forêts); quote-part de la Région bruxelloise dans l'acquisition de forêts indivises:		
	Crédits d'engagement ... ..	12,8	
	Crédits d'ordonnancement ... ..	12,8	

Sectie 41

Jacht, Visvangst en Bossen

HOOFDSTUK VI — VERMOGENSOVERDRACHTEN  
BINNEN DE SECTOR OVERHEID

Vermogensoverdrachten aan provincies, gemeenten en daarmee gelijkgestelde lichamen:

63.60 Landbouw (69)	Toelagen aan ondergeschikte openbare besturen wegens bosbouwkundige werken ( <i>pro memorie</i> ):		
	Vastleggingskredieten.		
	Ordonnanceringskredieten.		
	<b>Totaal voor hoofdstuk VI.</b>		
	Vastleggingskredieten.		
	Ordonnanceringskredieten.		

HOOFDSTUK VII — INVESTERINGEN (CIVIEL)

Aankoop van grond en gebouwen in het binnenland:

71.60 Landbouw (44)	Verwervingen: Domeinbossen en -gronden, onroerende goederen ter vergroting van het privaat Staatsdomein (bossen); aandeel van het Brussels Gewest in de aankopen van onverdeelde bossen:		
	Vastleggingskredieten.		
	Ordonnanceringskredieten.		

TITRE II — DEPENSES DE CAPITAL		(En millions de francs) (In miljoenen frank)	TITEL II — KAPITAALUITGAVEN	
Art.	LIBELLES	CREDITS — KREDIETEN	TEKSTEN	Art.
<b>Construction de routes et travaux hydrauliques :</b>			<b>Aanleg van wegen en waterbouwkundige werken :</b>	
73.60 Agriculture (62)	Dépenses d'investissement de toute nature en rapport avec l'augmentation de la production et du revenu des forêts domaniales et avec leur aménagement :		Investeringsuitgaven van alle aard in verband met de vermeerdering van de productie en de opbrengst van de domeinbossen en met hun inrichting :	73.60 Landbouw (62)
	Crédits d'engagement ... ..	4,5	Vastleggingskredieten.	
	Crédits d'ordonnancement ... ..	4,5	Ordonnanceringskredieten.	
	<b>Totaux pour le chapitre VII ... ..</b>	<b>—</b>	<b>Totalen voor hoofdstuk VII.</b>	
	Crédits d'engagement ... ..	17,3	Vastleggingskredieten.	
	Crédits d'ordonnancement ... ..	17,3	Ordonnanceringskredieten.	
	<b>Totaux pour la section 41. — Chasse, Pêche et Forêts.</b>	<b>—</b>	<b>Totalen voor sectie 41. — Jacht, Visvangst en Bossen.</b>	
	Crédits d'engagement ... ..	17,3	Vastleggingskredieten.	
	Crédits d'ordonnancement ... ..	17,3	Ordonnanceringskredieten.	
	<b>Totaux pour la partie I. —</b>	<b>1,5</b>	<b>Totalen voor deel I. —</b>	
	Crédits destinés à la réalisation du programme d'investissement.		Kredieten bestemd voor de uitvoering van het investeringsprogramma.	
	Crédits d'engagement ... ..	395,3	Vastleggingskredieten.	
	Crédits d'ordonnancement ... ..	372,3	Ordonnanceringskredieten.	
<b>PARTIE II</b>			<b>DEEL II</b>	
<b>CREDITS NON DESTINES A LA REALISATION DU PROGRAMME D'INVESTISSEMENT</b>			<b>KREDIET NIET BESTEMD VOOR DE UITVOERING VAN HET INVESTERINGSPROGRAMMA</b>	
<b>Section 01</b>			<b>Sectie 01</b>	
<b>Dépenses de Cabinet du Ministre de la Région bruxelloise</b>			<b>Kabinetsuitgaven van de Minister van het Brussels Gewest</b>	
<b>CHAPITRE VII — INVESTISSEMENTS (CIVILS)</b>			<b>HOOFDSTUK VII — INVESTERINGEN (CIVIELE)</b>	
74.01 Région bruxelloise (75)	Dépenses patrimoniales du Cabinet... ..	0,8	Vermogensuitgaven van het Kabinet.	74.01 Brussels Gewest (75)
	<b>Totaux pour le chapitre VII ... ..</b>	<b>0,8</b>	<b>Totalen voor hoofdstuk VII.</b>	
	<b>Totaux pour la section 01. —</b>	<b>0,8</b>	<b>Totalen voor sectie 01. —</b>	
	Dépenses de Cabinet du Ministre de la Région bruxelloise.		Kabinetsuitgaven van de Minister van het Brussels Gewest.	

## Section 11

Dépenses de Cabinet du Secrétaire d'Etat  
à la Région bruxelloise (français)

## CHAPITRE VII — INVESTISSEMENTS (CIVILS)

74.01 Région bruxelloise (54)	Dépenses patrimoniales du Cabinet... ..	0,6
	<b>Totaux pour le chapitre VII ... ..</b>	<b>0,6</b>
	<b>Totaux pour la section 11. — Dépenses de Cabinet du Secrétaire d'Etat à la Région bruxelloise (français).</b>	<b>0,6</b>

## Section 12

Dépenses de Cabinet du Secrétaire d'Etat  
à la Région bruxelloise (néerlandais)

## CHAPITRE VII — INVESTISSEMENTS (CIVILS)

74.01 Région bruxelloise (81)	Dépenses patrimoniales du Cabinet... ..	0,3
	<b>Totaux pour le chapitre VII ... ..</b>	<b>0,3</b>
	<b>Totaux pour la section 12. — Dépenses de Cabinet du Secrétaire d'Etat à la Région bruxelloise (néerlandais).</b>	<b>0,3</b>

## Section 31

## Administration et institutions régionales

## CHAPITRE VII — INVESTISSEMENTS (CIVILS)

## Achats de biens meubles durables :

74.01 Région bruxelloise (12)	Dépenses patrimoniales du Ministère de la Région bruxelloise ... ..	1,5
	<b>Totaux pour le chapitre VII ... ..</b>	<b>1,5</b>
	<b>Totaux pour la section 31. — Administration et institutions régionales.</b>	<b>1,5</b>

## Sectie 11

Kabinetsuitgaven van de Staatssecretaris  
voor het Brussels Gewest (Frans)

## HOOFDSTUK VII — INVESTERINGEN (CIVIELE)

	Vermogensuitgaven van het Kabinet ... ..	74.01 Brussels Gewest (54)
	<b>Totalen voor hoofdstuk VII.</b>	
	<b>Totalen voor sectie 11. — Kabinetsuitgaven van de Staatssecretaris voor het Brussels Gewest (Frans).</b>	

## Sectie 12

Kabinetsuitgaven van de Staatssecretaris  
voor het Brussels Gewest (Nederlands)

## HOOFDSTUK VII — INVESTERINGEN (CIVIELE)

	Vermogensuitgaven van het Kabinet ... ..	74.01 Brussels Gewest (81)
	<b>Totalen voor hoofdstuk VII.</b>	
	<b>Totalen voor sectie 12. — Kabinetsuitgaven van de Staatssecretaris voor het Brussels Gewest (Nederlands).</b>	

## Sectie 31

## Gewestelijke Administratie en Instellingen

## HOOFDSTUK VII — INVESTERINGEN (CIVIELE)

## Aankoop van duurzame roerende goederen :

	Vermogensuitgaven van het Ministerie van het Brussels Gewest ... ..	74.01 Brussels Gewest (12)
	<b>Totalen voor hoofdstuk VII.</b>	
	<b>Totalen voor sectie 31. — Gewestelijke Administratie en Instellingen.</b>	

TITRE II — DEPENSES DE CAPITAL		(En millions de francs) (In miljoenen frank)	TITEL II — KAPITAALUITGAVEN	
Art.	LIBELLES	CREDITS — KREDIETEN	TEKSTEN	Art.
<b>Section 32</b>			<b>Sectie 32</b>	
<b>Affaires générales</b>			<b>Algemene Zaken</b>	
<b>CHAPITRE VI — TRANSFERTS DE CAPITAUX A L'INTERIEUR DU SECTEUR PUBLIC</b>			<b>HOOFDSTUK VI — VERMOGENSOVERDRACHTEN BINNEN DE SECTOR OVERHEID</b>	
Transferts de capitaux aux provinces, communes et organismes assimilés :			Vermogensoverdrachten aan provincies, gemeenten en daarmee gelijkgestelde lichamen :	
63.04 Intérieur (46)	Dotation complémentaire au Fonds des communes ... ..	150,0	Aanvullende dotatie voor het Gemeentefonds.	63.04 Binnenlandse Zaken (46)
63.05 Région bruxelloise (49)	Crédit à verser au Fonds destiné à permettre à la Région bruxelloise de rencontrer les problèmes urgents de trésorerie des communes de la Région bruxelloise (arrêté royal n° 43 du 20 avril 1982) ... ..	450,0	Krediet te storten aan het Fonds bestemd om het Brussels Gewest in staat te stellen aan de dringende thesauriebehoeften van de gemeenten van het Brussels Gewest tegemoet te komen (koninklijk besluit nr 43 van 20 april 1982).	63.05 Brussels Gewest (49)
63.63 Intérieur (29)	Crédit destiné au paiement de l'amortissement mis à charge de la Région bruxelloise pour un emprunt contracté en 1977 auprès du Crédit communal de Belgique en vue de subvenir aux charges de l'Agglomération bruxelloise ...	43,2	Krediet voor de betaling van de delging ten laste van het Brussels Gewest van een lening in 1977 aangegaan bij het Gemeentekrediet van België met het oog op de subsidiëring van de lasten van de Brusselse Agglomeratie.	63.63 Binnenlandse Zaken (29)
63.64 Intérieur (32)	Crédit destiné au paiement de l'amortissement mis à charge de la Région bruxelloise pour un emprunt contracté en 1978 auprès du Crédit communal de Belgique en vue de subvenir aux charges de l'Agglomération bruxelloise ...	43,2	Krediet voor de betaling van de delging ten laste van het Brussels Gewest van een lening in 1978 aangegaan bij het Gemeentekrediet van België met het oog op de subsidiëring van de lasten van de Brusselse Agglomeratie.	63.64 Binnenlandse Zaken (32)
63.66 Intérieur (38)	Crédit destiné au paiement de l'amortissement mis à charge de la Région bruxelloise pour un emprunt contracté en 1979 auprès du Crédit communal de Belgique en vue de subvenir aux charges de l'Agglomération bruxelloise ...	49,0	Krediet voor de betaling van de delging ten laste van het Brussels Gewest van een lening in 1979 aangegaan bij het Gemeentekrediet van België met het oog op de subsidiëring van de lasten van de Brusselse Agglomeratie.	63.66 Binnenlandse Zaken (38)
	<b>Totaux pour le chapitre VI ... ..</b>	735,4	<b>Totalen voor hoofdstuk VI.</b>	
	<b>Totaux pour la section 32. — Affaires générales.</b>	735,4	<b>Totalen voor sectie 32. — Algemene Zaken.</b>	

## Section 33

## Aménagement du territoire

CHAPITRE V — TRANSFERTS DE CAPITAUX  
A DESTINATION D'AUTRES SECTEURS

## Transferts de capitaux aux ménages :

52.02 Travaux publics (65)	Primes aux personnes privées pour le ravalement des façades ( <i>pour mémoire</i> )	—
<b>Totaux pour le chapitre V ... ..</b>		<b>—</b>

CHAPITRE VI — TRANSFERTS DE CAPITAUX  
A L'INTERIEUR DU SECTEUR PUBLIC

## Transferts de capitaux aux provinces, communes et organismes assimilés :

63.01 Travaux publics (64)	Subventions aux pouvoirs publics régionaux et locaux à titre d'intervention de l'Etat dans les charges d'amortissement d'emprunts contractés par ces pouvoirs auprès du Crédit communal de Belgique pour le financement de travaux (application de l'arrêté royal du 22 octobre 1959) ( <i>pour mémoire</i> ) ... .. (Le Trésor est autorisé à verser au Crédit communal de Belgique à charge de régularisation ultérieure, les provisions nécessaires pour assurer le paiement de l'intervention de l'Etat aux échéances convenues.)	—
<b>Totaux pour le chapitre VI ... ..</b>		<b>—</b>

## CHAPITRE VII — INVESTISSEMENTS (CIVILS)

## Achats de biens meubles durables :

74.02 Travaux publics (69)	Achat de matériel de transport, de matériel agricole, d'équipements et outils divers pour l'étude, l'entretien ou la promotion des espaces verts régionaux ( <i>pour mémoire</i> ) ... ..	—
<b>Totaux pour le chapitre VII ... ..</b>		<b>—</b>
<b>Totaux pour la section 33. — Aménagement du territoire ... ..</b>		<b>—</b>

## Sectie 33

## Ruimtelijke Ordening

HOOFDSTUK V — VERMOGENSOVERDRACHTEN  
AAN ANDERE SECTOREN

## Vermogensoverdrachten aan gezinnen :

52.02 Openbare Werken (65)	Premies voor particuliere personen voor het reinigen van gevels ( <i>pro memorie</i> ).	—
<b>Totalen voor hoofdstuk V.</b>		<b>—</b>

HOOFDSTUK VI — VERMOGENSOVERDRACHTEN  
BINNEN DE SECTOR OVERHEID

## Vermogensoverdrachten aan provincies, gemeenten en daarmee gelijkgestelde lichamen :

63.01 Openbare Werken (64)	Subsidies aan de gewestelijke en lokale openbare besturen als Staatstussenkomst in de delgingslasten van de door deze besturen bij het Gemeentekrediet van België aangegane leningen voor de financiering van werken (toepassing van het koninklijk besluit van 22 oktober 1959) ( <i>pro memorie</i> ). (De Schatkist wordt gemachtigd tot het verstrekken aan het Gemeentekrediet van België van de nodige provisies, om de uitbetaling van de Staatstussenkomst op de overeengekomen vervaldagen te verzekeren, met verplichting deze provisies later te regulariseren.)	—
<b>Totalen voor hoofdstuk VI.</b>		<b>—</b>

## HOOFDSTUK VII — INVESTERINGEN (CIVIELE)

## Aankoop van duurzame roerende goederen :

74.02 Openbare Werken (69)	Aankoop van vervoermaterieel, landbouwmaterieel en diverse uitrustingsgoederen voor de studie, het onderhoud of de bevordering van gewestelijke groenzones ( <i>pro memorie</i> ).	—
<b>Totalen voor hoofdstuk VII.</b>		<b>—</b>
<b>Totalen voor sectie 33. — Ruimtelijke Ordening.</b>		<b>—</b>

TITRE II — DEPENSES DE CAPITAL		(En millions de francs) (In miljoenen frank)	TITEL II — KAPITAALUITGAVEN	
Art.	LIBELLES	CREDITS — KREDIETEN	TEKSTEN	Art.
Section 34			Sectie 34	
<b>Expansion économique régionale</b>			<b>Gewestelijke Economische Expansie</b>	
CHAPITRE VI — TRANSFERTS DE CAPITAUX A L'INTERIEUR DU SECTEUR PUBLIC			HOOFDSTUK VI — VERMOGENSOVERDRACHTEN BINNEN DE SECTOR OVERHEID	
Transferts de capitaux aux fonds et aux institutions publiques sans caractère d'entreprise :			Vermogensoverdrachten aan fondsen en aan openbare instellingen zonder bedrijfskarakter :	
61.05 Travaux publics (85)	Crédit à verser au Fonds d'expansion économique et de reconversion régionale (exécution de l'arrêté royal n° 1 du 18 avril 1967) en vue de l'acquisition et de l'aménagement de terrains industriels ainsi que leurs voies d'accès ( <i>pour mémoire</i> ) ... ..	—	61.05 Openbare Werken (85)	Krediet te storten aan het Fonds voor de Economische Expansie en de Regionale Reconvertie (uitvoering van het koninklijk besluit nr 1 van 18 april 1967) voor de aankoop en de aanleg van industrieterreinen met hun toegangswegen ( <i>pro memorie</i> ).
61.06 Affaires économiques (88)	Crédit à verser au Fonds d'expansion économique et de reconversion régionale en vue du paiement de primes en capital, de primes de participation et d'avances récupérables ... ..	561,2	61.06 Economische Zaken (88)	Krediet te storten aan het Fonds voor de Economische Expansie en de Regionale Reconvertie met het oog op de uitbetaling van kapitaalpremies, deelnemingspremies en van terugvorderbare voorschotten.
61.07 Classes moyennes (91)	Crédit à verser au Fonds d'expansion économique et de reconversion régionale en vue du paiement de primes en capital, de primes de participation et d'avances récupérables ... ..	85,0	61.07 Middenstand (91)	Krediet te storten aan het Fonds voor de Economische Expansie en de Regionale Reconvertie met het oog op de uitbetaling van kapitaalpremies, deelnemingspremies en van terugvorderbare voorschotten.
	Totaux pour le chapitre VI ... ..	646,2		Totalen voor hoofdstuk VI.
CHAPITRE VIII			HOOFDSTUK VIII	
OCTROIS DE CREDITS ET PARTICIPATIONS			KREDIETVERLENINGEN EN DEELNEMINGEN	
Octrois de crédits et participations aux entreprises :			Kredietverleningen aan en deelnemingen in bedrijven :	
81.01 Affaires économiques (59)	Subventions et avances récupérables pour la fabrication de prototypes et pour les recherches de technologie avancée ... ..	10,0	81.01 Economische Zaken (59)	Subsidies en terugvorderbare voorschotten voor de vervaardiging van prototypes en voor navorsingen inzake gevorderd technologisch onderzoek.
81.02 Affaires économiques (62)	Participation au capital de la société régionale d'investissement ... ..	150,0	81.02 Economische Zaken (62)	Deelneming in het stichtingskapitaal van de gewestelijke investeringsmaatschappij.
	Totaux pour le chapitre VIII ... ..	160,0		Totalen voor hoofdstuk VIII.
	Totaux pour la section 34. — Expansion économique régionale ... ..	806,2		Totalen voor sectie 34. — Gewestelijke Economische Expansie.

## Section 36

## Logement

CHAPITRE VI — TRANSFERTS DE CAPITAUX  
A L'INTERIEUR DU SECTEUR PUBLICTransferts de capitaux aux fonds et aux institutions publiques sans caractère  
d'entreprise :

61.60 Travaux publics (13)	Transfert au « Fonds national du Logement — Région bruxelloise » en vue du paiement des primes entières et fractionnées allouées aux constructeurs et acheteurs d'habitations sociales et de petites propriétés terriennes ( <i>pour mémoire</i> ) ... ..	—
61.62 Travaux publics (19)	Transfert au « Fonds national du Logement — Région bruxelloise » en vue du paiement aux organismes de financement de l'amortissement des sommes qu'ils ont payées pour compte de l'Etat aux constructeurs et aux acheteurs de logements sociaux, à titre de primes accordées par l'Etat ... ..	4,0
61.90 Travaux publics (07) (08)	Allocation au « Fonds national du Logement — Région bruxelloise » en vue de permettre à la Société nationale du Logement :	
	01. de rembourser leurs emprunts à terme fixe, arrivés à échéance ... ..	425,0
	02. de couvrir la différence entre les amortissements dus par elle à ses prêteurs sur ses emprunts remboursables par annuités et la quote-part d'amortissements qu'elle a à supporter elle-même... ..	230,0
	<b>Totaux pour le chapitre VI ... ..</b>	<b>659,0</b>
	<b>Totaux pour la section 36. — Logement ... ..</b>	<b>659,0</b>

## Section 38

## Hygiène et Santé publique

CHAPITRE VI — TRANSFERTS DE CAPITAUX  
A L'INTERIEUR DU SECTEUR PUBLIC

## Transferts de capitaux aux provinces, communes et organismes assimilés :

63.20 Santé publique (62)	Subventions aux pouvoirs publics régionaux et locaux à titre d'intervention de l'Etat dans les charges d'amortissement d'emprunts contractés par ces pouvoirs auprès du Crédit communal de Belgique pour le financement de travaux (application de l'arrêté royal du 22 octobre 1959) ... .. (Le Trésor est autorisé à verser au Crédit Communal de Belgique, à charge de régularisation ultérieure, les provisions nécessaires pour assurer le paiement de l'intervention de l'Etat aux échéances convenues.)	5,8
	<b>Totaux pour le chapitre VI ... ..</b>	<b>5,8</b>
	<b>Totaux pour la section 38. — Hygiène et Santé publique ... ..</b>	<b>5,8</b>

## Sectie 36

## Huisvesting

HOOFDSTUK VI — VERMOGENSOVERDRACHTEN  
BINNEN DE SECTOR OVERHEIDVermogensoverdrachten aan fondsen en aan openbare instellingen zonder be-  
drijfskarakter :

Overdracht aan het « Nationaal Fonds voor de Huisvesting — Brussels Gewest » met het oog op de betaling van de gehele en gesplitste premies verleend aan de bouwers en kopers van sociale woningen en van kleine landeigendommen ( <i>pro memorie</i> ).	61.60 Openbare Werken (13)
Overdracht aan het « Nationaal Fonds voor de Huisvesting — Brussels Gewest » met het oog op de betaling aan de financieringsorganismen van de aflossing der sommen die ze voor rekening van de Staat hebben betaald als premies, toegekend door de Staat aan de bouwers en kopers van volkswoningen.	61.62 Openbare Werken (19)
Toelagen aan het « Nationaal Fonds voor de Huisvesting — Brussels Gewest » ten einde de Nationale Maatschappij voor de Huisvesting in de mogelijkheid te stellen :	61.90 Openbare Werken (07) (08)
01. hun leningen op vaste termijn op de vervaldatum terug te betalen ...	
02. het verschil te dekken tussen de aflossingen die ze aan haar leners, op haar bij annuïteiten terugbetaalbare leningen, verschuldigd is en het aflossingsaandeel dat ze zelf te dragen heeft.	
<b>Totaux voor hoofdstuk VI.</b>	
<b>Totaux voor sectie 36. — Huisvesting.</b>	

## Sectie 38

## Hygiëne en Volksgezondheid

HOOFDSTUK VI — VERMOGENSOVERDRACHTEN  
BINNEN DE SECTOR OVERHEIDVermogensoverdrachten aan provincies, gemeenten en daarmee gelijkgestelde  
lichamen :

Toelagen aan de gewestelijke en lokale openbare besturen als Staatstussenkomst in de aflossingslasten van de door deze besturen aangegane leningen bij het Gemeentekrediet van België voor de financiering van werken (toepassing van het koninklijk besluit van 22 oktober 1959). (De Schatkist wordt gemachtigd tot het verstrekken aan het Gemeentekrediet van België van de nodige provisies, om de uitbetaling van de Staatstussenkomst op de overeengekomen vervaldagen te verzekeren, met verplichting deze provisies later te regulariseren.)	63.20 Volks- gezondheid (62)
<b>Totaux voor hoofdstuk VI.</b>	
<b>Totaux voor sectie 38. — Hygiëne en Volksgezondheid.</b>	

## TITRE II — DEPENSES DE CAPITAL

(En millions de francs)  
(In miljoenen frank)

## TITEL II — KAPITAALUITGAVEN

Art.	LIBELLES	CREDITS — KREDIETEN	TEKSTEN	Art.
<b>Section 40</b>				
<b>Politique de l'eau</b>				
<b>CHAPITRE V — TRANSFERTS DE CAPITAUX A DESTINATION D'AUTRES SECTEURS</b>				
Transferts de capitaux entreprises :				
51.30 Santé publique (38)	Subventions aux entreprises industrielles à titre d'intervention de l'Etat dans les charges d'amortissement d'emprunts contractés auprès des organisations de financement agréées ... ..  (Le Trésor est autorisé à verser aux organismes de crédit agréés, à charge de régularisation ultérieure, les provisions nécessaires pour assurer le paiement de l'intervention de l'Etat aux échéances convenues.)	1,1		
<b>Totaux pour le chapitre V ... ..</b>		<b>1,1</b>		
<b>CHAPITRE VI — TRANSFERTS DE CAPITAUX A L'INTERIEUR DU SECTEUR PUBLIC</b>				
Transferts de capitaux aux provinces, communes et organismes assimilés :				
63.30 Santé publique (49)	Subventions aux pouvoirs publics régionaux et locaux à titre d'intervention de l'Etat dans les charges d'amortissement d'emprunts contractés par ces pouvoirs auprès du Crédit communal de Belgique pour le financement de travaux (application de l'arrêté royal du 22 octobre 1959) ... ..  (Le Trésor est autorisé à verser au Crédit communal de Belgique, à charge de régularisation ultérieure, les provisions nécessaires pour assurer le paiement de l'intervention de l'Etat aux échéances convenues.)	1,2		
<b>Totaux pour le chapitre VI ... ..</b>		<b>1,2</b>		
<b>Totaux pour la section 40. — Politique de l'eau ... ..</b>		<b>2,3</b>		
<b>Sectie 40</b>				
<b>Waterbeleid</b>				
<b>HOOFDSTUK V — VERMOGENSOVERDRACHTEN AAN ANDERE SECTOREN</b>				
Vermogensoverdrachten aan bedrijven :				
	Toelagen aan industriële ondernemingen als Staatssuslenkomst in de aflossingslasten van aangegane leningen bij de erkende kredietinstellingen.  (De Schatkist wordt gemachtigd tot het verstrekken aan de erkende kredietinstellingen, van de nodige provisies om de uitbetaling van de Staatssuslenkomst op de overeengekomen vervaldagen te verzekeren, met verplichting deze provisies later te regulariseren.)			51.30 Volks- gezondheid (38)
<b>Totaux pour hoofdstuk V.</b>				
<b>HOOFDSTUK VI — VERMOGENSOVERDRACHTEN BINNEN DE SECTOR OVERHEID</b>				
Vermogensoverdrachten aan de provincies, gemeenten en daarmee gelijkgestelde lichamen :				
	Toelagen aan de gewestelijke en lokale openbare besturen als Staatssuslenkomst in de aflossingslasten van de door deze besturen aangegane leningen bij het Gemeentekrediet van België voor de financiering van werken (toepassing van het koninklijk besluit van 22 oktober 1959).  (De Schatkist wordt gemachtigd tot het verstrekken aan het Gemeentekrediet van België van de nodige provisies, om de uitbetaling van de Staatssuslenkomst op de overeengekomen vervaldagen te verzekeren, met verplichting deze provisies later te regulariseren.)			63.30 Volks- gezondheid (49)
<b>Totaux pour hoofdstuk VI.</b>				
<b>Totaux pour sectie 40. — Waterbeleid.</b>				

## Section 41

## Chasse, Pêche et Forêts

## CHAPITRE VII — INVESTISSEMENTS (CIVILS)

## Achats de biens meubles durables :

74.03 Agriculture (94)	Achat de mobilier, de matériel spécial pour laboratoires et de matériel divers non livrables par l'O.C.F. ... ..	0,7
	<b>Totaux pour le chapitre VII ... ..</b>	<b>0,7</b>
	<b>Totaux pour la section 41. — Chasse, Pêche et Forêts ... ..</b>	<b>0,7</b>

## Section 43

## Informatique

CHAPITRE VIII — OCTROIS DE CREDITS  
ET PARTICIPATION AUX ENTREPRISES

84.01 Région bruxelloise (38)	Participation au capital d'une société régionale d'informatique ... ..	27,8
	<b>Totaux pour le chapitre VIII ... ..</b>	<b>27,8</b>
	<b>Totaux pour la section 43. — Informatique ... ..</b>	<b>27,8</b>
	<b>Totaux pour la partie II. — Crédits non destinés à la réalisation du programme d'investissement.</b>	<b>2 238,7</b>
	<b>Totaux pour le Titre II. — Dépenses de capital ... ..</b>	<b>2 241,9</b>
	<b>Crédits d'engagement ... ..</b>	<b>395,3</b>
	<b>Crédits d'ordonnancement ... ..</b>	<b>372,3</b>
	<b>Totaux généraux (Titres I + II) ... ..</b>	<b>3 866,9</b>
	<b>Crédits d'engagement ... ..</b>	<b>484,3</b>
	<b>Crédits d'ordonnancement ... ..</b>	<b>398,3</b>

## Sectie 41

## Jacht, Visvangst en Bossen

## HOOFDSTUK VII — INVESTERINGEN (CIVIELE)

## Aankoop van duurzame roerende goederen :

	Aankoop van meubilair, van bijzonder materieel voor laboratoria en van allereerste hande materieel niet leverbaar door het C.B.B.	74.03 Landbouw (94)
	<b>Totaal voor hoofdstuk VII.</b>	
	<b>Totaal voor sectie 41. — Jacht, Visvangst en Bossen.</b>	

## Sectie 43

## Informatica

HOOFDSTUK VIII — KREDIETVERLENINGEN AAN  
EN DEELNEMING IN BEDRIJVEN

	Deelneming in het kapitaal van een gewestelijke maatschappij voor informatica.	84.01 Brussels Gewest (38)
	<b>Totaal voor hoofdstuk VIII.</b>	
	<b>Totaal voor sectie 43. — Informatica.</b>	
	<b>Totaal voor deel II. — Kredieten niet bestemd voor de uitvoering van het investeringsprogramma.</b>	
	<b>Totaal voor Titel II. — Kapitaaluitgaven.</b>	
	<b>Vastleggingskredieten.</b>	
	<b>Ordonnanceringskredieten.</b>	
	<b>Algemene totalen (Titels I + II).</b>	
	<b>Vastleggingskredieten.</b>	
	<b>Ordonnanceringskredieten.</b>	

## TITRE IV — SECTION PARTICULIERE

## TITEL IV — AFZONDERLIJKE SECTIE

(En millions de francs — In miljoenen frank)

Art.	Littera	Mode de disposition	LIBELLES	Solde au 1 <sup>er</sup> janvier 1982 — Saldo op 1 januari 1982	Recettes de l'année — Ontvangsten van het jaar	Dépenses de l'année — Uitgaven van het jaar	Solde au 31 décembre 1982 — Saldo op 31 december 1982	TEKSTEN	Art.	Littera	Wijze van beschikking
			<b>PARTIE I</b>								
			<b>OPERATIONS COURANTES</b>								
			Section 32								
			Affaires générales								
			CHAPITRE I								
			FONDS ALIMENTES PRINCIPALEMENT PAR DES CREDITS BUDGETAIRES								
60	02	A	Fonds destiné à permettre à la Région bruxelloise de rencontrer les problèmes financiers spécifiques des communes et de l'Agglomération bruxelloise ... ..	—	400,0	—	400,0	Fonds bestemd om het Brussels Gewest in staat te stellen tegemoet te komen aan de specifieke financiële problemen van de gemeenten en van de Brusselse Agglomeratie.	60	02	A
	Intérieur									Binnenlandse Zaken	
	(02)									(02)	
60	03	A	01. Fonds destiné à permettre à la Région bruxelloise de rencontrer les problèmes urgents de trésorerie des communes de la Région bruxelloise. Subventions destinées à couvrir les besoins de trésorerie des communes ... ..	—	4 700,0	4 700,0	—	01. Fonds bestemd om het Brussels Gewest in staat te stellen aan de dringende thesauriebehoeften van de gemeenten van het Brussels Gewest tegemoet te komen. Tegemoetkomingen thesauriebehoeften der gemeenten.	60	03	A
	Région bruxelloise									Brussels Gewest	
	(78)									(78)	
	(79)		02. Fonds destiné à permettre à la Région bruxelloise de rencontrer les problèmes urgents de trésorerie des communes de la Région bruxelloise. Paiement des charges d'intérêts d'emprunt ... ..	—	293,9	235,0	58,9	02. Fonds bestemd om het Brussels Gewest in staat te stellen aan de dringende thesauriebehoeften van de gemeenten van het Brussels Gewest tegemoet te komen. Betaling interestlasten van de lening.		(79)	
Totaux pour la section 32. — Affaire générales.				—	5 393,9	4 935,0	458,9	Totalen voor sectie 32. — Algemene Zaken.			

## Section 33

## Aménagement du territoire

## CHAPITRE III

FONDS ALIMENTES PRINCIPALEMENT  
PAR DES RESSOURCES PARTICULIERES

66	03 Travaux publics (07)	A	Fonds destiné au paiement des dépenses résultant de l'application de la loi du 29 mars 1962 organique de l'aménagement du territoire et de l'urbanisme, modifiée par les lois des 22 avril 1970 et 22 décembre 1970 ... ..	1,1	—	—	1,1
Totaux pour le chapitre III ... ..				1,1	—	—	1,1
Totaux pour la section 33. — Aménagement du territoire.				1,1	—	—	1,1

## Section 34

Expansion économique  
régionale

## CHAPITRE I

FONDS ALIMENTES PRINCIPALEMENT  
PAR DES CREDITS BUDGETAIRES

60	01 Affaires économiques Classes moyennes (29)	A	Fonds d'expansion économique et de reconversion régionale (arrêtés royaux des 18 avril 1967 et 29 juin 1967):				
			01. Secteur Affaires économiques ... ..	249,5	82,3	330,0	1,8
	(30)		02. Secteur Classes moyennes ... ..	136,3	226,5	328,5	34,3
Totaux pour le chapitre I ... ..				385,8	308,8	658,5	36,1

## CHAPITRE III

FONDS ALIMENTES PRINCIPALEMENT  
PAR DES RESSOURCES PARTICULIERES

66	01 Affaires économiques (82)	A	Fonds destiné au paiement de la quote-part de la Société de développement régional dans les charges d'intérêt sur emprunt contracté par elle auprès du Crédit communal de Belgique ( <i>pour mémoire</i> ) ... ..	—	—	—	—
Totaux pour le chapitre III ... ..				—	—	—	—
Totaux pour la section 34. — Expansion économique régionale.				385,8	308,8	658,5	36,1

## Sectie 33

## Ruimtelijke Ordening

## HOOFDSTUK III

FONDSEN VOORNAMELIJK GESTIJFD  
DOOR BIJZONDERE INKOMSTEN

66	03 Openbare Werken (07)	A	Fonds betemd voor de betaling van de uitgaven voortspruitende uit de toepassing van de wet van 29 maart 1962, houdende organisatie van de ruimtelijke ordening en de stedenbouw, gewijzigd bij de wetten van 22 april 1970 en van 22 december 1970.				
Totalen voor hoofdstuk III.							
Totalen voor sectie 33. — Ruimtelijke Ordening.							

## Sectie 34

Gewestelijke Economische  
Expansie

## HOOFDSTUK I

FONDSEN VOORNAMELIJK GESTIJFD  
DOOR BEGROTINGSKREDIETEN

60	01 Economische Zaken Middenstand (29)	A	Fonds voor de economische expansie en de regionale reconversie (koninklijke besluiten van 18 april 1967 en van 29 juni 1967):				
			01. Sector Economische Zaken.				
	(30)		02. Sector Middenstand.				
Totalen voor hoofdstuk I.							

## HOOFDSTUK III

FONDSEN VOORNAMELIJK GESTIJFD  
DOOR BIJZONDERE INKOMSTEN

66	01 Economische Zaken (82)	A	Fonds bestemd voor de betaling van het aandeel van de Gewestelijke Ontwikkelingsmaatschappij in de interestlasten van de door haar bij het Gemeentekrediet van België aangegane leningen ( <i>pro memoria</i> ).				
Totalen voor hoofdstuk III							
Totalen voor sectie 34. — Gewestelijke Economische Expansie.							

## TITRE IV — SECTION PARTICULIERE

## TITEL IV — AFZONDERLIJKE SECTIE

(En millions de francs — In miljoenen frank)

Art.	Littera	Mode de disposition	LIBELLES	Solde au 1 <sup>er</sup> janvier 1982 — Saldo op 1 januari 1982	Recettes de l'année — Ontvangsten van het jaar	Dépenses de l'année — Uitgaven van het jaar	Solde au 31 décembre 1982 — Saldo op 31 december 1982	TEKSTEN	Art.	Littera	Wijze van beschikking
			<b>Section 36</b>								
			<b>Logement</b>								
			<b>CHAPITRE I</b>								
			<b>FONDS ALIMENTES PRINCIPALEMENT PAR DES CREDITS BUDGETAIRES</b>								
			<b>Fonds national du logement — Région bruxelloise</b>								
60	21	A	Subsides à la Société nationale du Logement et à la Société nationale terrienne pour leur permettre de couvrir les intérêts qu'elles doivent à leurs prêteurs, jusqu'à concurrence de la différence entre le montant de ces intérêts et la quote-part annuelle d'intérêt mise à leur charge, ainsi que les primes de remboursement qu'elles ont consenties à leurs prêteurs et la charge supplémentaire résultant pour elles de l'application de la taxe sur la valeur ajoutée sur le prix de la construction (art. 38 du Code du Logement) ... ..	60,6	448,7	509,3	—		60	21	A
	Travaux publics (45)							Toelage aan de Nationale Maatschappij voor de Huisvesting en aan de Nationale Landmaatschappij om ze in de mogelijkheid te stellen tot de betaling over te gaan van de interesten die ze aan hun leners verschuldigd zijn, ten belope van het verschil tussen het totaal bedrag van deze interesten en het jaarlijks interestenaandeel dat te hunnen laste is gelegd alsmede van de terugbetalingspremies die ze aan hun leners hebben toegestaan en van de bijkomende last die voor hen voortvloeit uit de toepassing van de belasting over de toegevoegde waarde op de bouwrijzen (art. 38 van de Huisvestingscode).		Openbare Werken (45)	
60	22	A	Primes pour la démolition et l'assainissement des logements insalubres (arrêtés royaux du 10 août 1967) ... ..	6,4	80,0	86,4	—		60	22	A
	Travaux publics (48)							Premies voor de slooping en de gezondmaking van ongezonde woningen (koninklijke besluiten van 10 augustus 1967).		Openbare Werken (48)	
60	23	A	Subsides en vue de couvrir partiellement : 01. le loyer dû par des personnes évacuées de taudis ou par des personnes âgées qui ont quitté un logement inadapté à leur condition physique en vue d'occuper un logement spécifique; 02. les frais d'installation dans leur nouveau logement et les allocations de déménagement (arrêtés royaux des 10 janvier 1966 et 10 juillet 1970) ... ..	1,6	55,0	56,6	—		60	23	A
	Travaux publics (52) (53)							Toelagen voor het gedeeltelijk dekken : 01. van de huur verschuldigd door uit krotwoningen geëvacueerde personen of door bejaarde personen die een aan hun fysische toestand onaangepaste woning ontruimen ten einde een specifieke woning te betrekken; 02. van de inrichtingskosten van hun nieuwe woning en de verhuizingstoelagen (koninklijke besluiten van 10 januari 1966 en 10 juli 1970).		Openbare Werken (52) (53)	

60	24 Travaux publics (54)	A	Paiement de l'intérêt mis à charge de l'Etat conformément aux arrêtés sur la matière, pour les emprunts contractés par le Fonds du logement de la Ligue des Familles nombreuses de Belgique (loi du 15 avril 1949) ... ..	26,7	167,5	194,2	—
60	25 Travaux publics (57)	A	Paiement des remises d'intérêt accordées aux ouvriers mineur, ainsi que de sommes dues à titre de garantie de bonne fin aux sociétés de crédit intervenantes (arrêtés-lois des 14 avril 1945 et 12 décembre 1945) ... ..	0,1	0,1	0,1	0,1
60	26 Travaux publics (60)	A	Remboursement aux sociétés de construction agréés par la Société nationale du Logement, des remises de loyer qu'elles sont tenues d'accorder à leurs locataires, chefs de familles nombreuses (arrêté royal du 14 décembre 1980) ... ..	30,9	34,0	64,8	0,1
60	27 Travaux publics (63)	A	Subside annuel à la Société nationale du Logement, à la Société nationale terrienne et à leurs sociétés agréées pour l'acquisition ou l'expropriation d'ensembles d'immeubles insalubres ... ..	1,5	—	—	1,5
60	28 Travaux publics (66)	A	Paiement aux organismes de financement de l'intérêt qui leur est dû sur les sommes qu'ils ont payées pour compte de l'Etat à titre de primes accordées par celui-ci, aux constructeurs et aux acheteurs de logements sociaux (arrêté royal du 10 août 1967)... ..	1,0	10,0	11,0	—
60	34 Travaux publics (84)	A	Paiement d'études et d'expériences pour l'amélioration de l'habitat et de l'environnement des quartiers anciens ... ..	0,2	—	0,2	—
<b>Totaux pour le chapitre I ... ..</b>				<b>129,0</b>	<b>795,3</b>	<b>922,6</b>	<b>1,7</b>
<b>Totaux pour la section 36. — Logement.</b>				<b>129,0</b>	<b>795,3</b>	<b>922,6</b>	<b>1,7</b>
<b>Totaux pour la partie I. — Dépenses courantes.</b>				<b>515,9</b>	<b>6 498,0</b>	<b>6 516,1</b>	<b>497,8</b>

60	24 Openbare Werken (54)	A	Betaling van de interest die voor de leningen welke voor het Woningenfonds van de Bond der Grote Gezinnen van België worden aangegaan, overeenkomstig de ter zake geldende besluiten ten laste van de Staat valt (wet van 15 april 1949).
60	25 Openbare Werken (57)	A	Belasting van de renteverminderingen die aan de mijnwerkers worden toegestaan, alsmede de sommen die bij wijze van waarborg voor goede afloop, aan de tussenkomenende kredietvennootschappen verschuldigd zijn besluitenwetten van 14 april 1945 en 12 december 1945).
60	26 Openbare Werken (60)	A	Terugbetaling aan de door de Nationale Maatschappij voor de Huisvesting aangenomen bouwmaatschappijen van huurverminderingen die zij gehouden zijn toe te staan aan hun huurders, hoofden van grote gezinnen (koninklijk besluit van 14 december 1960).
60	27 Openbare Werken (63)	A	Jaarlijkse subsidie aan de Nationale Maatschappij voor de Huisvesting, aan de Nationale Landmaatschappij en aan hun aangenomen maatschappijen voor de aankoop of de ontginning van ongezonde gebouwencomplexen.
60	28 Openbare Werken (66)	A	Belasting aan de financieringsorganismen van de interest hen verschuldigd op de sommen die ze als premies toegekend door de Staat, voor diens rekening betaald hebben aan de bouwers en de kopers van volkswoningen (koninklijk besluit van 10 augustus 1967).
60	34 Openbare Werken (84)	A	Betaling van studies en van experimenten ter verbetering van woningen en van de omgeving van oude wijken.
<b>Totalen voor hoofdstuk I.</b>			
<b>Totalen voor sectie 36. — Huisvesting.</b>			
<b>Totalen voor deel I. — Lopende uitgaven.</b>			

## TITRE IV — SECTION PARTICULIERE

## TITEL IV — AFZONDERLIJKE SECTIE

(En millions de francs — In miljoenen frank)

Art.	Littera	Mode de disposition	LIBELLES	Solde au 1 <sup>er</sup> janvier 1982 — Saldo op 1 januari 1982	Recettes de l'année — Ontvangsten van het jaar	Dépenses de l'année — Uitgaven van het jaar	Solde au 31 décembre 1982 — Saldo op 31 december 1982	TEKSTEN	Art.	Littera	Wijze van beschikking
<b>PARTIE II</b>											
<b>DEPENSES DE CAPITAL</b>											
Section 32											
<b>Affaires générales</b>											
CHAPITRE I											
<b>FONDS ALIMENTES PRINCIPALEMENT PAR DES CREDITS BUDGETAIRES</b>											
60	03	A	Fonds destiné à permettre à la Région bruxelloise de rencontrer les problèmes urgents de trésorerie des communes de la Région bruxelloise. Amortissement d'emprunt ... ..	—	450,0	450,0	—				
			Totaux pour le chapitre I ... ..	—	450,0	450,0	—				
			Totaux pour la section 32. — Affaires générales.	—	450,0	450,0	—				
Section 33											
<b>Aménagement du territoire</b>											
CHAPITRE I											
<b>FONDS ALIMENTES PRINCIPALEMENT PAR LES CREDITS BUDGETAIRES</b>											
60	02	A	Fonds spécial d'acquisition de biens de toutes natures nécessaires à réaliser la politique de rénovation urbaine, du logement, des espaces verts, des terrains industriels et artisanaux (pour mémoire) ... ..	—	—	—	—				
<b>DEEL II</b>											
<b>KAPITAALUITGAVEN</b>											
Sectie 32											
<b>Algemene Zaken</b>											
HOOFDSTUK I											
<b>FONDSEN VORNAMELIJK GESTIJFD DOOR BEGROTINGSKREDIETEN</b>											
								Fonds bestemd om het Brussels Gewest in staat te stellen aan de dringende thesauriebehoeften van de gemeenten van het Brussels Gewest tegemoet te komen. Leningsaflossing.	60	03	A
			Totaux pour le chapitre I ... ..					Totaux voor hoofdstuk I.			
			Totaux pour la section 32. — Affaires générales.					Totaux voor sectie 32. — Algemene Zaken.			
Section 33											
<b>Ruimtelijke Ordening</b>											
HOOFDSTUK I											
<b>FONDSEN VOORNAMELIJK GESTIJFD DOOR BEGROTINGSKREDIETEN</b>											
								Speciaal Fonds voor de aankoop van goederen van allerlei aard die noodzakelijk zijn om het beleid te verwezenlijken inzake stadskernvernieuwing, huisvesting, groene ruimten, industriële en artisanale terreinen (pro memoria).	60	02	A
										Openbare Werken (85)	

60	02	01A	Fonds spécial destiné à la réalisation de la politique de rénovation urbaine, des espaces verts et des terrains industriels et artisanaux ...	45,9	—	—	45,9
	Travaux publics (86)						
60	02	02A	Fonds spécial destiné à la réalisation de la politique du logement ... ..	45,9	—	—	45,9
	Travaux publics (87)						
<b>Totaux pour le chapitre I ... ..</b>				<b>91,8</b>	<b>—</b>	<b>—</b>	<b>91,8</b>
<b>Totaux pour la section 33. — Aménagement du territoire.</b>				<b>91,8</b>	<b>—</b>	<b>—</b>	<b>91,8</b>

Section 34

Expansion économique régionale

CHAPITRE I

FONDS ALIMENTES PRINCIPALEMENT PAR DES CREDITS BUDGETAIRES

60	01	A	Fonds d'expansion économique et de reconversion régionale (arrêté royal n° 1 du 18 avril 1967):				
	Affaires économiques Classes moyennes Travaux publics (13)						
			01. Affaires économiques ... ..	5,4	561,2	560,0	6,6
			(14) 02. Classes moyennes ... ..	92,7	85,0	174,0	3,7
			(15) 03. Travaux publics ... ..	55,1	—	50,0	5,1
<b>Totaux pour le chapitre I ... ..</b>				<b>153,2</b>	<b>646,2</b>	<b>784,0</b>	<b>15,4</b>

CHAPITRE III

FONDS ALIMENTES PRINCIPALEMENT PAR DES RESSOURCES PARTICULIERES

66	10	A	Fonds destiné à l'octroi de subventions et d'avances récupérables pour la fabrication de prototypes et pour les recherches de technologie avancée ... ..	11,0	10,0	21,0	—
	Affaires économiques (93)						
<b>Totaux pour le chapitre III ... ..</b>				<b>11,0</b>	<b>10,0</b>	<b>21,0</b>	<b>—</b>
<b>Totaux pour la section 34. — Expansion économique régionale.</b>				<b>164,2</b>	<b>656,2</b>	<b>805,0</b>	<b>15,4</b>

60	02	01A	Speciaal Fonds bestemd voor de verwezenlijking van het beleid inzake stadskernvernieuwing, groene ruimten en industriële en artisanale terreinen.				
	Openbare Werken (86)						
60	02	02A	Speciaal Fonds om het beleid te verwezenlijken inzake huisvesting.				
	Openbare Werken (87)						
<b>Totalen voor hoofdstuk I.</b>							
<b>Totalen voor sectie 33. — Ruimtelijke Ordening.</b>							

Sectie 34

Gewestelijke Economische Expansie

HOOFDSTUK I

FONDSEN VOORNAMELIJK GESTIJFD DOOR BEGROTINGSKREDIETEN

60	01	A	Fonds voor de economische expansie en de regionale reconversie (koninklijk besluit nr 1 van 18 april 1967):				
	Economische Zaken Middenstand Openbare Werken (13)						
			01. Economische Zaken.				
			02. Middenstand.				
			03. Openbare Werken.				
<b>Totalen voor hoofdstuk I.</b>							

HOOFDSTUK III

FONDSEN VOORNAMELIJK GESTIJFD DOOR BIJZONDERE INKOMSTEN

66	10	A	Fonds bestemd tot het toekennen van subsidies en terugvorderbare voorschotten voor de vervaardiging van prototypes et voor navorsingen inzake gevorderd technologisch onderzoek.				
	Economische Zaken (93)						
<b>Totalen voor hoofdstuk III.</b>							
<b>Totalen voor sectie 34. — Gewestelijke Economische Expansie.</b>							

## TITRE IV — SECTION PARTICULIERE

## TITEL IV — AFZONDERLIJKE SECTIE

(En millions de francs — In miljoenen frank)

Art.	Littera	Mode de disposition	LIBELLES	Solde au 1 <sup>er</sup> janvier 1982 — Saldo op 1 januari 1982	Recettes de l'année — Ontvangsten van het jaar	Dépenses de l'année — Uitgaven van het jaar	Solde au 31 décembre 1982 — Saldo op 31 december 1982	TEKSTEN	Art.	Littera	Wijze van beschikking
			<b>Section 36</b>					<b>Sectie 36</b>			
			<b>Logement</b>					<b>Huisvesting</b>			
			<b>CHAPITRE I</b>					<b>HOOFDSTUK I</b>			
			<b>FONDS ALIMENTS PRINCIPALEMENT PAR DES CREDITS BUDGETAIRES</b>					<b>FONDS EN VOORNAMELIJK GESTIJFD DOOR BEGROTINGSKREDIETEN</b>			
			<b>Fonds national du Logement — Région bruxelloise</b>					<b>Nationaal Fonds voor de Huisvesting — Brussels Gewest</b>			
60	29	A	Paiement des primes entières et fractionnées allouées aux constructeurs et acheteurs d'habitations sociales et de petites propriétés terriennes (arrêtés royaux des 10 août 1967 et 4 février 1968) ... ..	1,8	—	1,8	—	Betaling van de gehele en gesplitste premies verleend aan de bouwers en kopers van sociale woningen en van kleine landeigendommen (koninklijke besluiten van 10 augustus 1967 en 4 februari 1968).	60	29	A
	Travaux publics (53)									Openbare Werken (53)	
60	30	A	Paiement aux organismes de financement de l'amortissement des sommes qu'ils ont payées pour compte de l'Etat, aux constructeurs et aux acheteurs de logements sociaux, à titre de primes accordées par l'Etat (arrêté royal du 10 août 1967) ... ..	1,3	4,0	5,3	—	Betaling aan de financieringsorganismen van de aflossing der sommen die ze voor rekening van de Staat hebben betaald als premies, toegekend door de Staat, aan de bouwers, en kopers van volkswoningen (koninklijk besluit van 10 augustus 1967).	60	30	A
	Travaux publics (56)									Openbare Werken (56)	
60	31	A	Interventions destinées à permettre le remboursement par la Société nationale du logement et par la Société nationale terrienne de leurs emprunts à terme fixe arrivés à échéance (loi du 15 avril 1949) (pour mémoire) ... ..	—	—	—	—	Tussenkomen bestemd voor het terugbetalen door de Nationale Maatschappij voor de Huisvesting en door de Nationale Landmaatschappij van hun leningen op vaste termijn, die de vervaldag bereikt hebben (wet van 15 april 1949) (pro memorie).	60	31	A
	Travaux publics (59)									Openbare Werken (59)	
60	32	A	Interventions destinées à permettre le paiement des différences d'amortissement positives dues par l'Etat soit à la Société nationale du logement, soit à la Société nationale terrienne, au moyen du crédit transféré du budget des dépenses de capital et du versement éventuel par l'une ou l'autre desdites Sociétés nationales des différences d'amortissement négatives dues par elles (loi du 15 avril 1949) ... ..	2,0	230,0	232,0	—	Tussenkomen bestemd voor het betalen van de positieve aflossingsverschillen, die door het Rijk verschuldigd zijn hetzij aan de Nationale Landmaatschappij, hetzij aan de Nationale Maatschappij voor de Huisvesting, door middel van het van de begroting der kapitaaluitgaven overgedragen krediet en van de eventuele storting door een van de even genoemde Nationale Maatschappijen van door hen verschuldigde negatieve aflossingsverschillen (wet van 15 april 1949).	60	32	A
	Travaux publics (62)									Openbare Werken (62)	

60	33	A	Paiement des subsides en faveur des communes qui procèdent à l'acquisition ou à l'expropriation d'immeubles insalubres (loi du 7 décembre 1953) ... ..	35,5	—	—	35,5
60	35	A	Interventions destinées à créer des réserves foncières pour la construction de logements sociaux.	387,2	—	387,2	—
<b>Totaux pour le chapitre I ... ..</b>				<b>427,8</b>	<b>234,0</b>	<b>626,3</b>	<b>35,5</b>
<b>Totaux pour la section 36. — Logement.</b>				<b>427,8</b>	<b>234,0</b>	<b>626,3</b>	<b>35,5</b>

**Section 40  
Politique de l'eau**

CHAPITRE I

**FONDS ALIMENTES PRINCIPALEMENT  
PAR DES CREDITS BUDGETAIRES**

60	01	A	Fonds d'expansion économique et de reconversion régionale (arrêté royal n° 1 du 18 avril 1967) ( <i>pour mémoire</i> ) ... ..	—	—	—	—
60	04	A	Fonds destiné à la lutte contre les nuisances ...	11,7	—	—	11,7
<b>Totaux pour le chapitre I ... ..</b>				<b>11,7</b>	<b>—</b>	<b>—</b>	<b>11,7</b>
<b>Totaux pour la section 40. — Politique de l'eau.</b>				<b>11,7</b>	<b>—</b>	<b>—</b>	<b>11,7</b>

**Section 41  
Chasse, Pêche et Forêts**

CHAPITRE III

**FONDS ALIMENTES  
PAR DES RESSOURCES PARTICULIERES**

66	05	B	Fonds de reconstruction et de rationalisation du patrimoine forestier de l'Etat alimenté par le produit des expropriations pour cause d'utilité publique affectant les forêts domaniales (loi domaniale du 2 juillet 1969) ... ..	0,1	0,1	0,1	0,1
<b>Totaux pour le chapitre III ... ..</b>				<b>0,1</b>	<b>0,1</b>	<b>0,1</b>	<b>0,1</b>
<b>Totaux pour la section 41. — Chasse, Pêche et Forêts.</b>				<b>0,1</b>	<b>0,1</b>	<b>0,1</b>	<b>0,1</b>
<b>Totaux pour la partie II. — Dépenses de capital.</b>				<b>695,6</b>	<b>1 340,3</b>	<b>1 881,4</b>	<b>154,5</b>
<b>Totaux pour le Titre IV. — Section particulière.</b>				<b>1 211,5</b>	<b>7 838,3</b>	<b>8 397,5</b>	<b>652,3</b>

60	33	A	Betaling van de subsidies ten gunste van de gemeenten die overgaan tot de aankoop of de onteigening van ongezonde gebouwen (wet van 7 december 1953).	35,5	—	—	35,5
60	35	A	Tussenkost bestemd om grondreserves op te richten voor de bouw van volkswoningen.	387,2	—	387,2	—
<b>Totaux pour le chapitre I ... ..</b>				<b>427,8</b>	<b>234,0</b>	<b>626,3</b>	<b>35,5</b>
<b>Totaux pour la section 36. — Huisvesting.</b>				<b>427,8</b>	<b>234,0</b>	<b>626,3</b>	<b>35,5</b>

**Sectie 40  
Waterbeleid**

HOOFDSTUK I

**FONDSSEN VOORNAMELIJK GESTIJFD  
DOOR BEGROTINGSKREDIETEN**

60	01	A	Fonds voor de economische expansie en de regionale reconversie (koninklijk besluit nr 1 van 18 april 1967) ( <i>pro memorie</i> ).	—	—	—	—
60	04	A	Fonds bestemd voor de strijd tegen de hinder.	11,7	—	—	11,7
<b>Totaux pour le chapitre I ... ..</b>				<b>11,7</b>	<b>—</b>	<b>—</b>	<b>11,7</b>
<b>Totaux pour la section 40. — Waterbeleid.</b>				<b>11,7</b>	<b>—</b>	<b>—</b>	<b>11,7</b>

**Sectie 41  
Jacht, Visvangst en Bossen**

HOOFDSTUK III

**FONDSSEN GESTIJFD  
DOOR BIJZONDERE INKOMSTEN**

66	05	B	Fonds voor de reconstructie en de rationalisatie van het bospatrimonium van de Staat, gestijfd door de opbrengst van de ten algemene nutte onteigende domeinbossen (domeinwet van 2 juli 1969).	0,1	0,1	0,1	0,1
<b>Totaux pour le chapitre III ... ..</b>				<b>0,1</b>	<b>0,1</b>	<b>0,1</b>	<b>0,1</b>
<b>Totaux pour la section 41. — Jacht, Visvangst en Bossen.</b>				<b>0,1</b>	<b>0,1</b>	<b>0,1</b>	<b>0,1</b>
<b>Totaux pour la partie II. — Kapitaaluitgaven.</b>				<b>695,6</b>	<b>1 340,3</b>	<b>1 881,4</b>	<b>154,5</b>
<b>Totaux pour le Titre IV. — Afzonderlijke sectie.</b>				<b>1 211,5</b>	<b>7 838,3</b>	<b>8 397,5</b>	<b>652,3</b>

Vu pour être annexé à Notre arrêté  
du 20 octobre 1982.

**BAUDOUIN.**

PAR LE ROI :

*Le Ministre de la Région bruxelloise,*

**A. DEMUYTER.**

*Le Secrétaire d'Etat à la Région bruxelloise,*

**C. GOOR-EYBEN.**

*Le Secrétaire d'Etat à la Région bruxelloise,*

**A. NEYTS-UYTTEBROECK.**

Ons bekend om te worden gevoegd  
bij Ons besluit van 20 oktober 1982.

**BOUDEWIJN.**

VAN KONINGSWEGE :

*De Minister van het Brusselse Gewest,*

**A. DEMUYTER.**

*De Staatssecretaris voor het Brusselse Gewest,*

**C. GOOR-EYBEN.**

*De Staatssecretaris voor het Brusselse Gewest,*

**A. NEYTS-UYTTEBROECK.**

## PROGRAMME JUSTIFICATIF

## VERANTWOORDINGSPROGRAMMA

## TITRE I

## TITEL I

## DEPENSES COURANTES

## LOPENDE UITGAVEN

## Section 01

## Sectie 01

Dépenses de Cabinet du Ministre  
de la Région bruxelloiseKabinetsuitgaven van de Minister  
van het Brussels Gewest

## CHAPITRE I

## HOOFDSTUK I

DEPENSES DE CONSOMMATION  
(DEPENSES COURANTES POUR BIENS ET SERVICES)CONSUMPTIEVE BESTEDINGEN  
(LOPENDE UITGAVEN VOOR GOEDEREN EN DIENSTEN)

## § 1. Salaires et charges sociales

## § 1. Lonen en sociale lasten

Art. 11.01. — *Traitement et frais de représentation du Ministre.*Art. 11.01. — *Jaarweden en representatiekosten van de Minister.*

(En millions de francs)

(In miljoenen frank)

Classification économique	1982	1981	1980		Economische classificatie
			Engagements — Vastleg- gingen	Ordonnan- cements — Ordonnan- ceringen	
111 Salaire proprement dit ... ..	—	1,7	1,6	1,6	Eigenlijk loon ... .. 111

Art. 11.02. — *Traitements et indemnités  
du personnel du Cabinet.*Art. 11.02. — *Jaarweden en vergoedingen  
van het personeel van het Kabinet.*

(En millions de francs)

(In miljoenen frank)

1982	1981	1980	1980
—	—	Eng. / Vast.	Ordon.
41,0	59,0 (8,6)	52,7 (2,1)	56,6 (1,4)

(En milliers de francs)

(In duizendtallen frank)

Classification économique	1982	1981	1980		Economische classificatie
			Engagements — Vastleg- gingen	Ordonnan- cements — Ordonnan- ceringen	
111. Salaires proprement dits ... ..	35 806	52 302	46 448	50 548	Eigenlijk loon ... .. 111
dont:					waarvan:
— retenues sécurité sociale ... ..	837	1 586	1 494	1 497	— werknemersbijdragen sociale zeker- heid.
<i>Décomposition:</i>					<i>Samenstelling:</i>
Traitements barémiques ... ..	13 543	21 496	19 933	22 010	Baremabezoldigingen.
Augmentations barémiques ... ..	—	100	—	—	Weddeverhogingen.
Allocations de Cabinet ou de représen- tation.	2 020	2 909	2 950	2 950	Kabinetstoelagen of representatiekosten.
Allocations de foyer et de résidence.	191	115	115	115	Haard- en standplaatstoelagen.
Majoration index ... ..	19 031	26 782	22 550	24 573	Verhoging index.
Allocation de fin d'année ... ..	1 021	900	900	900	Eindejaarstoelage.
Totaux ... ..	35 806	52 302	46 448	50 548	Totalen.

(En milliers de francs)

(In duizendtallen frank)

Classification économique	1982	1981	1980		Economische classificatie
			Engagements — Vastleggingen	Ordonnements — Ordonnanceringen	
112 Allocations directes ... ..	3 086	2 098	1 902	1 902	Directe toelagen ... .. 112
Pécule de vacances ... ..	1 134	1 200	1 150	1 150	Verlofgeld.
Allocations familiales ... ..	764	380	360	360	Kinderbijslag.
Indemnités pour frais funéraires ... ..	60	26	—	—	Vergoedingen voor begrafeniskosten.
Indemnités de naissance ... ..	60	26	20	20	Geboortetoelagen.
Majoration index ... ..	1 068	466	372	372	Verhoging index.
Totaux ... ..	3 086	2 098	1 902	1 902	Totalen.
113 Cotisations patronales:					Werkgeversbijdragen: 113
— aux assurances sociales ... ..	2 108	4 600	4 350	4 150	— sociale verzekeringen.
Totaux généraux ... ..	41 000	59 000	52 700	56 600	Algemene totalen.

Effectif du Cabinet

Getalsterkte van het kabinet

GRADE — GRAAD	Effectif — Effectief	Traitement ou allocation en tenant lieu — Wedde of als wedde geldende toelage	Allocation de Cabinet — Kabinetstoelage
Chef de Cabinet. — <i>Kabinetschef</i> ... ..	1	848 000	—
Chef de Cabinet adjoint. — <i>Adjunct-Kabinetschef</i> ... ..	2	—	190 000
Conseiller. — <i>Adviseur</i> ... ..	4	1 167 696	170 000
Attaché. — <i>Attaché</i> ... ..	2	380 328	50 000
Personnel d'exécution. — <i>Uitvoeringspersoneel</i> ... ..	30	932 436	945 000
Chauffeurs d'auto et huissiers. — <i>Autobestuurders en kamerbewaarders</i> ... ..	5	—	175 000
Téléphonistes, ouvriers et nettoyeuses. — <i>Telefonisten, werklieden en schoonmaaksters</i> ... ..	14	2 456 590	490 000
	58	5 785 050	2 020 000
	F	7 805 050	
Majoration de 1,208% (index). — <i>Verhoging 1,208% (index)</i> ... ..			9 428 500
Augmentation de traitements. — <i>Weddeverhogingen</i> ... ..			—
Allocations de foyer et de résidence. — <i>Haard- en standplaatstoelagen</i> ... ..			423 878
Allocations de naissance. — <i>Geboortetoelagen</i> ... ..			60 000
Allocations familiales. — <i>Kinderbijslagen</i> ... ..			1 688 320
Pécule de vacances. — <i>Verlofgeld</i> ... ..			1 134 049
Allocation de fin d'année. — <i>Eindejaarstoelage</i> ... ..			1 019 568
Indemnités pour frais funéraires. — <i>Vergoedingen voor begrafeniskosten</i> ... ..			60 000
Cotisations de l'Etat-employeur en exécution de l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 sur la sécurité sociale. — <i>Bijdragen van de Staat-werkgever in uitvoering van de besluitwet van 28 december 1944 op de sociale zekerheid</i> ... ..			2 107 661
Remboursement des traitements du personnel détaché d'organismes parastataux. — <i>Terugbetaling van de wedden van het gedetacheerd personeel van parastatale instellingen</i> ... ..			17 173 547
Total. — <i>Totaal</i> ... .. F			40 900 573
Arrondi à — <i>Afgerond op</i> ... .. F			41 000 000

## § 2. Achats de biens non durables et de services

Art. 12.06. — Loyer des biens immobiliers des divers services du Cabinet, en ce compris les loyers, rétributions et indemnités dus à la Régie des Bâtiments. — Impôts grevant les bâtiments propriété de l'Etat ou loués par lui, en ce compris le remboursement d'impôts à la Régie des Bâtiments.

(En millions de francs)

Classification économique	1982	1981	1980		Economische classificatie
			Engagements — Vastleggingen	Ordonnements — Ordonnancingen	
122 Location de bâtiments et terrains ... ..	—	2,5	8,6	8,5	Huur van gebouwen en terreinen ... .. 122

*Décomposition du crédit:*

1. Biens immobiliers en gestion propre loués à l'intervention de l'Administration des Bâtiments ou par le département même, conformément à des dispositions légales ou réglementaires .. F

2. Biens immobiliers dont la Régie des Bâtiments a repris la location, à l'exclusion de la majoration de 1,5% ... ..

3. Majoration de 1,5% des biens immobiliers dont la Régie des Bâtiments a repris la location ... ..

4. Biens immobiliers appartenant à l'Etat et gérés par la Régie des Bâtiments ... ..

Art. 12.07. — Frais de premier établissement du Cabinet (travaux et fournitures pour l'aménagement de nouveaux locaux, frais de déménagement, etc.) (pour mémoire).

(En millions de francs)

Classification économique	1982	1981	1980		Economische classificatie
			Engagements — Vastleggingen	Ordonnements — Ordonnancingen	
121 Dépenses générales de fonctionnement.	—	—	—	—	Algemene werkingskosten ... .. 121

Art. 12.19. — Frais de fonctionnement du Cabinet.

(En millions de francs)

Classification économique	1982	1981	1980		Economische classificatie
			Engagements — Vastleggingen	Ordonnements — Ordonnancingen	
121 Dépenses générales de fonctionnement.	7,2	19,5 (5,0)	12,4 (1,3)	13,9 (1,1)	Algemene werkingskosten ... .. 121

## § 2. Aankoop van niet-duurzame goederen en van diensten

Art. 12.06. — Huur van onroerende goederen van de verschillende diensten van het Kabinet, met inbegrip van de aan de Regie der gebouwen verschuldigde huurgelden, retributies en vergoedingen. — Belastingen slaande op gebouwen van het Rijk of door hem gehuurd, met inbegrip van de terugbetaling aan de Regie der Gebouwen.

(In miljoenen frank)

*Onderverdeling van het krediet:*

1. Onroerende goederen in eigen beheer, gehuurd door bemiddeling van het Bestuur der Gebouwen of door het departement overeenkomstig de wets- of reglementsbepalingen ... .. F

2. Onroerende goederen waarvoor de Regie der Gebouwen de huur heeft overgenomen met uitsluiting van de opslag van 1,5%

3. Opslag van 1,5% op de onroerende goederen waarvoor de Regie der Gebouwen de huur heeft overgenomen ... ..

4. Onroerende goederen toebehorend aan de Staat en onder beheer van de Regie der Gebouwen ... ..

Art. 12.07. — Kosten van eerste inrichting van het Kabinet (werken en leveringen voor inrichting van nieuwe lokalen, verhuizingskosten, enz.) (pro memorie).

(In miljoenen frank)

Art. 12.19. — Werkingskosten van het kabinet.

(In miljoenen frank)

## Décomposition du crédit:

(En milliers de francs)

## Onderverdeling van het krediet:

(In duizendtallen frank)

Classification économique	1982	1981	1980	Economische classificatie
1. Honoraires des avocats et des médecins. — Frais de justice en matière d'affaires civiles et pénales. — Rémunérations, indemnités, jetons de présence, frais de route et de séjour des personnes ne faisant pas partie du Cabinet.	200	400	850	1. Erelonen van advocaten en geneesheren. — Rechtskosten inzake burgerlijke en strafzaken. — Bezoldigingen, vergoedingen, presentiegelden, reis- en verblijfkosten van niet tot het Kabinet behorende personen.
2. a) Eau, vapeur, gaz et électricité. — Combustibles solides et liquides. — Autres dépenses de consommation.	1 050	3 650	1 900	2. a) Water, stoom, gas en elektriciteit. — Vaste en vloeibare brandstoffen. — Andere verbruiksuitgaven.
b) Dépenses d'entretien de locaux, mobilier, matériel et machines. — Produits d'entretien et petit matériel d'entretien.	750	2 800	300	b) Onderhoudsuitgaven van lokalen, meubilair, materieel en machines. — Onderhoudsproducten en klein onderhoudsmaterieel.
3. a) Affranchissement de correspondance.	500	500	550	3. a) Frankering van brieven.
b) Télégrammes, téléphone ... ..	500	2 350	2 400	b) Telegrammen, telefoon.
c) Acquisition d'ouvrages, publications et journaux.	200	1 400	1 300	c) Aanschaffen van werken, publikaties en dagbladen.
d) Matériel, fournitures de bureau, papier, impressions, reliures. — Location de biens mobiliers à l'exclusion d'installations mécanographiques.	950	3 500	3 150	d) Materieel, bureaubenodigheden, papier, drukwerk, inbindingen. — Huur van roerende goederen met uitsluiting van mechanografische installaties.
e) Transports ... ..	600	2 000	1 200	e) Vervoer.
f) Impositions. — Redevances. — Menues dépenses d'administration. — Publications du Cabinet. — Formation professionnelle. — Habillement.	1 500	2 000	1 750	f) Belastingen. — Retributies. — Kleine bestuursuitgaven. — Publikaties van het kabinet. — Beroepsscholing. — Kleding.
4. Location d'installations mécanographiques ...	—	—	—	4. Huur van mechanografische installaties.
5. Indemnités généralement quelconques au personnel du Cabinet pour charges réelles et dégâts matériels ainsi que les frais de transports afférents aux voyages de service (y compris l'intervention de l'Etat-employeur dans le prix des abonnements sociaux).	950	900	500	5. Allerhande vergoedingen aan het personeel van het Kabinet voor werkelijke lasten en materiële schade evenals de vervoerkosten betreffende de dienstreizen (met inbegrip van de bijdrage van de Staat-werkgever in de prijs van de sociale abonnementen).
Totaux ... ..	7 200	19 500	13 900	Totalen.

## Section 11

Dépenses de Cabinet du Secrétaire d'Etat  
à la Région bruxelloise (français)

## CHAPITRE I

DEPENSES DE CONSOMMATION  
(DEPENSES COURANTES POUR BIENS ET SERVICES)

## § 1. Salaires et charges sociales

Art. 11.01. — *Traitement et frais de représentation du Secrétaire d'Etat.*

(En millions de francs)

## Sectie 11

Kabinetsuitgaven van de Staatssecretaris  
voor het Brussels Gewest (Frans)

## HOOFDSTUK I

CONSUMPTIEVE BESTEDINGEN  
(LOPENDE UITGAVEN VOOR GOEDEREN EN DIENSTEN)

## § 1. Lonen en sociale lasten

Art. 11.01. — *Jaarweden en representatiekosten van de Staatssecretaris.*

(In miljoenen frank)

Classification économique	1982	1981	1980		Economische classificatie
			Engagements — Vastleggingen	Ordonnements — Ordonnanceringen	
11 Salaire proprement dit ... ..	1,5	1,5	1,5	1,6	Eigenlijk loon ... .. 111

Art. 11.02. — *Traitements et indemnités du personnel du Cabinet.*

(En millions de francs)

1982	1981
—	—
28,6	32,4

(En milliers de francs)

Art. 11.02. — *Jaarweden en vergoedingen van het personeel van het Kabinet.*

(In miljoenen frank)

1980	1980
—	—
Eng. / Vast. 24,7	Ordon. 21,0

(In duizendtallen frank)

Classification économique	1982	1981	1980		Economische classificatie
			Engagements — Vastleggingen	Ordonnements — Ordonnanceringen	
111 <i>Salaires proprement dits</i> ... ..	24 324	27 813	20 424	16 876	<i>Eigenlijk loon</i> ... .. 111
dont :					waarvan :
— retenues sécurité sociale ... ..	715	805	648	573	— werknemersbijdragen sociale zekerheid.
<i>Décomposition :</i>					<i>Samenstelling :</i>
Traitements barémiques ... ..	8 933	10 958	8 396	6 605	Baremabezoldigingen
Augmentations barémiques ... ..	70	70	—	—	Weddeverhogingen
Allocations de Cabinet ou de représentation.	1 672	1 986	1 486	1 486	Kabinetstoelagen of representatiekosten.
Allocations de foyer et de résidence ..	70	65	72	72	Haard- en standplaatstoelagen.
Majoration index ... ..	12 979	14 134	9 760	8 003	Verhoging index.
Allocation de fin d'année ... ..	600	600	710	710	Eindejaarstoelage.
Totaux ... ..	24 324	27 813	20 424	16 876	Totalen.
112 <i>Allocations directes</i> ... ..	1 910	1 887	1 844	1 844	<i>Directe toelagen</i> ... .. 112
Pécule de vacances ... ..	1 440	1 444	1 403	1 403	Verlofgeld.
Allocations familiales ... ..	200	200	208	208	Kinderbijslag.
Indemnités pour frais funéraires ... ..	—	—	—	—	Vergoedingen voor begrafeniskosten.
Indemnités de naissance ... ..	13	13	15	15	Geboortetoelagen.
Majoration index ... ..	257	230	218	218	Verhoging index.
Totaux ... ..	1 910	1 887	1 844	1 844	Totalen.
113 <i>Cotisations patronales :</i>					<i>Werkgeversbijdragen :</i> 113
— aux assurances sociales ... ..	2 366	2 700	2 432	2 280	— Sociale verzekeringen.
Totaux généraux ... ..	28 600	32 400	24 700	21 000	Algemene totalen.

## Effectif du Cabinet

## Getalsterkte van het kabinet

GRADE — GRAAD	Effectif	Traitement ou allocation en tenant lieu	Allocation de Cabinet
	Effectief	— Wedde of als wedde geldende toelage	— Kabinetstoelage
Chef de Cabinet. — <i>Kabinetschef</i> ... ..	1	—	125 000
Chef de Cabinet adjoint. — <i>Adjunct-Kabinetschef</i> ... ..	1	674 160	—
Conseiller. — <i>Adviseur</i> ... ..	2	583 848	85 000
Attaché. — <i>Attaché</i> ... ..	2	729 174	—
Personnel d'exécution. — <i>Uitvoeringspersoneel</i> ... ..	25	2 048 768	875 000
Conducteurs d'auto. — <i>Autobestuurders</i> ... ..	2	205 640	202 000
Téléphonistes. — <i>Telefonisten</i> ... ..	4	343 544	140 000
Ouvriers et nettoyeuses. — <i>Werklieden en schoonmaaksters</i> ... ..	7	1 194 954	245 000
	44	5 780 088	1 672 000
	F		7 452 088
Majoration de 120,80% (index). — <i>Verhoging 120,80% (index)</i> ... ..			9 002 122
Augmentation de traitements. — <i>Weddeverhogingen</i> ... ..			200 000
Allocations de foyer et de résidence. — <i>Haard- en standplaatstoelagen</i> ... ..			150 000
Allocations de naissance. — <i>Geboortetoelagen</i> ... ..			25 000
Allocations familiales. — <i>Kinderbijslagen</i> ... ..			500 000
Pécule de vacances. — <i>Verlofgeld</i> ... ..			750 000
Allocation de fin d'année. — <i>Eindejaarstoelage</i> ... ..			600 000
Indemnités pour frais funéraires. — <i>Vergoedingen voor begrafenis-kosten</i> ... ..			—
Cotisations de l'Etat-employeur en exécution de l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 sur la sécurité sociale. — <i>Bijdragen van de Staat werkgever in uitvoering van de besluitwet van 28 december 1944 op de sociale zekerheid</i> ... ..			2 150 000
Remboursement des traitements du personnel détaché d'organismes parastataux. — <i>Terugbetaling van de wedden van het gedetacheerd personeel van parastatale instellingen</i> ... ..			7 675 900
	Total. — <i>Totaal</i> ... .. F		28 505 110
	Arrondi à — <i>Afgerond op</i> ... .. F		28 600 000

## § 2. Achats de biens non durables et de services

Art. 12.06. — *Loyer des biens immobiliers des divers services du Cabinet, en ce compris les loyers, rétributions et indemnités dus à la Régie des Bâtiments. — Impôts grevant les bâtiments propriété de l'Etat ou loués par lui, en ce compris le remboursement d'impôts à la Régie des Bâtiments.*

(En millions de francs)

## § 2. Aankoop van niet-duurzame goederen en van diensten

Art. 12.06. — *Huur van onroerende goederen van de verschillende diensten van het Kabinet, met inbegrip van de aan de Regie der gebouwen verschuldigde huurgelden, retributies en vergoedingen. — Belastingen slaande op gebouwen van het Rijk of door hem gehuurd, met inbegrip van de terugbetaling van belastingen aan de Regie der Gebouwen.*

(In miljoenen frank)

Classification économique	1982	1981	1980		Economische classificatie
			Engagements — Vastleggingen	Ordonnements — Ordonnanceringen	
122 Location de bâtiments et terrains ... ..	—	1,0	8,5	6,8	Huur van gebouwen en terreinen ... .. 122

## Décomposition du crédit :

1. Biens immobiliers en gestion propres loués à l'intervention de l'Administration des Bâtiments ou par le département même, conformément à des dispositions légales ou réglementaires .. F —
2. Biens immobiliers dont la Régie des Bâtiments a repris la location, à l'exclusion de la majoration de 1,5% ... .. —
3. Majoration de 1,5% des biens immobiliers dont la Régie des Bâtiments a repris la location ... .. —
4. Biens immobiliers appartenant à l'Etat et gérés par la Régie des Bâtiments ... .. —

## Onderverdeling van het krediet :

1. Onroerende goederen in eigen beheer, gehuurd door bemiddeling van het Bestuur der Gebouwen of door het departement overeenkomstig de wets- of reglementsbepalingen ... .. F —
2. Onroerende goederen waarvoor de Regie der Gebouwen de huur heeft overgenomen met uitsluiting van de opslag van 1,5% ... .. —
3. Opslag van 1,5% op de onroerende goederen waarvoor de Regie der Gebouwen de huur heeft overgenomen ... .. —
4. Onroerende goederen toebehorend aan de Staat en onder beheer van de Regie der Gebouwen ... .. —

Art. 12.07. — *Frais de premier établissement du Cabinet (travaux et fournitures pour l'aménagement de nouveaux locaux, frais de déménagement, etc.)* (pour mémoire).

(En millions de francs)

Art. 12.07. — *Kosten van eerste inrichting van het Kabinet (werken en leveringen voor inrichting van nieuwe lokalen, verhuizingskosten, enz.)* (pro memorie).

(In miljoenen frank)

Classification économique	1982	1981	1980		Economische classificatie
			Engagements — Vastleggingen	Ordonnancements — Ordonnancingen	
121 Dépenses générales de fonctionnement.	—	—	—	—	Algemene werkingskosten ... .. 121

Art. 12.19. — *Frais de fonctionnement du Cabinet.*

(En millions de francs)

Art. 12.19. — *Werkingskosten van het Kabinet.*

(In miljoenen frank)

Classification économique	1982	1981	1980		Economische classificatie
			Engagements — Vastleggingen	Ordonnancements — Ordonnancingen	
121 Dépenses générales de fonctionnement.	5,7	7,4	8,0	8,3	Algemene werkingskosten ... .. 121

*Décomposition du crédit:*

(En milliers de francs)

*Onderverdeling van het krediet:*

(In duizendtallen frank)

Rubrique	1982	1981	1980	Rubriek
1. Honoraires des avocats et des médecins. — Frais de justice en matière d'affaires civiles et pénales. — Rémunérations, indemnités, jetons de présence, frais de route et de séjour des personnes ne faisant pas partie du Cabinet.	200	200	200	1. Erelonen van advocaten en geneesheren. — Gerechtskosten inzake burgerlijke en strafzaken. — Bezoldigingen, vergoedigen, presentiegelden, reizen verblijfskosten van niet tot het Kabinet behorende personen.
2. a) Eau, vapeur, gaz et électricité. — Combustibles solides et liquides. — Autres dépenses de consommation.	900	900	500	2. a) Water, stoom, gas en elektriciteit. — Vaste en vloeibare brandstoffen. — Andere verbruiksuitgaven.
b) Dépenses d'entretien de locaux, mobilier, matériel et machines. — Produits d'entretien et petit matériel d'entretien.	550	850	1 450	b) Onderhoudsuitgaven van lokalen, meubilair, materieel en machines. — Onderhoudsproducten en klein onderhoudsmaterieel.
3. a) Affranchissement de correspondance.	550	300	300	3. a) Frankering van brieven.
b) Télégrammes, téléphone ... ..	500	950	950	b) Telegrammen, telefoon.
c) Acquisition d'ouvrages, publications et journaux.	600	550	550	c) Aanschaffen van werken, publikaties en dagbladen.
d) Matériel, fournitures de bureau, papier, impressions, reliures. — Location de biens mobiliers à l'exclusion d'installations mécanographiques.	800	1 450	1 450	d) Materieel, bureaubenodigheden, papier, drukwerk, inbindingen. — Huur van roerende goederen met uitsluiting van mechanografische installaties.
e) Transports ... ..	300	550	550	e) Vervoer.
f) Impositions. — Redevances. — Menues dépenses d'administration. — Publications du Cabinet. — Formation professionnelle. — Habillement.	700	1 000	1 000	f) Belastingen. — Retributies. — Kleine bestuursuitgaven. — Publikaties van het Kabinet. — Beroepsscholing. — Kleding.
4. Location d'installation mécanographiques ... ..	—	—	—	4. Huur van mechanografische installaties.
5. Indemnités généralement quelconques au personnel du Cabinet pour charges réelles et dégâts matériels ainsi que les frais de transports afférents aux voyages de service (y compris l'intervention de l'Etat-employeur dans le prix des abonnements sociaux).	600	650	650	5. Allerhande vergoedingen aan het personeel van het Kabinet voor werkelijke lasten en materiële schade evenals de vervoerkosten betreffende de dienstreizen (met inbegrip van de bijdrage van de Staat-werkgever in de prijs van de abonnementen).
Totaux ... ..	5 700	7 400	8 000	Totalen.

## Section 12

Dépenses de Cabinet du Secrétaire d'Etat  
à la Région bruxelloise (néerlandais)

## CHAPITRE I

DEPENSES DE CONSOMMATION  
(DEPENSES COURANTES POUR BIENS ET SERVICES)

## § 1. Salaires et charges sociales

Art. 11.01. — Traitement et frais de représentation du Secrétaire d'Etat.  
(En millions de francs)

## Sectie 12

Kabinetsuitgaven van de Staatssecretaris  
voor het Brussels Gewest (Nederlands)

## HOOFDSTUK I

CONSUMPTIEVE BESTEDINGEN  
(LOPENDE UITGAVEN VOOR GOEDEREN EN DIENSTEN)

## § 1. Lonen en sociale lasten

Art. 11.01. — Jaarweden en representatiekosten van de Staatssecretaris.  
(In miljoenen frank)

Classification économique	1982	1981	1980		Economische classificatie
			Engagements — Vastleggingen	Ordonnements — Ordonnanceringen	
111 Salaire proprement dit ... ..	1,5	1,5	1,5	1,6	Eigenlijk loon ... .. 111
<p>Art. 11.02. — Traitements et indemnités du personnel du Cabinet. (En millions de francs)</p>					
	1982	1981	1980	1980	
	15,3	23,7	Eng./Vast. 27,9	Ordon. 17,3	
(En milliers de francs)			(In duizendtallen frank)		

Classification économique	1982	1981	1980		Economische classificatie
			Engagements — Vastleggingen	Ordonnements — Ordonnanceringen	
111 Salaire proprement dit ... ..	12 221	19 528	24 043	13 943	Eigenlijk loon ... .. 111
dont :					waarvan :
— retenues sécurité sociale ... ..	518	1 035	1 247	762	— werknemersbijdragen sociale zekerheid.
<i>Décomposition :</i>					
Traitements barémiques ... ..	3 453	7 160	9 900	4 800	<i>Samenstelling :</i> Baremabezoldigingen.
Augmentations barémiques ... ..	45	45	—	—	Weddeverhogingen.
Allocations de Cabinet ou de représentation.	1 645	1 765	1 815	1 815	Kabinetstoelagen of representatiekosten.
Allocations de foyer et de résidence ...	30	30	26	26	Haard- en standplaatstoelagen.
Majoration index ... ..	6 248	9 728	11 512	6 512	Verhoging index.
Allocation de fin d'année ... ..	800	800	790	790	Eindejaarstoelage
Totaux ... ..	12 221	19 528	24 043	13 943	Totalen.
112 Allocations directes ... ..	953	1 372	1 107	1 107	Directe toelagen ... .. 112
Pécule de vacances ... ..	700	925	820	820	Verlofgeld.
Allocations familiales ... ..	100	200	130	130	Kinderbijslag.
Indemnités pour frais funéraires ... ..	—	—	—	—	Vergoedingen voor begrafeniskosten.
Indemnités de naissance ... ..	15	15	15	15	Geboortetoelagen.
Majoration index ... ..	138	232	142	142	Verhoging index.
Totaux ... ..	953	1 372	1 107	1 107	Totalen.
113 Cotisations patronales :					<i>Werkgeversbijdragen :</i> 113
— aux assurances sociales ... ..	2 126	2 800	2 750	2 250	— sociale verzekeringen.
Totaux généraux ... ..	15 300	23 700	27 900	17 300	Algemene totalen.

## Effectif du Cabinet

## Getalsterkte van het kabinet

GRADE — GRAAD	Effectif — Effectief	Traitement ou allocation en tenant lieu — Wedde of als wedde geldende toelage	Allocation de Cabinet — Kabinetstoelage
Chef de Cabinet. — <i>Kabinetschef</i> ... ..	1	—	125 000
Conseiller-secrétaire de Cabinet. — <i>Adviseur-Kabinetssecretaris</i> ... ..	1	—	85 000
Conseiller. — <i>Adviseur</i> ... ..	1	—	85 000
Attaché. — <i>Attaché</i> ... ..	3	640 134	50 000
Personnel d'exécution. — <i>Uitvoeringspersoneel</i> ... ..	22	381 600	770 000
Téléphonistes. — <i>Telefonisten</i> ... ..	4	412 336	140 000
Conducteurs d'auto. — <i>Autobestuurders</i> ... ..	3	—	285 000
Ouvriers et nettoyeuses. — <i>Werklieden en schoonmaakster</i> ... ..	4	2 025 198	1 645 000
	39	—	—
	F		3 670 198
Majoration de 120,8% (index). — <i>Verhoging 120,8% (index)</i> ... ..			4 433 599
Augmentations de traitements. — <i>Weddeverhogingen</i> ... ..			100 000
Allocations de foyer et de résidence. — <i>Haard- en standplaatstoelagen</i> ... ..			100 000
Allocation de naissance. — <i>Geboortetoelagen</i> ... ..			25 000
Allocations familiales. — <i>Kinderbijslagen</i> ... ..			300 000
Pécule de vacances. — <i>Verlofgeld</i> ... ..			325 000
Allocation de fin d'année. — <i>Eindejaarstoelage</i> ... ..			330 000
Indemnités pour frais funéraires. — <i>Vergoedingen voor begrafeniskosten</i> ... ..			—
Cotisations de l'Etat-employeur en exécution de l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 sur la sécurité sociale. — <i>Bijdragen van de Staat-werkgever in uitvoering van de besluitwet van 28 december 1944 op de sociale zekerheid</i> ... ..			950 000
Remboursement des traitements du personnel détaché d'organismes parastataux. — <i>Terugbetaling van de wedden van het gedetacheerd personeel van parastatale instellingen</i> ... ..			5 045 900
	Total. — <i>Totaal</i> ... .. F		15 279 697
	Arrondi à — <i>Afgerond op</i> ... .. F		15 300 000

## § 2. Achats de biens non durables et de services

Art. 12.06. — *Loyer des biens immobiliers des divers services de Cabinet, en ce compris les loyers, rétributions et indemnités dus à la Régie des Bâtiments. — Impôts grevant les bâtiments propriété de l'Etat ou loués par lui, en ce compris le remboursement d'impôts à la Régie des Bâtiments.*

(En millions de francs)

## § 2. Aankoop van niet-duurzame goederen en van diensten

Art. 12.06. — *Huur van onroerende goederen van de verschillende diensten van het Kabinet, met inbegrip van de aan de Regie der Gebouwen verschuldigde huurgelden, retributies en vergoedingen. — Belastingen slaande op gebouwen van het Rijk of door hem gehuurd, met inbegrip van de terugbetaling van belastingen aan de Regie der Gebouwen.*

(In miljoenen frank)

Classification économique	1982	1981	1980		Economische classificatie
			Engagements — Vastleggingen	Ordonnements — Ordonnanceringen	
122 Location de bâtiments et terrains ... ..	1,4	1,0	3,2	2,1	Huur van gebouwen en terreinen ... .. 122

## Décomposition du crédit:

1. Biens immobiliers en gestion propre loués à l'intervention de l'Administration des Bâtiments ou par le département même, conformément à des dispositions légales ou réglementaires .. F	—
2. Biens immobiliers dont la Régie des Bâtiments a repris la location, à l'exclusion de la majoration de 1,5% ... ..	120 000
3. Majoration de 1,5% des biens immobiliers dont la Régie des Bâtiments a repris la location ... ..	—
4. Biens immobiliers appartenant à l'Etat et gérés par la Régie des Bâtiments ... ..	1 280 000

## Onderverdeling van het krediet:

1. Onroerende goederen in eigen beheer, gehuurd door bemiddeling van het Bestuur der Gebouwen of door het departement overeenkomstig de wets- of reglementsbepalingen ... .. F	—
2. Onroerende goederen waarvoor de Regie der Gebouwen de huur heeft overgenomen met uitsluiting van de opslag van 1,5%	120 000
3. Opslag van 1,5% op de onroerende goederen waarvoor de Regie der Gebouwen de huur heeft overgenomen ... ..	—
4. Onroerende goederen toebehorend aan de Staat en onder beheer van de Regie der Gebouwen ... ..	1 280 000

Art. 12.07. — *Frais de premier établissement du Cabinet (travaux et fournitures pour l'aménagement de nouveaux locaux, frais de déménagement, etc.)* (pour mémoire).

(En millions de francs)

Art. 12.07. — *Kosten van eerste inrichting van het Kabinet (werken en leveringen voor inrichting van nieuwe lokalen, verhuizingskosten, enz.)* (pro memorie).

(In miljoenen frank)

Classification économique	1982	1981	1980		Economische classificatie
			Engagements — Vastleggingen	Ordonnements — Ordonnanceringen	
121 Dépenses générales de fonctionnement.	—	—	—	2,5	Algemene werkingskosten ... .. 121

Art. 12.19. — *Frais de fonctionnement du Cabinet.*

(En millions de francs)

Art. 12.19. — *Werkingskosten van het Kabinet.*

(In miljoenen frank)

Classification économique	1982	1981	1980		Economische classificatie
			Engagements — Vastleggingen	Ordonnements — Ordonnanceringen	
121 Dépenses générales de fonctionnement	6,5	19,5	12,4	13,9	Algemene werkingskosten ... .. 121

*Décomposition du crédit:*

(En milliers de francs)

*Onderverdeling van het krediet:*

(In duizendtallen frank)

Classification économique	1982	1981	1980	Economische classificatie
1. Honoraires des avocats et des médecins. — Frais de justice en matière d'affaires civiles et pénales. — Rémunérations, indemnités, jetons de présence, frais de route et de séjour des personnes ne faisant pas partie du Cabinet.	100	400	300	1. Erelonen van advocaten en geneesheren. — Rechtskosten inzake burgerlijke en strafzaken. — Bezoldigingen, vergoedingen, presentiegelden, reis- en verblijfskosten van niet tot het Kabinet behorende personen.
2. a) Eau, vapeur, gaz et électricité. — Combustibles solides et liquides. — Autres dépenses de consommation.	500	3 650	1 700	2. a) Water, stoom, gas en elektriciteit. — Vaste en vloeibare brandstoffen. — Andere verbruiksuitgaven.
b) Dépenses d'entretien de locaux, mobilier, matériel et machines. — Produits d'entretien et petit matériel d'entretien.	800	2 800	300	b) Onderhoudsuitgaven van lokalen, meubilair, materieel en machines. — Onderhoudsproducten en klein onderhoudsmaterieel.
3. a) Affranchissement de correspondance.	500	500	500	3. a) Frankering van brieven.
b) Télégrammes, téléphone ... ..	500	2 350	2 200	b) Telegrammen, telefoon.
c) Acquisition d'ouvrages, publications et journaux.	200	1 400	1 200	c) Aanschaffen van werken, publikaties en dagbladen.
d) Matériel, fournitures de bureau, papier, impressions, reliures. — Location de biens mobiliers à l'exclusion d'installations mécanographiques.	900	3 500	2 900	d) Materieel, bureaubenodigdheden, papier, drukwerk, inbindingen. — Huur van roerende goederen met uitsluiting van mechanografische installaties.
e) Transports ... ..	600	2 000	1 000	e) Vervoer.
f) Impositions. — Redevances. — Menues dépenses d'administration. — Publications de Cabinet. — Formation professionnelle. — Habillement.	1 500	2 000	1 800	f) Belastingen. — Retributies. — Kleine bestuursuitgaven. — Publikaties van het Kabinet. — Beroepsscholing. — Kleding.
4. Location d'installations mécanographiques.	—	—	—	4. Huur van mechanografische installaties.
5. Indemnités généralement quelconques au personnel du Cabinet pour charges réelles et dégâts matériels ainsi que les frais de transport afférents aux voyages de service (y compris l'intervention de l'Etat-employeur dans le prix des abonnements sociaux).	900	900	500	5. Allerhande vergoedingen aan het personeel van het Kabinet voor werkelijke lasten en materiële schade evenals de vervoerkosten betreffende de dienstreizen (met inbegrip van de bijdrage van de Staats-werkgever in de prijs van de sociale abonnementen).
Totaux ... ..	6 500	19 500	12 400	Totaal.

## Section 31

## Administration régionale et Institutions régionales

## CHAPITRE I

DEPENSES DE CONSOMMATION  
(DEPENSES COURANTES POUR BIENS ET SERVICES)

## § 1. Salaires et charges sociales

Art. 11.03. — *Rémunération du personnel actif et en disponibilité (y compris les rémunérations ou salaires du personnel auxiliaire, des allocations pour fonctions spéciales, les indemnités pour accidents de travail — en ce compris le paiement de ces indemnités à des membres de la famille de la victime en cas de décès) ainsi que les rémunérations ou salaires du personnel temporaire ou auxiliaire accidenté en service.*

(En millions de francs)

Classification économique	1982	1981	1980	
			Engagements — Vastleggingen	Ordonnements — Ordonnanceringen
110 Salaires et charges sociales ... ..	5,4	5,6	—	—

Crédit destiné à couvrir les traitements et indemnités des fonctionnaires généraux du Ministère de la Région bruxelloise.

## § 2. Achats de biens non durables et de services

Art. 12.06. — *Loyer des biens immobiliers de l'Administration régionale bruxelloise, en ce compris les loyers, rétributions et indemnités dus à la Régie des Bâtiments. — Impôts grevant les bâtiments propriété de l'Etat ou loués par lui, en ce compris le remboursement d'impôts à la Régie des Bâtiments.*

(En millions de francs)

Classification économique	1982	1981	1980	
			Engagements — Vastleggingen	Ordonnements — Ordonnanceringen
122 Location de bâtiments ... ..	5,0	—	—	—

## Décomposition du crédit :

En milliers de francs

1. Biens immobiliers en gestion propre, loués à l'intervention de l'Administration des Bâtiments ou par le Département même, conformément à des dispositions légales ou réglementaires ...	—
2. Biens immobiliers dont la Régie des Bâtiments a repris la location, à l'exclusion de la majoration de 1,5% ... ..	—
3. Majoration de 1,5% des biens immobiliers dont la Régie des Bâtiments a repris la location ... ..	—
4. Biens immobiliers appartenant à l'Etat et gérés par la Régie des Bâtiments ... ..	5 000
<b>Total ... ..</b>	<b>5 000</b>

Art. 12.19. — *Frais de fonctionnement relatifs à l'Administration régionale.*  
(En millions de francs)

Classification économique	1982	1981	1980	
			Engagements — Vastleggingen	Ordonnements — Ordonnanceringen
121 Dépenses générales de fonctionnement	2,2	2,2	—	—

## Sectie 31

## Gewestelijke Administratie en Instellingen

## HOOFDSTUK I

CONSUMPTIEVE BESTEDINGEN  
(LOPENDE UITGAVEN VOOR GOEDEREN EN DIENSTEN)

## § 1. Lonen en sociale lasten

Art. 11.03. — *Bezoldigingen van het actief en in beschikbaarheid verkerende personeel (met inbegrip van de bezoldigingen of lonen van het hulppersoneel, de toelagen voor speciale functies, vergoedingen voor werkongevallen — met inbegrip van de uitkering van deze vergoedingen aan de familieleden van het slachtoffer bij overlijden) alsmede de bezoldigingen of lonen van het tijdelijke of hulppersoneel in dienst door werkongeval getroffen.*

(In miljoenen frank)

Economische classificatie	1980	
	Engagements — Vastleggingen	Ordonnements — Ordonnanceringen
Lonen en sociale lasten ... ..	—	—

Krediet bestemd om de wedden en vergoedingen te dekken van de ambtenaren van het Ministerie van het Brussels Gewest.

## § 2. Aankoop van niet-duurzame goederen en diensten

Art. 12.06. — *Huur van onroerende goederen van de Brussels Regionale administratie met inbegrip van de aan de Regie der Gebouwen verschuldigde huurgelden, retributies en vergoedingen. — Belastingen slaande op gebouwen van het Rijk of door hem gehuurd, met inbegrip van de terugbetaling van belastingen aan de Regie der Gebouwen.*

(In miljoenen frank)

Economische classificatie	1980	
	Engagements — Vastleggingen	Ordonnements — Ordonnanceringen
Huur van gebouwen ... ..	—	—

## Samenstelling van het krediet :

In duizend-tallen frank

1. Onroerende goederen in eigen beheer, gehuurd door bemiddeling van het Bestuur der Gebouwen of door het Departement overeenkomstig de wets- of reglementbepalingen ... ..	—
2. Onroerende goederen waarvoor de Regie der Gebouwen de huur heeft overgenomen met uitsluiting van de opslag van 1,5%	—
3. Opslag van 1,5% op de onroerende goederen waarvoor de Regie der Gebouwen de huur heeft overgenomen ... ..	—
4. Onroerende goederen toebehorend aan de Staat en onder beheer van de Regie der Gebouwen ... ..	5 000
<b>Totaal ... ..</b>	<b>5 000</b>

Art. 12.19. — *Werkingskosten Gewestelijke Administratie.*  
(In miljoenen frank)

Classification économique	1982	1981	1980	
			Engagements — Vastleggingen	Ordonnements — Ordonnanceringen
121 Dépenses générales de fonctionnement	2,2	2,2	—	—

## CHAPITRE 01

## DIVERS

## Non réparti économiquement

Art. 01.01. — *Crédit destiné au paiement du personnel de l'ancien Conseil régional bruxellois.*

(En millions de francs)

## HOOFDSTUK 01

## DIVERSEN

## Niet-economisch verdeeld

Art. 01.01. — *Kredieten bestemd voor de betaling van het personeel van de gewezen Brusselse Gewestraad.*

(In miljoenen frank)

Classification économique	1982	1981	1980		Economische classificatie
			Engagements — Vastleggingen	Ordonnements — Ordonnanceringen	
112 Traitements et charges sociales ... ..	4,9	—	—	—	Wedden en sociale lasten ... .. 112

Art. 01.09. — *Dotation à l'ancien Conseil régional bruxellois.*

(En millions de francs)

Art. 01.09. — *Dotatie aan de Brusselse Gewestraad.*

(In miljoenen frank)

Classification économique	1982	1981	1980		Economische classificatie
			Engagements — Vastleggingen	Ordonnements — Ordonnanceringen	
01 Non réparti ... ..	0,1	10,0 (11,0)	14,8	14,8	Niet verdeeld ... .. 01

## Section 32

## Affaires générales

## CHAPITRE I

## DEPENSES DE CONSOMMATION

(DEPENSES COURANTES POUR BIENS ET SERVICES)

## § 2. Achats de biens non durables et de services

Art. 12.01. — *Honoraires des avocats et des médecins. — Frais de justice en matière d'affaires civiles, administratives et pénales. — Jetons de présence, frais de route et de séjour des personnes étrangères aux administrations de l'Etat. — Rémunérations d'experts étrangers à l'Administration et prestations de tiers (y compris les dépenses afférentes aux années budgétaires antérieures) (pour mémoire).*

(En millions de francs)

## Sectie 32

## Algemene Zaken

## HOOFDSTUK I

## CONSUMPTIEVE BESTEDINGEN

(LOPENDE UITGAVEN VOOR GOEDEREN EN DIENSTEN)

## § 2. Aankoop van niet-duurzame goederen en van diensten

Art. 12.01. — *Erelonen van advocaten en geneesheren. — Gerechtskosten inzake burgerlijke, administratieve en strafzaken. — Presentiegelden, reis- en verblijfkosten van niet tot de Rijksdiensten behorende deskundigen en prestaties van derden (met inbegrip van uitgaven van vroegere begrotingsjaren) (pro memorie).*

(In miljoenen frank)

Classification économique	1982	1981	1980		Economische classificatie
			Engagements — Vastleggingen	Ordonnements — Ordonnanceringen	
121 Dépenses générales de fonctionnement.	—	—	2,2	0,1	Algemene werkingskosten ... .. 121

## CHAPITRE IV

TRANSFERTS DE REVENUS  
A L'INTERIEUR DU SECTEUR PUBLIC

Transferts de revenus aux provinces, communes et organismes assimilés

Art. 43.63. — *Crédit destiné au paiement de l'intérêt mis à charge de la Région bruxelloise pour un emprunt contracté en 1977 auprès du Crédit communal de Belgique en vue de subvenir aux charges de l'agglomération bruxelloise.*

(En millions de francs)

Classification économique	1982	1981	1980		Economische classificatie
			Engagements — Vastleg- gingen	Ordonnan- cements — Ordonnan- ceringen	
436 Contribution aux charges d'intérêt.	1,0	8,4	11,7	7,1	Bijdragen in de interestlasten ... .. 436

Le crédit représente les charges financières à payer en 1982 (intérêts) découlant de l'emprunt de 200 millions contracté en 1977 auprès du Crédit communal de Belgique en vue de subvenir aux charges de l'agglomération bruxelloise.

Art. 43.65. — *Crédit destiné au paiement de l'intérêt mis à charge de la Région bruxelloise pour un emprunt contracté en 1978 auprès du Crédit communal de Belgique en vue de subvenir aux charges de l'agglomération bruxelloise.*

(En millions de francs)

Classification économique	1982	1981	1980		Economische classificatie
			Engagements — Vastleg- gingen	Ordonnan- cements — Ordonnan- ceringen	
436 Contributions aux charges d'intérêt.	2,5	12,4	15,3	8,8	Bijdragen in de interestlasten ... .. 436

Le crédit représente les charges financières à payer en 1982 (intérêts) découlant de l'emprunt de 200 millions contracté en 1978 auprès du Crédit communal de Belgique en vue de subvenir aux charges de l'agglomération bruxelloise.

Art. 43.66. — *Crédit destiné au paiement de l'intérêt mis à charge de la Région bruxelloise pour un emprunt contracté en 1979 auprès d'un consortium de banques en vue de subvenir aux charges de l'agglomération bruxelloise.*

(En millions de francs)

Classification économique	1982	1981	1980		Economische classificatie
			Engagements — Vastleg- gingen	Ordonnan- cements — Ordonnan- ceringen	
436 Contributions aux charges d'intérêt.	83,5	88,0	78,0	77,0	Bijdragen in de interestlasten ... .. 436

Le crédit représente les charges financières à payer en 1982 (intérêts) découlant de l'emprunt de 900 millions contracté en 1979 auprès d'un consortium de banques en vue de subvenir aux charges de l'agglomération bruxelloise.

## HOOFDSTUK IV

INKOMENSOVERDRACHTEN  
BINNEN DE SECTOR OVERHEIDInkomensoverdrachten aan provinciën, gemeenten  
en daarmee gelijkgestelde lichamen

Art. 43.63. — *Krediet bestemd voor de betaling van de interest ten laste van het Brussels Gewest van een lening in 1977 aangegaan bij het Gemeentekrediet van België met het oog op het bekostigen van de lasten van de Brusselse agglomeratie.*

(In miljoenen frank)

Het krediet vertegenwoordigt de financiële lasten te betalen in 1982 (interesten) die voortvloeien uit de lening van 200 miljoen aangegaan in 1977 bij het Gemeentekrediet van België met het oog op het bekostigen van de lasten van de Brusselse agglomeratie.

Art. 43.65. — *Krediet bestemd voor de betaling van de interest ten laste van het Brussels Gewest van een lening in 1978 aangegaan bij het Gemeentekrediet van België met het oog op het bekostigen van de lasten van de Brusselse agglomeratie.*

(In miljoenen frank)

Het krediet vertegenwoordigt de financiële lasten te betalen in 1982 (interesten) die voortvloeien uit de lening van 200 miljoen aangegaan in 1978 bij het Gemeentekrediet van België met het oog op het bekostigen van de lasten van de Brusselse agglomeratie.

Art. 43.66. — *Krediet bestemd voor de betaling van de interest ten laste van het Brussels Gewest van een lening in 1979 aangegaan bij een bankconsortium met het oog op het bekostigen van de lasten van de Brusselse agglomeratie.*

(In miljoenen frank)

Het krediet vertegenwoordigt de financiële lasten te betalen in 1982 (interesten) die voortvloeien uit de lening van 900 miljoen aangegaan in 1979, bij een bankconsortium met het oog op het bekostigen van de lasten van de Brusselse agglomeratie.

## Section 33

## Aménagement du territoire

## CHAPITRE I

## DEPENSES DE CONSOMMATION

## (DEPENSES COURANTES POUR BIENS ET SERVICES)

## § 2. Achats de biens non durables et de services

Art. 12.01. — *Honoraires des avocats et des médecins. — Frais de justice en matière d'affaires civiles, administratives et pénales. — Jetons de présence, frais de route et de séjour des personnes étrangères aux administrations de l'Etat. — Rémunérations d'experts étrangers à l'Administration et prestations de tiers (y compris les dépenses afférentes aux années budgétaires antérieures)* (pour mémoire).

(En millions de francs)

Classification économique	1982	1981	1980		Economische classificatie
			Engagements — Vastleggingen	Ordonnements — Ordonnanceringen	
121 Dépenses générales de fonctionnement.	—	—	0,5	0,5	Algemene werkingskosten ... .. 121

Art. 12.03. — *Frais de bureau, de transport, impôts, rétributions, publications, formations professionnelles et autres menues dépenses d'administration (y compris les dépenses afférentes aux années budgétaires antérieures)*.

(En millions de francs)

Classification économique	1982	1981	1980		Economische classificatie
			Engagements — Vastleggingen	Ordonnements — Ordonnanceringen	
123 Achats spécifiques ... ..	0,6	—	—	—	Specifieke aankopen ... .. 123

Art. 12.28. — *Frais de participation à des expositions diverses dans le pays et à l'étranger. — Frais de représentation, de réceptions, de cérémonies. — Organisation d'expositions, de conférences et de concours. — Intervention de l'Etat dans les frais d'organisation de manifestations patriotiques. — Films, matériel de propagande. — Autres dépenses de même nature.*

(En millions de francs)

Classification économique	1982	1981	1980		Economische classificatie
			Engagements — Vastleggingen	Ordonnements — Ordonnanceringen	
123 Achats spécifiques ... ..	2,8	1,7	0,1	0,2	Specifieke aankopen ... .. 123

Le crédit est destiné à couvrir les frais d'organisation de cycles de conférences pour informer le public sur le contenu du plan de secteur et d'expositions sur la politique d'espaces verts à Bruxelles.

## Sectie 33

## Ruimtelijke ordening

## HOOFDSTUK I

## CONSUMPTIEVE BESTEDINGEN

## (LOPENDE UITGAVEN VOOR GOEDEREN EN DIENSTEN)

## § 2. Aankoop van niet-duurzame goederen en van diensten

Art. 12.01. — *Erelonen van advocaten en geneesheren. — Gerechtskosten inzake burgerlijke, administratieve en strafzaken. — Presentiegelden, reis- en verblijfkosten van niet tot de Rijksdienst behorende personen. — Bezoldigingen van niet tot de Administratie behorende deskundigen en prestaties van derden (met inbegrip van uitgaven van vroegere begrotingsjaren)* (pro memorie).

(In miljoenen frank)

Art. 12.03. — *Bureel- en transportkosten, belastingen, retributies, publicaties, kosten voor beroepsvorming en andere kleine bestuursuitgaven (met inbegrip van uitgaven voor vroegere begrotingsjaren)*.

(In miljoenen frank)

Art. 12.28. — *Kosten wegens deelneming aan allerhande tentoonstellingen in binnen- en buitenland. — Vertegenwoordigings- en ontvangstkosten alsmede ceremoniekosten. — Inrichten van tentoonstellingen, voordrachten en wedstrijden. — Staatssusvenkomst in de kosten voor het inrichten van vaderlandslievende plechtigheden. — Films, propagandamaterieel. — Andere uitgaven van dezelfde aard.*

(In miljoenen frank)

Het krediet is bestemd om de kosten wegens voordrachtencycli in verband met de informatie van het publiek over de inhoud van het gewestplan en tentoonstellingen over « groenruimtepolitiek » in Brussel, te dekken.

Art. 12.29. — Démolition des immeubles érigés en contravention aux dispositions de la loi organique de l'aménagement du territoire et de l'urbanisme du 29 mars 1962, modifiée par les lois des 22 avril 1970 et 22 décembre 1970. — Travaux exécutés pour compte de tiers (pour mémoire).

(En millions de francs)

Classification économique	1982	1981	1980		Economische classificatie
			Engagements — Vastleggingen	Ordonnements — Ordonnanceringen	
123 Achats spécifiques ... ..	—	0,2	—	—	Specifieke aankopen... .. 123

Art. 12.29. — Afbreken van gebouwen opgericht in strijd met de voorschriften van de wet van 29 maart 1962 houdende organisatie van de ruimtelijke ordening en van de stedenbouw, gewijzigd door de wetten van 22 april 1970 en 22 december 1970. — Werken uitgevoerd voor rekening van derden (pro memorie).

(In miljoenen frank)

Art. 12.30. — Frais de fonctionnement des commissions consultatives prévues par la loi du 29 mars 1962 organique de l'aménagement du territoire et de l'urbanisme, modifiée par les lois des 22 avril 1970 et 22 décembre 1970, et des commissions et groupes de travail relatifs à l'urbanisme et à l'aménagement du territoire, la rénovation urbaine (en ce compris les itinéraires cyclables, les trottoirs et les espaces verts).

(En millions de francs)

Classification économique	1982	1981	1980		Economische classificatie
			Engagements — Vastleggingen	Ordonnements — Ordonnanceringen	
123 Achats spécifiques ... ..	0,9	1,9	1,4	0,3	Specifieke aankopen... .. 123

Art. 12.30. — Werkingskosten van de commissies van advies voorgeschreven door de wet van 29 maart 1962 houdende organisatie van de ruimtelijke ordening en van de stedenbouw, gewijzigd door de wetten van 22 april 1970 en 22 december 1970 en van de commissies en werkgroepen, alsmede elke uitgave voor prestaties van derden, betreffende de stedenbouw en de ruimtelijke ordening, de stadskernvernieuwing (met inbegrip van de fietspaden, de voetpaden en de groene ruimten).

(In miljoenen frank)

Le crédit sollicité doit permettre le fonctionnement des commissions et groupes de travail relatifs à l'urbanisme et à l'aménagement du territoire.

Het aangevraagd krediet moet dienen om de werking mogelijk te maken van de commissies en werkgroepen betreffende de stedenbouw en de ruimtelijke ordening.

Art. 12.31. — Confection et diffusion de documents scientifiques et de propagande relatifs à l'activité du département.

(En millions de francs)

Classification économique	1982	1981	1980		Economische classificatie
			Engagements — Vastleggingen	Ordonnements — Ordonnanceringen	
123 Achats spécifiques ... ..	2,2	—	0,2	1,0	Specifieke aankopen... .. 123

Art. 12.31. — Opmaken en verspreiden van wetenschappelijke en propaganda-schriften betreffende de activiteit van het departement.

(In miljoenen frank)

Art. 12.32. — Frais d'études relatifs à l'aménagement du territoire régional, de secteur et frais d'élaboration des plans de développement et d'aménagement qui en résultent. — Frais d'études et d'expérimentations en matière de rénovation urbaine. — Frais de publication de ces études et frais résultant de la mise à jour permanente des enquêtes et du plan régional de développement et d'aménagement et de secteur.

(Des avances peuvent être consenties aux auteurs de projets que la région a chargés de l'étude et de l'élaboration du plan régional de développement et d'aménagement et de secteur.)

(En millions de francs)

Classification économique	1982		1981		1980		Economische classificatie
	Engagements — Vastleggingen	Ordonnements — Ordonnanceringen	Engagements — Vastleggingen	Ordonnements — Ordonnanceringen	Engagements — Vastleggingen	Ordonnements — Ordonnanceringen	
121 Dépenses générales de fonctionnement.	89,0	26,0	21,4	14,0	20,6	6,0	Algemene werkingskosten ... 121

Art. 12.32. — Studiekosten betreffende de ordening van de streek, van het gewest, alsmede kosten voor het opmaken der overeenkomstige ontwikkelingsaanlegplannen. — Kosten voor de studies en experimenten inzake stadskernvernieuwingen. — Kosten van publicatie van die studies alsmede kosten voor het voortdurend bijwerken van de onderzoeken en van de plannen voor ontwikkeling en ordening van de streek en het gewest.

(Voorschotten mogen toegekend worden aan de ontwerpers door het gewest belast met de studie en het opmaken van plannen voor ontwikkeling en ordening van de streek en het gewest.)

(In miljoenen frank)

En vertu de la loi organique de l'aménagement du territoire et de l'urbanisme du 29 mars 1962 modifiée par les lois du 22 avril 1970 et du 22 décembre 1970, le Ministre fait poursuivre l'étude et l'impression du projet de plan de secteur.

Ces crédits sont également destinés à financer l'intervention de l'Etat dans les frais de fonctionnement de l'équipe centrale du Comité général d'Action des Marolles, ASBL, chargée de la direction générale, de la coordination et du contrôle du projet pilote de lutte contre la pauvreté (décision de la C.E.E. n° 75/458 du 22 juillet 1975).

§ 4. Réparation et entretien de routes et d'ouvrages hydrauliques n'augmentant pas la valeur

Art. 14.02. — Dépenses d'entretien normal (éclairage, force motrice, travaux d'entretien ordinaire, chauffage, outils, matière de consommation, y compris les plantations d'entretien) de parcs et squares sur domaine de l'Etat en ce compris l'acquisition d'équipement semi-durables permettant la plantation et l'entretien des plantations dans les squares et piétonniers publics (pour mémoire).

(En millions de francs)

Classification économique	1982	1981	1980		Economische classificatie
			Engagements — Vastleggingen	Ordonnements — Ordonnanceringen	
121 Dépenses générales de fonctionnement.	—	—	—	—	Algemene werkingskosten ... .. 121

Art. 14.05. — Aménagement et amélioration de parcs publics et squares sur le domaine de l'Etat — Région bruxelloise — dans le cadre du « Plan vert » (y compris les plantations à des fins expérimentales en vue de leur réalisation) (pour mémoire).

(En millions de francs)

Classification économique	1982	1981	1980		Economische classificatie
			Engagements — Vastleggingen	Ordonnements — Ordonnanceringen	
121 Dépenses générales de fonctionnement.	—	—	—	—	Algemene werkingskosten ... .. 121

CHAPITRE III

TRANSFERTS DE REVENUS  
A DESTINATION D'AUTRES SECTEURS

Transferts de revenus aux ménages

Art. 33.03. — Subventions pour l'organisation d'expositions, de conférences et pour des travaux et concours ayant trait à l'urbanisme et à l'aménagement du territoire.

(En millions de francs)

Classification économique	1982	1981	1980		Economische classificatie
			Engagements — Vastleggingen	Ordonnements — Ordonnanceringen	
322 Autres subventions aux entreprises privées.	2,2	1,0	0,3	0,1	Overige subsidies aan privé-bedrijven. 322

Krachtens de wet van 29 maart 1962 houdende organisatie van de ruimtelijke ordening en van de stedenbouw, gewijzigd bij de wetten van 22 april 1970 en 22 december 1970, laat de Minister de studie en het drukken van het ontwerp-gewestplan uitvoeren.

Deze kredieten zijn tevens bestemd om de bijdragen van de Staat te bekostigen in de werkingskosten van het centrale team van het « Comité général d'Action des Marolles », V.Z.W.; dit team verzekert de algemene leiding, de coördinering en de controle over het pilootontwerp van strijd tegen de armoede (beslissing van de Raad van de E.E.G. nr 75/458 d.d. 22 juli 1975).

§ 4. Herstel en niet-waardevermeerderend onderhoud van wegen en waterbouwkundige werken

Art. 14.02. — Lopende uitgaven (verlichting, drijfkracht, gewone onderhouds-uitgaven, verwarming, verbruiksuitgaven met inbegrip van beplantingen onderhouden) voor het onderhoud van parken en pleinen op het staatsdomein, met inbegrip van de aanschaffing van half-duurzame uitrusting voor de beplanting en het onderhoud der beplantingen en in de pleinen en openbare voetgangersareolen (pro memorie).

(In miljoenen frank)

Art. 14.05. — Aanleg en verbetering van openbare parken en plantsoenen op het Rijksdomein — Brusselse Gewest — in het raam van het « Groenplan » (met inbegrip van daartoe strekkende proefaanplantingen) (pro memorie).

(In miljoenen frank)

HOOFDSTUK III

INKOMENSOVERDRACHTEN  
AAN ANDERE SECTOREN

Inkomensoverdrachten aan gezinnen

Art. 33.03. — Subsidies voor het houden van tentoonstellingen en conferenties alsmede voor werkzaamheden en prijskampen in verband met de ruimtelijke ordening en de stedenbouw.

(In miljoenen frank)

Le crédit sollicité doit permettre l'organisation d'expositions, de conférences et de travaux et concours ayant trait à l'urbanisme et à l'aménagement du territoire.

Art. 33.05. — 1. *Indemnités diverses à des tiers devant découler de l'engagement de la responsabilité de l'Etat :*

- a) à l'égard d'actes commis par ses organes et ses préposés;  
b) des dommages occasionnés en raison de l'état du réseau routier ou de bâtiments dont il est propriétaire (y compris les dépenses de même nature afférentes à des années budgétaires antérieures).

2. *Indemnités pour l'interdiction de bâtir ou de lotir prononcées à charge de l'Etat — Région bruxelloise — par jugements et arrêts de cours et tribunaux fondés sur l'article 37 de la loi du 29 mars 1962 organique de l'aménagement du territoire et de l'urbanisme modifiée par les lois des 22 avril 1970 et 22 décembre 1970. (Les soldes des crédits des anciens articles 33.01 et 33.05, existant au 31 décembre 1979 peuvent être reportés au nouvel article 31.05) (pour mémoire).*

(En millions de francs)

Het aangevraagde krediet moet dienen voor het houden van tentoonstellingen en conferenties alsmede voor werkzaamheden en prijskampen in verband met de ruimtelijke ordening en de stedenbouw.

Art. 33.05. — 1. *Allerhande schadevergoedingen aan derden voortvloeiend uit het opnemen door de Staat van zijn verantwoordelijkheid :*

- a) ten aanzien van door zijn organen en door zijn bedienden gevestigde daden;  
b) voor de schade ontstaan ten gevolge van de staat van het wegennet of van gebouwen waarvan hij eigenaar is (met inbegrip van de uitgaven van dezelfde aard betreffende vorige begrotingsjaren).

2. *Schadevergoedingen wegens bouw- of verkavelingsverbod, door de Staat — Brussels Gewest — verschuldigd ingevolge arresten en vonnissen van onze hoven en rechtbanken, uitgesproken op grond van artikel 37 van de wet van 29 maart 1962 houdende organisatie van de ruimtelijke ordening en van de stedenbouw, gewijzigd door de wetten van 22 april 1970 en 22 december 1970. (De saldi van de oude artikelen 33.01 en 33.05 bestaande op 31 december 1979 mogen naar het onderhavig nieuw artikel 31.05 worden overgedragen) (pro memorie).*

(In miljoenen frank)

Classification économique	1982	1981	1980		Economische classificatie
			Engagements — Vastleggingen	Ordonnements — Ordonnanceringen	
33.61 Autres transferts aux mêmes ménages	—	—	—	—	Andere overdrachten aan gezinnen. 33.61

#### CHAPITRE IV

##### TRANSFERTS DE REVENUS A L'INTERIEUR DU SECTEUR PUBLIC

##### Transferts de revenus aux provinces, communes et organismes assimilés

Art. 43.01. — *Subventions aux pouvoirs publics régionaux et locaux à titre d'intervention de l'Etat dans les charges d'intérêts des emprunts contractés par ces pouvoirs auprès du Crédit communal de Belgique pour le financement de travaux (application de l'arrêté royal du 22 octobre 1959).*

(Le Trésor est autorisé à verser au Crédit communal de Belgique, à charge de régularisation ultérieure, les provisions pour assurer le paiement de l'intervention de l'Etat aux échéances convenues.)

(En millions de francs)

#### HOOFDSTUK IV

##### INKOMENSOVERDRACHTEN BINNEN DE SECTOR OVERHEID

##### Inkomensoverdrachten aan provincies, gemeenten en daarmee gelijkgestelde lichamen

Art. 43.01. — *Subsidies aan de gewestelijke en lokale openbare besturen als staatsuslenkomst in de interestlasten van de door deze besturen aangegane leningen bij het Gemeentekrediet van België voor de financiering van werken (toepassing van het koninklijk besluit van 22 oktober 1959).*

(De Schatkist wordt gemachtigd tot het verstrekken aan het Gemeentekrediet van België van de nodige provisies om de uitbetaling van de Staatssuslenkomst op de overeengekomen vervaldagen te verzekeren, met verplichting deze provisies later te regulariseren.)

(In miljoenen frank)

Classification économique	1982	1981	1980		Economische classificatie
			Engagements — Vastleggingen	Ordonnements — Ordonnanceringen	
434 Contributions pour charges d'intérêts.	105,0	10,0	22,4	22,4	Bijdragen voor rentelasten ... .. 434

Le crédit sollicité tient compte des charges réelles d'intérêt qui pèseront sur le budget de l'année budgétaire 1982 en raison des travaux exécutés dans le cadre de l'arrêté du Régent du 2 juillet 1949, modifié par l'arrêté royal du 1<sup>er</sup> février 1960.

Het aangevraagde krediet houdt rekening met de werkelijke interestlasten die de begroting van het begrotingsjaar 1982 zullen bezwaren ingevolge de werken uitgevoerd in het raam van het besluit van de Regent van 2 juli 1949, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 1 februari 1960.

## Section 34

## Expansion économique régionale

## CHAPITRE I

## DEPENSES DE CONSOMMATION

## (DEPENSES COURANTES POUR BIENS ET SERVICES)

## § 2. Achats de biens non durables et de services

Art. 12.23. — Dépenses nécessitées par l'exécution de la politique d'encouragement des investissements privés étrangers dans la région bruxelloise (pour mémoire).

(En millions de francs)

## Sectie 34

## Gewestelijke Economische Expansie

## HOOFDSTUK I

## CONSUMPTIEVE BESTEDINGEN

## (LOPENDE UITGAVEN VOOR GOEDEREN EN DIENSTEN)

## § 2. Aankoop van niet-duurzame goederen en van diensten

Art. 12.23. — Uitgaven genoodzaakt door de uitvoering van de politiek tot aanmoediging van de private buitenlandse investeringen in het Brusselse Gewest (pro memorie).

(In miljoenen frank)

Classification économique	1982	1981	1980		Economische classificatie
			Engagements — Vastleggingen	Ordonnements — Ordonnanceringen	
123 Achats spécifiques ... ..	—	—	—	—	Specifieke aankopen ... .. 123

Art. 12.28. — Frais de participation à des expositions diverses dans le pays et à l'étranger. — Frais de représentation, de réception, de cérémonies. — Organisation d'expositions, de conférences et de concours. — Intervention de la Régie dans les frais d'organisation de manifestations régionales. — Films, matériel de propagande. — Autres dépenses de même nature (pour mémoire).

(En millions de francs)

Art. 12.28. — Kosten wegens deelneming aan allerhande tentoonstellingen in binnen- en buitenland. — Vertegenwoordigings- en ontvangstkosten, alsmede ceremoniekosten. — Inrichten van tentoonstellingen, voordrachten en wedstrijden. — Gewestussenkost in de kosten voor het inrichten van gewestelijke plechtigheden. — Films, propagandamaterieel. — Andere uitgaven van dezelfde aard (pro memorie).

(In miljoenen frank)

Classification économique	1982	1981	1980		Economische classificatie
			Engagements — Vastleggingen	Ordonnements — Ordonnanceringen	
121 Dépenses générales de fonctionnement.	—	0,5	1,2	0,9	Algemene werkingskosten ... .. 121

## CHAPITRE III

TRANSFERTS DE REVENUS  
A DESTINATION D'AUTRES SECTEURS

## Autres subventions aux entreprises

Art. 32.01. — Subventions aux offices provinciaux des métiers d'art et aux commissions spécialisées de la Commission nationale des Métiers d'art et subventions à tous autres organismes chargés de mission en matière d'art (pour mémoire).

(En millions de francs)

## HOOFDSTUK III

INKOMENSOVERDRACHTEN  
AAN ANDERE SECTOREN

## Overige subsidies aan bedrijven

Art. 32.01. — Subsidies aan de provinciale diensten voor kunstambachten en aan de gespecialiseerde commissies van de Nationale Commissie voor Kunstambachten en subsidies aan alle andere organismen, belast met opdrachten inzake kunstambachten (pro memorie).

(In miljoenen frank)

Classification économique	1982	1981	1980		Economische classificatie
			Engagements — Vastleggingen	Ordonnements — Ordonnanceringen	
321 Autres subventions aux entreprises.	—	0,1	—	0,1	Overige subsidies aan bedrijven ... .. 321

Ce crédit doit permettre aux organismes chargés d'une mission en matière de métiers d'art de poursuivre leurs actions régionales et spécialisées.

Dit krediet moet de organismen belast met een opdracht inzake kunstambachten toelaten hun gewestelijke en gespecialiseerde actie voort te zetten.

Art. 32.03. — *Subventions à l'A.S.B.L. « Inter-Regio » (pour mémoire).*

(En millions de francs)

Art. 32.03. — *Subsidies aan de V.Z.W. « Inter-Regio » (pro memoria).*

(In miljoenen frank)

Classification économique	1982	1981	1980		Economische classificatie
			Engagements — Vastleg- gingen	Ordonnan- cements — Ordonnan- ceringen	
321 Autres subventions aux entreprises.	—	0,2	0,1	0,1	Overige subsidies aan bedrijven ... .. 321

Il s'agit d'une A.S.B.L. « Inter-Regio » où le Ministère des Classes moyennes, le Ministère des Affaires économiques et les trois Secrétaires d'Etat à l'Economie régionale sont intéressés. L'A.S.B.L. organisera une foire de sous-traitance à Bruxelles. La région intervient pour faire diminuer le prix du mètre carré loué par les exposants de sa région.

L'A.S.B.L. a pour but d'organiser des expositions et de favoriser la concentration des initiatives existantes. Chaque année, elle organise une exposition successivement dans les Régions bruxelloise, wallonne et flamande.

Art. 32.08. — *Subventions aux institutions pour l'orientation industrielle et commerciale : conférences, journées d'études et expositions en vue de la formation du personnel et plus spécialement des cadres (y compris les honoraires, les frais pour le fonctionnement et la propagande, les frais de bureau et autres frais complémentaires) (pour mémoire).*

(En millions de francs)

Het gaat over de V.Z.W. « Inter-Regio » met de deelneming van de departementen van Middenstand, Economische Zaken en de drie Staatssecretarissen voor Streekeconomie. De V.Z.W. zal een tentoonstelling van onderaanneming oprichten in het Brussels Gewest. De gewestussonkomst dient om de prijs per vierkante meter, gehuurd door de deelnemers in het Brussels Gewest, te doen verminderen.

De V.Z.W. heeft als doelstelling het organiseren van tentoonstellingen en het bevorderen van de hergroepering van bestaande initiatieven. Elk jaar wordt een tentoonstelling ingericht, achtereenvolgens in het Brusselse, het Vlaamse en het Waalse Gewest.

Art. 32.08. — *Subsidies aan de instellingen voor de industriële en commerciële oriëntering : voordrachten, studiedagen en tentoonstellingen voor de vorming van het personeel en meer in her bijzonder van de kaders (de honoraria, de werkings- en propagandakosten, bureaukosten en andere bijkomende kosten inbegrepen) (pro memoria).*

(In miljoenen frank)

Classification économique	1982	1981	1980		Economische classificatie
			Engagements — Vastleg- gingen	Ordonnan- cements — Ordonnan- ceringen	
321 Autres subventions aux entreprises.	—	—	—	0,1	Overige subsidies aan bedrijven ... .. 321

L'octroi des subventions se fait en application de l'arrêté du Régent du 28 février 1946 portant réglementation de l'intervention financière de l'Etat dans le domaine de l'adaptation et de l'orientation technique des entreprises au moyen de journées d'études, de conférences, de cours, de concours et d'expositions.

Het toekennen van deze toelagen geschiedt in toepassing van het besluit van de Regent van 28 februari 1946, houdende regeling van de financiële bijdrage van de Staat op het gebied van toepassing en technische oriëntering van de ondernemingen door middel van studiedagen, voordrachten, leergangen, wedstrijden en tentoonstellingen.

## CHAPITRE IV

TRANSFERTS DE REVENUS  
A L'INTERIEUR DU SECTEUR PUBLICTransferts de revenus aux fonds et institutions  
sans caractère d'entreprise

Art. 41.04. — *Subvention à la Société régionale d'investissement (pour mémoire).*

(En millions de francs)

## HOOFDSTUK IV

INKOMENSOVERDRACHTEN  
BINNEN DE SECTOR OVERHEIDInkomensoverdrachten aan fondsen  
en aan instellingen zonder bedrijfskarakter

Art. 41.04. — *Subsidie aan de Gewestelijke Investeringsmaatschappij (pro memoria).*

(In miljoenen frank)

Classification économique	1982	1981	1980		Economische classificatie
			Engagements — Vastleg- gingen	Ordonnan- cements — Ordonnan- ceringen	
413 Transferts de revenus aux institutions d'intérêt public sans caractère d'entreprise.	—	—	—	—	Inkomensoverdrachten naar andere instellingen van openbaar nut zonder bedrijfskarakter. 413

Art. 41.05. — *Subvention au Conseil économique régional.*

(En millions de francs)

Art. 41.05. — *Subsidie aan de Gewestelijke Economische Raad.*

(In miljoenen frank)

Classification économique	1982	1981	1980		Economische classificatie
			Engagements — Vastleggingen	Ordonnements — Ordonnanceringen	
413 Transferts de revenus aux institutions d'intérêt public sans caractère d'entreprise.	19,6	14,9	14,7	19,7	Inkomensoverdrachten naar andere instellingen van openbaar nut zonder bedrijfskarakter. 413

Crédit destiné à couvrir les frais de fonctionnement du Conseil économique régional du Brabant pour ses activités en faveur de la Région bruxelloise.

Krediet bestemd om de werkingskosten van de Gewestelijke Economische Raad van Brabant te dekken voor zijn activiteiten ten voordele van het Brussels Gewest.

Art. 41.06. — *Subvention à la Société de Développement régional.*

(En millions de francs)

Art. 41.06. — *Subsidie aan de Gewestelijke Ontwikkelingsmaatschappij.*

(In miljoenen frank)

Classification économique	1982	1981	1980		Economische classificatie
			Engagements — Vastleggingen	Ordonnements — Ordonnanceringen	
413 Transferts de revenus aux autres institutions d'intérêt public sans caractère d'entreprise.	23,5	23,5	15,9	18,5	Inkomensoverdrachten naar andere instellingen van openbaar nut zonder bedrijfskarakter. 413

Crédit destiné à couvrir les dépenses de fonctionnement de la S.D.R.B. (loi du 17 juillet 1970).

Krediet bestemd om de werkingskosten van de G.O.M.B. te dekken (wet van 17 juli 1970).

Art. 41.07. — *Crédit à verser au Fonds d'expansion économique et de reconversion régionale en vue du paiement de frais d'études, de subventions-intérêts, de subventions à fonds perdu et de subventions facultatives.*Art. 41.07. — *Krediet te storten aan het Fonds voor de economische expansie en de regionale reconversie voor de financiering van studiebeurzen, interesttoelagen, kosteloze en fakultatieve toelagen.*

Secteur Affaires économiques :

(En millions de francs)

Sector Economische Zaken :

(In miljoenen frank)

Classification économique	1982	1981	1980		Economische classificatie
			Engagements — Vastleggingen	Ordonnements — Ordonnanceringen	
411 Transferts de revenus aux fonds, etc.	82,3	82,3	101,8	101,8	Inkomensoverdrachten aan fondsen, enz. 411

Art. 41.08. — *Crédit à verser au Fonds d'expansion économique et de reconversion régionale en vue du paiement de frais d'études, de subventions-intérêts, de subventions à fonds perdu et de subventions facultatives.*Art. 41.08. — *Krediet te storten aan het Fonds voor de economische expansie en de regionale reconversie voor de financiering van studiebeurzen, interesttoelagen, kosteloze en fakultatieve toelagen.*

Secteur Classes moyennes :

(En millions de francs)

Sector Middenstand :

(In miljoenen frank)

Classification économique	1982	1981	1980		Economische classificatie
			Engagements — Vastleggingen	Ordonnements — Ordonnanceringen	
411 Transferts de revenus aux fonds, etc.	226,5	226,5	—	—	Inkomensoverdrachten aan fondsen, enz. 411

## Section 35

## Emploi

## CHAPITRE I

## DEPENSES DE CONSOMMATION

## (DEPENSES COURANTES POUR BIENS ET SERVICES)

## § 2. Achats de biens non durables et de services

Art. 12.23. — *Dépenses pour actions décentralisées par les comités provinciaux pour la promotion du travail.*

(En millions de francs)

## Sectie 32

## Tewerkstelling

## HOOFDSTUK I

## CONSUMPTIEVE BESTEDINGEN

## (LOPENDE UITGAVEN VOOR GOEDEREN EN DIENSTEN)

## § 2. Aankoop van niet-duurzame goederen en van diensten

Art. 12.23. — *Uitgaven voor gedecentraliseerde acties van de provinciale comités voor de bevordering van de arbeid.*

(In miljoenen frank)

Classification économique	1982	1981	1980		Economische classificatie
			Engagements — Vastleggingen	Ordonnements — Ordonnanceringen	
123 Achats spécifiques ... ..	0,9	0,8	0,7	0,6	Specifieke aankopen... .. 123
<p>Le crédit est nécessaire pour couvrir les frais afférents, sur le plan régional, à des expositions, démonstrations, journées d'étude, conférences, concours.</p> <p>Art. 12.32. — <i>Frais d'études relatifs à l'informatique et à la statistique régionale.</i></p> <p>(En millions de francs)</p>			<p>Het krediet is noodzakelijk om de kosten te dekken die betrekking hebben op regionaal vlak: tentoonstellingen, demonstraties, studiedagen, voordrachten, wedstrijden.</p> <p>Art. 12.32. — <i>Studiekosten betreffende de gewestelijke informatica en statistica.</i></p> <p>(In miljoenen frank)</p>		

Classification économique	1982	1981	1980		Economische classificatie
			Engagements — Vastleggingen	Ordonnements — Ordonnanceringen	
000 ... ..	5,0	—	—	—	... .. 000
<p>Le crédit est destiné à couvrir les frais afférents aux études sur le plan régional qui concernent l'informatique et les statistiques.</p>			<p>Het krediet is bestemd ter dekking van de kosten aan de studies op regionaal vlak inzake informatica en statistieken.</p>		

## CHAPITRE III

TRANSFERTS DE REVENUS  
A DESTINATION D'AUTRES SECTEURS

## Transferts de revenus aux ménages

Art. 33.04. — *Paiement à l'intervention de l'Office national de l'Emploi de l'aide de réadaptation accordée aux travailleurs licenciés par suite de la fermeture de certaines entreprises des industries du charbon et de l'acier, de la prime de reclassement aux travailleurs licenciés à la suite de la fermeture totale ou partielle ou de la réduction d'activité d'entreprises charbonnières et des indemnités d'attente aux travailleurs victimes de certaines fermetures d'entreprises et des primes de départ aux travailleurs licenciés des charbonnages (pour mémoire).*

(En millions de francs)

## HOOFDSTUK III

INKOMENSOVERDRACHTEN  
AAN ANDERE SECTOREN

## Inkomensoverdrachten aan gezinnen

Art. 33.04. — *Betaling door toedoen van de Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening van de wederaanpassingshulp verleend aan de werknemers die tengevolge van de sluiting van sommige ondernemingen in de kolenmijnen en staalindustrie werden ontslagen, van de herplaatsingspremie aan de werknemers die tengevolge van de gehele of gedeeltelijke sluiting of van de vermindering der activiteit van steenkolenmijnen werden ontslagen en van de wachtgelden aan de werknemers die getroffen werden door sommige sluitingen van ondernemingen en van vertrekpremies aan ontslagen werknemers van steenkolenmijnen (pro memorie).*

(In miljoenen frank)

Classification économique	1982	1981	1980		Economische classificatie
			Engagements — Vastleggingen	Ordonnements — Ordonnanceringen	
33.11 Aide sociale: ménages ... ..	—	4,1	—	—	Sociale steun: gezinnen ... .. 33.11

Art. 33.06. — *Frais d'études, d'expertises, de publication, d'information, d'animation et d'activité en vue de la promotion de l'emploi et de la résorption du chômage (y compris loyers, chauffage, éclairage et fournitures générales de locaux où les activités s'exercent).*

(En millions de francs)

Art. 33.06. — *Studiekosten, alsmede kosten voor expertises, publicaties, inlichtingen, animatie en andere activiteiten met het oog op de bevordering van de werkgelegenheid en de opslorping van de werkloosheid (met inbegrip van uitgaven voor huur, verwarming, verlichting en allerlei uitgaven voor de lokalen waarin deze activiteiten worden uitgeoefend).*

(In miljoenen frank)

Classification économique	1982	1981	1980		Economische classificatie
			Engagements — Vastleggingen	Ordonnements — Ordonnanceringen	
33.11 Aide sociale: ménages ... ..	1,0	—	—	—	Sociale steun: gezinnen ... .. 33.11

Art. 33.07. — *Subside aux institutions de placement gratuit agréés (pour mémoire).*

(En millions de francs)

Art. 33.07. — *Subsidie aan de aangenomen instellingen voor kosteloze arbeidsbemiddeling (pro memorie).*

(In miljoenen frank)

Classification économique	1982	1981	1980		Economische classificatie
			Engagements — Vastleggingen	Ordonnements — Ordonnanceringen	
33.12 Aide sociale: institutions... ..	—	—	—	—	Sociale steun: instellingen ... .. 33.12

## CHAPITRE IV

TRANSFERTS DE REVENUS  
A L'INTERIEUR DU SECTEUR PUBLIC

## Transferts de revenus à la sécurité sociale

Art. 42.01.01. — *Subvention à l'Office national de l'Emploi en matière d'emploi (pour mémoire).*

(En millions de francs)

## HOOFDSTUK IV

INKOMENSOVERDRACHTEN  
BINNEN DE SECTOR OVERHEID

## Inkomensoverdrachten aan de sociale zekerheid

Art. 42.01.01. — *Toelage verleend aan de Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening in verband met de werkgelegenheid (pro memorie).*

(In miljoenen frank)

Classification économique	1982	1981	1980		Economische classificatie
			Engagements — Vastleggingen	Ordonnements — Ordonnanceringen	
42 Transferts de revenus à la sécurité sociale.	—	11,0	8,6	193,6	Inkomensoverdrachten aan de sociale zekerheid. 42

Ce crédit a fait l'objet, pour la partie formation professionnelle, d'un transfert de la Région à la Communauté.

Art. 42.01.02. — *Subvention à l'Office national de l'Emploi pour l'informatisation.*

(En millions de francs)

Dit krediet heeft, voor het gedeelte beroepsopleiding, het voorwerp uitgemaakt van een overdracht van het Gewest naar de Gemeenschap.

Art. 42.01.02. — *Toelage verleend aan de Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening in verband met de informatisatie.*

(In miljoenen frank)

Classification économique	1982	1981	1980		Economische classificatie
			Engagements — Vastleggingen	Ordonnements — Ordonnanceringen	
42 Transferts de revenus à la sécurité sociale	5,0	—	—	—	Inkomensoverdrachten aan de sociale zekerheid ... .. 42

## Section 36

## Logement

## CHAPITRE I

## DEPENSES DE CONSOMMATION

## (DEPENSES COURANTES POUR BIENS ET SERVICES)

## § 2. Achats de biens non durables et de services

Art. 12.01. — *Honoraires des avocats et des médecins. — Frais de justice en matière d'affaires civiles, administratives et pénales. — Jetons de présence, frais de route et de séjour des personnes étrangères aux administrations de l'Etat. — Rémunérations d'experts étrangers à l'Administration et prestations de tiers (y compris les dépenses afférentes aux années budgétaires antérieures)* (pour mémoire).

(En millions de francs)

## Sectie 36

## Huisvesting

## HOOFDSTUK I

## CONSUMPTIEVE BESTEDINGEN

## (LOPENDE UITGAVEN VOOR GOEDEREN EN DIENSTEN)

## § 2. Aankoop van niet-duurzame goederen en van diensten

Art. 12.01. — *Erelonen van advocaten en geneesheren. — Gerechtskosten inzake burgerlijke, administratieve en strafzaken. — Presentiegelden, reis- en verblijfkosten van niet tot de Rijksdiensten behorende personen. — Bezoldiging van niet tot de Administratie behorende deskundigen en prestaties van derden (met inbegrip van uitgaven voor vroegere begrotingsjaren)* (pro memorie).

(In miljoenen frank)

Classification économique	1982	1981	1980		Economische classificatie
			Engagements — Vastleggingen	Ordonnements — Ordonnanceringen	
121 Dépenses générales de fonctionnement.	—	—	—	—	Algemene werkingskosten ... .. 121

Art. 12.32. — *Frais d'études, d'expertises, de publication, d'information et d'animation en matière de logement et spécialement en matière de logement social.*

Art. 12.32. — *Studiekosten voor expertises, deskundig onderzoek, publicaties, informatie en animatie inzake huisvesting en in het bijzonder inzake sociale huisvesting.*

(En millions de francs) (In miljoenen frank)

Classification économique	1982	1981	1980		Economische classificatie
			Engagements — Vastleggingen	Ordonnements — Ordonnanceringen	
121 Dépenses générales de fonctionnement.	20,0	0,3	—	—	Algemene werkingskosten ... .. 121

Le crédit est destiné à faire face aux frais d'études en matière de logement et plus spécialement de logements sociaux.

Het krediet is bestemd om de studiekosten inzake huisvesting en meer in het bijzonder sociale huisvesting te dekken.

CHAPITRE III  
TRANSFERTS DE REVENUS  
A DESTINATION D'AUTRES SECTEURS

Transferts de revenus aux ménages

Art. 33.60. — *Subsides aux organismes et groupements qui participent par l'étude ou la propagande à la promotion et à l'aménagement du logement social.*

Art. 33.60. — *Toelagen aan organismen en groeperingen die door studie of propaganda bijdragen tot het aanmoedigen of verbeteren van de sociale huisvesting.*

(En millions de francs) (In miljoenen frank)

Classification économique	1982	1981	1980		Economische classificatie
			Engagements — Vastleggingen	Ordonnements — Ordonnanceringen	
33.12 Aide sociale aux institutions ... ..	—	0,4	—	0,2	Sociale steun aan instellingen ... .. 33.12

Il s'agit de l'exécution des engagements pris en ce qui concerne des subventions à deux organismes, le C.E.P.I. (Centre pour l'encouragement des placements immobiliers) et le C.H.C. (Comité d'hygiène et confort).

Het betreft de uitvoering van de genomen verbintenissen in verband met de toelagen aan twee organismen, het C.A.S.O.B. (Centrum voor het aanmoedigen van het spaarwezen en de onroerende beleggingen) en het C.H.C. (Comité voor hygiëne en confort).

CHAPITRE IV  
TRANSFERTS DE REVENUS  
A L'INTERIEUR DU SECTEUR PUBLIC

Transferts de revenus aux fonds et institutions  
sans caractère d'entreprise

Art. 41.60. — *Subside à l'Institut national du Logement pour lui permettre de couvrir ses frais de fonctionnement.*

(En millions de francs)

HOOFDSTUK IV  
INKOMENSOVERDRACHTEN  
BINNEN DE SECTOR OVERHEID

Inkomensoverdrachten aan fondsen en aan instellingen  
zonder bedrijfskarakter

Art. 41.60. — *Toelage aan het Nationaal Instituut voor de Huisvesting om het in de mogelijkheid te stellen zijn werkingskosten te dekken.*

(In miljoenen frank)

Classification économique	1982	1981	1980		Economische classificatie
			Engagements — Vastleggingen	Ordonnements — Ordonnanceringen	
412 Transferts de revenus aux institutions d'intérêt public soumises à la loi du 16 mars 1974.	0,1	0,1	—	0,1	Inkomensoverdrachten aan instellingen van openbaar nut onderworpen aan de wet van 16 maart 1974.

Il s'agit de la tranche destinée à la Région de Bruxelles et destinée à couvrir les frais de fonctionnement de l'Institut national du Logement.

Art. 41.61. — *Transfert au « Fonds national du Logement — Région bruxelloise ».*

(En millions de francs)

Het betreft de schijf voorbehouden aan het Brussels Gewest die bestemd is om de werkingskosten te dekken van het Nationaal Instituut voor de Huisvesting.

Art. 41.61. — *Overdracht aan het Nationaal Fonds voor de Huisvesting — Brussels Gewest.*

(In miljoenen frank)

Classification économique	1982	1981	1980		Economische classificatie
			Engagements — Vastleggingen	Ordonnements — Ordonnanceringen	
411 Transferts de revenus aux fonds repris à la section particulière.	800,3	873,4	634,9	634,9	Inkomensoverdrachten aan fondsen voor- komende in de afzonderlijke sectie.

01. Subsidies aux sociétés nationales. Différence d'intérêt et primes de remboursement: 448 700 000 francs.

Il s'agit de la somme nécessaire pour couvrir la différence d'intérêt entre le taux social et le taux du marché des emprunts de la Société nationale du Logement.

02. Des primes pour la démolition et l'assainissement des logements insalubres: 80 000 000 de francs.

03. Des allocations de déménagement et subsides en vue de couvrir partiellement le loyer dû par des personnes évacuées de taudis ainsi que les frais d'installation dans un nouveau logement: 55 000 000 de francs.

41. Paiement de l'intérêt mis à charge de l'Etat conformément aux arrêtés en la matière, pour les emprunts contractés par le Fonds de Logement de la Ligue des Familles nombreuses de Belgique: 167 500 000 francs.

Il s'agit d'une prévision du montant nécessaire pour payer l'intérêt de l'emprunt contracté pour la section régionale du Fonds de Logement de la Ligue des Familles nombreuses.

42. Paiement des remises d'intérêt accordées aux ouvriers mineurs ainsi que des sommes dues à titre de garantie de bonne fin aux sociétés de crédit intervenantes: 100 000 francs.

43. Remboursement aux sociétés de construction agréées par la Société nationale du Logement, des remises de loyer qu'elles sont tenues d'accorder à leurs locataires, chefs de familles nombreuses: 34 000 000 de francs.

44. Subside annuel à la Société nationale du Logement, à la Société nationale terrienne et à leurs sociétés agréées pour l'acquisition ou l'expropriation d'ensembles d'immeubles insalubres.

01. Subsidies aan de nationale maatschappijen. Verschil in interest en terugbetalingspremie: 448 700 000 frank.

Het betreft het bedrag dat nodig is om het rentevershil te dekken tussen het sociaal en het markttarief van de leningen van de Nationale Maatschappij voor de Huisvesting.

02. Premieën voor de slooping en de gezondmaking van ongezonde woningen: 80 000 000 frank.

03. Verhuizingstoelagen en toelagen voor het gedeeltelijk dekken van de door uit krotwoningen geëvacueerde personen verschuldigde huur alsmede van de inrichtingskosten van hun nieuwe woning: 55 000 000 frank.

41. Betaling van de interest die, voor de leningen welke door het Woningfonds van de Bond der Grote Gezinnen van België worden aangegaan, overeenkomstig de ter zake geldende besluiten ten laste van de Staat valt: 167 500 000 frank.

Het betreft een raming van het bedrag dat nodig is om de interest van de lening te betalen afgesloten voor de regionale afdeling van het Woningfonds van de Bond van Kroostrijke Gezinnen.

42. Betaling van de renteverminderingen die aan de mijnwerkers worden toegestaan, alsmede van de sommen die bij wijze van waarborg voor goede afloop aan de tussenkommende kredietvennootschappen verschuldigd zijn: 100 000 frank.

43. Terugbetaling aan de door de Nationale Maatschappij voor de Huisvesting aangenomen bouwmaatschappijen van huurverminderingen, die zij gehouden zijn toe te staan aan hun huurders, hoofden van grote gezinnen: 34 000 000 frank.

44. Jaarlijkse subsidie aan de Nationale Maatschappij voor de Huisvesting, aan de Nationale Landmaatschappij en aan hun aangenomen maatschappijen voor de aankoop of de onteigening van ongezonde gebouwencomplexen.

Art. 41.62. — *Transfert au « Fonds national du Logement — Région bruxelloise » — en vue du paiement aux organismes de financement de l'intérêt qui leur est dû sur les sommes qu'ils ont payées pour compte de l'Etat, à titre de primes accordées par celui-ci, aux constructeurs et aux acheteurs de logements sociaux.*

(En millions de francs)

Art. 41.62. — *Overdracht aan het « Nationale Fonds voor de Huisvesting — Brussels Gewest » — met het oog op de betaling aan de financieringsorganismen van de interest hen verschuldigd op de sommen die ze als premies toegekend door de Staat voor diens rekening betaald hebben aan de bouwers en de kopers van volkswoningen.*

(In miljoenen frank)

Classification économique	1982	1981	1980		Economische classificatie
			Engagements — Vastleggingen	Ordonnements — Ordonnanceringen	
411 Transferts de revenus aux fonds repris à la section particulière.	10,0	4,5	2,9	2,9	Inkomensoverdrachten aan fondsen voor- 411 komende in de afzonderlijke sectie.

Une somme de 10 000 000 de francs a été prévue par l'Administration de façon à couvrir le préfinancement des primes d'achat et de construction.

Een som van 10 000 000 frank werd voorzien door de Administratie om de prefinanciering te dekken van de bouw- en kooppremies.

Art. 41.66. — *Subside à l'Institut national du Logement pour permettre au Comité régional du Brabant d'assurer le fonctionnement d'un Centre d'Information pour le Logement.*

(En millions de francs)

Art. 41.66. — *Toelage aan het Nationaal Instituut voor de Huisvesting ten einde het Gewestelijk Comité Brabant toe te laten de werking van het Informatiecentrum voor de Huisvesting te verzekeren.*

(In miljoenen frank)

Classification économique	1982	1981	1980		Economische classificatie
			Engagements — Vastleggingen	Ordonnements — Ordonnanceringen	
412 Transferts de revenus aux institutions d'intérêt public soumises à la loi du 16 mars 1954.	5,0	3,0	—	1,7	Inkomensoverdrachten aan instellingen 412 van openbaar nut onderworpen aan de wet van 16 maart 1954.

Il s'agit de l'instauration et du fonctionnement d'un Centre d'Information au service de la population bruxelloise. Ce Centre d'Information sera dirigé par les deux secrétaires du Comité régional pour le Logement du Brabant, et fournira toute la documentation requise concernant le logement à Bruxelles. De même, le Centre assurera la préparation des dossiers relatifs aux primes de construction, de démolition, d'assainissement, etc.

Het gaat hier om de oprichting van een Informatiecentrum ten behoeve van de Brusselse bevolking. Het Informatiecentrum zal geleid worden door de twee secretarissen van het Gewestelijk Comité voor de Huisvesting Brabant en zal alle nodige informatie en documentatie inzake de huisvesting te Brussel verstrekken. Het Centrum zal tevens zorgen voor de voorbereiding van de dossiers inzake bouwpremies, slopingspremies, saneringspremies, enz.

## Section 37

## Famille et Démographie

## CHAPITRE III

TRANSFERTS DE REVENUS  
A DESTINATION D'AUTRES SECTEURS

## Transferts de revenus aux ménages

Art. 33.65. — *Subsides à des organismes d'études, d'éducation, d'aide et de protection familiales ainsi qu'aux centres de formation d'aides familiales et d'aides seniors (pour mémoire).*

(En millions de francs)

## Sectie 37

## Gezin en Demografie

## HOOFDSTUK III

INKOMENSOVERDRACHTEN  
AAN ANDERE SECTOREN

## Inkomensoverdrachten aan gezinnen

Art. 33.65. — *Toelagen aan organismen voor studies, opvoeding, bijstand en bescherming van het gezin, alsmede aan de opleidingscentra voor gezins- en bejaardenhulpers (pro memorie).*

(In miljoenen frank)

Classification économique	1982	1981	1980		Economische classificatie
			Engagements — Vastleggingen	Ordonnements — Ordonnanceringen	
33.12 Aide sociale: institutions... ..	—	—	—	19,2	Sociale steun: instellingen ... .. 33.12

Cette matière est transférée des Régions aux Communautés.

Deze aangelegenheid wordt van de Gewesten naar de Gemeenschappen overgeheveld.

CHAPITRE IV  
TRANSFERTS DE REVENUS  
A L'INTERIEUR DU SECTEUR PUBLIC

Transferts de revenus aux provinces, communes  
et organismes assimilés

Art. 43.65. — *Subsides à des organismes d'études, d'éducation, d'aide et de protection familiales ainsi qu'aux centres de formation d'aides familiales et d'aides seniors (pour mémoire).*

(En millions de francs)

HOOFDSTUK IV  
INKOMENSOVERDRACHTEN  
BINNEN DE SECTOR OVERHEID

Inkomensoverdrachten aan provincies, gemeenten  
en daarmee gelijkgestelde lichamen

Art. 43.65. — *Toelagen aan organismen voor studies, opvoeding, bijstand en bescherming van het gezin, alsmede aan de opleidingscentra voor gezins- en bejaardenhulpers (pro memoria).*

(In miljoenen frank)

Classification économique	1982	1981	1980		Economische classificatie
			Engagements — Vastleggingen	Ordonnements — Ordonnanceringen	
435 Autres contributions spécifiques ... ..	—	—	—	7,7	Andere specifieke bijdragen ... .. 435

Cette matière est transférée des Régions aux Communautés.

Deze aangelegenheid wordt van de Gewesten naar de Gemeenschappen overgeheveld.

Section 38  
Hygiène et Santé publique

CHAPITRE I

DEPENSES DE CONSOMMATION

(DEPENSES COURANTES POUR BIENS ET SERVICES)

§ 2. Achat de biens non durables et de services

Art. 12.35. — *Subsides aux organismes éducatifs ou prophylactiques sanitaires (pour mémoire).*

(En millions de francs)

Sectie 38

Hygiëne en Volksgezondheid

HOOFDSTUK I

CONSUMPTIEVE BESTEDINGEN

(LOPENDE UITGAVEN VOOR GOEDEREN EN VAN DIENSTEN)

§ 2. Aankoop van niet-duurzame goederen en van diensten

Art. 12.35. — *Toelagen aan sanitaire opvoedende of voorbehoedende organismen (pro memoria).*

(In miljoenen frank)

Classification économique	1982	1981	1980		Economische classificatie
			Engagements — Vastleggingen	Ordonnements — Ordonnanceringen	
126 Coûts de prestations d'utilité collective effectuées par des tiers.	—	—	—	23,7	Kosten van door derden geleverde prestaties met collectief nut. 126

Cette matière est transférée des Régions aux Communautés.

Deze aangelegenheid wordt van de Gewesten naar de Gemeenschappen overgeheveld.

CHAPITRE IV  
TRANSFERTS DE REVENUS  
A L'INTERIEUR DU SECTEUR PUBLIC

Transferts de revenus aux provinces, communes  
et organismes assimilés

Art. 43.20. — *Subventions aux pouvoirs publics régionaux et locaux à titre d'intervention de l'Etat dans les charges d'intérêts d'emprunts contractés par ces pouvoirs auprès du Crédit communal de Belgique pour le financement de travaux (application de l'arrêté royal du 22 octobre 1959).*

HOOFDSTUK IV  
INKOMENSOVERDRACHTEN  
BINNEN DE SECTOR OVERHEID

Inkomensoverdrachten aan provincies, gemeenten  
en daarmee gelijkgestelde lichamen

Art. 43.20. — *Toelagen aan de gewestelijke en lokale openbare besturen als Staatstussenkomst in de lasten der interesten van de door deze besturen aangegane leningen bij het Gemeentekrediet van België voor de financiering van werken (toepassing van het koninklijk besluit van 22 oktober 1959).*

(Le Trésor est autorisé à verser au Crédit communal de Belgique, à charge de régularisation ultérieure, les provisions nécessaires pour assurer le paiement de l'intervention de l'Etat aux échéances convenues).

(De Schatkist wordt gemachtigd tot het verstrekken aan het Gemeentekrediet van België van de nodige provisies, om de uitbetaling van de Staatssuslenkomst op de overeengekomen vervaldagen te verzekeren, met verplichting deze provisie te regulariseren).

(En millions de francs)

(In miljoenen frank)

Classification économique	1982	1981	1980		Economische classificatie
			Engagements — Vastleggingen	Ordonnements — Ordonnanceringen	
434 Contributions pour charges d'intérêt.	36,0	—	1,9	1,9	Bijdragen voor rentelasten ... .. 434

Art. 43.30. — *Subventions aux pouvoirs publics régionaux et locaux à titre d'intervention de l'Etat dans les charges d'intérêts d'emprunts contractés par ces pouvoirs auprès du Crédit communal de Belgique pour le financement de travaux.*

Art. 43.30. — *Toelagen aan de gewestelijke en lokale openbare besturen als Staatssuslenkomst in de lasten der interesten van de door deze besturen aangegane leningen bij het Gemeentekrediet van België voor de financiering van werken.*

(En millions de francs)

(In miljoenen frank)

Classification économique	1982	1981	1980		Economische classificatie
			Engagements — Vastleggingen	Ordonnements — Ordonnanceringen	
434 Contributions pour charges d'intérêt.	23,0	—	—	—	Bijdragen voor rentelasten ... .. 434

**Section 40**  
**Politique de l'eau**

**CHAPITRE I**  
**DEPENSES DE CONSOMMATION**  
**(DEPENSES COURANTES POUR BIENS ET SERVICES)**

**§ 2. Achat de biens non durables et de services**

Art. 12.28. — *Dépenses découlant de l'application des articles 8 et 9 de la loi du 28 décembre 1967 relative aux cours d'eau non navigables et de la gestion par l'Etat d'ouvrages de régulation du régime des eaux.*

(En millions de francs)

**Sectie 40**  
**Waterbeleid**

**HOOFDSTUK I**  
**CONSUMPTIEVE BESTEDINGEN**  
**(LOPENDE UITGAVEN VOOR GOEDEREN EN DIENSTEN)**

**§ 2. Aankoop van niet-duurzame goederen en van diensten**

Art. 12.28. — *Uitgaven voortvloeiend uit de toepassing van de artikelen 8 en 9 van de wet van 28 december 1967 betreffende de onbevaarbare waterlopen en uit het beheer door de Staat van kunstwerken voor de waterbeheersing.*

(In miljoenen frank)

Classification économique	1982	1981	1980		Economische classificatie
			Engagements — Vastleggingen	Ordonnements — Ordonnanceringen	
123 Achats spécifiques ... ..	6,5	8,1	9,2	2,4	Specifieke aankopen ... .. 123

Krediet destiné à couvrir l'entretien des voûtes de la Senne dans sa section souterraine et des berges dans ses sections à ciel ouvert.

Krediet bestemd om de uitgaven te dekken in verband met het onderhoud van de Zennekokers in de overdekte secties en de reiniging van de oevers in de niet overdekte secties.

Art. 12.29. — *Dépenses relatives aux études hydrologiques des cours d'eau navigables (pour mémoire).*

(En millions de francs)

Art. 12.29. — *Uitgaven in verband met de studie van de hydrologie van de onbevaarbare waterlopen (pro memoria).*

(In miljoenen frank)

Classification économique	1982	1981	1980		Economische classificatie
			Engagements — Vastleg- gingen	Ordonnan- cements — Ordonnan- ceringen	
123 Achats spécifiques ... ..	—	—	0,2	0,2	Specifieke aankopen ... .. 123

Art. 12.53. — *Dépenses généralement quelconques concernant le contrôle des eaux de surface, les recherches et essais relatifs à l'épuration des eaux usées et à l'auto-épuraton (pour mémoire).*

(En millions de francs)

Art. 12.53. — *Om het even welke uitgaven betreffende de controle van het oppervlaktewater en het uitvoeren van opzoekingen en proeven in verband met de zuivering van het afvalwater en met de auto-epuratie (pro memoria).*

(In miljoenen frank)

Classification économique	1982	1981	1980		Economische classificatie
			Engagements — Vastleg- gingen	Ordonnan- cements — Ordonnan- ceringen	
126 Coûts de prestations d'utilité collective effectuées par des tiers.	—	—	1,0	1,0	Kosten van door derden geleverde presta- ties met collectief nut. 126

### CHAPITRE III

#### TRANSFERTS DE REVENUS A DESTINATION D'AUTRES SECTEURS

##### Autres subventions aux entreprises

Art. 31.30. — *Subventions aux entreprises industrielles à titre d'intervention de l'Etat dans les charges d'intérêt d'emprunts contractés auprès des organismes de financement agréés.*

(Le Trésor est autorisé à verser aux organismes de crédit agréés, à charge de régularisation ultérieure, les provisions nécessaires pour assurer le paiement de l'intervention de l'Etat aux échéances convenues) (*pour mémoire*).

(En millions de francs)

### HOOFDSTUK III

#### INKOMENOVERDRACHTEN AAN ANDERE SECTOREN

##### Overige subsidies aan bedrijven

Art. 31.30. — *Toelagen aan industriële ondernemingen als Staatstussenkomst in de lasten der interesten van aangegane leningen bij de erkende kredietinstellingen.*

(De Schatkist wordt gemachtigd tot het verstrekken aan de erkende kredietinstellingen, van de nodige provisies om de uitbetaling van de Staatstussenkomst op de overeengekomen vervaldagen te verzekeren, met verplichting deze provisies later te regulariseren) (*pro memoria*).

(In miljoenen frank)

Classification économique	1982	1981	1980		Economische classificatie
			Engagements — Vastleg- gingen	Ordonnan- cements — Ordonnan- ceringen	
312 Subventions pour charges d'intérêt aux entreprises.	—	1,8	0,1	0,1	Bijdragen voor rentelasten aan bedrijven. 312

Le crédit sollicité tient compte des charges réelles d'intérêt qui pèseront sur le budget de l'année 1982, en ce qui concerne les emprunts contractés par les entreprises industrielles en matière d'épuration des eaux dans la Région bruxelloise.

Het aangevraagde krediet houdt rekening met de werkelijke interesten die ten laste zullen zijn van de begroting van het jaar 1982, in verband met de leningen aangegaan door industriële ondernemingen wat betreft de waterzuivering in het Brussels Gewest.

CHAPITRE IV  
TRANSFERTS DE REVENUS  
A L'INTERIEUR DU SECTEUR PUBLIC

Transferts de revenus aux provinces, communes  
et organismes assimilés

Art. 43.30. — *Subventions aux pouvoirs publics régionaux et locaux à titre d'intervention de l'Etat dans les charges d'intérêt d'emprunts contractés par ces pouvoirs auprès du Crédit communal de Belgique pour le financement de travaux (application de l'arrêté royal du 22 octobre 1959).*

(Le Trésor est autorisé à verser au Crédit communal de Belgique, à charge de régularisation ultérieure, les provisions nécessaires pour assurer le paiement de l'intervention de l'Etat aux échéances convenues.)

(En millions de francs)

HOOFDSTUK IV  
INKOMENSOVERDRACHTEN  
BINNEN DE SECTOR OVERHEID

Inkomensoverdrachten aan provincies, gemeenten  
en daarmee gelijkgestelde lichamen

Art. 43.30. — *Toelagen aan de gewestelijke en lokale openbare besturen als Staatstussenkomst in de lasten der interesten van de door deze besturen aangegane leningen bij het Gemeentekrediet van België voor de financiering van werken (toepassing van het koninklijk besluit van 22 oktober 1959).*

(De Schatkist wordt gemachtigd tot het verstrekken aan het Gemeentekrediet van België, van de nodige provisies om de uitbetaling van de Staatstussenkomst op de overeengekomen vervaldagen te verzekeren, met verplichting deze provisies later te regulariseren.)

(In miljoenen frank)

Classification économique	1982	1981	1980		Economische classificatie
			Engagements — Vastleggingen	Ordonnements — Ordonnanceringen	
434 Contributions pour charges d'intérêts.	13,0	28,5	1,2	1,2	Bijdragen voor rentelasten ... .. 434

L'Etat s'est engagé à prendre à sa charge aux échéances l'intérêt d'emprunts contractés auprès de cet organisme par les pouvoirs publics régionaux et locaux pour l'exécution de travaux, au prorata de son intervention dans le coût des travaux, concernant l'installation de stations d'épuration pour le traitement des eaux de ruissellement urbaines dans la Région bruxelloise.

Le crédit sollicité tient compte des charges réelles d'intérêt qui pèseront sur le budget de l'année.

De Staat heeft de last op zich genomen van de interest van de leningen die door de gewestelijke en lokale besturen bij deze instelling aangegaan werden voor de uitvoering van werken, a prorata van zijn tussenkomst in de prijs van de werken, in verband met de oprichting van waterzuiveringsstations voor de zuivering van het stedelijk afvalwater in het Brussels Gewest.

Het aangevraagde krediet houdt rekening met de werkelijke interesten die ten laste zijn van de begroting van het jaar.

Section 41  
Chasse, Pêche et Forêts

CHAPITRE I

DEPENSES DE CONSOMMATION  
(DEPENSES COURANTES POUR BIENS ET SERVICES)

§ 2. Achat de biens non durables et de services

Art. 12.01. — *Honoraires des avocats et des médecins. — Frais de justice en matière d'affaires civiles, administratives et pénales. — Jetons de présence, frais de route et de séjour des personnes étrangères aux administrations de l'Etat. — Rémunérations d'experts étrangers à l'Administration et prestations de tiers (y compris les dépenses afférentes aux années budgétaires antérieures).*

(En millions de francs)

Sectie 41  
Jacht, Visvangst en Bossen

HOOFDSTUK I

CONSUMPTIEVE BESTEDINGEN  
(LOPENDE UITGAVEN VOOR GOEDEREN EN DIENSTEN)

§ 2. Aankoop van niet-duurzame goederen en van diensten

Art. 12.01. — *Erelonen van advocaten en geneesheren. — Gerechtskosten inzake burgerlijke, administratieve en strafzaken. — Presentiegelden, reis- en verblijfkosten van niet tot de Rijksdiensten behorende personen. — Bezoldigingen van niet tot de Administratie behorende deskundigen en prestaties van derden (met inbegrip van uitgaven van vroegere begrotingsjaren).*

(In miljoenen frank)

Classification économique	1982	1981	1980		Economische classificatie
			Engagements — Vastleggingen	Ordonnements — Ordonnanceringen	
121 Dépenses générales de fonctionnement.	—	0,1	0,1	0,1	Algemene werkingskosten ... .. 121

Jetons de présence au jury de l'examen de chasse en application de l'arrêté ministériel du 2 mars 1977.

Presentiegeld aan de juryleden van het jachtexamen bij toepassing van het ministerieel besluit van 2 maart 1977.

Art. 12.03. — *Publications par le département de l'Agriculture*  
(pour mémoire).

(En millions de francs)

Art. 12.03. — *Publikaties door het departement van Landbouw*  
(pro memorie).

(In miljoenen frank)

Classification économique	1982	1981	1980		Economische classificatie
			Engagements — Vastleggingen	Ordonnements — Ordonnanceringen	
121 Dépenses générales de fonctionnement.	—	0,6	—	—	Algemene werkingskosten ... .. 121

Art. 12.06. — *Loyer des biens immobiliers des divers services du département, en ce compris les loyers, rétributions et indemnités dus à la Régie des Bâtiments. — Impôts grevant les bâtiments de l'Etat, propriété de l'Etat ou loués par lui en ce compris le remboursement d'impôts à la Régie des Bâtiments. — Location de biens pour l'organisation de l'examen de chasse, en application de l'arrêté ministériel du 2 mars 1977* (pour mémoire).

(En millions de francs)

Art. 12.06. — *Huur van onroerende goederen van de verschillende diensten van het departement, met inbegrip van de aan de Regie der Gebouwen verschuldigde huurgelden, retributies en vergoedingen. — Belastingen slaande op gebouwen van het Rijk of door hem gehuurd met inbegrip van de terugbetaling van belastingen aan de Regie der Gebouwen. — Huur van zaken voor inrichting van het jachtexamen in toepassing van het ministerieel besluit van 2 maart 1977* (pro memorie).

(In miljoenen frank)

Classification économique	1982	1981	1980		Economische classificatie
			Engagements — Vastleggingen	Ordonnements — Ordonnanceringen	
123 Achats spécifiques ... ..	—	—	—	—	Specifieke aankopen ... .. 123

Art. 12.32. — *Frais d'études, de publication d'information et d'animation en matière d'environnement*

(En millions de francs)

Art. 12.32. — *Kosten voor studie, publicatie informatie en animatie inzake leefmilieu*

(In miljoenen frank)

Classification économique	1982	1981	1980		Economische classificatie
			Engagements — Vastleggingen	Ordonnements — Ordonnanceringen	
121 Dépenses générales de fonctionnement.	—	—	—	—	Algemene werkingskosten ... .. 121

Art. 12.40. — *Participation à des foires, concours et expositions.*

(En millions de francs)

Art. 12.40. — *Deelneming aan jaarbeurzen, prijskampen en tentoonstellingen.*

(In miljoenen frank)

Classification économique	1982	1981	1980		Economische classificatie
			Engagements — Vastleggingen	Ordonnements — Ordonnanceringen	
123 Achats spécifiques ... ..	—	0,2	0,1	0,1	Specifieke aankopen ... .. 123

Participation de l'Administration des Eaux et Forêts à des expositions et autres manifestations analogues se rapportant à la chasse, à la pêche et aux forêts.

Deelneming van het Bestuur van Waters en Bossen aan tentoonstellingen en andere dergelijke manifestaties in verband met de visvangst, de jacht en de bossen.

Art. 12.60. — *Dépenses de toute nature en rapport avec :*

- a) l'entretien et la conservation des forêts domaniales;  
b) les améliorations cynégétiques et ornithologiques en général.

(En millions de francs)

Art. 12.60. — *Uitgaven van elke aard in verband met :*

- a) het onderhoud en de bescherming van de domeinbossen;  
b) de verbeteringswerken in het algemeen inzake jacht en vogelbescherming.

(In miljoenen frank)

Classification économique	1982	1981	1980		Economische classificatie
			Engagements — Vastleg- gingen	Ordonnan- cements — Ordonnan- ceringen	
123 Achats spécifiques ... ..	11,0	10,5	9,8	7,5	Specifieke aankopen... .. 123
Le crédit sollicité couvre :			Het aangevraagde krediet dekt :		
1° le traitement du personnel forestier chargé de l'entretien des bois et forêts;			1° de lonen van het personeel belast met het onderhoud van bossen en wouden;		
2° l'achat de fournitures diverses pour l'entretien des forêts domaniales.			2° de aankoop van diverse benodigdheden voor het onderhoud van de domeinbossen.		
Art. 12.61. — <i>Dépense de toute nature en rapport avec l'étude de problèmes scientifiques urgents en matière forestière (pour mémoire).</i>			Art. 12.61. — <i>Uitgaven van alle aard in verband met de studie van dringende wetenschappelijke problemen op het gebied van de bosbouw (pro memorie).</i>		
(En millions de francs)			(In miljoenen frank)		

Classification économique	1982	1981	1980		Economische classificatie
			Engagements — Vastleg- gingen	Ordonnan- cements — Ordonnan- ceringen	
123 Achats spécifiques ... ..	—	0,1	—	—	Specifieke aankopen... .. 123
Art. 12.62. — <i>Location de biens immobiliers et de droits dans l'intérêt de la consommation de la nature et de la protection du gibier (pour mémoire).</i>			Art. 12.62. — <i>Huren van onroerende goederen en van rechten voor het natuurbehoud en de bescherming van het wild (pro memorie).</i>		
(En millions de francs)			(In miljoenen frank)		

Classification économique	1982	1981	1980		Economische classificatie
			Engagements — Vastleg- gingen	Ordonnan- cements — Ordonnan- ceringen	
123 Achats spécifiques ... ..	—	—	—	—	Specifieke aankopen... .. 123

### CHAPITRE III

#### TRANSFERTS DE REVENUS A DESTINATION D'AUTRES SECTEURS

##### Autres subventions aux entreprises

Art. 32.60. — *Encouragement et soutien à des sociétés forestières, de pisciculture, de chasse et d'élevage d'oiseaux indigènes et aux associations s'occupant de la gestion et de la conservation de la nature en général.*

(En millions de francs)

### HOOFDSTUK III

#### INKOMENSOVERDRACHTEN AAN ANDERE SECTOREN

##### Andere subsidies aan bedrijven

Art. 32.60. — *Aanmoediging en steun voor maatschappijen voor de bevordering van de bosbouw, de visteelt, de jacht en het kweken van inlandse vogels en voor verenigingen welke zich bezighouden met het beheer en met het behoud van de natuur in het algemeen.*

(In miljoenen frank)

Classification économique	1982	1981	1980		Economische classificatie
			Engagements — Vastleg- gingen	Ordonnan- cements — Ordonnan- ceringen	
323 Autres subventions aux institutions sans but lucratif au service des entreprises.	0,3	0,2	0,2	0,1	Overige subsidies aan instellingen zonder winstgevend oogmerk ten dienste van bedrijven. 323

Encouragement et soutien à certaines institutions et notamment à la Société royale forestière de Belgique, à la Ligue des Amis de la Forêt de Soignes et à la Ligue royale Saint-Hubert Club et à l'Entente pour la protection de la nature.

**Transferts de revenus aux ménages**

Art. 33.60. — *Intervention de la Région bruxelloise dans la conservation des lieux d'hivernage et de repos des oiseaux* (pour mémoire).

(En millions de francs)

Aanmoediging en steun aan sommige instellingen en meer bepaald aan de « Société royale forestière de Belgique », aan de « Ligue des Amis de la Forêt de Soignes », aan de « Ligue royale Saint-Hubert Club » en aan de Vereniging voor de bescherming van de natuur.

**Inkomensoverdrachten aan gezinnen**

Art. 33.60. — *Tussenkomst van het Brussels Gewest voor het behoud van overwinterings- en rustgebieden van vogels* (pro memoria).

(In miljoenen frank)

Classification économique	1982	1981	1980		Economische classificatie
			Engagements — Vastleggingen	Ordonnements — Ordonnanceringen	
33.61 Autres transferts : ménages ... ..	—	—	—	—	Andere overdrachten : gezinnen ... .. 33.61

**Section 42**

**Politique extérieure de la Région**

**CHAPITRE 01**

**DIVERS**

Art. 01.01. — *Dépenses de toute nature en vue d'organiser les relations extérieures de la Région et de promouvoir son commerce extérieur.*

(En millions de francs)

**Sectie 42**

**Buitenlandse politiek van het Gewest**

**HOOFDSTUK 01**

**DIVERSEN**

Art. 01.01. — *Allerhande uitgaven voor het organiseren van de buitenlandse betrekkingen van het Gewest en het bevorderen van zijn buitenlandse handel.*

(In miljoenen frank)

Classification économique	1982	1981	1980		Economische classificatie
			Engagements — Vastleggingen	Ordonnements — Ordonnanceringen	
01 Non ventilé ... ..	1,0	2,0	—	—	Niet verdeeld ... .. 01

Art. 01.02. — *Dépenses de toute nature en vue de promouvoir le commerce extérieur de la Région.*

(En millions de francs)

Art. 01.02. — *Allerhande uitgaven ter bevordering van de buitenlandse handel van het Gewest.*

(In miljoenen frank)

Classification économique	1982	1981	1980		Economische classificatie
			Engagements — Vastleggingen	Ordonnements — Ordonnanceringen	
01 Non ventilé ... ..	24,2	—	—	—	Niet verdeeld ... .. 01

Section 43  
Informatique régionale

CHAPITRE IV  
TRANSFERTS DE REVENUS  
A L'INTERIEUR DU SECTEUR PUBLIC

Transferts de revenus aux provinces, communes  
et organismes assimilés

Art. 43.09. — *Subventions en vue de rencontrer les besoins  
d'informatique générale (pour mémoire).*

(En millions de francs)

Sectie 43  
Gewestelijke informatica

HOOFDSTUK IV  
INKOMENSOVERDRACHTEN  
BINNEN DE SECTOR OVERHEID

Inkomstenoverdrachten aan provincies, gemeenten  
en daarmee gelijkgestelde lichamen

Art. 43.09. — *Subsidies om tegemoet te komen aan de noden  
inzake gewestelijke informatica (pro memorie).*

(In miljoenen frank)

Classification économique	1982	1981	1980		Economische classificatie
			Engage- ments — Vastleg- gingen	Ordonnan- cements — Ordonnan- ceringen	
436 Contributions à des fins générales... ..	—	10,0	—	—	Bijdragen voor algemene doeleinden ... 436

TITRE II  
DEPENSES DE CAPITAL  
PARTIE I  
CREDITS DESTINES A LA REALISATION  
DU PROGRAMME D'INVESTISSEMENT

Section 33

Aménagement du territoire

CHAPITRE V  
TRANSFERTS DE CAPITAUX  
A DESTINATION D'AUTRES SECTEURS

Transferts de capitaux aux entreprises

*Travaux subsidiés et reconstruction*

Art. 51.02. — *Travaux de plantations et aménagement d'espaces verts sur propriétés privées pour des raisons sociales, esthétiques ou de salubrité, conformément à l'article 2, points 6 et 7, de l'arrêté royal du 28 octobre 1960 (pour mémoire).*

Classification économique:

512 Transferts de capitaux aux entreprises privées.

<i>Engagements :</i>	En millions de francs
Engagements 1980 ... ..	—
Crédits 1980 reportés à l'année budgétaire 1981 ... ..	5,0
Crédits ajustés 1981 ... ..	5,0
Engagements 1981 ... ..	—
Crédits 1981 reportés à l'année budgétaire 1982 ... ..	5,0
Plafond nouveau d'engagement ... ..	25,0
<i>Ordonnancements :</i>	
Ordonnancements 1980 ... ..	—
Crédits 1980 reportés à l'année budgétaire 1981 ... ..	3,0
Crédits ajustés 1981 ... ..	3,0
Ordonnancements 1981 ... ..	—
Crédits 1981 reportés à l'année budgétaire 1982 ... ..	20,6
Plafond nouveau d'ordonnement ... ..	20,6

Il s'agit de l'exécution de travaux sur les biens privés, prévus aux 6° et 7° de l'article 2 de l'arrêté royal du 28 octobre 1960 (Plan vert).

Art. 51.05. — *Subsides aux administrations publiques subordonnées pour la rénovation urbaine sur les domaines privés.*

Classification économique:

512 Transferts de capitaux aux entreprises privées.

<i>Engagements :</i>	En millions de francs
Engagements 1980 ... ..	—
Crédits 1980 reportés à l'année budgétaire 1981 ... ..	128,4
Crédits ajustés 1981 ... ..	128,4
Engagements 1981 ... ..	0,3
Crédits 1981 reportés à l'année budgétaire 1982 ... ..	128,2
Plafond nouveau d'engagement ... ..	128,2
<i>Ordonnancements :</i>	
Ordonnancements 1980 ... ..	—
Crédits 1980 reportés à l'année budgétaire 1981 ... ..	128,4
Crédits ajustés 1981 ... ..	128,4
Ordonnancements 1981 ... ..	0,3
Crédits 1981 reportés à l'année budgétaire 1982 ... ..	128,2
Plafond nouveau d'ordonnement ... ..	128,2

TITEL II  
KAPITAALUITGAVEN  
DEEL I  
KREDIETEN BESTEMD VOOR DE UITVOERING  
VAN HET INVESTERINGSPROGRAMMA

Sectie 33

Ruimtelijke ordening

HOOFDSTUK V  
VERMOGENSOVERDRACHTEN  
AAN ANDERE SECTOREN

Vermogensoverdrachten aan bedrijven

*Gesubsidieerde werken en wederopbouw*

Art. 51.02. — *Beplantingswerken, proefaanplantingen en aanleg van openbare groene ruimte op private eigendommen voor sociale, esthetische of salubriteitsdoeleinden overeenkomstig artikel 2, punten 6 en 7, van het koninklijk besluit van 28 oktober 1960 (pro memorie).*

Economische classificatie:

512 Vermogensoverdrachten aan privé-bedrijven.

<i>Vastleggingen :</i>	In miljoenen frank
Vastleggingen 1980... ..	—
Kredieten 1980 overgedragen naar het begrotingsjaar 1981 ... ..	5,0
Aangepaste kredieten 1981 ... ..	5,0
Vastleggingen 1981... ..	—
Kredieten 1981 overgedragen naar het begrotingsjaar 1982 ... ..	5,0
Nieuw vastleggingsplafond ... ..	25,0
<i>Ordonnanceringsplafond :</i>	
Ordonnanceringsplafond 1980... ..	—
Kredieten 1980 overgedragen naar het begrotingsjaar 1981 ... ..	3,0
Aangepaste kredieten 1981 ... ..	3,0
Ordonnanceringsplafond 1981... ..	—
Kredieten 1981 overgedragen naar het begrotingsjaar 1982 ... ..	20,6
Nieuw ordonnanceringsplafond ... ..	20,6

Het betreft de uitvoering van werken op particuliere eigendommen als bedoeld in de punten 6° en 7° van artikel 2 van het koninklijk besluit van 28 oktober 1960 (Groenplan).

Art. 51.05. — *Toelagen aan de ondergeschikte openbare besturen voor stadskernvernieuwing op private eigendommen.*

Economische classificatie:

512 Vermogensoverdrachten aan privé-bedrijven.

<i>Vastleggingen :</i>	In miljoenen frank
Vastleggingen 1980... ..	—
Kredieten 1980 overgedragen naar het begrotingsjaar 1981 ... ..	128,4
Aangepaste kredieten 1981 ... ..	128,4
Vastleggingen 1981... ..	0,3
Kredieten 1981 overgedragen naar het begrotingsjaar 1982 ... ..	128,2
Nieuw vastleggingsplafond ... ..	128,2
<i>Ordonnanceringsplafond :</i>	
Ordonnanceringsplafond 1980... ..	—
Kredieten 1980 overgedragen naar het begrotingsjaar 1981 ... ..	128,4
Aangepaste kredieten 1981 ... ..	128,4
Ordonnanceringsplafond 1981... ..	0,3
Kredieten 1981 overgedragen naar het begrotingsjaar 1982 ... ..	128,2
Nieuw ordonnanceringsplafond ... ..	128,2

## CHAPITRE VI

TRANSFERTS DE CAPITAUX  
A L'INTERIEUR DU SECTEUR PUBLIC

Transferts de capitaux aux fonds et institutions sans caractère d'entreprise

Art. 61.06. — *Crédit à verser à l'article 60.02.A du Titre IV, Partie II, en vue de financer un fonds spécial d'acquisition de biens de toute nature, nécessaire à réaliser la politique de la rénovation urbaine, de logement, des espaces verts, des terrains industriels et artisanaux (pour mémoire).*

(En millions de francs)

## HOOFDSTUK VI

VERMOGENSOVERDRACHTEN  
BINNEN DE SECTOR OVERHEID

Vermogensoverdrachten aan fondsen en instellingen zonder bedrijfskarakter

Art. 61.06. — *Krediet te storten op artikel 60.02.A van Titel IV, Deel II, met het oog op de financiering van een speciaal fonds voor de aankoop van goederen van allerlei aard die noodzakelijk zijn om het beleid te verwezenlijken inzake de stadskernvernieuwing, de huisvesting, de groene ruimten, de industriële en artisanale terreinen (pro memorie).*

(In miljoenen frank)

Classification économique	1982	1981	1980		Economische classificatie
			Engagements — Vastleggingen	Ordonnancements — Ordonnanceringen	
611 Transferts de capitaux aux fonds repris à la Section particulière.	—	50,0	—	—	Vermogensoverdrachten naar fondsen voorkomende in de Afzonderlijke Sectie. 611

Art. 63.02. — *Subsides aux administrations publiques subordonnées en faveur de l'exécution des travaux soumis au haut contrôle :*

03 Du Ministère de la Justice (édifices religieux).

Engagements :	En millions de francs
Engagements 1980 ... ..	3,6
Crédits 1980 reportés à l'année budgétaire 1981 ... ..	15,8
Crédits ajustés 1981 ... ..	15,8
Engagements 1981 ... ..	0,4
Crédits 1981 reportés à l'année budgétaire 1982 ... ..	15,3
Plafond nouveau d'engagement ... ..	20,3
Ordonnancements :	
Ordonnancements 1980 ... ..	3,6
Crédits 1980 reportés à l'année budgétaire 1981 ... ..	15,8
Crédits ajustés 1981 ... ..	15,8
Ordonnancements 1981 ... ..	0,4
Crédits 1981 reportés à l'année budgétaire 1982 ... ..	15,3
Plafond nouveau d'ordonnement ... ..	15,3

Art. 63.03. — *Subvention aux communes pour la restauration des voies piétonnières gravement endommagées par de grands travaux d'utilité publique ou lorsque le vieillissement des infrastructures communales justifie le renouvellement.*

Engagements :	En millions de francs
Engagements 1980 ... ..	16,5
Crédits 1980 reportés à l'année budgétaire 1981 ... ..	111,1
Crédits ajustés 1981 ... ..	111,1
Engagements 1981 ... ..	87,2
Crédits 1981 reportés à l'année budgétaire 1982 ... ..	23,9
Plafond nouveau d'engagement ... ..	174,9
Ordonnancements :	
Ordonnancements 1980 ... ..	16,5
Crédits 1980 reportés à l'année budgétaire 1981 ... ..	111,1
Crédits ajustés 1981 ... ..	111,1
Ordonnancements 1981 ... ..	87,2
Crédits 1981 reportés à l'année budgétaire 1982 ... ..	23,9
Plafond nouveau d'ordonnement ... ..	174,9

Art. 63.02. — *Subsidies aan de ondergeschikte openbare besturen ten bate van de uitvoering van werken die onderworpen zijn aan het hoog toezicht van :*

03 Het Ministerie van Justitie (godsdienstige gebouwen).

Vastleggingen :	In miljoenen frank
Vastleggingen 1980 ... ..	3,6
Kredieten 1980 overgedragen naar het begrotingsjaar 1981 ... ..	15,8
Aangepaste kredieten 1981 ... ..	15,8
Vastleggingen 1981 ... ..	0,4
Kredieten 1981 overgedragen naar het begrotingsjaar 1982 ... ..	15,3
Nieuw vastleggingsplafond ... ..	20,3
Ordonnanceringen :	
Ordonnanceringen 1980 ... ..	3,6
Kredieten 1980 overgedragen naar het begrotingsjaar 1981 ... ..	15,8
Aangepaste kredieten 1981 ... ..	15,8
Ordonnanceringen 1981 ... ..	0,4
Kredieten 1981 overgedragen naar het begrotingsjaar 1982 ... ..	15,3
Nieuw ordonnanceringsplafond ... ..	15,3

Art. 63.03. — *Toelagen aan gemeenten voor het herstel van erg beschadigde voetpaden ten gevolge van grote werken van openbaar nut of wanneer de veroudering van de gemeentelijke infrastructuur een vernieuwing rechtvaardigt.*

Vastleggingen :	In miljoenen frank
Vastleggingen 1980 ... ..	16,5
Kredieten 1980 overgedragen naar het begrotingsjaar 1981 ... ..	111,1
Aangepaste kredieten 1981 ... ..	111,1
Vastleggingen 1981 ... ..	87,2
Kredieten 1981 overgedragen naar het begrotingsjaar 1982 ... ..	23,9
Nieuw vastleggingsplafond ... ..	174,9
Ordonnanceringen :	
Ordonnanceringen 1980 ... ..	16,5
Kredieten 1980 overgedragen naar het begrotingsjaar 1981 ... ..	111,1
Aangepaste kredieten 1981 ... ..	111,1
Ordonnanceringen 1981 ... ..	87,2
Kredieten 1981 overgedragen naar het begrotingsjaar 1982 ... ..	23,9
Nieuw ordonnanceringsplafond ... ..	174,9

Art. 63.06. — *Subventions accordées pour la répartition des dégâts causés au domaine public des communes par des tombées d'eau ou des orages.*

Engagements :	En millions de francs
Engagements 1980 ... ..	—
Crédits 1980 reportés à l'année budgétaire 1981 ... ..	1,9
Crédits ajustés 1981 ... ..	3,4
Engagements 1981 ... ..	—
Crédits 1981 reportés à l'année budgétaire 1982 ... ..	3,4
Plafond nouveau d'engagement ... ..	3,4
<b>Ordonnancements :</b>	
Ordonnancements 1980 ... ..	—
Crédits 1980 reportés à l'année budgétaire 1981 ... ..	1,0
Crédits ajustés 1981 ... ..	2,0
Ordonnancements 1981 ... ..	—
Crédits 1981 reportés à l'année budgétaire 1982 ... ..	2,0
Plafond nouveau d'ordonnement ... ..	2,0

Art. 63.08. — *Subsides ou interventions dont le montant est inférieur ou égal à 250 000 francs, y compris les subsides complémentaires (décomptes et soldes) pour l'exécution de travaux par les administrations publiques subordonnées qui bénéficient de l'application de l'arrêté du Régent du 2 juillet 1949, modifié par les arrêtés royaux des 1<sup>er</sup> février 1960 et 2 juin 1961 ou de la loi du 6 juillet 1948 concernant les travaux de réparation des dommages de guerre.*

Classification économique :

630 Transferts de capitaux aux provinces, communes et organismes assimilés.

Engagements :	En millions de francs
Engagements 1980 ... ..	1,8
Crédits 1980 reportés à l'année budgétaire 1981 ... ..	0,1
Crédits ajustés 1981 ... ..	4,1
Engagements 1981 ... ..	2,3
Crédits 1981 reportés à l'année budgétaire 1982 ... ..	1,8
Plafond nouveau d'engagement ... ..	4,8
<b>Ordonnancements :</b>	
Ordonnancements 1980 ... ..	1,8
Crédits 1980 reportés à l'année budgétaire 1981 ... ..	0,1
Crédits ajustés 1981 ... ..	4,1
Ordonnancements 1981 ... ..	2,3
Crédits 1981 reportés à l'année budgétaire 1982 ... ..	1,8
Plafond nouveau d'ordonnement ... ..	5,8

Art. 63.09. — *Subsides aux pouvoirs et organismes publics subordonnés pour l'élaboration de plans d'aménagement ou de schémas directeurs. — Subsides aux pouvoirs et organismes publics subordonnés pour l'acquisition, l'aménagement et l'équipement de biens immeubles (notamment d'espaces verts publics), en vue de l'exécution de plans d'aménagement ou de schémas directeurs. — Travaux de plantation, d'expérimentation et d'aménagement d'espaces verts sur le domaine d'administrations subordonnées, pour des raisons sociales, esthétiques ou de salubrité. — Subsides aux pouvoirs et organismes publics subordonnés pour la rénovation urbaine et rurale. — Subsides aux pouvoirs et organismes publics subordonnés pour la rénovation et l'assainissement de certains sites industriels désaffectés.*

Ancien article 63.09 : Subsides pour plans d'aménagement.

Engagements :	En millions de francs
Engagements 1980 ... ..	123,8
Crédits 1980 reportés à l'année budgétaire 1981 ... ..	1 297,7
Crédits ajustés 1981 ... ..	1 511,8
Engagements 1981 ... ..	119,0
Crédits 1981 reportés à l'année budgétaire 1982 ... ..	1 392,8
Plafond nouveau d'engagement ... ..	1 392,8
<b>Ordonnancements :</b>	
Ordonnancements 1980 ... ..	123,8
Crédits 1980 reportés à l'année budgétaire 1981 ... ..	1 297,7
Crédits ajustés 1981 ... ..	1 511,8
Ordonnancements 1981 ... ..	119,0
Crédits 1981 reportés à l'année budgétaire 1982 ... ..	1 350,3
Plafond nouveau d'ordonnement ... ..	1 350,3

Art. 63.06. — *Subsidies toegestaan voor de herstelling der schade veroorzaakt door stortregens en onweders aan het openbaar domein der gemeenten.*

Vastleggingen :	In miljoenen frank
Vastleggingen 1980 ... ..	—
Kredieten 1980 overgedragen naar het begrotingsjaar 1981 ... ..	1,9
Aangepaste kredieten 1981 ... ..	3,4
Vastleggingen 1981 ... ..	—
Kredieten 1981 overgedragen naar het begrotingsjaar 1982 ... ..	3,4
Nieuw vastleggingsplafond ... ..	3,4
<b>Ordonnanceringen :</b>	
Ordonnanceringen 1980 ... ..	—
Kredieten 1980 overgedragen naar het begrotingsjaar 1981 ... ..	1,0
Aangepaste kredieten 1981 ... ..	2,0
Ordonnanceringen 1981 ... ..	—
Kredieten 1981 overgedragen naar het begrotingsjaar 1982 ... ..	2,0
Nieuw ordonnanceringsplafond ... ..	2,0

Art. 63.08. — *Toelagen of tegemoetkomingen van 250 000 frank en minder, met inbegrip van de aanvullende toelagen (verzekeringen en saldo's) voor de uitvoering, door de ondergeschikte openbare besturen van werken die onder toepassing vallen van het besluit van de Regent van 2 juli 1949 gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 1 februari 1960 en 2 juni 1961, of van de wet van 6 juli 1948 betreffende het herstel van oorlogsschade.*

Economische classificatie :

630 Vermogensoverdrachten aan provincies, gemeenten en daarmee gelijkgestelde lichamen.

Vastleggingen :	In miljoenen frank
Vastleggingen 1980 ... ..	1,8
Kredieten 1980 overgedragen naar het begrotingsjaar 1981 ... ..	0,1
Aangepaste kredieten 1981 ... ..	4,1
Vastleggingen 1981 ... ..	2,3
Kredieten 1981 overgedragen naar het begrotingsjaar 1982 ... ..	1,8
Nieuw vastleggingsplafond ... ..	4,8
<b>Ordonnanceringen :</b>	
Ordonnanceringen 1980 ... ..	1,8
Kredieten 1980 overgedragen naar het begrotingsjaar 1981 ... ..	0,1
Aangepaste kredieten 1981 ... ..	4,1
Ordonnanceringen 1981 ... ..	2,3
Kredieten 1981 overgedragen naar het begrotingsjaar 1982 ... ..	1,8
Nieuw ordonnanceringsplafond ... ..	5,8

Art. 63.09. — *Subsidies aan de ondergeschikte openbare besturen en instellingen voor het opmaken van plannen van aanleg of leidende schema's. — Subsides aan de ondergeschikte openbare besturen en instellingen voor de aankoop, de aanleg en de uitrusting van onroerende goederen (o.m. van openbare groene ruimten), met het oog op de uitvoering van plannen van aanleg of leidende schema's. — Beplantingswerken, proefbeplantingen en aanleg van openbare groene ruimte op de eigendommen van lager besturen, voor sociale, esthetische of salubriteitsdoeleinden. — Subsides aan de ondergeschikte openbare besturen en instellingen voor stadskernen en landelijke vernieuwingen. — Subsides aan de ondergeschikte openbare besturen en instellingen voor vernieuwing en sanering van sommige niet meer in gebruik zijnde industrievestigingen.*

Oud artikel 63.09 : Toelagen voor plannen van aanleg.

Vastleggingen :	In miljoenen frank
Vastleggingen 1980 ... ..	123,8
Kredieten 1980 overgedragen naar het begrotingsjaar 1981 ... ..	1 297,7
Aangepaste kredieten 1981 ... ..	1 511,8
Vastleggingen 1981 ... ..	119,0
Kredieten 1981 overgedragen naar het begrotingsjaar 1982 ... ..	1 392,8
Nieuw vastleggingsplafond ... ..	1 392,8
<b>Ordonnanceringen :</b>	
Ordonnanceringen 1980 ... ..	123,8
Kredieten 1980 overgedragen naar het begrotingsjaar 1981 ... ..	1 297,7
Aangepaste kredieten 1981 ... ..	1 511,8
Ordonnanceringen 1981 ... ..	119,0
Kredieten 1981 overgedragen naar het begrotingsjaar 1982 ... ..	1 350,3
Nieuw ordonnanceringsplafond ... ..	1 350,3

Art. 63.22. — *Subsides aux pouvoirs subordonnés pour des travaux d'aménagement d'itinéraires cyclables.*

Engagements :	En millions de francs
Engagements 1980 ... ..	4,4
Crédits 1980 reportés à l'année budgétaire 1981 ... ..	121,6
Crédits ajustés 1981 ... ..	121,6
Engagements 1981 ... ..	2,7
Crédits 1981 reportés à l'année budgétaire 1982 ... ..	118,9
Plafond nouveau d'engagement ... ..	118,9
<i>Ordonnancements :</i>	
Ordonnancements 1980 ... ..	4,4
Crédits 1980 reportés à l'année budgétaire 1981 ... ..	121,6
Crédits ajustés 1981 ... ..	121,6
Ordonnancements 1981 ... ..	2,7
Crédits 1981 reportés à l'année budgétaire 1982 ... ..	101,3
Plafond nouveau d'ordonnement ... ..	101,3

## CHAPITRE VII

## INVESTISSEMENTS (CIVILS)

## Achat de terrains et bâtiments dans le pays

Art. 71.01. — *Acquisition d'immeubles en vue de la rénovation urbaine en ce compris l'aménagement d'espaces verts publics. (Les soldes disponibles des articles 71.08, 71.09 et 71.10 sont transférés au présent article).*

Engagements :	En millions de francs
Engagements 1980 ... ..	195,9
Crédits 1980 reportés à l'année budgétaire 1981 ... ..	510,7
Crédits ajustés 1981 ... ..	510,7
Engagements 1981 ... ..	19,9
Crédits 1981 reportés à l'année budgétaire 1982 ... ..	490,8
Plafond nouveau d'engagement ... ..	490,8
<i>Ordonnancements :</i>	
Ordonnancements 1980 ... ..	195,9
Crédits 1980 reportés à l'année budgétaire 1981 ... ..	510,7
Crédits ajustés 1981 ... ..	510,7
Ordonnancements 1981 ... ..	19,9
Crédits 1981 reportés à l'année budgétaire 1982 ... ..	490,8
Plafond nouveau d'ordonnement ... ..	490,8

Art. 73.11. — *Aménagement des espaces verts publics (pour mémoire).*

Engagements :	En millions de francs
Engagements 1980 ... ..	—
Crédits 1980 reportés à l'année budgétaire 1981 ... ..	—
Crédits ajustés 1981 ... ..	—
Engagements 1981 ... ..	—
Crédits 1981 reportés à l'année budgétaire 1982 ... ..	—
Plafond nouveau d'engagement ... ..	—
<i>Ordonnancements :</i>	
Ordonnancements 1980 ... ..	—
Crédits 1980 reportés à l'année budgétaire 1981 ... ..	—
Crédits ajustés 1981 ... ..	—
Ordonnancements 1981 ... ..	—
Crédits 1981 reportés à l'année budgétaire 1982 ... ..	—
Plafond nouveau d'ordonnement ... ..	—

Art. 63.22. — *Subsides aan de ondergeschikte besturen voor verbeteringswerken aan rypaden.*

Vastleggingen :	In miljoenen frank
Vastleggingen 1980... ..	4,4
Kredieten 1980 overgedragen naar het begrotingsjaar 1981 ... ..	121,6
Aangepaste kredieten 1981 ... ..	121,6
Vastleggingen 1981... ..	2,7
Kredieten 1981 overgedragen naar het begrotingsjaar 1982 ... ..	118,9
Nieuw vastleggingsplafond ... ..	118,9
<i>Ordonnanceringen :</i>	
Ordonnanceringen 1980... ..	4,4
Kredieten 1980 overgedragen naar het begrotingsjaar 1981 ... ..	121,6
Aangepaste kredieten 1981 ... ..	121,6
Ordonnanceringen 1981... ..	2,7
Kredieten 1981 overgedragen naar het begrotingsjaar 1982 ... ..	101,3
Nieuw ordonnanceringsplafond ... ..	101,3

## HOOFDSTUK VII

## INVESTERINGEN (CIVIEL)

## Aankoop van grond en gebouwen in het binnenland

Art. 71.01. — *Aankopen van onroerende goederen met het oog op de stadskernvernieuwing, inbegrepen de aanleg van openbare groene ruimten. (De beschikbare saldi van de artikelen 71.08, 71.09 en 71.10 zijn op dit artikel overgedragen).*

Vastleggingen :	In miljoenen frank
Vastleggingen 1980... ..	195,9
Kredieten 1980 overgedragen naar het begrotingsjaar 1981 ... ..	510,7
Aangepaste kredieten 1981 ... ..	510,7
Vastleggingen 1981... ..	19,9
Kredieten 1981 overgedragen naar het begrotingsjaar 1982 ... ..	490,8
Nieuw vastleggingsplafond ... ..	490,8
<i>Ordonnanceringen :</i>	
Ordonnanceringen 1980... ..	195,9
Kredieten 1980 overgedragen naar het begrotingsjaar 1981 ... ..	510,7
Aangepaste kredieten 1981 ... ..	510,7
Ordonnanceringen 1981... ..	19,9
Kredieten 1981 overgedragen naar het begrotingsjaar 1982 ... ..	490,8
Nieuw ordonnanceringsplafond ... ..	490,8

Art. 73.11. — *Aanleggen van openbare groene ruimten (pro memorie).*

Vastleggingen :	In miljoenen frank
Vastleggingen 1980... ..	—
Kredieten 1980 overgedragen naar het begrotingsjaar 1981 ... ..	—
Aangepaste kredieten 1981 ... ..	—
Vastleggingen 1981... ..	—
Kredieten 1981 overgedragen naar het begrotingsjaar 1982 ... ..	—
Nieuw vastleggingsplafond ... ..	—
<i>Ordonnanceringen :</i>	
Ordonnanceringen 1980... ..	—
Kredieten 1980 overgedragen naar het begrotingsjaar 1981 ... ..	—
Aangepaste kredieten 1981 ... ..	—
Ordonnanceringen 1981... ..	—
Kredieten 1981 overgedragen naar het begrotingsjaar 1982 ... ..	—
Nieuw ordonnanceringsplafond ... ..	—

## Section 36

## Logement

## CHAPITRE V

TRANSFERTS DE CAPITAUX  
A DESTINATION D'AUTRES SECTEURS

## Transferts de capitaux aux entreprises

## Travaux subsidiés et reconstruction

Art. 51.06. — Exécution de l'article 33 du Code du Logement joint à l'arrêté royal du 10 décembre 1970, confirmé par la loi du 2 juillet 1971. — Frais d'élaboration des projets, réalisation et surveillance des travaux.

Classification économique :

513 Transferts de capitaux aux entreprises.

Engagements :	En millions de francs
Engagements 1980 ... ..	114,4
Crédits 1980 reportés à l'année budgétaire 1981 ... ..	172,7
Crédits ajustés 1981 ... ..	222,7
Engagements 1981 ... ..	73,5
Crédits 1981 reportés à l'année budgétaire 1982 ... ..	149,2
Plafond nouveau d'engagement ... ..	209,2
<i>Ordonnancements :</i>	
Ordonnancements 1980 ... ..	114,4
Crédits 1980 reportés à l'année budgétaire 1981 ... ..	172,7
Crédits ajustés 1981 ... ..	222,7
Ordonnancements 1981 ... ..	73,5
Crédits 1981 reportés à l'année budgétaire 1982 ... ..	149,2
Plafond nouveau d'ordonnement ... ..	209,2

En application des dispositions de l'article 33 du Code du Logement joint à l'arrêté royal du 10 décembre 1970, confirmé par la loi du 2 juillet 1971, un arrêté royal en voie d'élaboration prévoit la prise en charge de l'exécution des travaux d'aménagement, d'équipement et d'assainissement des voiries nécessaires à la réalisation des objectifs visés par cette loi.

## CHAPITRE VI

TRANSFERTS DE CAPITAUX  
A L'INTERIEUR DU SECTEUR PUBLICTransferts de capitaux aux fonds et institutions  
sans caractère d'entreprise

Art. 61.01. — Transfert à l'article 60.05.A de la Section particulière — Partie II — en vue de créer des réserves foncières pour la construction de logements sociaux.

(En millions de francs)

## Sectie 36

## Huisvesting

## HOOFDSTUK V

VERMOGENSOVERDRACHTEN  
AAN ANDERE SECTOREN

## Vermogensoverdrachten aan bedrijven

## Gesubsidieerde werken en wederopbouw

Art. 51.06. — Uitvoering van artikel 33 van de Huisvestingscode gevoegd bij het koninklijk besluit van 10 december 1970, bekrachtigd door de wet van 2 juli 1971. — Kosten in verband met het opmaken van de ontwerpen, uitvoering van en toezicht over de werken.

Economische classificatie :

513 Vermogensoverdrachten aan bedrijven.

Vastleggingen :	In miljoenen frank
Vastleggingen 1980 ... ..	114,4
Kredieten 1980 overgedragen naar het begrotingsjaar 1981 ... ..	172,7
Aangepaste kredieten 1981 ... ..	222,7
Vastleggingen 1981 ... ..	73,5
Kredieten 1981 overgedragen naar het begrotingsjaar 1982 ... ..	149,2
Nieuw vastleggingsplafond ... ..	209,2
<i>Ordonnanceringen :</i>	
Ordonnanceringen 1980 ... ..	114,4
Kredieten 1980 overgedragen naar het begrotingsjaar 1981 ... ..	172,7
Aangepaste kredieten 1981 ... ..	222,7
Ordonnanceringen 1981 ... ..	73,5
Kredieten 1981 overgedragen naar het begrotingsjaar 1982 ... ..	149,2
Nieuw ordonnanceringsplafond ... ..	209,2

In toepassing van de bepalingen van artikel 33 van de Huisvestingscode gevoegd bij het koninklijk besluit in voorbereiding van de tenlasteneming voorzien van de uitvoering der orderings-, uitrustings- en saneringswerken van de wegen die nodig zijn voor de verwezenlijking van de door deze wet bedoelde objectieven.

## HOOFDSTUK VI

VERMOGENSOVERDRACHTEN  
BINNEN DE SECTOR OVERHEIDVermogensoverdrachten aan fondsen en aan instellingen  
zonder bedrijfskarakter

Art. 61.01. — Overdracht naar artikel 60.35.A van de Afzonderlijke Sectie — Deel II — met het oog op het creëren van grondreserves voor de bouw van sociale woningen.

(In miljoenen frank)

Classification économique	1982	1981	1980		Economische classificatie
			Engagements — Vastleggingen	Ordonnancements — Ordonnanceringen	
611 Transferts de capitaux aux fonds de la Section particulière.	—	187,2	200,0	200,0	Vermogensoverdrachten naar fondsen van de Afzonderlijke Sectie. 611

Art. 61.91. — Allocation au « Fonds national du Logement — Région bruxelloise » en vue du paiement des subsides en faveur des communes qui procèdent à l'acquisition ou à l'expropriation d'immeubles insalubres (pour mémoire).

(En millions de francs)

Art. 61.91. — Toelage aan het « Nationaal Fonds voor de Huisvesting — Brussels Gewest » met het oog op de betaling van de subsidies, ten gunste van de gemeenten die overgaan tot de aankoop of de onteigening van ongezonde gebouwen (pro memorie).

(In miljoenen frank)

Classification économique	1982	1981	1980		Economische classificatie
			Engagements — Vastleggingen	Ordonnancements — Ordonnanceringen	
611 Transferts de capitaux aux fonds de la Section particulière.	—	—	—	—	Vermogensoverdrachten naar fondsen van 611 de afzonderlijke Sectie.

Art. 61.92. — Subvention à la Société Nationale du Logement en vue de couvrir les surcroûts de la construction du projet pilote « La Marolle ».

(En millions de francs)

Art. 61.92. — Toelage aan de Nationale Maatschappij voor de Huisvesting met het oog op het dekken van de bouweerkosten, voortvloeiend uit het pilootproject « Marolle ».

(In miljoenen frank)

Classification économique	1982	1981	1980		Economische classificatie
			Engagements — Vastleggingen	Ordonnancements — Ordonnanceringen	
61 Transferts de capitaux au pouvoir central.	1,5	—	—	—	Kapitaaloverdrachten aan de centrale 61 overheid.

### Section 38

#### Hygiène et Santé publique

##### CHAPITRE VI

##### TRANSFERTS DE CAPITAUX A L'INTERIEUR DU SECTEUR PUBLIC

Art. 63.83. — Subsides aux administrations publiques subordonnées en faveur de l'exécution des travaux ordinaires intéressant l'hygiène et la santé publique.

Classification économique :

633 Bâtiments.

Engagements :

En millions  
de francs

Engagements 1980 ... ..	—
Crédits 1980 reportés à l'année budgétaire 1981 ... ..	120,1
Crédits ajustés 1981 ... ..	96,2
Engagements 1981 ... ..	—
Crédits 1981 reportés à l'année budgétaire 1982 ... ..	96,2
Plafond nouveau d'engagement ... ..	96,2

Ordonnancements :

Ordonnancements 1980 ... ..	—
Crédits 1980 reportés à l'année budgétaire 1981 ... ..	120,2
Crédits ajustés 1981 ... ..	96,2
Ordonnancements 1981 ... ..	—
Crédits 1981 reportés à l'année budgétaire 1982 ... ..	96,2
Plafond nouveau d'ordonnement ... ..	96,2

Les travaux visés à l'article sont entre autres : établissement d'usines d'incinération d'ordures ménagères ou de traitements des immondices, d'abattoirs, de centre de santé, de flats et maisonnettes pour personnes âgées.

### Sectie 38

#### Hygiëne en Volksgezondheid

##### HOOFDSTUK VI

##### VERMOGENSOVERDRACHTEN BINNEN DE SECTOR OVERHEID

Art. 63.83. — Subsides aan de ondergeschikte openbare besturen voor de uitvoering van de gewone werken tot bevordering van de openbare hygiëne en de volksgezondheid.

Economische classificatie :

633 Gebouwen.

Vastleggingen :

In miljoenen  
frank

Vastleggingen 1980 ... ..	—
Kredieten 1980 overgedragen naar het begrotingsjaar 1981 ... ..	120,1
Aangepaste kredieten 1981 ... ..	96,2
Vastleggingen 1981 ... ..	—
Kredieten 1981 overgedragen naar het begrotingsjaar 1982 ... ..	96,2
Nieuw vastleggingsplafond ... ..	96,2

Ordonnanceringen :

Ordonnanceringen 1980 ... ..	—
Kredieten 1980 overgedragen naar het begrotingsjaar 1981 ... ..	120,2
Aangepaste kredieten 1981 ... ..	96,2
Ordonnanceringen 1981 ... ..	—
Kredieten 1981 overgedragen naar het begrotingsjaar 1982 ... ..	96,2
Nieuw ordonnanceringsplafond ... ..	96,2

De bij dit artikel bedoelde werken zijn onder andere : oprichting van fabrieken voor huisvuilverbranding of voor het behandelen van straatvuil, van slachthuizen, van gezondheidscentra en van flats en huizen voor bejaarden.

Section 40  
Politique de l'eau

CHAPITRE V  
TRANSFERTS DE CAPITAUX  
A DESTINATION D'AUTRES SECTEURS

Art. 51.80. — *Subsides à la Société nationale des distributions d'eau, aux administrations publiques subordonnées ou aux associations d'administrations publiques subordonnées pour études et exécution de travaux généralement quelconques relatifs à l'établissement, l'extension, le remaniement de distributions d'eau de stations d'épuration d'eau potable et d'installations de dessalement, ainsi qu'au déplacement d'installations de distribution d'eau consécutif à l'exécution de travaux publics par l'Etat, le Fonds des Routes et certaines personnes de droit public.*

Classification économique :

511 Entreprises publiques possédant la personnalité juridique.

Engagements :	En millions de francs
Engagements 1980 ... ..	17,0
Crédits 1980 reportés à l'année budgétaire 1981 ... ..	81,0
Crédits ajustés 1981 ... ..	81,0
Engagements 1981 ... ..	37,7
Crédits 1981 reportés à l'année budgétaire 1982 ... ..	43,3
Plafond nouveau d'engagement ... ..	183,3
<i>Ordonnancements :</i>	
Ordonnancements 1980 ... ..	17,0
Crédits 1980 reportés à l'année budgétaire 1981 ... ..	81,0
Crédits ajustés 1981 ... ..	81,0
Ordonnancements 1981 ... ..	37,7
Crédits 1981 reportés à l'année budgétaire 1982 ... ..	43,3
Plafond nouveau d'ordonnement ... ..	183,3

Crédit destiné au financement de toutes dépenses d'études et de travaux dans le but de rendre l'eau potable et pour la distribution d'eau.

Art. 51.88. — *Intervention dans le coût des études et des constructions des installations d'épuration des eaux usées relevant des entreprises privées et financement des mesures de compensation prises en faveur des sociétés d'épuration des eaux usées, prévus aux articles 33 et 35, § 2, de la loi du 26 mars 1971 sur la protection des eaux de surface contre la pollution.*

Engagements :	En millions de francs
Engagements 1980 ... ..	—
Crédits 1980 reportés à l'année budgétaire 1981 ... ..	—
Crédits ajustés 1981 ... ..	22,1
Engagements 1981 ... ..	—
Crédits 1981 reportés à l'année budgétaire 1982 ... ..	22,1
Plafond nouveau d'engagement ... ..	22,1
<i>Ordonnancements :</i>	
Ordonnancements 1980 ... ..	—
Crédits 1980 reportés à l'année budgétaire 1981 ... ..	—
Crédits ajustés 1981 ... ..	11,0
Ordonnancements 1981 ... ..	—
Crédits 1981 reportés à l'année budgétaire 1982 ... ..	11,0
Plafond nouveau d'ordonnement ... ..	11,0

Art. 51.89. — *Indemnités de réparation à payer par l'Etat en application de l'article 6 de la loi du 26 mars 1971 sur la protection des eaux souterraines (pour mémoire).*

Engagements :	En millions de francs
Engagements 1980 ... ..	—
Crédits 1980 reportés à l'année budgétaire 1981 ... ..	—
Crédits ajustés 1981 ... ..	—
Engagements 1981 ... ..	—
Crédits 1981 reportés à l'année budgétaire 1982 ... ..	—
Plafond nouveau d'engagement ... ..	—

Sectie 40  
Waterbeleid

HOOFDSTUK V  
VERMOGENSOVERDRACHTEN  
AAN ANDERE SECTOREN

Art. 51.80. — *Subsidies aan de Nationale Maatschappij der Waterleidingen, aan de ondergeschikte openbare besturen of aan verenigingen van ondergeschikte openbare besturen, voor studies en voor de uitvoering van alle werken met het oog op de aanleg, uitbreiding, verbouwing van waterleidingen van zuiveringsstations voor drinkwater en van ontziltingsinstallaties, evenals op de verplaatsing van watervoorzieningsinstallaties tengevolge van de uitvoering van openbare werken door het Rijk, het Wegenfonds en sommige publiekrechtelijke rechtspersonen.*

Economische classificatie :

511 Rechtspersoonlijkheid bezittende openbare bedrijven.

Vastleggingen :	In miljoenen frank
Vastleggingen 1980... ..	17,0
Kredieten 1980 overgedragen naar het begrotingsjaar 1981 ... ..	81,0
Aangepaste kredieten 1981 ... ..	81,0
Vastleggingen 1981... ..	37,7
Kredieten 1981 overgedragen naar het begrotingsjaar 1982 ... ..	43,3
Nieuw vastleggingsplafond ... ..	183,3
<i>Ordonnanceringen :</i>	
Ordonnanceringen 1980... ..	17,0
Kredieten 1980 overgedragen naar het begrotingsjaar 1981 ... ..	81,0
Aangepaste kredieten 1981 ... ..	81,0
Ordonnanceringen 1981... ..	37,7
Kredieten 1981 overgedragen naar het begrotingsjaar 1982 ... ..	43,3
Nieuw ordonnanceringsplafond ... ..	183,3

Krediet bestemd voor de financiering van alle uitgaven voor studies en werken en met het oog op het drinkbaar maken van water en de waterdistributie.

Art. 51.88. — *Tussenkomst in de kosten van studies en van aanleg van de installaties voor zuivering van afvalwater die afhangen van de private bedrijven en financiering van de compensatiemaatregelen getroffen ten gunste van maatschappijen voor zuivering van afvalwater voorzien bij de artikelen 33 en 35, § 2, van de wet van 26 maart 1971 op de bescherming van de oppervlaktewateren tegen verontreiniging.*

Vastleggingen :	In miljoenen frank
Vastleggingen 1980... ..	—
Kredieten 1980 overgedragen naar het begrotingsjaar 1981 ... ..	—
Aangepaste kredieten 1981 ... ..	22,1
Vastleggingen 1981... ..	—
Kredieten 1981 overgedragen naar het begrotingsjaar 1982 ... ..	22,1
Nieuw vastleggingsplafond ... ..	22,1
<i>Ordonnanceringen :</i>	
Ordonnanceringen 1980... ..	—
Kredieten 1980 overgedragen naar het begrotingsjaar 1981 ... ..	—
Aangepaste kredieten 1981 ... ..	11,0
Ordonnanceringen 1981... ..	—
Kredieten 1981 overgedragen naar het begrotingsjaar 1982 ... ..	11,0
Nieuw ordonnanceringsplafond ... ..	11,0

Art. 51.89. — *Herstelvergoedingen door de Staat te betalen bij toepassing der bepalingen van artikel 6 van de wet van 26 maart 1971 op de bescherming van het grondwater (pro memoria).*

Vastleggingen :	In miljoenen frank
Vastleggingen 1980... ..	—
Kredieten 1980 overgedragen naar het begrotingsjaar 1981 ... ..	—
Aangepaste kredieten 1981 ... ..	—
Vastleggingen 1981... ..	—
Kredieten 1981 overgedragen naar het begrotingsjaar 1982 ... ..	—
Nieuw vastleggingsplafond ... ..	—

*Ordonnancements :*

Ordonnancements 1980 ... ..	—
Crédits 1980 reportés à l'année budgétaire 1981 ... ..	—
Crédits ajustés 1981 ... ..	—
Ordonnancements 1981 ... ..	—
Crédits 1981 reportés à l'année budgétaire 1982 ... ..	—
Plafond nouveau d'ordonnement ... ..	—

*Ordonnancerings :*

Ordonnancerings 1980... ..	—
Kredieten 1980 overgedragen naar het begrotingsjaar 1981 ... ..	—
Aangepaste kredieten 1981 ... ..	—
Ordonnancerings 1981... ..	—
Kredieten 1981 overgedragen naar het begrotingsjaar 1982 ... ..	—
Nieuw ordonnanceringsplafond ... ..	—

## CHAPITRE VI

TRANSFERTS DE CAPITAUX  
A L'INTERIEUR DU SECTEUR PUBLICTransferts de capitaux aux fonds et institutions publiques  
sans caractère d'entrepriseArt. 61.85. — *Transfert au Fonds d'expansion économique  
et de reconversion régionale (pour mémoire).*

(En millions de francs)

## HOOFDSTUK VI

VERMOGENSOVERDRACHTEN  
BINNEN DE SECTOR OVERHEIDVermogensoverdrachten aan fondsen en openbare instellingen  
zonder bedrijfskarakterArt. 61.85. — *Overdracht aan het Fonds voor de economische expansie  
en de regionale reconversie (pro memorie).*

(In miljoenen frank)

Classification économique	1982	1981	1980		Economische classificatie
			Engagements — Vastleggingen	Ordonnancements — Ordonnancerings	
611 Transferts de capitaux aux fonds repris à la Section particulière.	—	—	—	—	Vermogensoverdrachten naar de fondsen voorkomend in de Afzonderlijke Sectie.
Art. 61.86. — <i>Transfert au Fonds destiné à la lutte contre les nuisances (pour mémoire).</i>			Art. 61.86. — <i>Overdracht aan het Fonds bestemd voor de strijd tegen de hinder (pro memorie).</i>		
(En millions de francs)			(In miljoenen frank)		

Classification économique	1982	1981	1980		Economische classificatie
			Engagements — Vastleggingen	Ordonnancements — Ordonnancerings	
611 Transferts de capitaux versés aux fonds repris à la Section particulière.	—	—	89,0	89,0	Vermogensoverdrachten naar de fondsen voorkomend in de Afzonderlijke Sectie.

Art. 63.84. — *Subsides aux administrations subordonnées, aux associations d'administrations subordonnées et aux trois sociétés d'épuration des eaux usées prévues par l'article 8 de la loi du 26 mars 1971, en application de l'arrêté royal du 20 décembre 1976 relatif à l'épuration des eaux usées.*

Classification économique :

634 Contribution aux routes et travaux hydrauliques.

*Engagements :*

Engagements ... ..	En millions de francs	—
Crédits 1980 reportés à l'année budgétaire 1981 ... ..		250,0
Crédits ajustés 1981 ... ..		250,0
Engagements 1981 ... ..		118,7
Crédits 1981 reportés à l'année budgétaire 1982 ... ..		52,6
Plafond nouveau d'engagement ... ..		52,6

*Ordonnancements :*

Ordonnancements 1980 ... ..	—
Crédits 1980 reportés à l'année budgétaire 1981 ... ..	250,0
Crédits ajustés 1981 ... ..	250,0
Ordonnancements 1981 ... ..	118,7
Crédits 1981 reportés à l'année budgétaire 1982 ... ..	131,3
Plafond nouveau d'ordonnement ... ..	131,3

Crédit destiné au financement de tous travaux d'épuration des eaux de ruissellement et d'assainissement des berges de la Senne sur le territoire de la Région bruxelloise.

Art. 63.84. — *Subsidies aan de ondergeschikte besturen, aan verenigingen van ondergeschikte besturen en aan de drie maatschappijen voor zuivering van afvalwater voorzien bij artikel 8 van de wet van 26 maart 1971, in toepassing van het koninklijk besluit van 20 december 1976 betreffende de zuivering der afvalwaters.*

Economische classificatie :

634 Bijdrage voor wegen en waterbouwkundige werken.

*Vastleggingen :*

Vastleggingen ... ..	In miljoenen frank	—
Kredieten 1980 overgedragen naar het begrotingsjaar 1981 ... ..		250,0
Aangepaste kredieten 1981 ... ..		250,0
Vastleggingen 1981... ..		118,7
Kredieten 1981 overgedragen naar het begrotingsjaar 1982 ... ..		52,6
Nieuw vastleggingsplafond ... ..		52,6

*Ordonnancerings :*

Ordonnancerings 1980... ..	—
Kredieten 1980 overgedragen naar het begrotingsjaar 1981 ... ..	250,0
Aangepaste kredieten 1981 ... ..	250,0
Ordonnancerings 1981... ..	118,7
Kredieten 1981 overgedragen naar het begrotingsjaar 1982 ... ..	131,3
Nieuw ordonnanceringsplafond ... ..	131,3

Krediet bestemd voor de financiering van alle werken met het oog op de zuivering van het afvalwater en de sanering van het bekken van de Zenne gelegen op et grondgebied van het Brussels Gewest.

Art. 63.85. — *Subsides aux associations d'administrations subordonnées pour l'exécution de travaux exceptionnels d'assainissement.*

Classification économique :

634 Contribution aux routes et travaux hydrauliques.

Engagements :	En millions de francs
Engagements 1980 ... ..	—
Crédits 1980 reportés à l'année budgétaire 1981 ... ..	50,0
Crédits ajustés 1981 ... ..	50,0
Engagements 1981 ... ..	—
Crédits 1981 reportés à l'année budgétaire 1982 ... ..	50,0
Plafond nouveau d'engagement ... ..	50,0

Ordonnancements :

Ordonnancements 1980 ... ..	—
Crédits 1980 reportés à l'année budgétaire 1981 ... ..	50,0
Crédits ajustés 1981 ... ..	50,0
Ordonnancements 1981 ... ..	—
Crédits 1981 reportés à l'année budgétaire 1982 ... ..	50,0
Plafond nouveau d'ordonnement ... ..	50,0

Crédit destiné au financement de travaux exceptionnels d'assainissement dans le cadre de la politique de l'eau.

## Section 41

### Chasse, Pêche et Forêts

#### CHAPITRE VI

#### TRANSFERTS DE CAPITAUX A L'INTERIEUR DU SECTEUR PUBLIC

##### Transferts de capitaux aux provinces, communes et organismes assimilés

Art. 63.60. — *Subsides aux pouvoirs publics subordonnés en faveur de l'exécution de travaux forestiers.*

Classification économique :

635 Autres contributions d'investissements.

Engagements :	En millions de francs
Engagements 1980 ... ..	—
Crédits 1980 reportés à l'année budgétaire 1981 ... ..	1,0
Crédits ajustés 1981 ... ..	1,3
Engagements 1981 ... ..	—
Crédits 1981 reportés à l'année budgétaire 1982 ... ..	1,3
Plafond nouveau d'engagement ... ..	1,3

Ordonnancements :

Ordonnancements 1980 ... ..	—
Crédits 1980 reportés à l'année budgétaire 1981 ... ..	1,0
Crédits ajustés 1981 ... ..	1,3
Ordonnancements 1981 ... ..	—
Crédits 1981 reportés à l'année budgétaire 1982 ... ..	1,3
Plafond nouveau d'ordonnement ... ..	1,3

Ce subside couvre des travaux forestiers extraordinaires (plantations de résineux, constructions de voirie) ainsi que le peuplement d'essences feuillues à réaliser sur des propriétés communales.

Art. 63.85. — *Subsidies aan verenigingen van ondergeschikte besturen met het oog op de uitvoering van uitzonderlijke saneringswerken.*

Economische classificatie :

634 Bijdrage voor wegen en waterbouwkundige werken.

Vastleggingen :	In miljoenen frank
Vastleggingen 1980 ... ..	—
Kredieten 1980 overgedragen naar het begrotingsjaar 1981 ... ..	50,0
Aangepaste kredieten 1981 ... ..	50,0
Vastleggingen 1981 ... ..	—
Kredieten 1981 overgedragen naar het begrotingsjaar 1982 ... ..	50,0
Nieuw vastleggingsplafond ... ..	50,0

Ordonnancerings :

Ordonnancerings 1980 ... ..	—
Kredieten 1980 overgedragen naar het begrotingsjaar 1981 ... ..	50,0
Aangepaste kredieten 1981 ... ..	50,0
Ordonnancerings 1981 ... ..	—
Kredieten 1981 overgedragen naar het begrotingsjaar 1982 ... ..	50,0
Nieuw ordonnanceringsplafond ... ..	50,0

Krediet bestemd voor de financiering in het kader van het waterbeleid, van uitzonderlijke saneringswerken.

## Sectie 41

### Jacht, Visvangst en Bossen

#### HOOFDSTUK VI

#### VERMOGENSOVERDRACHTEN BINNEN DE SECTOR OVERHEID

##### Vermogensoverdrachten aan provincies, gemeenten en daarmee gelijkgestelde lichamen

Art. 63.60. — *Toelagen aan ondergeschikte openbare besturen wegens bosbouwkundige werken.*

Economische classificatie :

635 Overige investeringsbijdragen.

Vastleggingen :	In miljoenen frank
Vastleggingen 1980 ... ..	—
Kredieten 1980 overgedragen naar het begrotingsjaar 1981 ... ..	1,0
Aangepaste kredieten 1981 ... ..	1,3
Vastleggingen 1981 ... ..	—
Kredieten 1981 overgedragen naar het begrotingsjaar 1982 ... ..	1,3
Nieuw vastleggingsplafond ... ..	1,3

Ordonnancerings :

Ordonnancerings 1980 ... ..	—
Kredieten 1980 overgedragen naar het begrotingsjaar 1981 ... ..	1,0
Aangepaste kredieten 1981 ... ..	1,3
Ordonnancerings 1981 ... ..	—
Kredieten 1981 overgedragen naar het begrotingsjaar 1982 ... ..	1,3
Nieuw ordonnanceringsplafond ... ..	1,3

Dit krediet dekt buitengewone bosbouwkundige werken (paalhoutaanplantingen, aanleg van wegen) alsook het aanplanten van loofboomsoorten te realiseren op gemeentelijke eigendommen.

## CHAPITRE VII

## INVESTISSEMENTS (CIVILS)

## Achats de terrains et bâtiments dans le pays

Art. 71.60. — *Acquisitions.*

Forêts et terrains domaniaux, immeubles destinés à garantir le domaine privé de l'Etat (forêts); quote-part de la Région bruxelloise dans l'acquisition des forêts indivises.

Classification économique:

## 71 Achat de terrains et bâtiments dans le pays.

<i>Engagements :</i>	En millions de francs
Engagements ... ..	60,0
Crédits 1980 reportés à l'année budgétaire 1981 ... ..	—
Crédits ajustés 1981 ... ..	5,0
Engagements 1981 ... ..	0,3
Crédits 1981 reportés à l'année budgétaire 1982 ... ..	4,7
Plafond nouveau d'engagement ... ..	17,5
 <i>Ordonnancements :</i>	
Ordonnancements 1980 ... ..	60,0
Crédits 1980 reportés à l'année budgétaire 1981 ... ..	—
Crédits ajustés 1981 ... ..	5,0
Ordonnancements 1981 ... ..	0,3
Crédits 1981 reportés à l'année budgétaire 1982 ... ..	4,7
Plafond nouveau d'ordonnement ... ..	17,5

## Programme 1982:

Achat de parcelles boisées limitrophes ou enclavées destinées à agrandir le domaine de la Forêt de Soignes et de grandes entités boisées en vue d'accroître le patrimoine forestier de la région.

## Construction de routes et travaux hydrauliques

Art. 73.60. — *Dépenses d'investissement de toute nature en rapport avec l'aménagement de la production et du revenu des forêts domaniales et avec leur aménagement.*

Classification économique:

## 733 Autres travaux.

<i>Engagements :</i>	En millions de francs
Engagements 1980 ... ..	2,9
Crédits 1980 reportés à l'année budgétaire 1981 ... ..	0,5
Crédits ajustés 1981 ... ..	6,5
Engagements 1981 ... ..	0,8
Crédits 1981 reportés à l'année budgétaire 1982 ... ..	5,7
Plafond nouveau d'engagement ... ..	10,2
 <i>Ordonnancements :</i>	
Ordonnancements 1980 ... ..	2,9
Crédits 1980 reportés à l'année budgétaire 1981 ... ..	0,5
Crédits ajustés 1981 ... ..	6,5
Ordonnancements 1981 ... ..	0,8
Crédits 1981 reportés à l'année budgétaire 1982 ... ..	5,7
Plafond nouveau d'ordonnement ... ..	10,2

## HOOFDSTUK VII

## INVESTERINGEN (CIVIEL)

## Aankoop van grond en gebouwen in het binnenland

Art. 71.60. — *Verwervingen.*

Domeinbossen en -gronden, onroerende goederen ter vergroting van het privaat Staatsdomein (bossen); aandeel van het Brussels Gewest in de aankopen van onverdeelde bossen.

Economische classificatie:

## 71 Aankoop van grond en gebouwen in het binnenland.

<i>Vastleggingen :</i>	In miljoenen frank
Vastleggingen ... ..	60,0
Kredieten 1980 overgedragen naar het begrotingsjaar 1981 ... ..	—
Aangepaste kredieten 1981 ... ..	5,0
Vastleggingen 1981 ... ..	0,3
Kredieten 1981 overgedragen naar het begrotingsjaar 1982 ... ..	4,7
Nieuw vastleggingsplafond ... ..	17,5
 <i>Ordonnanceringen :</i>	
Ordonnanceringen 1980 ... ..	60,0
Kredieten 1980 overgedragen naar het begrotingsjaar 1981 ... ..	—
Aangepaste kredieten 1981 ... ..	5,0
Ordonnanceringen 1981 ... ..	0,3
Kredieten 1981 overgedragen naar het begrotingsjaar 1982 ... ..	4,7
Nieuw ordonnanceringsplafond ... ..	17,5

## Programma 1982:

Aankoop van aangrenzende of ingesloten beboste percelen ter vergroting van het domein van het Zoniënwoud en van grote beboste terreinen met het oog het gewestelijke bospatrimonium te vergroten.

## Aanleg van wegen en waterbouwkundige werken

Art. 73.60. — *Investeringsuitgaven van alle aard in verband met de vermeerdering van de produktie en de opbrengst van de domeinbossen en met hun inrichting.*

Economische classificatie:

## 733 Andere werken.

<i>Vastleggingen :</i>	In miljoenen frank
Vastleggingen 1980 ... ..	2,9
Kredieten 1980 overgedragen naar het begrotingsjaar 1981 ... ..	0,5
Aangepaste kredieten 1981 ... ..	6,5
Vastleggingen 1981 ... ..	0,8
Kredieten 1981 overgedragen naar het begrotingsjaar 1982 ... ..	5,7
Nieuw vastleggingsplafond ... ..	10,2
 <i>Ordonnanceringen :</i>	
Ordonnanceringen 1980 ... ..	2,9
Kredieten 1980 overgedragen naar het begrotingsjaar 1981 ... ..	0,5
Aangepaste kredieten 1981 ... ..	6,5
Ordonnanceringen 1981 ... ..	0,8
Kredieten 1981 overgedragen naar het begrotingsjaar 1982 ... ..	5,7
Nieuw ordonnanceringsplafond ... ..	10,2

## PARTIE II

CREDITS QUI NE SONT PAS DESTINES  
À LA REALISATION  
DU PROGRAMME D'INVESTISSEMENT

## Section 01

Dépenses de Cabinet du Ministre  
de la Région bruxelloise

## CHAPITRE VII

## INVESTISSEMENTS (CIVILS)

## Achat de biens meubles durables

Art. 74.01. — *Dépenses patrimoniales de Cabinet.*

(En millions de francs)

## DEEL II

KREDIETEN NIET BESTEMD  
VOOR DE UITVOERING  
VAN HET INVESTERINGSPROGRAMMA

## Sectie 01

Kabinetsuitgaven van de Minister  
van het Brussels Gewest

## HOOFDSTUK VII

## INVESTERINGEN (CIVIEL)

## Aankoop van duurzame roerende goederen

Art. 74.01. — *Vermogensuitgaven van het Cabinet.*

(In miljoenen frank)

Classification économique	1982	1981	1980		Economische classificatie
			Engagements — Vastleggingen	Ordonnancements — Ordonnanceringen	
742 Achat d'autre matériel (machines, mobilier, matériel).	0,8	1,3	1,2	0,8	Aankoop van ander materieel (machines, meubilair, materieel). 742
741 Achat de matériel de transport (véhicules automobiles).	—	0,4	0,4	0,5	Aankoop van vervoermaterieel (autovoertuigen). 741
Total ... ..	0,8	1,7	1,6	1,3	Totaal.

Décomposition :

(En milliers de francs)

Ontleding :

(In duizendtallen frank)

Classification économique	1982	1981	1980	Economische classificatie
1. Achat de machines, de mobilier et de matériel à l'intervention de l'O.C.F.	—	300	200	1. Aankoop van machines, meubilair en allerhande materieel door bemiddeling van het C.B.B.
2. Achat de machines non livrables par l'O.C.F.	—	300	300	2. Aankoop van machines niet leverbaar door het C.B.B.
3. Achat de mobilier et de matériel divers non livrables par l'O.C.F.	800	700	700	3. Aankoop van meubilair en allerhande materieel niet leverbaar door het C.B.B.
4. Achat de moyens de transport terrestre.	—	400	400	4. Aankoop van vervoermiddelen te land.
Total ... ..	800	1 700	1 600	Totaal.

## Section 11

Dépenses de Cabinet du Secrétaire d'Etat  
à la Région bruxelloise (français)

## CHAPITRE VII

## INVESTISSEMENTS (CIVILS)

## Achat de biens meubles durables

Art. 74.01. — *Dépenses patrimoniales de Cabinet.*

(En millions de francs)

## Sectie 11

Kabinetsuitgaven van de Staatssecretaris  
van het Brussels Gewest (Frans)

## HOOFDSTUK VII

## INVESTERINGEN (CIVIEL)

## Aankoop van duurzame roerende goederen

Art. 74.01. — *Vermogensuitgaven van het Kabinet.*

(In miljoenen frank)

Classification économique	1982	1981	1980		Economische classificatie
			Engagements — Vastleg- gingen	Ordonnan- cements — Ordonnan- ceringen	
742 Achat d'autre matériel (machines, mobilier, matériel).	0,6	1,0	—	—	Aankoop van ander materieel (machines, 742 meubilair, materieel).
741 Achat de matériel de transport (véhicules automobiles).	—	—	—	—	Aankoop van vervoermaterieel (autovoer- 741 tuigen).
Total ... ..	0,6	1,0	—	—	Totaal.
Décomposition :			Ontleding :		
(En milliers de francs)			(In duizendtallen frank)		

Classification économique	1982	1981	1980	Economische classificatie
1. Achat de machines, de mobilier et de matériel à l'intervention de l'O.C.F.	600	1 000	—	1. Aankoop van machines, meubilair en allerhande, materieel door bemiddeling van het C.B.B.
2. Achat de machines non livrables par l'O.C.F.	—	—	—	2. Aankoop van machines niet leverbaar door het C.B.B.
3. Achat de mobilier et de matériel divers non livrables par l'O.C.F.	—	—	—	3. Aankoop van meubilair en allerhande materieel niet leverbaar door het C.B.B.
4. Achat de moyens de transport terrestre.	—	—	—	4. Aankoop van vervoermiddelen te land.
Total ... ..	600	1 000	—	Totaal.

## Section 12

Dépenses de Cabinet du Secrétaire d'Etat  
à la Région bruxelloise (néerlandais)

## CHAPITRE VII

## INVESTISSEMENTS (CIVILS)

## Achat de biens meubles durables

Art. 74.01. — *Dépenses patrimoniales de Cabinet.*

(En millions de francs)

## Sectie 12

Kabinetsuitgaven van de Staatssecretaris  
voor het Brussels Gewest (Nederlands)

## HOOFDSTUK VII

## INVESTERINGEN (CIVIEL)

## Aankoop van duurzame roerende goederen

Art. 74.01. — *Vermogensuitgaven van het Kabinet.*

(In miljoenen frank)

Classification économique	1982	1981	1980		Economische classificatie
			Engagements — Vastleg- gingen	Ordonnan- cements — Ordonnan- ceringen	
742 Achat d'autre matériel (machines, mobilier, matériel).	0,3	0,3	0,3	0,4	Aankoop van ander materieel (machines, 742 meubilair, materieel).
741 Achat de matériel de transport (véhicules automobiles).	—	0,3	0,5	0,5	Aankoop van vervoermaterieel (autovoer- 741 tuigen).
Total ... ..	0,3	0,6	0,8	0,9	Totaal.

Décomposition :

(En milliers de francs)

Ontleding :

(In duizendtallen frank)

Classification économique	1982	1981	1980	Economische classificatie
1. Achat de machines, de mobilier et de matériel à l'intervention de l'O.C.F.	100	100	—	1. Aankoop van machines, meubilair en allerhande materieel door bemiddeling van het C.B.B.
2. Achat de machines non livrables par l'O.C.F.	—	—	—	2. Aankoop van machines niet leverbaar door het C.B.B.
3. Achat de mobilier et de matériel divers non livrables par l'O.C.F.	200	200	300	3. Aankoop van meubilair en allerhande materieel niet leverbaar door het C.B.B.
4. Achat de moyens de transport terrestre.	—	300	500	4. Aankoop van vervoermiddelen te land.
Total ... ..	300	600	800	Totaal

## Section 31

## Administration et institutions régionales

## CHAPITRE VII

## INVESTISSEMENTS (CIVILS)

## Achats de biens meubles durables

Art. 74.01. — *Dépenses patrimoniales du Ministère de la Région bruxelloise.*

(En millions de francs)

## Sectie 31

## Gewestelijke Administratie en Instellingen

## HOOFDSTUK VII

## INVESTERINGEN (CIVIEL)

## Aankoop van duurzame roerende goederen

Art. 74.01. — *Patrimoniale uitgaven van het Ministerie van het Brussels Gewest.*

(In miljoenen frank)

Classification économique	1982	1981	1980		Economische classificatie
			Engagements — Vastleggingen	Ordonnancements — Ordonnancingen	
74.0 Achats de biens meubles durables.	1,5	1,5	—	—	Aankoop van duurzame roerende goederen. 74.0

## Section 32

## Affaires générales

## CHAPITRE VI

TRANSFERTS DE CAPITAUX  
A L'INTERIEUR DU SECTEUR PUBLICTransferts de capitaux aux provinces, communes  
et organismes assimilés

Art. 63.04. — *Dotation complémentaire au Fonds des Communes.*

(En millions de francs)

## Sectie 32

## Algemene zaken

## HOOFDSTUK VI

VERMOGENSOVERDRACHTEN  
BINNEN DE SECTOR OVERHEIDVermogensoverdrachten aan provincies, gemeenten  
en daarmee gelijkgestelde lichamen

Art. 63.04. — *Aanvullende dotatie voor het Gemeentefonds.*

(In miljoenen frank)

Classification économique	1982	1981	1980		Economische classificatie
			Engagements — Vastleggingen	Ordonnancements — Ordonnancingen	
630 Complément de dotations ... ..	150,0	600,0	600,0	—	Aanvulling van dotatie ... .. 630

Art. 63.05. — *Crédit à verser au Fonds destiné à permettre à la Région bruxelloise de rencontrer les problèmes urgents de trésorerie des communes de la Région bruxelloise* (arrêté royal n° 43 du 20 avril 1982).

Art. 63.05. — *Krediet te storten aan het Fonds bestemd om het Brussels Gewest in staat te stellen aan de dringende thesauriebehoeften van de gemeenten van het Brussels Gewest tegemoet te komen* (koninklijk besluit nr 43 van 20 april 1982).

(En millions de francs)

(In miljoenen frank)

Classification économique	1982	1981	1980		Economische classificatie
			Engagements — Vastleggingen	Ordonnements — Ordonnanceringen	
636 Subventions aux charges d'amortissement.	450,0	—	—	—	Bijdragen in de delgingslasten ... .. 636

Art. 63.63. — *Crédit destiné au paiement de l'amortissement mis à charge de la Région bruxelloise pour un emprunt contracté en 1977 auprès du Crédit communal de Belgique en vue de subvenir aux charges de l'agglomération bruxelloise.*

Art. 63.63. — *Krediet bestemd voor de betaling van de delging ten laste van het Brussels Gewest van een lening in 1977 aangegaan bij het Gemeentekrediet van België met het oog op het bekostigen van de lasten van de Brusselse agglomeratie.*

(En millions de francs)

(In miljoenen frank)

Classification économique	1982	1981	1980		Economische classificatie
			Engagements — Vastleggingen	Ordonnements — Ordonnanceringen	
636 Subventions aux charges d'amortissement.	43,2	41,6	40,0	38,4	Bijdragen in de delgingslasten ... .. 636

Le crédit est destiné au paiement de l'amortissement à charge de la Région bruxelloise de l'emprunt de 200 millions contracté en 1977 auprès du Crédit communal de Belgique en vue de subvenir aux charges de l'agglomération bruxelloise.

Het krediet is bestemd voor de betaling van de delging ten laste van het Brussels Gewest van een lening van 200 miljoen in 1977 aangegaan bij het Gemeentekrediet van België met het oog op het bekostigen van de lasten van de Brusselse agglomeratie.

Art. 63.64. — *Crédit destiné au paiement de l'amortissement mis à charge de la Région bruxelloise pour un emprunt contracté en 1978 auprès du Crédit communal de Belgique en vue de subvenir aux charges de l'agglomération bruxelloise.*

Art. 63.64. — *Krediet bestemd voor de betaling van de delging ten laste van het Brussels Gewest van een lening in 1978 aangegaan bij het Gemeentekrediet van België met het oog op het bekostigen van de lasten van Brusselse agglomeratie.*

(En millions de francs)

(In miljoenen frank)

Classification économique	1982	1981	1980		Economische classificatie
			Engagements — Vastleggingen	Ordonnements — Ordonnanceringen	
636 Subventions aux charges d'amortissement.	43,2	40,0	38,4	36,8	Bijdragen in de delgingslasten ... .. 636

Le crédit est destiné au paiement de l'amortissement à charge de la Région bruxelloise de l'emprunt de 200 millions contracté en 1978 auprès du Crédit communal de Belgique en vue de subvenir aux charges de l'agglomération bruxelloise.

Het krediet is bestemd voor de betaling van de delging ten laste van het Brussels Gewest van een lening van 200 miljoen in 1978 aangegaan bij het Gemeentekrediet van België met het oog op het bekostigen van de lasten van de Brusselse agglomeratie.

Art. 63.66. — *Crédit destiné au paiement de l'amortissement mis à charge de la Région bruxelloise pour un emprunt contracté en 1979 auprès d'un consortium de banques en vue de subvenir aux charges de l'agglomération bruxelloise.*

Art. 63.66. — *Krediet bestemd voor de betaling van de delging ten laste van het Brussels Gewest van een lening in 1979 aangegaan bij een bankconsortium met het oog op het bekostigen van de lasten van de Brusselse agglomeratie.*

(En millions de francs)

(In miljoenen frank)

Classification économique	1982	1981	1980		Economische classificatie
			Engagements — Vastleggingen	Ordonnements — Ordonnanceringen	
636 Subventions aux charges d'amortissements.	49,0	—	45,0	—	Bijdragen in de delgingslasten ... .. 636

## Section 33

## Aménagement du territoire

## CHAPITRE V

## TRANSFERTS DE CAPITAUX AUX ENTREPRISES

## Travaux subsidiés et reconstruction

## Transferts de capitaux aux ménages

Art. 52.02. — *Primes aux personnes privées pour le ravalement des façades* (pour mémoire).

(En millions de francs)

## Sectie 33

## Ruimtelijke ordening

## HOOFDSTUK V

## VERMOGENSOVERDRACHTEN AAN BEDRIJVEN

## Gesubsidieerde werken en wederopbouw

## Vermogensoverdrachten aan gezinnen

Art. 52.02. — *Premies voor particuliere personen voor het reinigen van gevels* (pro memorie).

(In miljoenen frank)

Classification économique	1982	1981	1980		Economische classificatie
			Engagements — Vastleggingen	Ordonnements — Ordonnanceringen	
522 Autres transferts aux ménages ... ..	—	—	8,9	10,1	Andere overdrachten aan gezinnen ... 522

## CHAPITRE VI

TRANSFERTS DE CAPITAUX  
A L'INTERIEUR DU SECTEUR PUBLICTransferts de capitaux aux fonds et institutions publiques  
sans caractère d'entreprise

Art. 63.01. — *Subventions aux pouvoirs publics régionaux et locaux à titre d'intervention de l'Etat dans les charges d'amortissement d'emprunts contractés par ces pouvoirs auprès du Crédit communal de Belgique pour le financement de travaux* (application de l'arrêté royal du 22 octobre 1959) (pour mémoire).

(Le Trésor est autorisé à verser au Crédit communal de Belgique, à charge de régularisation ultérieure, les provisions nécessaires pour assurer le paiement de l'intervention de l'Etat aux échéances convenues.)

(En millions de francs)

## HOOFDSTUK VI

VERMOGENSOVERDRACHTEN  
BINNEN DE SECTOR OVERHEIDVermogensoverdrachten aan fondsen en openbare instellingen  
zonder bedrijfskarakter

Art. 63.01. — *Subsidies aan de gewestelijke en lokale openbare besturen als Staatstussenkomst in de delgingslasten van de door deze besturen bij het Gemeentekrediet van België aangegane leningen voor de financiering van werken* (toepassing van het koninklijk besluit van 22 oktober 1959) (pro memorie).

(De Schatkist wordt gemachtigd tot het verstrekken aan het Gemeentekrediet van België van de nodige provisies om de uitbetaling van de Staatstussenkomst op de overeengekomen vervaldagen te verzekeren, met verplichting deze provisies later te regulariseren.)

(In miljoenen frank)

Classification économique	1982	1981	1980		Economische classificatie
			Engagements — Vastleggingen	Ordonnements — Ordonnanceringen	
633 Contributions à d'autres bâtiments ... ..	—	—	—	—	Bijdragen voor andere gebouwen ... .. 633
634 Contributions aux routes et travaux hydrauliques.	—	13,0	7,8	7,8	Bijdragen voor wegen en waterbouwkundige werken. 634
Totaux ... ..	—	13,0	7,8	7,8	Totalen.

Le crédit sollicité tient compte des charges réelles d'amortissement qui pèseront sur le budget de l'année budgétaire 1982 en raison des travaux exécutés dans le cadre de l'arrêté du Régent du 2 juillet 1949, modifié par l'arrêté royal du 1<sup>er</sup> février 1960.

Het aangevraagd krediet houdt rekening met de werkelijke delgingslasten die de begroting van het begrotingsjaar 1982 zullen bezwaren ingevolge werken uitgevoerd in het raam van het besluit van de Regent van 2 juli 1949, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 1 februari 1960.

CHAPITRE VII  
INVESTISSEMENTS (CIVILS)

Achat de biens meubles durables

Art. 74.02. — *Achat de matériel de transport, de matériel agricole, d'équipements et outils divers pour l'étude, l'entretien ou la promotion des espaces verts régionaux (pour mémoire).*

(En millions de francs)

HOOFDSTUK VII  
INVESTERINGEN (CIVIELE)

Aankoop van duurzame goederen

Art. 74.02. — *Aankoop van vervoermaterieel, landbouwmaterieel en diverse uitrustingsgoederen voor de studie, het onderhoud of de bevordering van gewestelijke groenzones (pro memoria).*

(In miljoenen frank)

Classification économique	1982	1981	1980		Economische classificatie
			Engagements — Vastleggingen	Ordonnements — Ordonnanceringen	
742 Achat d'autre matériel ... ..	—	—	—	—	Aankoop ander materieel ... .. 742

Section 34

Expansion économique régionale

CHAPITRE VI

TRANSFERTS DE CAPITAUX  
A L'INTERIEUR DU SECTEUR PUBLIC

Transferts de capitaux aux fonds et institutions publiques  
sans caractère d'entreprise

Art. 61.05. — *Crédit à verser au Fonds d'expansion économique et de reconversion régionale (exécution de l'arrêté royal n° 1 du 18 avril 1967) en vue de l'acquisition et de l'aménagement de terrains industriels, ainsi que leurs voies d'accès (pour mémoire).*

Secteur Travaux publics

(En millions de francs)

Sectie 34

Gewestelijke economische expansie

HOOFDSTUK VI

VERMOGENSOVERDRACHTEN  
BINNEN DE SECTOR OVERHEID

Vermogensoverdrachten aan fondsen en openbare instellingen  
zonder bedrijfskarakter

Art. 61.05. — *Krediet te storten aan het Fonds voor de economische expansie en de regionale reconversie (uitvoering van het koninklijk besluit nr 1 van 18 april 1967) voor de aankoop en de aanleg van industrieterreinen met hun toegangswegen (pro memoria).*

Sector Openbare Werken

(In miljoenen frank)

Classification économique	1982	1981	1980		Economische classificatie
			Engagements — Vastleggingen	Ordonnements — Ordonnanceringen	
66 Recettes : Transferts de capitaux du pouvoir central.	—	10,0	—	—	Ontvangsten : Vermogensoverdrachten van de centrale overheid. 66

Voir justification article 60.01.03 — Section 34, Partie II — du Titre IV.

Art. 61.06. — *Crédit à verser au Fonds d'expansion économique et de reconversion régionale en vue du paiement de primes en capital, de primes de participations et d'avances récupérables (pour mémoire).*

Secteur Affaires économiques

(En millions de francs)

Zie verantwoording artikel 60.01.03 — Afdeling 34, Deel II — van Titel IV.

Art. 61.06. — *Krediet te storten aan het Fonds voor de economische expansie en de regionale reconversie met het oog op de uitbetaling van kapitaalpremies, deelnemingspremies en van terugvorderbare voorschotten (pro memoria).*

Sector Economische Zaken

(In miljoenen frank)

Classification économique	1982	1981	1980		Economische classificatie
			Engagements — Vastleggingen	Ordonnements — Ordonnanceringen	
66 Recettes : Transferts de capitaux du pouvoir central.	561,2	23,8	366,8	366,8	Ontvangsten : Vermogensoverdrachten van de centrale overheid. 66

Art. 61.07. — *Crédit à verser au Fonds d'expansion économique et de reconversion régionale en vue du paiement de primes en capital, de primes de participation et d'avances récupérables.*

## Secteur Classes moyennes

(En millions de francs)

Classification économique	1982	1981	1980		Economische classificatie
			Engagements — Vastleg- gingen	Ordonnan- cements — Ordonnan- ceringen	
66 Recettes : Transferts de capitaux du pouvoir central.	85,0	85,0	18,5	18,5	66 Ontvangsten : Vermogensoverdrachten van de centrale overheid.

Ces crédits sont destinés à financer :  
1° les primes en capital versées aux P.M.E. ;  
2° les primes de participation et des avances récupérables auprès du secteur des P.M.E. bruxelloises ;  
3° les entreprises en difficulté.

## CHAPITRE VIII

## OCTROI DE CREDITS ET PARTICIPATIONS

## Octrois de crédits et participations aux entreprises

Art. 81.01. — *Subventions et avances récupérables pour la fabrication de prototypes et pour les recherches de technologie avancée.*

(Le crédit prévu au présent article, ainsi que le solde de crédit que cet article présentera au 1<sup>er</sup> janvier 1982, pourront être transférés au compte « Fonds destiné à l'octroi de subventions et d'avances récupérables pour la fabrication de prototypes et pour les recherches de technologie avancée » inscrit à l'article 66.10.A de la Section particulière — Titre IV.)

(En millions de francs)

Classification économique	1982	1981	1980		Economische classificatie
			Engagements — Vastleg- gingen	Ordonnan- cements — Ordonnan- ceringen	
512 Transferts de capitaux aux entreprises pri- vées.	10,0	48,0	—	—	512 Vermogensoverdrachten aan bedrijven.

Art. 81.02. — *Participation au capital de la société régionale d'investissement.*

(En millions de francs)

Classification économique	1982	1981	1980		Economische classificatie
			Engagements — Vastleg- gingen	Ordonnan- cements — Ordonnan- ceringen	
812 Ce crédit constitue la partie à libérer du capital de départ de la S.R.I. (1 000 000 000 de francs).	150,0	200,0	—	—	812 Dit krediet omvat het vol te storten gedeel- te van het kapitaal van de G.I.M. (1 000 000 000 frank).

Art. 61.07. — *Krediet te storten aan het Fonds voor de economische expansie en de regionale reconversie met het oog op de uitbetaling van kapitaalpremie, deelnemingspremie en van terugvorderbare voorschotten.*

## Sector Middenstand

(In miljoenen frank)

Classification économique	1982	1981	1980		Economische classificatie
			Engagements — Vastleg- gingen	Ordonnan- cements — Ordonnan- ceringen	
66 Recettes : Transferts de capitaux du pouvoir central.	85,0	85,0	18,5	18,5	66 Ontvangsten : Vermogensoverdrachten van de centrale overheid.

Deze kredieten zijn bestemd voor de financiering van :  
1° de kapitaalpremie uitgekeerd aan de K.M.O's ;  
2° de participatiepremie en de opvorderbare voorschotten bij de Brusselse K.M.O's ;  
3° de ondernemingen in moeilijkheden.

## HOOFDSTUK VIII

## KREDIETVERLENINGEN EN DEELNEMINGEN

## Kredietverleningen aan en deelnemingen in bedrijven

Art. 81.01. — *Subsidies en terugvorderbare voorschotten voor de vervaardiging van prototypes en voor navorsingen inzake gevorderd technologisch onderzoek.*

(Het krediet uitgetrokken onder dit artikel, evenals het kredietsaldo dat dit artikel op 1 januari 1982 zal laten, zullen mogen overgeschreven worden op de rekening « Fonds bestemd tot het toekennen van subsidies en terugvorderbare voorschotten voor de vervaardiging van prototypes en voor navorsingen inzake gevorderd technologisch onderzoek » ingeschreven op artikel 66.10.A van de Afzonderlijke Sectie — Titel IV.)

(In miljoenen frank)

Classification économique	1982	1981	1980		Economische classificatie
			Engagements — Vastleg- gingen	Ordonnan- cements — Ordonnan- ceringen	
512 Transferts de capitaux aux entreprises pri- vées.	10,0	48,0	—	—	512 Vermogensoverdrachten aan bedrijven.

Art. 81.02. — *Deelneming in het stichtingskapitaal van de gewestelijke investeringsmaatschappij.*

(In miljoenen frank)

Classification économique	1982	1981	1980		Economische classificatie
			Engagements — Vastleg- gingen	Ordonnan- cements — Ordonnan- ceringen	
812 Ce crédit constitue la partie à libérer du capital de départ de la S.R.I. (1 000 000 000 de francs).	150,0	200,0	—	—	812 Dit krediet omvat het vol te storten gedeel- te van het kapitaal van de G.I.M. (1 000 000 000 frank).

## Section 36

## Logement

## CHAPITRE VI

TRANSFERTS DE CAPITAUX  
A L'INTERIEUR DU SECTEUR PUBLICTransferts de capitaux aux fonds et institutions publiques  
sans caractère d'entreprise

Art. 61.60. — *Transfert au Fonds national du Logement — Région bruxelloise en vue du paiement des primes entières et fractionnées allouées aux constructeurs et acheteurs d'habitations sociales et de petites propriétés terriennes (pour mémoire).*

(En millions de francs)

## Sectie 36

## Huisvesting

## HOOFDSTUK VI

VERMOGENSOVERDRACHTEN  
BINNEN DE SECTOR OVERHEIDVermogensoverdrachten aan fondsen en openbare instellingen  
zonder bedrijfskarakter

Art. 61.60. — *Overdracht aan het Nationaal Fonds voor de Huisvesting — Brussels Gewest met het oog op de betaling van de gehele en gesplitste premies verleend aan de bouwers en kopers van sociale woningen en van kleine landeigendommen (pro memorie).*

(In miljoenen frank)

Classification économique	1982	1981	1980		Economische classificatie
			Engagements — Vastleggingen	Ordonnements — Ordonnanceringen	
611 Transferts de capitaux aux fonds repris à la Section particulière.	—	—	—	—	Vermogensoverdrachten naar fondsen 611 voorkomende in de Afzonderlijke Sectie.

Art. 61.62. — *Transfert au « Fonds national du Logement — Région bruxelloise » en vue du paiement aux organismes de financement de l'amortissement des sommes qu'ils ont payées pour compte de l'Etat aux constructeurs et aux acheteurs de logements sociaux, à titre de primes accordées par l'Etat.*

(En millions de francs)

Art. 61.62. — *Overdracht aan het « Nationaal Fonds voor de Huisvesting — Brussels Gewest » met het oog op de betaling aan de financieringsorganismen van de aflossing der sommen die ze voor rekening van de Staat hebben betaald als premies toegekend door de Staat, aan de bouwers en kopers van volkswoningen.*

(In miljoenen frank)

Classification économique	1982	1981	1980		Economische classificatie
			Engagements — Vastleggingen	Ordonnements — Ordonnanceringen	
611 Transferts de capitaux aux fonds repris à la Section particulière.	4,0	4,0	3,8	3,8	Vermogensoverdrachten naar fondsen 611 voorkomende in de Afzonderlijke Sectie.

Art. 61.90. — *Allocation au « Fonds national du Logement — Région bruxelloise » en vue de permettre à la Société nationale du Logement :*

01. *De rembourser leurs emprunts, à terme fixe arrivés à échéance.*

(En millions de francs)

Art. 61.90. — *Toelage aan het « Nationaal Fonds voor de Huisvesting — Brussels Gewest » ten einde de Nationale Maatschappij voor de Huisvesting in de mogelijkheid te stellen :*

01. *Hun leningen op vaste termijn op de vervaldatum terug te betalen.*

(In miljoenen frank)

Classification économique	1982	1981	1980		Economische classificatie
			Engagements — Vastleggingen	Ordonnements — Ordonnanceringen	
611 Transferts de capitaux aux fonds repris à la Section particulière.	425,0	375,0	—	—	Vermogensoverdrachten naar de fondsen 611 voorkomende in de Afzonderlijke Sectie.

02. De couvrir la différence entre les amortissements dus par elle à ces prêteurs sur ses emprunts remboursables par annuités et la quote-part d'amortissements qu'elle a à supporter elle-même.

(En millions de francs)

02. Het verschil te dekken tussen de aflossingen die ze aan haar leners, op haar per annuïteiten terugbetaalbare leningen verschuldigd is en het aflossingsaandeel dat ze zelf te dragen heeft.

(In miljoenen frank)

Classification économique	1982	1981	1980		Economische classificatie
			Engagements — Vastleg- gingen	Ordonnan- cements — Ordonnan- ceringen	
611 Transferts de capitaux aux fonds repris à la Section particulière.	230,0	215,3	285,7	285,7	Vermogensoverdrachten naar de fondsen 611 voorkomende in de Afzonderlijke Sectie.

Il est estimé que la différence entre, d'une part, les amortissements dus par la Société nationale du Logement à ses prêteurs sur emprunts remboursables par annuités, et, d'autre part, l'amortissement mis à sa charge pour ces mêmes emprunts, s'élèvera à 230,0 millions de francs.

Er wordt verwacht dat het verschil tussen enerzijds de aflossingen verschuldigd door de Nationale Maatschappij voor de Huisvesting aan haar leners op per annuïteiten terugbetaalbare leningen, en anderzijds de aflossing die ten hare laste wordt gelegd voor deze zelfde leningen, de som van 230,0 miljoen frank zal bedragen.

## Section 38

## Hygiène et Santé publique

## CHAPITRE VI

TRANSFERTS DE CAPITAUX  
A L'INTERIEUR DU SECTEUR PUBLIC

Transferts de capitaux aux provinces, communes  
et organismes assimilés

Art. 63.20. — Subventions aux pouvoirs publics régionaux et locaux à titre d'intervention de l'Etat dans les charges d'amortissement d'emprunts contractés par ces pouvoirs auprès du Crédit communal de Belgique pour le financement de travaux (application de l'arrêté royal du 22 octobre 1959).

(En millions de francs)

## Sectie 38

## Hygiëne en Volksgezondheid

## HOOFDSTUK VI

VERMOGENSOVERDRACHTEN  
BINNEN DE SECTOR OVERHEID

Vermogensoverdrachten aan provincies, gemeenten  
en daarmee gelijkgestelde lichamen

Art. 63.20. — Toelagen aan de gewestelijke en lokale openbare besturen als Staatssussenkost in de aflossingslasten van de door deze besturen aangegeven leningen bij het Gemeentekrediet van België voor de financiering van werken (toepassing van het koninklijk besluit van 22 oktober 1959).

(In miljoenen frank)

Classification économique	1982	1981	1980		Economische classificatie
			Engagements — Vastleg- gingen	Ordonnan- cements — Ordonnan- ceringen	
633 Contributions à d'autres bâtiments ...	—	—	—	—	Bijdragen voor andere gebouwen ... .. 633
634 Contributions aux routes et travaux hydrauliques.	5,8	—	0,1	0,1	Bijdragen voor wegen en waterbouwkun- 634 dige werken.
635 Autres contributions d'investissements.	—	—	—	—	Overige investeringsbijdragen ... .. 635

Section 40  
Politique de l'eau

CHAPITRE V  
TRANSFERTS DE CAPITAUX  
A DESTINATION D'AUTRES SECTEURS

Transferts de capitaux aux entreprises

Art. 51.30. — *Subventions aux entreprises industrielles à titre d'intervention de l'Etat dans les charges d'amortissement d'emprunts contractés auprès des organisations de financement agréés.*

(En millions de francs)

Sectie 40  
Waterbeleid

HOOFDSTUK V  
VERMOGENSOVERDRACHTEN  
AAN ANDERE SECTOREN

Vermogensoverdrachten aan bedrijven

Art. 51.30. — *Toelagen aan industriële ondernemingen als Staatstussenkomst in de aflossingskosten van aangegane leningen bij de erkende kredietinstellingen.*

(In miljoenen frank)

Classification économique	1982	1981	1980		Economische classificatie
			Engagements — Vastleggingen	Ordonnements — Ordonnanceringen	
512 Transferts de capitaux aux entreprises.	1,1	0,1	0,1	0,1	Vermogensoverdrachten aan privé-bedrijven. 512

L'Etat s'est engagé à prendre à sa charge aux échéances l'intérêt d'emprunts contractés auprès de ces organismes par les pouvoirs publics régionaux et locaux pour l'exécution de travaux au prorata de son intervention dans le coût des travaux, concernant l'installation de stations d'épuration pour le traitement des eaux de ruissellement urbaines dans la Région bruxelloise.

De Staat heeft de last op zich genomen van de interest van de leningen die door de gewestelijke openbare besturen bij deze laatste instellingen aangegaan werden voor de uitvoering van werken, a prorata van zijn tussenkomst in de prijs van de werken, in verband met de oprichting van waterzuiveringsstations voor de zuivering van het stedelijk afvalwater in het Brussels Gewest.

CHAPITRE VI  
TRANSFERTS DE CAPITAUX  
A L'INTERIEUR DU SECTEUR PUBLIC

Transferts de capitaux aux provinces, communes  
et organismes assimilés

Art. 63.30. — *Subventions aux pouvoirs publics régionaux et locaux à titre d'intervention de l'Etat dans les charges d'amortissement d'emprunts contractés par ces pouvoirs auprès du Crédit communal de Belgique pour le financement de travaux (application de l'arrêté royal du 22 octobre 1959).*

(En millions de francs)

HOOFDSTUK VI  
VERMOGENSOVERDRACHTEN  
BINNEN DE SECTOR OVERHEID

Vermogensoverdrachten aan provincies, gemeenten  
en daarmee gelijkgestelde lichamen

Art. 63.30. — *Toelagen aan de gewestelijke en lokale openbare besturen als Staatstussenkomst in de aflossingslasten van de door deze besturen aangegane leningen bij het Gemeentekrediet van België voor de financiering van werken (toepassing van het koninklijk besluit van 22 oktober 1959).*

(In miljoenen frank)

Classification économique	1982	1981	1980		Economische classificatie
			Engagements — Vastleggingen	Ordonnements — Ordonnanceringen	
633 Contributions à d'autres bâtiments ...	—	—	—	—	Bijdragen voor andere gebouwen ... 633
634 Contributions aux routes et travaux hydrauliques.	1,2	—	0,4	0,4	Bijdragen voor wegen en waterbouwkundige werken. 634
635 Autres contributions d'investissements ...	—	—	—	—	Overige investeringsbijdragen... 635

## Section 41

## Chasse, Pêche et Forêts

## CHAPITRE VII

## INVESTISSEMENTS (CIVILS)

## Acahts de biens meubles durables

Art. 74.03. — *Achat de mobilier, de matériel spécial pour laboratoires et de matériel divers non livrables par l'O.C.F.*

(En millions de francs)

## Sectie 41

## Jacht, Visvangst en Bossen

## HOOFDSTUK VII

## INVESTERINGEN (CIVIEL)

## Aankoop van duurzame roerende goederen

Art. 74.03. — *Aankoop van meubilair, van bijzonder materieel voor laboratoria en van allerhande materieel niet leverbaar door het C.B.B.*

(In miljoenen frank)

Classification économique	1982	1981	1980		Economische classificatie
			Engagements — Vastleggingen	Ordonnements — Ordonnanceringen	
742 Achat d'autre matériel ... ..	0,7	0,7	0,6	0,3	Aankoop ander materieel ... .. 742

## Répartition :

## a) Matériel pour la gestion des forêts domaniales :

- Tracteur forestier avec accessoires;
- Jeep;
- Motoculteurs;
- Scies à chaîne et autre petit matériel.

b) Matériel spécial, appareils et accessoires de précision d'optique pour le service cartographique.

c) Equipement et armement, appareils de topographie et de dendrométrie, outils pour le marquage des bois et les soins cultureux, matériels divers.

## Onderverdeling :

## a) Materieel voor het beheer van de domeinbossen :

- Bostractor met toebehoren;
- Jeep;
- Tweewielige trekkers;
- Kettingzagen en ander klein materieel.

b) Speciaal materieel, precisie- en optische apparaten met toebehoren voor de cartografische dienst.

c) Uitrusting, wapening, topografische en dendrometrische instrumenten, gereedschap voor het merken van bomen en voor de teelzorgen, divers materieel.

## Section 43

## Informatique

## CHAPITRE VIII

OCTROIS DE CREDITS  
ET PARTICIPATION AUX ENTREPRISES

Art. 84.01. — *Participation au capital d'une société régionale d'informatique.*

(En millions de francs)

## Sectie 43

## Informatica

## HOOFDSTUK VIII

KREDIETVERLENINGEN AAN  
EN DEELNEMING IN BEDRIJVEN

Art. 84.01. — *Deelneming in het kapitaal van de gewestelijke maatschappij voor informatica.*

(In miljoenen frank)

Classification économique	1982	1981	1980		Economische classificatie
			Engagements — Vastleggingen	Ordonnements — Ordonnanceringen	
812 Participation dans les entreprises ... ..	27,8	—	—	—	Deelneming in bedrijven ... .. 812

TITRE IV  
SECTION PARTICULIERE  
PARTIE I  
OPERATIONS COURANTES

Section 32  
Affaires générales  
CHAPITRE I

FONDS ALIMENTES  
PRINCIPALEMENT PAR DES CREDITS BUDGETAIRES

Art. 60.02.A. — Fonds destiné à permettre à la Région bruxelloise de rencontrer les problèmes financiers spécifiques des communes et de l'Agglomération bruxelloise. — Loi du 8 janvier 1981, relative à l'emprunt de consolidation.

(En milliers de francs)

TITEL IV  
AFZONDERLIJKE SECTIE  
DEEL I  
LOPENDE VERRICHTINGEN

Sectie 32  
Algemene zaken  
HOOFDSTUK I

FONDS EN VOORNAMELIJK  
GESTIJD DOOR BEGROTINGSKREDIETEN

Art. 60.02.A. — Fonds bestemd om het Brussels Gewest in staat te stellen tegemoet te komen aan de specifieke financiële problemen van de gemeenten en van de Brusselse Agglomeratie. — Wet van 8 januari 1981, betreffende de consolidatielening.

(In duizendtallen frank)

Classification économique	1982	1981	1980	Economische classificatie
990 Solde reporté ... ..	1 123 200	400 000	—	Overgedragen saldo ... .. 990
<i>Recettes :</i>				<i>Ontvangsten :</i>
460 Transfert de revenus du pouvoir central (budget de l'intérieur).	799 300	753 200	400 000	Overdracht inkomsten centrale overheid (begroting Binnenlandse Zaken). 460
Totaux solde et recettes.	1 922 500	1 153 200	400 000	Totalen saldo en ontvangsten.
<i>Dépenses :</i>				<i>Uitgaven :</i>
121 Dépenses générales de fonctionnement ...	—	30 000	—	Algemene werkingsuitgaven ... .. 121
311 Paiement des intérêts de l'emprunt de consolidation.	582 100	—	—	Betaling interesten consolidatie-lening ... 311
511 Amortissement de l'emprunt de consolidation.	—	—	—	Aflossing consolidatie-lening... .. 511
Totaux des dépenses.	582 100	30 000	—	Totalen der uitgaven.
950 Solde à nouveau ... ..	1 340 400	1 123 200	400 000	Over te dragen saldo ... .. 950

Art. 60.03.01.78.A. — Fonds destinés à permettre à la Région bruxelloise de rencontrer les problèmes urgents de trésorerie des communes de la Région bruxelloise. — Subventions destinées à couvrir les besoins de trésorerie des communes.

(En milliers de francs)

Art. 60.03.01.78.A. — Fonds bestemd om het Brussels Gewest in staat te stellen aan de dringende thesauriebehoeften van de gemeenten van het Brussels Gewest tegemoet te kunnen. — Tegemoetkomingen thesauriebehoeften der gemeenten.

(In duizendtallen frank)

Classification économique	1982	1981	1980	Economische classificatie
990 Solde reporté ... ..	—	—	—	Overgedragen saldo ... .. 990
<i>Recettes :</i>				<i>Ontvangsten :</i>
963 Emprunt à affectation spéciale ... ..	4 700 000	—	—	Lening met bijzondere bestemming. 963
<i>Dépenses :</i>				<i>Uitgaven :</i>
436 Contribution à des fins générales à destination des communes.	4 700 000	—	—	Bijdrage voor algemene doelstellingen van gemeenten. 436
Totaux solde et recettes.	4 700 000	—	—	Totalen saldo en ontvangsten.
950 Solde à nouveau ... ..	—	—	—	Over te dragen saldo ... .. 950

Art. 60.03.02.79.A. — *Fonds destiné à permettre à la Région bruxelloise de rencontrer les problèmes urgents de trésorerie des communes de la Région bruxelloise. — Paiement des charges d'intérêts d'emprunt.*

Art. 60.03.02.79.A. — *Fonds bestemd om het Brussels Gewest in staat te stellen aan de dringende thesaurie behoeften van de gemeenten van het Brusselse Gewest tegemoet te komen. — Betaling interestlasten van de lening.*

(En milliers de francs)

(In duizendtallen frank)

Classification économique	1982	1981	1980	Economische classificatie
990 Solde reporté ... ..	—	—	—	Overgedragen saldo ... .. 990
<i>Recettes :</i>				<i>Ontvangsten :</i>
460 Transfert de revenus du pouvoir central (budget de l'Intérieur).	293 866	—	—	Overdracht inkomsten centrale overheid (begroting Binnenlandse zaken). 460
Totaux solde et recettes.	293 866	—	—	Totalen saldo en ontvangsten.
<i>Dépenses :</i>				<i>Uitgaven :</i>
311 Paiement des intérêts de l'emprunt ... ..	235 000	—	—	Betaling interesten lening ... .. 311
Totaux des dépenses.	235 000	—	—	Totalen der uitgaven.
950 Solde à nouveau ... ..	58 866	—	—	Over te dragen saldo ... .. 950

## Section 33

## Aménagement du territoire

## CHAPITRE III

FONDS ALIMENTES  
PAR DES RESSOURCES PARTICULIERES

Art. 66.03.A. — *Fonds destiné au paiement des dépenses résultant de l'application de la loi du 29 mars 1962 organique de l'aménagement du territoire et de l'urbanisme, modifiée par les lois des 22 avril 1970 et 22 décembre 1970.*

(En milliers de francs)

## Sectie 33

## Ruimtelijke ordening

## HOOFDSTUK III

FONDSEN GESTIJD  
DOOR BIJZONDERE INKOMSTEN

Art. 66.03.A. — *Fonds bestemd voor de betaling van de uitgaven voortspruitend uit de toepassing van de wet van 29 maart 1962 houdende organisatie van de ruimtelijke ordening en de stedenbouw, gewijzigd bij de wetten van 22 april 1970 en van 22 december 1970.*

(In duizendtallen frank)

Classification économique	1982	1981	1980	Economische classificatie
990 Solde reporté ... ..	1 100	1 100	1 304	Overgedragen saldo ... .. 990
<i>Recettes :</i>				<i>Ontvangsten :</i>
381 Autres transferts de revenus des ménages et des entreprises. — Amendes et paiements obligatoires similaires	—	—	—	Overige inkomensoverdrachten van gezinnen en bedrijven. — Boeten en soortgelijke verplichte betalingen. 381
Totaux solde et recettes.	1 100	1 100	1 304	Totalen saldo en ontvangsten.
<i>Dépenses :</i>				<i>Uitgaven :</i>
121 Dépenses générales de fonctionnement ... ..	—	—	204	Algemene werkingskosten ... .. 121
Totaux des dépenses.	—	—	204	Totalen der uitgaven.
950 Solde à nouveau ... ..	1 100	1 100	1 100	Over te dragen saldo ... .. 950

Les recettes de ce Fonds sont constituées par les sommes versées au receveur de l'Enregistrement à la suite des jugements prononcés par le tribunal en application de l'article 65 de la susdite loi, et par tous les autres revenus pouvant naître de l'application de cette loi.

De ontvangsten van dit Fonds worden meer gevormd door de sommen gestort aan de ontvanger der Registratie ingevolge de veroordelingen uitgesproken door de rechtbank bij toepassing van artikel 65 van voornoemde wet en alle andere inkomsten die kunnen ontstaan ingevolge de toepassing van deze wet.

## Section 34

## Expansion économique régionale

## CHAPITRE I

FONDS ALIMENTES  
PRINCIPALEMENT PAR DES CREDITS BUDGETAIRESArt. 60.01.A. — *Fonds d'expansion économique et de reconversion régionale (arrêtés royaux des 18 avril 1967 et 29 juin 1967).*

01. Secteur Affaires économiques.

(En milliers de francs)

## Sectie 34

## Gewestelijke economische expansie

## HOOFDSTUK I

FONDSEN VOORNAMELIJK  
GESTIJD DOOR BEGROTINGSKREDIETENArt. 60.01.A. — *Fonds voor de economische expansie en de regionale reconversie (koninklijke besluiten van 18 april 1967 en 29 juni 1967).*

01. Sector Economische Zaken.

(In duizendtallen frank)

Classification économique	1982	1981	1980	Economische classificatie
990 Solde reporté ... ..	249 469	403 897	508 681	Overgedragen saldo ... .. 990
<i>Recettes :</i>				<i>Ontvangsten :</i>
370 Recettes fiscales affectées. — Remboursements.	—	—	—	Toegewezen fiscale ontvangsten. — Terugbetaligen. 370
460 Transferts de revenus du pouvoir central (art. 41.07, titre I).	82 300	139 824	124 133	Inkomensoverdrachten van de centrale overheid (art. 41.07, titel I) 460
<b>Totaux solde et recettes.</b>	<b>331 769</b>	<b>543 721</b>	<b>632 814</b>	<b>Totalen saldo en ontvangsten.</b>
<i>Dépenses :</i>				<i>Uitgaven :</i>
Frais d'études économiques.	330 000	294 252	228 917	Kosten voor economische studies.
Subventions réduisant les intérêts aux entreprises privées.				Renteverlagende subsidies aan private bedrijven.
Acquisitions de biens immeubles et travaux d'aménagement.				Verwerven van onroerende goederen en geschiktmakingswerken.
Aides aux entreprises en difficulté.				Hulp aan ondernemingen in moeilijkheden.
Autres dépenses et annulation.				Andere uitgaven en annulering.
<b>Totaux des dépenses.</b>	<b>330 000</b>	<b>294 252</b>	<b>228 917</b>	<b>Totalen der uitgaven.</b>
950 Solde à nouveau ... ..	1 769	249 469	403 897	Over te dragen saldo ... .. 950

*Engagements :*

Pour 1982 une nouvelle autorisation d'engagement d'un montant de 100 000 000 francs est prévue.

*Ordonnancements :*

Un crédit d'ordonnement d'un montant de 82 300 000 francs est prévu pour des décisions prises de 1975 à 1981 et à prendre en 1982.

Crédits destinés à couvrir les décisions des lois d'expansion économiques et les décisions prises en application de l'article 17 du projet de loi du Budget régional.

02. Secteur Classes moyennes.

(En milliers de francs)

*Vastleggingen :*

Voor 1982 is een nieuwe vastleggingsmachtiging voorzien van 100 000 000 frank.

*Ordonnanceringen :*

Een ordonnanceringskrediet van 82 300 000 frank is voorzien voor beslissingen van 1975 tot 1981 genomen en te nemen in 1982.

Kredieten bestemd om de beslissingen te dekken die genomen worden in het kader van de wetten op de economische expansie en in toepassing van artikel 17 van het ontwerp van wet op de Regionale Begroting.

02. Sector Middenstand.

(In duizendtallen frank)

Classification économique	1982	1981	1980	Economische classificatie
990 Solde reporté ... ..	136 300	104 300	74 973	Overgedragen saldo ... .. 990
<i>Recettes :</i>				<i>Ontvangsten :</i>
370 Recettes fiscales affectées ... ..	—	—	—	Toegewezen fiscale ontvangsten ... .. 370
460 Transferts de revenus du pouvoir central (art. 41.08, titre I).	226 500	226 500	125 400	Inkomensoverdrachten van de centrale overheid (art. 41.08, titel I). 460
<b>Totaux solde et recettes.</b>	<b>362 800</b>	<b>330 800</b>	<b>200 373</b>	<b>Totalen saldo en ontvangsten.</b>

(En milliers de francs)					(In duizendtallen frank)	
Classification économique	1982	1981	1980	Economische classificatie		
<i>Dépenses :</i>				<i>Uitgaven :</i>		
Loi du 4 août 1978.	328 500	194 500	96 073	Wet van 4 augustus 1978.		
Aides aux entreprises en difficulté.				Hulp aan ondernemingen in moeilijkheden.		
Divers.				Diversen.		
Totaux des dépenses et annulations.	328 500	194 500	96 073	Totaal uitgaven en annuleringen.		
950 Solde à nouveau ... ..	34 300	136 300	104 300	Over te dragen saldo ... .. 950		

*Engagements :*

Pour 1982 une nouvelle autorisation d'engagement d'un montant de 700 000 000 de francs est prévue.

*Ordonnancements :*

Pour 1982 un crédit d'ordonnement d'un montant de 226 500 000 francs est prévu.

Crédits destinés à couvrir les décisions des lois d'expansion économique et les décisions prises en application de l'article 17 du projet de loi du Budget régional.

## Section 36

## Logement

## CHAPITRE I

FONDS ALIMENTES  
PRINCIPALEMENT PAR DES CREDITS BUDGETAIRES

Art. 60.21.A. — *Subsides à la Société nationale du Logement et à la Société nationale terrienne pour leur permettre de couvrir les intérêts qu'elles doivent à leurs prêteurs, jusqu'à concurrence de la différence entre le montant de ces intérêts et la quote-part annuelle d'intérêt mise à leur charge, ainsi que les primes de remboursement qu'elles ont consenties à leurs prêteurs et la charge supplémentaire résultant pour elles de l'application de la taxe sur la valeur ajoutée sur le prix de la construction (art. 38 du Code du Logement).*

(En milliers de francs)

*Vastleggingen :*

Voor 1982 is een nieuwe vastleggingsmachtiging van 700 000 000 frank voorzien.

*Ordonnanceringen :*

Voor 1982 is een ordonnanceringskrediet van 226 500 000 frank voorzien.

Kredieten bestemd om de beslissingen te dekken die genomen worden in het kader van de wetten op de economische expansie en in toepassing van artikel 17 van het ontwerp van wet op de Regionale Begroting.

## Sectie 36

## Huisvesting

## HOOFDSTUK I

FONDS EN VOORNAMELIJK  
GESTIJFD DOOR BEGROTINGSKREDIETEN

Art. 60.21.A. — *Toelagen aan de Nationale Maatschappij voor de Huisvesting en aan de Nationale Landmaatschappij om ze in de mogelijkheid te stellen tot de betaling over te gaan van de interesten die ze aan hun leners verschuldigd zijn, ten belope van het verschil tussen het totaalbedrag van deze interesten en het jaarlijks interestenaandeel dat te hunnen laste is gelegd alsmede van de terugbetalingspremies die ze aan hun leners hebben toegestaan en van de bijkomende last die voor hen voortvloeit uit de toepassing van de belasting over de toegevoegde waarde op de bouwprizen (art. 38 van de Huisvestingscode).*

(In duizendtallen frank)

(En milliers de francs)					(In duizendtallen frank)	
Classification économique	1982	1981	1980	Economische classificatie		
990 Solde reporté ... ..	60 556	11 575	—	Overgedragen saldo ... .. 990		
<i>Recettes :</i>				<i>Ontvangsten :</i>		
Particulières ... ..	—	—	—	Bijzondere.		
Différence d'intérêt due par la S.N.L. et la S.N.T.	—	—	—	Verschil der interest verschuldigd door de N.M.H. en de N.L.M.		
D'origine budgétaire :				Van budgettaire oorsprong :		
461 Transferts du pouvoir central (art. 41.61.01, section 36, titre I du budget).	448 700	691 000	515 766	Overdrachten van de centrale overheid (art. 461 41.61.01, afdeling 36, titel I van de begroting).		
Totaux solde et recettes.	509 256	702 575	515 766	Totalen saldo en ontvangsten.		
<i>Dépenses :</i>				<i>Uitgaven :</i>		
Non patrimoniales :				Niet patrimoniale :		
311 Différence d'intérêts et prime de remboursement à la S.N.L. et la S.N.T.	509 256	642 019	504 191	Verschil der interesten en terugbetalingspremies aan de N.M.H. en de N.L.M. 311		
Totaux des dépenses ... ..	509 256	642 019	504 191	Totalen der uitgaven.		
950 Solde à nouveau ... ..	—	60 556	11 575	Over te dragen saldo ... .. 950		

Art. 60.22.A. — Primes pour la démolition et l'assainissement des logements insalubres (arrêtés royaux du 10 août 1967).

(En milliers de francs)

Art. 60.22.A. — Premies voor de sloping en de gezondheid van ongezonde woningen (koninklijke besluiten van 10 augustus 1967).

(In duizendtallen frank)

Classification économique	1982	1981	1980	Economische classificatie
990 Solde reporté ... ..	6 353	4 500	4 733	Overgedragen saldo ... .. 990
<i>Recettes :</i>				<i>Ontvangsten :</i>
Particulières ... ..	—	—	—	Bijzondere.
D'origine budgétaire :				Van budgettaire oorsprong :
461 Transferts du pouvoir central (art. 41.61.02, section 36, titre I du budget).	80 000	16 100	15 800	Overdrachten van de centrale overheid (art. 41.61.02, afdeling 36, titel I van de begroting). 461
<b>Totaux solde et recettes</b>	<b>86 353</b>	<b>20 600</b>	<b>20 533</b>	<b>Totalen saldo en ontvangsten.</b>
<i>Dépenses :</i>				<i>Uitgaven :</i>
Non patrimoniales :				Niet-patrimoniales :
512 Primes de démolitions et assainissement ...	86 353	14 247	16 033	Premies voor sloping en gezondmaking ... 512
<b>Totaux des dépenses</b>	<b>86 353</b>	<b>14 247</b>	<b>16 033</b>	<b>Totalen der uitgaven.</b>
950 Solde à nouveau ... ..	—	6 353	4 500	Over te dragen saldo ... .. 950

Art. 60.23.A. — Subsidies en vue de couvrir partiellement :

- le loyer dû par des personnes évacuées de taudis ou par des personnes âgées qui ont quitté un logement inadapté à leur condition physique en vue d'occuper un logement spécifique;
- les frais d'installation dans leur nouveau logement et les allocations de déménagement (arrêtés royaux des 10 janvier 1966 et 10 juillet 1970).

(En milliers de francs)

Art. 60.23.A. — Toelagen voor het gedeeltelijk dekken :

- van de huur verschuldigd door uit krotwoningen geëvacueerde personen of door bejaarde personen die een aan hun fysische toestand onaangepaste woning ontruimen teneinde een specifieke woning te betrekken;
- van de inrichtingskosten van hun nieuwe woning en de verhuizingstoelagen (koninklijke besluiten van 10 januari 1966 en 10 juli 1970).

(In duizendtallen frank)

Classification économique	1982	1981	1980	Economische classificatie
990 Solde reporté ... ..	1 580	330	89	Overgedragen saldo ... .. 990
<i>Recettes :</i>				<i>Ontvangsten :</i>
Particulières ... ..	—	300	423	Bijzonder.
D'origine budgétaire :				Van budgettaire oorsprong :
461 Transferts du pouvoir central (art. 41.61.03, section 36, titre I du budget).	55 000	47 400	32 000	Overdrachten van de centrale overheid (art. 41.61.03, afdeling 36, titel I van de begroting). 461
<b>Totaux solde et recettes.</b>	<b>56 580</b>	<b>48 030</b>	<b>32 512</b>	<b>Totalen saldo en ontvangsten.</b>
<i>Dépenses :</i>				<i>Uitgaven :</i>
Non patrimoniales :				Niet-patrimoniales :
312 Allocations de déménagement, de loyer et d'installation.	56 580	46 450	32 182	Verhuizings-, huur- en installatietoelagen ... 312
<b>Totaux des dépenses ... ..</b>	<b>56 580</b>	<b>46 450</b>	<b>32 182</b>	<b>Totalen der uitgaven.</b>
950 Solde à nouveau ... ..	—	1 580	330	Over te dragen saldo ... .. 950

Art. 60.24.A. — Paiement de l'intérêt mis à charge de l'Etat conformément aux arrêtés sur la matière, pour les emprunts contractés par le Fonds du Logement de la Ligue des Familles nombreuses de Belgique (loi du 15 avril 1949).

Art. 60.24.A. — Betaling van de interest die voor de leningen welke voor het Wooningsfonds van de Bond der Grote Gezinnen van België worden aangegaan, overeenkomstig de ter zake geldende besluiten ten laste van de Staat valt (wet van 15 april 1949).

(En milliers de francs)

(In duizendtallen frank)

Classification économique	1982	1981	1980	Economische classificatie
990 Solde reporté ... ..	26 716	6 685	15 733	Overgedragen saldo ... .. 990
<i>Recettes :</i>				<i>Ontvangsten :</i>
Particulières :				Bijzondere :
D'origine budgétaire :				Van budgettaire oorsprong :
461 Transferts du pouvoir central (art. 41.61.04.01, section 36, titre I du budget).	167 500	88 000	60 000	Overdrachten van de centrale overheid (art. 41.61.04.01, afdeling 36, titel I van de begroting) 461
<b>Totaux solde et recettes.</b>	<b>194 216</b>	<b>94 685</b>	<b>75 733</b>	<b>Totalen saldo en ontvangsten.</b>
<i>Dépenses :</i>				<i>Uitgaven :</i>
Non patrimoniales :				Niet-patrimoniales :
311 Intérêts : Fonds du Logement de la Ligue des Familles nombreuses de Belgique.	194 216	67 969	69 048	Interesten : Wooningsfonds van de Bond der Grote Gezinnen van België 311
<b>Totaux des dépenses.</b>	<b>194 216</b>	<b>67 969</b>	<b>69 048</b>	<b>Totalen der uitgaven.</b>
950 Solde à nouveau ... ..	—	26 716	6 685	Over te dragen saldo ... .. 950

Art. 60.25.A. — Paiement des remises d'intérêt accordées aux ouvriers mineurs, ainsi que de sommes dues à titre de garantie de bonne fin aux sociétés de crédit intervenantes (arrêtés-lois des 14 avril 1945 et 12 décembre 1945).

Art. 60.25.A. — Betaling van de renteverminderingen die aan de mijnwerkers worden toegestaan, alsmede de sommen die bij wijze van waarborg voor goede afloop, aan de tussenkomende kredietvennootschappen verschuldigd zijn (besluitenwetten van 14 april 1945 en 12 december 1945).

(En milliers de francs)

(In duizendtallen frank)

Classification économique	1982	1981	1980	Economische classificatie
990 Solde reporté ... ..	117	125	3,7	Overgedragen saldo ... .. 990
<i>Recettes :</i>				<i>Ontvangsten :</i>
Particulières ... ..	—	—	8,0	Bijzondere.
D'origine budgétaire :				Van budgettaire oorsprong :
416 Transferts du pouvoir central (art. 41.61.04.02, section 36, titre I du budget).	100	100	200,0	Overdrachten van de centrale overheid (art. 41.61.04.02, afdeling 36, titel I van de begroting). 461
<b>Totaux solde et recettes.</b>	<b>217</b>	<b>225</b>	<b>211,7</b>	<b>Totalen saldo en ontvangsten</b>
<i>Dépenses :</i>				<i>Uitgaven :</i>
Non patrimoniales :				Niet-patrimoniales :
311 Remises d'intérêt aux ouvriers mineurs.	100	108	86,7	Interestvermindering aan de mijnwerkers. 311
<b>Totaux des dépenses.</b>	<b>100</b>	<b>108</b>	<b>86,7</b>	<b>Totalen der uitgaven.</b>
950 Solde à nouveau ... ..	117	117	125	Over te dragen saldo ... .. 950

Art. 60.26.A. — Remboursement aux sociétés de constructions agréés par la Société nationale du Logement, des remises de loyers qu'elles sont tenues d'accorder à leurs locataires, chefs de familles nombreuses (arrêté royal du 14 décembre 1960).

(En milliers de francs)

Art. 60.26.A. — Terugbetaling aan de door de Nationale Maatschappij voor de Huisvesting aangenomen bouwmaatschappijen van huurverminderingen die zij gehouden zijn toe te staan aan hun huurders, hoofden van grote gezinnen (koninklijk besluit van 14 december 1960).

(In duizendtallen frank)

Classification économique	1982	1981	1980	Economische classificatie
990 Solde reporté ... ..	30 856	7 856	6 815	Overgedragen saldo ... .. 990
<i>Recettes :</i>				<i>Ontvangsten :</i>
Particulières ... ..	—	—	3	Bijzondere.
D'origine budgétaire :				Van budgettaire oorsprong :
461 Transferts du pouvoir central (art. 41.61.04.03, section 36, titre I du budget).	34 000	23 000	31 000	Overdrachten van de centrale overheid (art. 41.61.04.03, afdeling 36, titel I van de begroting). 461
Totaux solde et recettes.	64 856	30 856	37 818	Totalen saldo en ontvangsten.
<i>Dépenses :</i>				<i>Uitgaven</i>
Non patrimoniales :				Niet-patrimoniale :
311 Remises de loyer aux familles nombreuses.	64 800	—	29 962	Huurverminderingen aan grote gezinnen. 311
Totaux des dépenses.	64 800	—	29 962	Totalen der uitgaven.
950 Solde à nouveau ... ..	56	30 856	7 856	Over te dragen saldo ... .. 950

Art. 60.27.A. — Subside annuel à la Société nationale du Logement, à la Société nationale terrienne et à leurs sociétés agréées pour l'acquisition ou l'expropriation d'ensembles d'immeubles insalubres.

(En milliers de francs)

Art. 60.27.A. — Jaarlijkse subsidie aan de Nationale Maatschappij voor de Huisvesting, aan de Nationale landmaatschappij en aan hun aangenomen maatschappijen voor de aankoop of de onteigening van ongezonde gebouwen-complexen.

(In duizendtallen frank)

Classification économique	1982	1981	1980	Economische classificatie
990 Solde reporté ... ..	1 500	1 000	1 000	Overgedragen saldo ... .. 990
<i>Recettes :</i>				<i>Ontvangsten :</i>
Particulières ... ..	—	—	—	Bijzondere.
D'origine budgétaire :				Van budgettaire oorsprong :
461 Transferts du pouvoir central (art. 41.61.04.04, section 36, titre I du budget).	—	500	—	Overdrachten van de centrale overheid (art. 41.61.04.04, afdeling 36, titel I van de begroting). 461
661 (Art. 61.61, section 36, titre II du budget).	—	—	—	(Art. 61.61, afdeling 36, titel II van de begroting). 661
Totaux solde et recettes.	1 500	1 500	1 000	Totalen saldo en ontvangsten.
<i>Dépenses :</i>				<i>Uitgaven :</i>
Non patrimoniales :				Niet-patrimoniale :
311 Intérêts sur annuités à la S.N.L. et à la S.N.T.	—	—	—	Interesten op annuïteiten verschuldigd aan de N.M.H. en de N.L.M. 311
511 Amortissements des annuités à la S.N.L. et à la S.N.T.	—	—	—	Delgingen op annuïteiten aan de N.M.H. en de N.L.M. 511
Totaux des dépenses.	—	—	—	Totalen der uitgaven.
950 Solde à nouveau ... ..	1 500	1 500	1 000	Over te dragen saldo ... .. 950

Art. 60.28.A. — Paiement aux organismes de financement de l'intérêt qui leur est dû sur les sommes qu'ils ont payées pour compte de l'Etat à titre de primes accordées par celui-ci aux constructeurs et aux acheteurs de logements sociaux (arrêté royal du 10 août 1967).

(En milliers de francs)

Art. 60.28.A. — Betaling aan de financieringsorganismen van de interest hen verschuldigd op de sommen die ze als primes toegekend door de Staat, voor diens rekening betaald hebben aan de bouwers en de kopers van volkswoningen (koninklijk besluit van 10 augustus 1967).

(In duizendtallen frank)

Classification économique	1982	1981	1980	Economische classificatie
990 Solde reporté ... ..	1 024	382	1 266	Overgedragen saldo ... .. 990
<i>Recettes :</i>				<i>Ontvangsten :</i>
Particulières.	—	—	—	Bijzondere
D'origine budgétaire :				Van budgettaire oorsprong :
461 Transferts du pouvoir central (art. 41.62, section 36, titre I du budget).	10 000	4 500	2 900	Overdrachten van de centrale overheid (art. 461 41.62, afdeling 36, titel I van de begroting).
Totaux solde et recettes.	11 024	4 882	4 166	Totalen saldo en ontvangsten.
<i>Dépenses :</i>				<i>Uitgaven :</i>
Non patrimoniales :				Niet-patrimoniales :
311 Paiement à des organismes de financement des intérêt dus pour primes avancées.	11 024	3 858	3 784	Betaling aan financieringsorganismen van de interest verschuldigd voor de voorgeschoten primes. 311
Totaux des dépenses.	11 024	3 858	3 784	Totalen der uitgaven.
950 Solde à nouveau ... ..	—	1 024	382	Over te dragen saldo ... .. 950

Art. 60.34.A. — Paiement d'études et d'expériences pour l'amélioration de l'habitat et de l'environnement des quartiers anciens.

(En milliers de francs)

Art. 60.34.A. — Betaling van studies en van experimenten ter verbetering van woningen en van de omgeving van oude wijken.

(In duizendtallen frank)

Classification économique	1982	1981	1980	Economische classificatie
990 Solde reporté ... ..	200	200	200	Overgedragen saldo ... .. 990
<i>Recettes :</i>				<i>Ontvangsten :</i>
Particulières ... ..	—	—	—	Bijzondere.
D'origine budgétaire :				Van budgettaire oorsprong :
461 Transferts du pouvoir central (art. 41.65, section 36, titre I du budget).	—	—	—	Overdrachten van de centrale overheid (art. 461 41.65, afdeling 36, titel I van de begroting).
Totaux solde et recettes.	200	200	200	Totalen saldo en ontvangsten.
<i>Dépenses :</i>				<i>Uitgaven :</i>
Non patrimoniales :				Niet-patrimoniales :
312 Etudes et expériences pour l'amélioration de l'habitat et de l'environnement des quartiers anciens.	200	—	—	Studies en experimenten ter verbetering van woningen en van omgeving van oude wijken. 312
Totaux des dépenses.	—	—	—	Totalen der uitgaven.
950 Solde à nouveau ... ..	—	200	200	Over te dragen saldo ... .. 950

PARTIE II  
DEPENSES DE CAPITAL

Section 32  
Affaires générales

CHAPITRE I

FONDS ALIMENTES PRINCIPALEMENT  
PAR DES CREDITS BUDGETAIRES

Art. 60.03.00.61.A. — *Fonds destiné à permettre à la Région bruxelloise de rencontrer les problèmes urgents de trésorerie des communes de la Région bruxelloise. — Amortissement d'emprunt.*

(En milliers de francs)

DEEL II  
KAPITAALUITGAVEN

Sectie 32  
Algemene Zaken

HOOFDSTUK I

FONDSEN VOORNAMELIJK GESTIJFD  
DOOR BEGROTINGSKREDIETEN

Art. 60.03.00.61.A — *Fonds bestemd om het Brussels Gewest in staat te stellen aan de dringende thesauriebehoeften van de gemeenten van het Brussels Gewest tegemoet te komen. — Leningsaflossing.*

(In duizendtallen frank)

Classification économique	1982	1981	1980	Economische classificatie
990 Solde reporté ... ..	—	—	—	Overgedragen saldo ... .. 990
<i>Recettes :</i>				<i>Ontvangsten :</i>
460 Transferts de revenus du pouvoir central.	450 000	—	—	Overdracht inkomsten centrale overheid. 460
<b>Totaux solde et recettes.</b>	<b>450 000</b>	<b>—</b>	<b>—</b>	<b>Totalen saldo en ontvangsten.</b>
<i>Dépenses :</i>				<i>Uitgaven :</i>
511 Amortissement de l'emprunt de consolidation.	450 000	—	—	Aflossing consolidatie-lening... .. 511
<b>Totaux des dépenses ... ..</b>	<b>450 000</b>	<b>—</b>	<b>—</b>	<b>Totalen der uitgaven.</b>
950 Solde à nouveau ... ..	—	—	—	Over te dragen saldo ... .. 950

Section 33  
Aménagement du territoire

CHAPITRE I

FONDS ALIMENTES PRINCIPALEMENT  
PAR DES CREDITS BUDGETAIRES

Art. 60.02.A. — *Fonds spécial d'acquisition d'aménagement et de gestion de biens de toutes natures nécessaires à réaliser la politique de rénovation urbaine, du logement, des espaces verts, des terrains industriels et artisanaux.*

(En milliers de francs)

Sectie 33  
Ruimtelijke ordening

HOOFDSTUK I

FONDSEN VOORNAMELIJK GESTIJFD  
DOOR BEGROTINGSKREDIETEN

Art. 60.02.A. — *Speciaal fonds voor de aankoop, de aanleg en het beheer van goederen van allerlei aard die noodzakelijk zijn om het beleid te verwezenlijken inzake stadskernvernieuwing, huisvesting, groene ruimten, industriële en artisanale terreinen.*

(In duizendtallen frank)

Classification économique	1982	1981	1980	Economische classificatie
990 Solde reporté ... ..	91 800	91 800	132 497	Overgedragen saldo ... .. 990
<i>Recettes :</i>				<i>Ontvangsten :</i>
660 Transferts de crédits: de l'article 61.06 du budget des dépenses de capital, section 33.	—	—	—	Kredietoverdrachten: van het artikel 61.06 van de begroting van de kapitaaluitgaven, sectie 33. 660
<b>Totaux solde et recettes.</b>	<b>91 800</b>	<b>91 800</b>	<b>132 497</b>	<b>Totalen saldo en ontvangsten.</b>
<i>Dépenses :</i>				<i>Uitgaven :</i>
710 Achat de bâtiments et de terrains dans la région.	—	—	40 697	Aankoop van gronden en gebouwen in het gewest. 710
<b>Totaux des dépenses.</b>	<b>—</b>	<b>—</b>	<b>40 697</b>	<b>Totalen der uitgaven.</b>
950 Solde à nouveau ... ..	91 800	91 800	91 800	Over te dragen saldo ... .. 950

Le solde disponible au 31 décembre 1980 est transféré par moitié respectivement aux articles 60.02.01.A et 60.02.02.A de la même section.

Art. 60.02.01.A. — *Fonds spécial destiné à la réalisation de la politique de rénovation urbaine, des espaces verts et de terrains industriels et artisanaux.*

(En milliers de francs)

Classification économique	1982	1981	1980
990 Solde reporté (voir art. 26) ... ..	45 900	45 900	—
Totaux solde et recettes.	45 900	45 900	—
<i>Dépenses :</i>			
710 Achat de bâtiments et de terrains dans la Région.	—	—	—
Totaux des dépenses.	—	—	—
950 Solde à nouveau ... ..	45 900	45 900	—

Art. 60.02.02.A. — *Fonds spécial destiné à la réalisation de la politique du logement.*

(En milliers de francs)

Classification économique	1982	1981	1980
990 Solde reporté (voir art. 26) ... ..	45 900	45 900	—
Totaux solde et recettes.	45 900	45 900	—
<i>Dépenses :</i>			
710 Achat de bâtiments et de terrains dans la Région.	—	—	—
Totaux des dépenses.	—	—	—
950 Solde à nouveau ... ..	45 900	45 900	—

Het per 31 december 1980 beschikbare saldo wordt per helft overgedragen respectievelijk naar de artikelen 60.02.01.A en 60.02.02.A van dezelfde sectie.

Art. 60.02.01.A. — *Speciaal Fonds bestemd voor de verwezenlijking van het beleid inzake stadskernvernieuwing, groene ruimten en industriële en artisanale terreinen.*

(In duizendtallen frank)

Classification économique	1982	1981	1980	Economische classificatie
990 Solde reporté (voir art. 26) ... ..	45 900	45 900	—	Overgedragen saldo (zie art. 26) ... .. 990
Totaux solde et recettes.	45 900	45 900	—	Totalen saldo en ontvangsten.
<i>Dépenses :</i>				<i>Uitgaven :</i>
710 Achat de bâtiments et de terrains dans la Région.	—	—	—	Aankoop van gronden en gebouwen in het Gewest. 710
Totaux des dépenses.	—	—	—	Totalen der uitgaven.
950 Solde à nouveau ... ..	45 900	45 900	—	Over te dragen saldo ... .. 950

Art. 60.02.02.A. — *Speciaal Fonds om het beleid te verwezenlijken inzake huisvesting.*

(In duizendtallen frank)

Classification économique	1982	1981	1980	Economische classificatie
990 Solde reporté (voir art. 26) ... ..	45 900	45 900	—	Overgedragen saldo (zie art. 26) ... .. 990
Totaux solde et recettes.	45 900	45 900	—	Totalen saldo en ontvangsten.
<i>Dépenses :</i>				<i>Uitgaven :</i>
710 Achat de bâtiments et de terrains dans la Région.	—	—	—	Aankoop van gronden en gebouwen in het Gewest 710
Totaux des dépenses.	—	—	—	Totalen der uitgaven.
950 Solde à nouveau ... ..	45 900	45 900	—	Over te dragen saldo ... .. 950

### Section 34

#### Expansion économique régionale

##### CHAPITRE I

#### FONDS ALIMENTES PRINCIPALEMENT PAR DES CREDITS BUDGETAIRES

Art. 60.01.A. — *Fonds d'expansion économique et de reconversion régionale (arrêté royal n° 1 du 18 avril 1967).*

01 Secteur Affaires économiques.

(En milliers de francs)

Classification économique	1982	1981	1980
990 Solde reporté ... ..	5 354	452 684	387 621
<i>Recettes :</i>			
660 Transferts de revenus du pouvoir central (art. 61.06, section 34, titre II). — Remboursements.	561 200	88 153	347 350
Totaux solde et recettes.	566 554	540 837	734 971

### Sectie 34

#### Gewestelijke economische expansie

##### HOOFDSTUK I

#### FONDSEN VOORNAMELIJK GESTIJD DOOR BEGROTINGSKREDIETEN

Art. 60.01.A. — *Fonds voor de economische expansie en de regionale reconversie (koninklijk besluit nr 1 van 18 april 1967).*

01 Sector Economische Zaken.

(In duizendtallen frank)

Classification économique	1982	1981	1980	Economische classificatie
990 Solde reporté ... ..	5 354	452 684	387 621	Overgedragen saldo ... .. 990
<i>Recettes :</i>				<i>Ontvangsten :</i>
660 Transferts de revenus du pouvoir central (art. 61.06, section 34, titre II). — Remboursements.	561 200	88 153	347 350	Inkomensoverdrachten van de centrale overheid (art. 61.06, sectie 34, titel II). — Terugbetalingen. 660
Totaux solde et recettes.	566 554	540 837	734 971	Totalen saldo en ontvangsten.

(En milliers de francs)

(In duizendtallen frank)

Classification économique	1982	1981	1980	Economische classificatie
<i>Dépenses :</i>				<i>Uitgaven :</i>
512 Aides (en capital) aux entreprises privées.	560 000	535 483	282 287	Hulp (in kapitaal) aan private bedrijven. 512
710 Achat de terrains, acquisition de biens immobiliers				Aankoop van gronden, verwerven van onroerende goederen. 710
733 Travaux d'aménagement ... ..				Geschiedtmakingswerken ... .. 733
Totaux des dépenses	560 000	535 483	282 287	Totalen der uitgaven.
950 Solde à nouveau ... ..	6 554	5 354	452 684	Over te dragen saldo ... .. 950
02 Secteur Classes moyennes.				02 Sector Middenstand.
(En milliers de francs)				(In duizendtallen frank)

Classification économique	1982	1981	1980	Economische classificatie
990 Solde reporté ... ..	92 700	79 300	51 300	Overgedragen saldo ... .. 990
<i>Recettes :</i>				<i>Ontvangsten :</i>
660 Transfert de revenus du pouvoir central (art. 61.07, section 34, titre II).	85 000	85 000	45 000	Inkomenoverdrachten van de centrale overheid (art. 61.07, sectie 34, titel II). 660
Totaux solde et recettes.	177 700	164 300	96 300	Totalen saldo en ontvangsten.
<i>Dépenses :</i>				<i>Uitgaven :</i>
512 Primes en capital ... ..	174 000	71 600	17 000	Kapitaalpremies ... .. 512
Totaux des dépenses.	174 000	71 600	17 000	Totalen der uitgaven.
950 Solde à nouveau ... ..	3 700	92 700	79 300	Over te dragen saldo ... .. 950
03 Secteur Travaux publics.				03 Sector Openbare Werken.
(En milliers de francs)				(In duizendtallen frank)

Classification économique	1982	1981	1980	Economische classificatie
990 Solde reporté ... ..	55 114	102 320	125 776	Overgedragen saldo ... .. 990
<i>Recettes :</i>				<i>Ontvangsten :</i>
660 Transferts de crédits: de l'article 61.05 du titre II, Dépenses de capital, section 34.	—	—	—	Kredietoverdrachten: van het artikel 61.05 van titel II, Kapitaall uitgaven, sectie 34. 660
Totaux solde et recettes.	55 114	102 320	125 776	Totalen saldo en ontvangsten.
<i>Dépenses :</i>				<i>Uitgaven :</i>
710 Achat de terrains et bâtiments (augmentation du patrimoine de l'Etat).	50 000	47 206	23 456	Aankoop van gronden en gebouwen (vermeerdering van het Staatsbezit). 710
731 Constructions de routes (augmentant le patrimoine de l'Etat).				Wegenbouwwerken (vermeerderend het Staatsbezit) 731
732 Travaux hydrauliques				Waterbouwkundige werken 732
733 Et autres travaux (augmentant le patrimoine de l'Etat).				En andere werken (vermeerderend het Staatsbezit). 733
730 Travaux (n'augmentant pas le patrimoine de l'Etat).				Werken (vermeerderend het Staatsbezit niet). 730
Totaux des dépenses ... ..	50 000	47 206	23 456	Totalen der uitgaven.
950 Solde à nouveau ... ..	5 114	55 114	102 320	Over te dragen saldo ... .. 950

Le Fonds d'expansion économique et de reconversion régionale a été créé par l'arrêté royal n° 1 du 18 avril 1967. L'article 2 dudit arrêté prévoit l'alimentation du Fonds par virement de crédits inscrits aux budgets des ministères.

Art. 66.10.A. — *Fonds destiné à l'octroi de subventions et d'avances récupérables pour la fabrication de prototypes et pour les recherches de technologie avancée.*

(En milliers de francs)

Het Fonds voor de economische expansie en de regionale reconversie is opgericht bij het koninklijk besluit nr 1 van 18 april 1967. Artikel 2 van genoemd besluit bepaalt dat het Fonds wordt gestijfd door de stortingen van kredieten, uitgetrokken op de begrotingen van de ministeries.

Art. 66.10.A. — *Fonds bestemd tot het toekennen van subsidie en terugvorderbare voorschotten voor de vervaardiging van prototypes en voor navorsingen inzake gevorderd technologisch onderzoek.*

(In duizendtallen frank)

Classification économique	1982	1981	1980	Economische classificatie
990 Solde reporté ... ..	11 000	—	—	Overgedragen saldo ... .. 990
<i>Recettes :</i>				<i>Ontvangsten :</i>
660 Transferts de crédits de l'article 00.00 du titre II, Dépenses de capital.	10 000	48 000	5 000	Kredietoverdrachten van het artikel 00.00 van titel II, Kapitaaluitgaven. 660
<b>Totaux solde et recettes.</b>	<b>21 000</b>	<b>—</b>	<b>5 000</b>	<b>Totalen saldo en ontvangsten.</b>
<i>Dépenses :</i>				<i>Uitgaven :</i>
Prototypes ... ..	21 000	37 000	—	Prototypes.
Annulations ... ..	—	—	5 000	Annulering.
<b>Totaux des dépenses.</b>	<b>21 000</b>	<b>37 000</b>	<b>5 000</b>	<b>Totalen der uitgaven.</b>
950 Solde à nouveau ... ..	—	11 000	—	Over te dragen saldo ... .. 950

### Section 36

#### Logement

##### CHAPITRE I

#### FONDS ALIMENTES PRINCIPALEMENT PAR DES CREDITS BUDGETAIRES

Art. 60.29.A. — *Paiement des primes entières et fractionnées allouées aux constructeurs et acheteurs d'habitations sociales et de petites propriétés terriennes (arrêtés royaux des 10 août 1967 et 4 février 1968).*

(En milliers de francs)

### Sectie 36

#### Huisvesting

##### HOOFDSTUK I

#### FONDSEN VOORNAMELIJK GESTIJFD DOOR BEGROTINGSKREDIETEN

Art. 60.29.A. — *Betaling van de gehele en gesplitste premies verleend aan de bouwers en kopers van sociale woningen en van kleine landeigendommen (koninklijke besluiten van 10 augustus 1967 en 4 februari 1968).*

(In duizendtallen frank)

Classification économique	1982	1981	1980	Economische classificatie
990 Solde reporté ... ..	1 800	1 828	1 840	Overgedragen saldo ... .. 990
<i>Recettes :</i>				<i>Ontvangsten :</i>
Particulières ... ..	—	—	—	Bijzondere.
D'origine budgétaire:				Van budgettaire oorsprong:
661 Transferts du pouvoir central (art. 61.60, section 36, titre II du budget).	—	—	—	Overdrachten van de centrale overheid (art. 61.60, sectie 36, titel II van de begroting). 661
<b>Totaux solde et recettes.</b>	<b>1 800</b>	<b>1 828</b>	<b>1 840</b>	<b>Totalen saldo en ontvangsten.</b>
<i>Dépenses :</i>				<i>Uitgaven :</i>
Non patrimoniales:				Nier-patrimoniales:
512 Primes aux constructeurs et acheteurs.	1 800	28	12	Premies aan bouwers en kopers ... .. 512
<b>Totaux des dépenses.</b>	<b>1 800</b>	<b>28</b>	<b>12</b>	<b>Totalen der uitgaven.</b>
950 Solde à nouveau ... ..	—	1 800	1 828	Over te dragen ... .. 950

Art. 60.30.A. — Paiement aux organismes de financement de l'amortissement des sommes qu'ils ont payées pour compte de l'Etat, aux constructeurs et aux acheteurs de logements sociaux, à titre de primes accordées par l'Etat (arrêté royal du 10 août 1967).

Art. 60.30.A. — Betaling aan de financieringsorganismen van de aflossing der sommen die ze voor rekening van de Staat hebben betaald als premies, toegekend door de Staat, aan de bouwers en kopers van volkswoningen (koninklijk besluit van 10 augustus 1967).

(En milliers de francs)

(In duizendtallen frank)

Classification économique	1982	1981	1980	Economische classificatie
990 Solde reporté ... ..	1 321	1 472	958	Overgedragen saldo ... .. 990
<i>Recettes :</i>				<i>Ontvangsten :</i>
Particulières ... ..	—	194	315	Bijzondere.
D'origine budgétaire :				Van budgettaire oorsprong :
661 Transferts du pouvoir central (art. 61.62, section 36, titre II du budget).	4 000	4 000	3 800	Overdrachten van de centrale overheid (art. 661 61.62, sectie 36, titel II van de begroting).
Totaux solde et recettes.	5 321	5 666	5 073	Totale saldo en ontvangsten.
<i>Dépenses :</i>				<i>Uitgaven :</i>
Non patrimoniales :				Niet-patrimoniales :
512 Paiement à des organismes de financement de l'amortissement des sommes payées à titre de primes.	5 321	4 345	3 601	Betaling aan de financieringsorganismen van de aflossing der sommen die ze als premies betaald hebben. 512
Totaux des dépenses.	—	4 345	3 601	Totale der uitgaven.
950 Solde à nouveau ... ..	—	1 321	1 472	Over te dragen ... .. 950

Art. 60.31.A. — Interventions destinées à permettre le remboursement par la Société nationale du Logement et par la Société nationale terrienne de leurs emprunts à terme fixe arrivés à échéance (loi du 15 avril 1949) (pour mémoire).

Art. 60.31.A. — Tussenkomen bestemd voor het terugbetalen door de Nationale Maatschappij voor de Huisvesting en door de Nationale Landmaatschappij van hun leningen op vaste termijn, die de vervaldag bereikt hebben (wet van 15 april 1949) (pro memorie).

Art. 60.32.A. — Interventions destinées à permettre le paiement des différences d'amortissement positives dues par l'Etat soit à la Société nationale du Logement, soit à la Société nationale terrienne, au moyen du crédit transféré du budget des dépenses de capital et du versement éventuel par l'une ou l'autre des dites Sociétés nationales des différences d'amortissement négatives dues par elles (loi du 15 avril 1949).

Art. 60.32.A. — Tussenkomen bestemd voor het betalen van de positieve aflossingsverschillen, die door het Rijk verschuldigd zijn hetzij aan de Nationale Landmaatschappij, hetzij aan de Nationale Maatschappij voor de Huisvesting, door middel van het van de begroting der kapitaaluitgaven overgedragen krediet en van de eventuele storting door één van de evengenoemde Nationale Maatschappijen van de door hen verschuldigde negatieve aflossingsverschillen (wet van 15 april 1949).

(En milliers de francs)

(In duizendtallen frank)

Classification économique	1982	1981	1980	Economische classificatie
990 Solde reporté ... ..	2 055	72 904	13 778	Overgedragen saldo ... .. 990
<i>Recettes :</i>				<i>Ontvangsten :</i>
Particulières ... ..	—	—	—	Bijzondere.
863 Différence d'amortissement due par la S.N.T.	—	20 281	—	Aflossingsverschil te betalen door de N.L.M.
D'origine budgétaire :				Van budgettaire oorsprong :
661 Transferts du pouvoir central (art. 61.90.02, section 36, titre II du budget).	230 000	215 300	285 700	Overdrachten van de centrale overheid (art. 661 61.90.02, sectie 36, titel II van de begroting).
Totaux solde et recettes.	232 055	308 485	299 478	Totale saldo en ontvangsten.
<i>Dépenses :</i>				<i>Uitgaven :</i>
Patrimoniales :				Patrimoniales :
813 Différence d'amortissement ... ..	232 055	306 430	226 574	Aflossingsverschil ... .. 813
Totaux des dépenses.	232 055	—	—	Totale der uitgaven.
950 Solde à nouveau ... ..	—	2 055	72 904	Over te dragen ... .. 950

Art. 60.33.A. — *Paement des subsides en faveur des communes qui procèdent à l'acquisition ou à l'expropriation d'immeubles insalubres (loi du 7 décembre 1953).*

Art. 60.33.A. — *Betaling van de subsidies ten gunste van de gemeenten die overgaan tot de aankoop of de onteigening van ongezonde gebouwen (wet van 7 december 1953).*

(En milliers de francs)

(In duizendtallen frank)

Classification économique	1982	1981	1980	Economische classificatie
990 Solde reporté ... ..	35 492	35 492	35 942	Overgedragen saldo ... .. 990
<i>Recettes :</i>				<i>Ontvangsten :</i>
Particulières ... ..	—	—	—	Bijzondere.
D'origine budgétaire :				Van budgettaire oorsprong :
661 Transferts du pouvoir central (art. 61.91, section 36, titre II du budget).	—	—	—	Overdrachten van de centrale overheid (art. 661 61.91, sectie 36, titel II van de begroting).
Totaux solde et recettes.	35 492	35 492	35 492	Totalen saldo en ontvangsten.
<i>Dépenses :</i>				<i>Uitgaven :</i>
Non patrimoniales :				Niet-patrimoniales :
633 Transferts de capitaux aux communes pour acquisition ou expropriation d'immeubles insalubres.	35 492	—	—	Vermogensoverdrachten aan gemeenten voor aankoop of onteigening van ongezonde woningen. 633
Totaux des dépenses.	35 492	—	—	Totalen der uitgaven.
950 Solde à nouveau ... ..	—	35 492	35 492	Over te dragen saldo ... .. 950

Art. 60.35.A. — *Interventions destinées à créer des réserves foncières pour la construction de logements sociaux.*

Art. 60.35.A. — *Tussenkomen bestemd om grondreserves op te richten voor de bouw van volkswoningen.*

(En milliers de francs)

(In duizendtallen frank)

Classification économique	1982	1981	1980	Economische classificatie
990 Solde reporté ... ..	387 200	200 000	—	Overgedragen saldo ... .. 990
<i>Recettes :</i>				<i>Ontvangsten :</i>
Particulières ... ..	—	—	—	Bijzondere.
D'origine budgétaire :				Van budgettaire oorsprong :
661 Transferts du pouvoir central (art. 61.01, section 36, titre II du budget).	—	187 200	200 000	Overdrachten van de centrale overheid (art. 661 61.01, sectie 36, titel II van de begroting).
Totaux solde et recettes.	387 200	387 200	200 000	Totalen saldo en ontvangsten.
<i>Dépenses :</i>				<i>Uitgaven :</i>
Non patrimoniales :				Niet-patrimoniales :
710 Réserves foncières ... ..	387 200	—	—	Grondreserves ... .. 710
Totaux des dépenses.	387 200	—	—	Totalen der uitgaven.
950 Solde à nouveau ... ..	—	387 200	200 000	Over te dragen saldo ... .. 950

Section 40  
Politique de l'eau

CHAPITRE I  
FONDS ALIMENTES PRINCIPALEMENT  
PAR DES CREDITS BUDGETAIRES

Art. Art. 60.01.A. — *Fonds d'expansion économique  
et de reconversion régionale (arrêté royal n° 1 du 18 avril 1967).*

(En milliers de francs)

Sectie 40  
Waterbeleid

HOOFDSTUK I  
FONDSEN VOORNAMELIJK GESTIJFD  
DOOR BEGROTINGSKREDIETEN

Art. 60.01.A. — *Fonds voor de economische expansie  
en de regionale reconversie (koninklijk besluit nr 1 van 18 april 1967).*

(In duizendtallen frank)

Classification économique	1982	1981	1980	Economische classificatie
990 Solde reporté ... ..	—	—	—	Overgedragen saldo ... .. 990
<i>Recettes :</i>				<i>Ontvangsten :</i>
661 D'origine budgétaire (art. 61.85 du titre II du budget, section 40).	—	—	—	Van budgettaire oorsprong (art. 61.85 van titel II van de begroting, sectie 40). 661
Totaux solde et recettes.	—	—	—	Totalen saldo en ontvangsten.
<i>Dépenses :</i>				<i>Uitgaven :</i>
Non patrimoniales ... ..	—	—	—	Niet-patrimoniaale.
Patrimoniales ... ..	—	—	—	Patrimoniaale.
Annulation (voir art. 6 de la loi)... ..	—	—	—	Annulering (zie art. 6 van de wet).
Totaux des dépenses.	—	—	—	Totalen der uitgaven.
950 Solde à nouveau ... ..	—	—	—	Over te dragen saldo ... .. 950

Art. 60.04.A. — *Fonds destiné à la lutte contre les nuisances.*

(En milliers de francs)

Art. 60.04.A. — *Fonds bestemd voor de strijd tegen de hinder.*

(In duizendtallen frank)

Classification économique	1982	1981	1980	Economische classificatie
990 Solde reporté ... ..	11 700	131 700	92 756	Overgedragen saldo ... .. 990
<i>Recettes :</i>				<i>Ontvangsten :</i>
661 D'origine budgétaire (art. 61.86 du titre II du budget, section 40).	—	20 000	149 000	Van budgettaire oorsprong (art. 61.86 van titel II van de begroting, sectie 40). 661
Totaux solde et recettes.	11 700	151 700	241 756	Totalen saldo en ontvangsten.
<i>Dépenses :</i>				<i>Uitgaven :</i>
Non patrimoniales ... ..	11 700	140 000	110 056	Niet-patrimoniaale.
Patrimoniales ... ..	—	—	—	Patrimoniaale.
Annulation (voir art. 6 de la loi)... ..	—	—	—	Annulering (zie art. 6 van de wet).
Totaux des dépenses.	11 700	140 000	110 056	Totalen der uitgaven.
950 Solde à nouveau ... ..	—	11 700	131 700	Over te dragen saldo ... .. 950

Crédit destiné à la lutte contre les nuisances (secteur eau).

Crédit destiné à l'acquisition de terrains.

Krediet bestemd voor de strijd tegen de hinder (sector water).

Krediet bestemd voor de verwerving van terreinen.

Section 41  
Chasse, Pêche et Forêts

CHAPITRE III  
FONDS ALIMENTES  
PAR DES RESSOURCES PARTICULIERES

Art. 66.05.B. — *Fonds de reconstitution et de rationalisation du patrimoine forestier de l'Etat, alimenté par le produit des expropriations pour cause d'utilité publique affectant les forêts domaniales (loi domaniale du 2 juillet 1969).*

(En milliers de francs)

Sectie 41  
Jacht, Visvangst en Bossen

HOOFDSTUK III  
FONDS EN GESTIJD  
DOOR BIJZONDERE INKOMSTEN

Art. 66.05.B. — *Fonds voor de reconstitutie en de rationalisatie van het bospatrimonium van de Staat, gestijfd door de opbrengst van de ten algemene nutte onteigende domeinbossen (domeinwet van 2 juli 1969).*

(In duizendtallen frank)

Classification économique	1982	1981	1980	Economische classificatie
990 Solde reporté ... ..	75	75	75	Overgedragen saldo ... .. 990
<i>Recettes :</i>				<i>Ontvangsten :</i>
76 Produit présumé des expropriations ... ..	100	100	100	Verwachte opbrengst van de onteigeningen. 76
Totaux solde et recettes ... ..	175	175	175	Totalen saldo en ontvangsten.
<i>Dépenses :</i>				<i>Uitgaven :</i>
733 Reconstitution du patrimoine ... ..	100	100	100	Reconstitutie van het patrimonium ... .. 733
Total des dépenses.	100	100	100	Totaal der uitgaven.
950 Solde à nouveau ... ..	75	75	75	Over te dragen ... .. 950